

ПИСЬМА

П. А. КАТЕНИНА КЪ Н. И. БАХТИНУ.

*(Матеріалы для исторіи русской литературы 20-хъ и
30-хъ годовъ XIX вѣка).*

Съ вступительною статьею и примѣчаніями
А. А. Чебышева.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Тип. т-ва п. ф. „Электро-Типографія Н. Я. Стойковой“. Знаменская, 27.

1911.

ПИСЬМА

П. А. КАТЕНИНА КЪ Н. И. БАХТИНУ.

*(Матеріалы для исторіи русской литературы 20-хъ и
30-хъ годовъ XIX вѣка).*



Съ вступительною статьею и примѣчаніями
А. А. Чебышева.

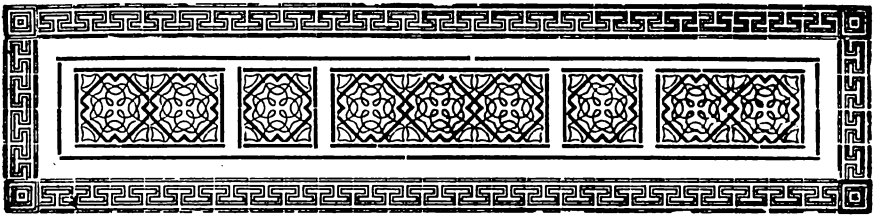


С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Тип. т-ва п. ф. „Электро-Типографія Н. Я. Стойковой“. Знаменская, 27.

1911.

Отдѣльный оттискъ изъ „Русской Старины“.



Матеріалы для Исторіи русской литературы 20-хъ и 30-хъ годовъ XIX в.

Письма П. А. Катенина къ Н. И. Бахтину ¹⁾.



а страницахъ „Русской Старины“ 1893 г. ²⁾ были напечатаны сообщенныя В. О. Воцяновскимъ письма П. А. Катенина къ А. М. Колосовой (1822—1826 г.г.), несомнѣнно заслуживающія вниманія, какъ цѣнный матеріалъ для исторіи русскаго театра.

Не меньшій интересъ представляютъ и предлагаемыя теперь читателямъ письма того же Катенина къ Н. И. Бахтину, извлеченныя изъ находящагося въ рукописномъ отдѣленіи Имп. Публ. Библиотеки архива Н. Н. Селифонтова. Эти письма, обнимающія двадцатилѣтній періодъ, съ 1821 по 1842 г., заключаютъ въ себѣ богатый матеріалъ не только для біографіи Катенина, но и для характеристики самой эпохи, одной изъ интереснѣйшихъ въ исторіи русской литературы, эпохи борьбы романтизма съ классицизмомъ. Въ письмахъ разсѣяно множество замѣчаній о литературныхъ явленіяхъ

¹⁾ Считаю долгомъ выразить мою глубокую благодарность П. В. Дружинину, Н. К. Козмину, И. А. Кубасову, В. Л. Модзалевскому, Д. К. Петрову, Н. К. Пиксанову, В. В. Сиповскому и въ особенности В. И. Саитову за цѣнныя указанія и любезное содѣйствіе въ моей подготовительной работѣ по изданію этихъ писемъ. Приношу также искреннюю признательность И. А. Бычкову за доброжелательное отношеніе къ моимъ занятіямъ въ, находящемся въ его вѣдѣніи, рукописномъ отдѣленіи Имп. Публичной Библиотеки, всѣмъ библиотекарямъ Академіи Наукъ и Публичной Библиотеки и особенно В. Э. Банку, И. М. Болдакову, А. И. Браудо, Э. А. Вольтеру, Н. А. Вукотичъ, А. О. Круглому, А. В. Ламбиной, А. Д. Орлову, В. И. Срезневскому, П. Н. Шефферу и А. А. Флоридову.

²⁾ Мартъ стр. 625—656, апр. 179—212.

какъ западно-европейскихъ, такъ и отечественныхъ. Особенно любопытными представляются отзывы Катенина о русскихъ писателяхъ; тѣмъ болѣе что въ его статьяхъ, напечатанныхъ въ „Литературной Газетѣ“ 1830 г., подъ общимъ заглавіемъ „Размышленія и Разборы“ и въ которыхъ трактуется о поэзіи еврейской, греческой, латинской, итальянской, испанской и о театрѣ вообще, онъ касается русской литературы лишь мимоходомъ. Въ одномъ изъ своихъ писемъ къ Бахтину Катенинъ объясняетъ и причину, побудившую его отказаться отъ сужденій о русскихъ писателяхъ въ указанныхъ статьяхъ. „Ему“—де, „какъ стихотворцу de profession, было неловко и неприлично говорить о русскихъ“. Имѣющіяся въ письмахъ данныя о Пушкинѣ и Грибоедовѣ придають имъ, разумѣется, особенную цѣнность. Замѣтимъ, однако, что нѣкоторые данныя о Пушкинѣ были уже использованы г. Миллеромъ въ статьѣ „Катенинъ и Пушкинъ“ („Пушкинскій сборникъ“, изд. проф. А. И. Кирпичниковымъ, М. 1900 г.), но, по собственному признанію автора, онъ воспользовался этими письмами лишь въ самыхъ незначительныхъ размѣрахъ. Затѣмъ, покойный П. А. Ефремовъ въ VIII т. изд. имъ сочиненій Пушкина (СПб. 1905 стр. 404—405), въ отдѣлѣ примѣчаній, привелъ изъ переписки Катенина нѣсколько выдержекъ, касающихся великаго поэта. Думаю, однако, что эти извлечения не лишаютъ интереса издаваемыхъ нынѣ полностью писемъ.

Въ дополненіе къ имѣющимся уже работамъ о Катенинѣ ¹⁾, я позволю себѣ представить нѣсколько соображеній, необходимыхъ для правильной оцѣнки его литературныхъ сужденій.

Крайняя односторонность взглядовъ Катенина особенно ярко обнаруживается въ той области, въ которой онъ считалъ себя наиболѣе компетентнымъ судьей,—въ области драмы. Глубокій знатокъ французскаго классицизма, горячій и убѣжденный сторонникъ Расина, Катенинъ относился враждебно къ Шекспиру, къ испанскимъ драматургамъ, Лопе де Вега и Кальдерону, къ романтикамъ. Онъ „трепещетъ отъ гнѣва при мысли“ о томъ, что на русскомъ театрѣ „невѣжи, подъ эгидою проказника Шлегеля, объявляютъ войну здравому смыслу, Эсхилу, Софоклу и Расину“. „Прошла пора Коцебутины“, пишетъ онъ, „такъ принялись за Шиллеровщину...

¹⁾ *Е. В. Пятуховъ*. Біографія П. А. Катенина („Ист. Вѣстн.“ 1888 г. XXXIII); *В. Ѳ. Боцяновскій*—къ исторіи русскаго театра. Письма Катенина къ А. М. Колосовой, вступительн. статья („Русская Старина“ 1900 г. мартъ стр. 625—634); *В. Миллеръ*, „Катенинъ и Пушкинъ“ (1893 г.); *С. Л. Бертенсонъ* „П. А. Катенинъ“. Литер. матеріалы. СПб. 1909 г.

Чему дивятся въ уродливыхъ произведеніяхъ недозрѣлаго Шиллера?.. Съ какого права наши критики повадились выдавать Донъ-Карлоса, Орлеанскую Дѣву, Манфреда и т. п. за какіе-то chefs d'oeuvre¹⁾. Драма В. Гюго „Эрнани“ представляется ему „такую гилью, какой во Франціи еще и не бывало“²⁾. Въ письмахъ Катенина, а также и въ его „Размышленіяхъ“ попадаются, однако, порою заявленія, которыя какъ-будто нѣсколько смягчаютъ его односторонность. Такъ, напримѣръ, говоря о буржуазной драмѣ, возникшей въ XVIII в., онъ замѣчаетъ: „ультра-классики, основываясь на закоренѣлыхъ привычкахъ, хотѣли запретить драму, звали ее уродомъ, убудкомъ. Напрасно, хорошая драма есть картина, списанная съ натуры, весьма чувства увлекающая, изображеніе бѣдствій, слушающихся съ людьми средняго быта, это родъ низшій выборомъ предметовъ, его не надо возносить до небесъ и изгонять не за что“³⁾. „Врагъ непримиримый всѣхъ пристрастныхъ и одностороннихъ сужденій“, читаемъ мы въ другомъ мѣстѣ, „я старался обличить неправоту нынѣ господствующихъ, отнюдь не съ намѣреніемъ ввести, вмѣсто нихъ противныя, да и только: всѣ исключительныя системы вредны, во всѣхъ формахъ условныхъ можетъ жить красота неизмѣнная. Предметъ искусства вообще—человѣкъ; драматическаго, въ особенности, человѣкъ—въ дѣйствіи. Кто сумѣетъ пружины сего дѣйствія, нравы, чувства и страсти изобразить вѣрно, сильно и горячо, заслужитъ похвалу знающихъ, отдѣльно отъ принятаго имъ по мѣстному обычаю или произвольному выбору костюма. Симъ-то достоинствомъ равно стяжали безсмертіе и Софоклъ, и Шекспиръ, и Расинъ. Нужно прибавить, однако, что желающій творить въ благороднѣйшемъ изъ родовъ драматическихъ, въ коемъ потребны, сверхъ вѣрности и живости изображенія, еще высокость и красота самого предмета, долженъ непремѣнно не отступать отъ источниковъ, изъ коихъ единственно красота и высокость проистекаютъ: единства и простоты“⁴⁾. Въ pendant къ этимъ словамъ, взятымъ изъ „Размышленій и Разборовъ“, приведу выдержку изъ его писемъ: „какъ? всякая пьеса лишь бы она была на романтическій покрой, ужъ она и неподобна, и что за сужденіе о твореніяхъ искусства по наружной формѣ... Оставя уже долгій споръ о томъ, которая форма лучше, развѣ во всѣхъ равно не можетъ быть вещей прекрасныхъ, посредственныхъ и плохихъ“⁵⁾. Катенинъ пытается разрушить самую грань, отдѣляющую

¹⁾ См. ниже письмо № 48 (1829 г.).

²⁾ Письмо № 65 (1830 г.).

³⁾ „Разм. и Разб.“ Литер. газ. 1830 г. № 71.

⁴⁾ Ibidem.

⁵⁾ См. ниже письмо № 48.

классическую поэзію отъ романтической. „Съ нѣкотораго времени вошло въ обычай“, говоритъ онъ, „дѣлать поэзію на двое, на классическую и романтическую, спорять, не понимая ни себя, ни другъ друга; со стороны примѣтно только, что на языкѣ нѣкоторыхъ классикъ-педантъ безъ дарованія, на языкѣ другихъ романтикъ-шалуновъ безъ смысла и познаній... Предписывать поэту выборъ предметовъ несправедливо и вредно... Было время во Франціи, когда не почитали достойными трагедіи кромѣ грековъ и римлянъ... теперь листъ перевернулся, грековъ и римлянъ гонятъ съ бѣлаго свѣта; и то и другое предразсудокъ, недостатокъ истиннаго вкуса и поэтическаго чувства. Для знатока прекрасное во всѣхъ видахъ и всегда прекрасно... Одно исключеніе изъ сего правила извинительно и даже похвально — предпочтеніе поэзіи своей, отечественной, народной“ ¹⁾). Итакъ Катенинъ находитъ, что во всѣхъ формахъ могутъ быть вещи прекрасныя, посредственныя и плохія, но любопытно, что эти слова слѣдуютъ за осужденіемъ „уродливыхъ“ произведеній „недозрѣлаго“ Шиллера, къ которымъ онъ относитъ „Донъ-Карлоса“ и „Орлеанскую Дѣву“. Онъ полагаетъ, что Софокль, Шекспиръ и Расинъ равно стяжали себѣ безсмертіе вѣрнымъ, сильнымъ и горячимъ изображеніемъ нравовъ, чувствъ и страстей, но, заводя рѣчь о Шекспирѣ, Катенинъ останавливается только на недостаткахъ великаго драматурга. Отличая себя отъ ультра-классиковъ, онъ не стѣсняетъ драматическихъ писателей въ выборѣ „костюма“ дѣйствующихъ лицъ. Онъ самъ однажды для пролога одной драмы кн. А. А. Шаховскаго обратился къ романтическому источнику, къ роману Вальтеръ-Скотта и дерзнулъ, вопреки своему пристрастію къ александринскому стиху, написать этотъ прологъ „вольнымъ англо-нѣмецкимъ романтическимъ размѣромъ“. Но, допуская такого рода вольности, Катенинъ настоятельно требуетъ *единства* и *простоты*, другими словами *трїединства*, продиктованнаго, по его мнѣнію, самой природой драмы, „свойство формы“ которой, какъ онъ говорилъ, — „круглость“ ²⁾, и чрезвычайной простоты психологической трагедіи Расина.

Взгляды Катенина на драму заставляютъ насъ припомнить аналогичныя сужденія пользовавшагося, въ свое время, большою извѣстностью французскаго критика Жоффруа, драматическіе фельетоны котораго печатались въ „Journal des Debats“ съ 1800 по

¹⁾ „Литер. Газета“ 1830 г. № 4.

²⁾ „Литературная Газета“ 1830 г. № 67.

1814 г. ¹⁾. Точно такъ же, какъ и Катенинъ, классикъ Жоффрау находилъ возможнымъ и даже желательнымъ обращеніе за сюжетами для трагедій къ національной исторіи, настаивая только при этомъ на необходимости соблюденія правилъ единствъ и простоты. Подобно Катенину, и Жоффрау—противникъ „англійскихъ ужасовъ“ и „чудовищнаго безумія“ нѣмцевъ, но, ставя Расина выше Шекспира, онъ негодуетъ и на французскихъ подражателей англійскаго драматурга, исказившихъ, по его словамъ „величественную и дикую красоту“ оригинала. „Я больше люблю“, замѣчаетъ Жоффрау, „Шекспира совсѣмъ безъ всякаго платья, чѣмъ принаряженнаго и связаннаго Дюсисомъ“. Вообще французскіе трагики XVIII вѣка съ Вольтеромъ во главѣ не пользовались симпатіями ни Жоффрау, ни Катенина, благодаря ихъ наклонности къ внѣшнимъ эффектамъ и ко всему тому, что приближаетъ ихъ пьесы къ мелодрамамъ.

Оставляя драму и слѣдуя за Катенинымъ въ другія области поэзіи, мы наталкиваемся сплошь и рядомъ на факты, находящіеся въ явномъ противорѣчьи съ классицизмомъ. Такъ извѣстно, что строгій классикъ-Катенинъ былъ вмѣстѣ съ тѣмъ и горячимъ поклонникомъ автора „Божественной комедіи“. „Боже! какой великій геній этотъ Данте!“ восклицаетъ онъ. „Вотъ истинно національный поэтъ... Кто, какъ я, убѣжденъ, что Гомеръ имя, а не лицо, тотъ не можетъ не признать Данте первымъ поэтомъ по всѣмъ вѣкамъ и народамъ“ ²⁾. Критиковъ, укорявшихъ Данте за „незнакомую имъ новость картинъ“ и за „несходство съ образцами Гомера и Виргилія“, Катенинъ обзываетъ „педантами“ ³⁾, забывая о своихъ педантическихъ придирахъ къ Шекспиру. Противникъ испанской драматической системы, Катенинъ въ восторгѣ отъ поэмы о Сидѣ. „Я по крайней мѣрѣ“, замѣчаетъ онъ, „послѣ божественнаго Гомера не найду ничего лучше и привлекательнѣе“. Какъ „испанская поэма“, такъ и „романсы о Сидѣ, собранные Гердеромъ“, по его словамъ, „безподобны“ ⁴⁾.

Припомнимъ, что Катенинъ во многихъ своихъ стихотвореніяхъ обнаруживалъ расположеніе къ народности (таковы напр., его бал-

¹⁾ „Драматическіе Фельетоны“ Жоффрау были впоследствии изданы отдѣльно въ 4-хъ частяхъ подъ заглавіемъ „Cours de littérature dramatique“. О Жоффрау см. книгу *Ch. M. Des Granges—„Geoffroy et la critique dramatique sous le Consulat et l'Empire“*. Paris 1897. См. также соч. того же автора: *La Presse littéraire sous la Restauration (1815—1830)*. Paris 1907.

²⁾ Письмо Катенина къ Бахтину № 34 (1828 г.)

³⁾ „Литер. Газета“ 1830 № 40.

⁴⁾ *Ibidem* № 51.

лады: „Наташа“ (1814 г.), „Убийца“ (1815 г.), „Пѣвецъ“ (1815 г.), „Лѣшій“ (1816 г.), „Ольга“ (1816 г.), „Пѣвецъ Усладь“ (1817 г.), „Мстиславъ Мстиславичъ“ (1819 г.), „Старая быль“ (1828 г.), сказка „Княжна Милуша“ (1834 г.), быль „Инвалидъ Горевъ“ (1836 г.), и что нѣкоторые изъ его современниковъ причисляли его къ романтикамъ ¹⁾. Кюхельбекеръ полагалъ даже, что баллады Катенина „по сіе время“ (1825 г.) „однѣ, можетъ быть, принадлежать къ поэзіи романтической“, отличая ихъ отъ „водяной, вялой, описательной лже-поэзіи“ „нашихъ весьма хладнокровныхъ, весьма осторожныхъ, весьма не романтическихъ самозванцевъ - романтиковъ“ ²⁾. Это предрасположеніе къ народности, повидимому, порою, стѣсняло самого Катенина. Однажды онъ извѣщаетъ Бахтина, что „въ бумагахъ одного умершаго дворянина нашлись волшебныя заклинанія по части любовной“; этими „пѣнными припасами“ онъ думаетъ воспользоваться „для стихотворенія *ultra romantique*, которое назовется „Колдунъ“. Но затѣмъ Катенинъ отказывается отъ этого намѣренія, ибо, пишетъ онъ, „романтики наши и съ Байрономъ и съ Мицкевичемъ мнѣ до того опротивѣли, что мысль сдѣлаться, хотя нѣсколько, по необходимости, на нихъ похожимъ, для меня нестерпима“ ³⁾.

Отмѣченныя противорѣчія не представляются, однако, какой-либо исключительною особенностью Катенинскихъ воззрѣній. Съ такого рода противорѣчіями историкамъ литературы приходится встрѣчаться не разъ. Такъ покойный проф. И. Н. Ждановъ, говоря о развитіи сентиментальнаго направленія, указывалъ на то, что „новое литературное движеніе и на Западѣ не опредѣлилось сразу, а пробивалось постепенно въ отдѣльныхъ явленіяхъ, связь которыхъ стала ясна только впоследствии. Въ одномъ только пунктѣ новое движеніе и литературная старина столкнулись на первыхъ же порахъ,—во взглядѣ на драму, въ остальныхъ пунктахъ такого открытаго столкновенія не было. Можно было оставаться строгимъ классикомъ, и въ то же время зачитываться сочиненіями Стерна, Ричардсона и Макферсона. Такъ было на Западѣ, такъ же было и у насъ“ ⁴⁾. Во французской литературѣ начала XIX в. убѣжденные классики увлекаются такими поэтами, какъ Аріосто, Тассо, Данте, проявляютъ живой интересъ къ національной исторіи, къ среднимъ

¹⁾ Пушкинъ въ статьѣ о соч. Катенина (1833 г.). К. Полевой („Московский Телеграфъ“ 1833 № 12 стр. 594—611), авторъ статьи въ „Молвѣ“ 1834 г. (ч. XX № 14—по поводу сказки Катенина „Княжна Милуша“).

²⁾ „Сынъ Отечества“ 1825 г. ч. 103. № 17 стр. 70—71.

³⁾ Письма №№ 34, 45 (1828).

⁴⁾ Соч. И. Н. Жданова, изд. Имп. Акад. Наукъ. Спб. 1907 г. т. II. стр. 16.

вѣкамъ, къ рыцарству, создается особый „Genre troubadour“ (таковы, напр., баллады и романсы Мильвуа, Марпанжи, Фонтана, Крѣзе-де-Лессера и др.), сюжеты которыхъ, почерпнутые изъ средневѣковья, облекаются въ старую классическую форму¹⁾.

При оцѣнкѣ сужденій Катенина о русскихъ писателяхъ необходимо принять въ соображеніе еще и его шишковизмъ, просмотрѣнный изслѣдователями, занимавшимися Катенинымъ, и на который обратилъ вниманіе Н. К. Пиксановъ въ статьѣ о Грибоѣдовѣ (Исторія русской литературы XIX в. изд. подъ ред. Д. Н. Овсянико-Куликовскаго вып. 3-й, 1908 г. стр. 209—210). „Славянофильство“ Катенина, его симпатіи къ Шишкову проявляются какъ въ письмахъ къ Бахтину, такъ и въ его журнальныхъ статьяхъ. Такъ напримѣръ, въ одной изъ своихъ статей, написанныхъ въ 1822 г.²⁾ по поводу „Опыта краткой исторіи русской литературы“ Греча, Катенинъ задѣваетъ вопросъ „о старомъ и новомъ слогѣ“. „Я не смѣю спорить съ вами“, пишетъ онъ, „когда вы отдѣляете его (т. е. русскій языкъ) отъ славянскаго, а предложу вамъ только вопросъ: въ какой старинной книгѣ находите вы именно языкъ русскій?“ И далѣе: „Ломоносовъ первый его очистилъ и сдѣлалъ почти такимъ, каковъ онъ и теперь. Чѣмъ же онъ достигъ своей цѣли? Приближеніемъ къ языку славянскому и церковному. Должны ли мы сбиваться съ пути, имъ такъ счастливо проложеннаго? Не лучше ли слѣдовать на немъ, и новыми усиліями присвоивать себѣ новыя богатства, въ коренномъ языкѣ нашемъ сокрытыя“. „Знаю“, замѣчаетъ онъ, „всѣ насмѣшки новой школы надъ славянофилами—варягороссами и проч. Но охотно спрошу у самихъ насмѣшниковъ: какимъ же языкомъ писать эпопею, трагедію или даже всякую важную благородную прозу“. Аналогичную мысль проводитъ онъ и въ статьѣ, написанной имъ одиннадцать лѣтъ спустя³⁾ въ отвѣтъ К. Полевому, который причислилъ Катенина, вмѣстѣ съ Грибоѣдовымъ, Жандромъ, Кюхельбекеромъ⁴⁾, къ партіи, вышедшей изъ нѣдръ славянофильской партіи Шишкова⁵⁾. Катенинъ не любилъ Карамзина, какъ отца нашего сентиментализма и какъ преобразователя нашего языка. Свою неприязнь къ Карамзину Катенинъ простиралъ до того, что отказывался признать за нимъ какія-либо заслуги какъ литератора,

1) L. Bertrand. La fin du classicisme, p. 360—361, 362, 365, 368.

2) „Сынъ Отечества“ 1822 ч. 76-ая № 13, стр. 249—261; см. также „С. О.“ ч. 77-ая № 18 стр. 172—178.

3) „Моск. Телегр.“ 1833 № 11 стр. 449—459.

4) См. напр. его Разборъ поэмы кн. С. А. Ширинскаго-Шихматова „Петръ Великій“ („С. О.“ 1825 ч. 102-ая № 15 стр. 257—276).

5) „Моск. Телегр.“ 1833 № 8 стр. 562—572.

такъ и историка. „Исторія Карамзина“, по его мнѣнію, „подлая и педантическая, а всё прочія его сочиненія—жалкое дѣтство“.

Рѣзкость отзывовъ Катенина о современныхъ ему писателяхъ, которая не разъ поразить читателя въ печатаемыхъ ниже письмахъ, объясняется, однако, думается мнѣ, не только литературными причинами, но и чисто личными мотивами. Кн. Вяземскаго и Бестужева онъ отъ души ненавидѣлъ и за принадлежность ихъ враждебному ему направленію и за ихъ ѣдкія насмѣшки надъ его собственными произведеніями. Онъ не долюблявалъ Жуковскаго, какъ послѣдователя Карамзина и подражателя англійскимъ и нѣмецкимъ писателямъ, и какъ своего счастливаго соперника, не по заслугамъ де возвеличеннаго современниками. Мы знаемъ, что „Горе отъ ума“ не понравилось Катенину, и что свое мнѣніе о знаменитой комедіи, „жестокое и несправедливое“, по отзыву Грибоѣдова, онъ изложилъ въ недошедшемъ до насъ письмѣ къ ея автору ¹⁾. Нѣкоторыя дополненія къ тому, что мы уже знаемъ изъ отвѣта Грибоѣдова, даютъ намъ и письма къ Бахтину. Мы знаемъ также курьезный отзывъ Катенина о „Борисѣ Годуновѣ“ Пушкина въ письмѣ къ неизвѣстному лицу (быть можетъ, къ кн. Н. С. Голицыну), напечатанномъ въ 1892 г. въ Сборникѣ „Помощь голодающимъ“. Отрицательныя сужденія о другихъ произведеніяхъ великаго поэта найдутся и въ издаваемыхъ нынѣ письмахъ. Очевидно, односторонность и педантизмъ помѣшали Катенину оцѣнить все значеніе бессмертнаго творенія Грибоѣдова, а также и разглядѣть всю мощь и широту гевія Пушкина, но и въ этихъ сужденіяхъ пробиваются также и личные мотивы. Успѣхъ „Горе отъ ума“ видимо раздражилъ Катенина, который въ 1825 г. успѣлъ уже охладѣть къ своему пріятелю и былъ склоненъ обвинять его даже въ измѣнѣ дружескимъ отношеніямъ ²⁾. Не безъ горечи и досады прислушивался неудачникъ-поэтъ и къ дружному хору похвалъ, коимъ встрѣчалось всякое появленіе въ печати Пушкина. „Правда и то“, пишетъ онъ однажды Бахтину, говоря о недостаткахъ одного стихотворенія Пушкина, „что ему незачѣмъ стараться: все хвалятъ“. Другой разъ, достойная похвалами „Полтаву“, онъ указываетъ на то, что „лучшія мѣста“ принадлежать другимъ поэтамъ, въ томъ

¹⁾ Любопытно сопоставить отзывъ Катенина о комедіи Грибоѣдова съ эго сужденіемъ о „Недорослѣ“. „Фонъ-Визинъ“, замѣчаетъ онъ въ одномъ письмѣ къ Бахтину (№ 29)—„комикъ единственный, „Недоросль“ есть *chef d'oeuvre*, какъ въ нравственномъ или гражданскомъ, такъ и въ филологическомъ отношеніи“.

²⁾ См. письмо Катенина къ А. М. Колосовой (1825 г.) („Русская Старина“ 1893 г. апр.), а также его письмо къ Бахтину № 36 (1828 г.).

числѣ и ему. „Въ „Наташѣ“ Пушкина, оказывается, „безсовѣстно украдены“ „Свѣтлана“ (Жуковского) и „Убійца“ (самого Катенина).

Катенинъ былъ очень высокаго мнѣнія о своемъ дарованіи. Не успѣхъ своихъ произведеній онъ приписывалъ и дурному вкусу читателей, и господству въ литературѣ враждебной ему „шайки“ и надѣялся получить болѣе справедливую оцѣнку въ далекомъ будущемъ. У современниковъ же онъ „зналъ, что ему никогда не сравниться ни съ Пушкинымъ, ни съ Козловымъ“. Катенину сплошь и рядомъ приходилось слышать упреки за его жесткіе стихи. Упреки эти, по его мнѣнію, были несправедливы. „Я по совѣсти не знаю“, заявляетъ онъ въ своемъ наивномъ самомнѣніи, „кто же изъ современныхъ русскихъ стихотворцевъ болѣе занимается чистотою и отдѣлкою своихъ стиховъ . . . и передъ безпристрастнымъ и просвѣщеннымъ судьбою, я не знаю, съ которымъ изъ нихъ, именно въ этомъ отношеніи, состязаніе мнѣ могло быть опаснымъ 1)“.

Остается еще одинъ вопросъ, вопросъ о вліяніи, оказанномъ, яко-бы, Катенинымъ на Пушкина. „Голосъ истинной критики“, читаемъ мы въ одномъ письмѣ Пушкина къ Катенину, „необходимъ у насъ; кому же какъ не тебѣ забрать въ руки общее мнѣніе и дать нашей словесности новое, истинное направленіе? Покамѣсть, кромѣ тебя, нѣтъ у насъ критика. Многіе (въ томъ числѣ и я) много тебѣ обязаны; ты отъучилъ меня отъ односторонности въ литературныхъ мнѣніяхъ, а односторонность есть пагуба мысли. Еслибъ согласился ты сложить разговоры твои на бумагу, то великую пользу принесъ бы ты русской словесности 2)“. Припомнимъ аналогичное заявленіе Грибоѣдова. „Вообще я ни передъ кѣмъ не таился

1) Изъ поэтовъ Пушкинской плеяды нѣкоторою симпатією Катенина пользовался Баратынскій. Въ „письмѣ къ Гречу“, напечатанномъ въ „Сынѣ Отечества“ 1822 г. (ч. 76 № 13 стр. 260—261), Катенинъ, между прочимъ, упрекаетъ автора „Опыта краткой исторіи русской литературы“ въ томъ, что онъ „изъ молодыхъ писателей“ упомянулъ только объ одномъ Пушкинѣ. „Онъ, конечно, первый изъ нихъ, но не огорчительно ли прочимъ оставаться въ невѣстности... Признаюсь вамъ, мнѣ особенно жаль, что Вы не упомянули о *Баратынскомъ*. Хотя, къ сожалѣнію, большая часть его стиховъ и написана въ модномъ и нѣсколько однообразномъ тонѣ мечтаній, воспоминаній, надеждъ, сѣтованій и наслажденій; но въ нихъ примѣтенъ истинный талантъ, необыкновенная легкость и чистота“.

2) Письмо къ Катенину (перв. полов. февр. 1826 г.), соч. Пушкина изд. Имп. Акад. Наукъ, переписка подъ ред. и съ примѣч. В. И. Сантова т. I стр. 327. Ср. письмо Пушкина къ кв. П. А. Вяземскому (перв. полов. марта 1820) *ibidem* стр. 15, 16, а также его письмо къ тому же лицу отъ 27 мая 1826 г., *ibidem* стр. 351 и къ А. А. Бестужеву отъ 24 марта 1825 г. (*ibidem* стр. 196).

и сколько разъ повторяю . . . , что тебѣ обязанъ зрѣлостью, объемомъ и даже оригинальностью моего дарованія, если оно есть во мнѣ ¹⁾“. Эти, крайне лестные для нашего писателя, отзывы не могутъ не вызвать нѣкотораго недоумѣнія. Узкій педантизмъ и крайняя односторонность Катенина выступаютъ въ его сужденіяхъ такъ рельефно, столь рѣзко противорѣчатъ широтѣ взглядовъ Пушкина и Грибоѣдова, что нельзя не усумниться въ справедливости приведенныхъ выше свидѣтельствъ, не усмотрѣть въ нихъ „дружескаго пристрастія“. Слѣдуетъ ли, однако, отрицать всякую возможность хотя бы нѣкотораго вліянія Катенина на Пушкина и Грибоѣдова? Само собою ясно, что Катенинъ былъ вовсе неспособенъ „забрать въ руки общее мнѣніе и дать нашей словесности истинное направленіе“, но, быть можетъ, Пушкинъ былъ уже не такъ не правъ, утверждая, что Катенинъ „отъучилъ его отъ односторонности въ литературныхъ мнѣніяхъ“. Говоря объ односторонности Катенина, мы нѣсколько склонны закрывать глаза на односторонность его литературныхъ противниковъ, выступавшихъ подъ флагомъ романтизма. Основываясь на далеко не безпристрастныхъ сужденіяхъ нѣмецкихъ критиковъ о французскомъ классицизмѣ, „наши Шлегели“ въ своихъ нападкахъ на Корнеля и Расина доходили не разъ также до крайности. За несомнѣнно устарѣвшею, но имѣвшею историческое значеніе, формою Расиновскихъ твореній, они не замѣчали живого, вѣчноюнаго содержанія, не оцѣнивали вѣрности разнообразія и художественности изображенія характеровъ. Въ подтвержденіе этого замѣчанія я позволю себѣ привести нѣсколько строкъ изъ одного письма А. И. Герцена: „Имѣвъ счастье завершить начальное образованіе подъ маранье московскаго Телеграфа и подъ теорію россійскаго романтизма, я посматривалъ свысока на челоуѣка трехъ Аристотелевскихъ единствъ, говорящаго Vous и Madame устами Гомеровскихъ богатырей. Нѣмецкая эстетика убѣдила меня, что во Франціи искусства никогда не было, что собственно искусство можетъ цвѣсти въ Баваріи, въ Веймарѣ,—словомъ отъ Франкфурта на Одерѣ до Франкфурта на Майнѣ... Наконецъ я увидѣлъ Расина дома, увидѣлъ Расина съ Рашелью и научился понимать его“ ²⁾). Скажу кстати, что и до сихъ поръ у насъ какъ въ учебникахъ, такъ и въ спеціальныхъ статьяхъ, все еще держится, давно отвергнутый западно-европейскою наукою,

¹⁾ Январь 1825 г., соч. Грибоѣдова изд. подъ ред. проф. И. А. Шляпкина т. I стр. 197.

²⁾ „Письма изъ Франціи и Италіи“. Письмо 3-е соч. А. И. Герцена изд. Павленкова Спб. 1905 т. V стр. 28 и сл.

взглядъ на великихъ французскихъ драматурговъ XVII в., какъ на ложно-классиковъ и на ихъ искусство, какъ на нѣчто неестественное, фальшивое, ходульное. Я, разумѣется, далекъ отъ мысли односторонностью нашихъ романтиковъ оправдывать односторонность Катенина, а тѣмъ паче оправдывать уродливость его сужденій о Шекспирѣ, Пушкинѣ, Грибоѣдовѣ, но мнѣ хотѣлось только замѣтить, что въ эпоху одностороннихъ нападокъ на французскую классическую драму голосъ горячаго, убѣжденнаго поклонника Расина, быть можетъ, прозвучалъ не даромъ. Пушкинѣ, съ своею чуткою, всеобъемлющею душою, могъ и въ сужденіяхъ Катенина, отобравъ пшеницу отъ плевель, найти элементы для своей теоріи драмы, чуждой всякой односторонности, допускавшей и величіе Шекспира, „несмотря на неравенство, небрежность, уродливость отдѣлки“ и величіе Расина, „несмотря на узкую форму своей трагедіи“.

Считаю не лишнимъ познакомить теперь читателя съ тѣмъ лицомъ, которому адресованы печатаемые ниже письма ¹⁾). Николай Ивановичъ Бахтинъ родился въ Тулѣ 3-го января 1796 г. Въ 1812 г., по окончаніи курса въ Харьковской гимназіи, Бахтинъ поступилъ на службу канцеляристомъ въ Правленіе Слободско-Украинской, нынѣ Харьковской губерніи (отецъ его Ив. Ив. Бахтинъ, р. въ 1754 г., ум. въ 1818 г., былъ тогда гражданскимъ губернаторомъ) и одно время посѣщалъ приватнымъ образомъ мѣстный университетъ. Переѣздъ въ Петербургъ отца (1815 г.), получившаго мѣсто Управляющаго Государственною Экспедиціею для ревизіи счетовъ, принудилъ молодого Бахтина прервать университетскія занятія. Прослуживъ около года въ указанной экспедиціи, подъ начальствомъ отца, и перейдя затѣмъ на службу въ канцелярію статсъ-секретаря по принятію прошеній на Высочайшее имя приносимыхъ, Н. И. Бахтинъ сталъ посѣщать С.-Петербургскій университетъ, который въ 1822 г. выдалъ ему дипломъ на званіе дѣйствительнаго студента.

Въ 1823 г. Бахтинъ поступилъ въ кандидатуру орденовъ. Это назначеніе дало ему возможность совершить путешествіе за границу, въ качествѣ секретаря канцлера російскихъ орденовъ А. Л. Нарышкина.

По возвращеніи изъ - за границы, гдѣ онъ пробылъ съ весны 1823 г. по осень 1825 г., Бахтинъ перешелъ въ штатъ провіантскаго департамента военнаго министерства, а два года

¹⁾ На литературную цѣнность писемъ Катенина къ Бахтину обратилъ мое вниманіе нашъ извѣстный библіографъ В. И. Саитовъ, которому дозволюсь слушаться принести мою глубочайшую признательность.

спусти въ морское министерство. Состоя при главномъ начальникѣ морского штаба, кн. А. С. Меншиковѣ, Бахтинъ въ 1828 г. участвовалъ въ турецкой кампаніи, въ бояхъ подъ Анапою и Варною и, при осадѣ первой изъ этихъ крѣпостей, исполнялъ обязанности адъютанта князя. По окончаніи войны, онъ былъ назначенъ правителемъ дѣлъ комитета для образованія флота и завѣдующимъ дѣлами по части финляндскаго генераль-губернатора, которымъ въ то время былъ кн. Меншиковъ, редактировалъ „Сводъ морскихъ постановленій“. Съ 1834 по 1843 Бахтинъ занималъ мѣсто управляющаго дѣлами комитета министровъ, съ 1843 до 1853—государственнаго секретаря, а съ 1853 до своей кончины, въ 1869 г. состоялъ членомъ государственнаго совѣта по департаменту государственной экономіи. „Человѣкъ замѣчательно свѣтлаго ума, твердыхъ убѣжденій, неутомимый труженикъ на поприщѣ законодательной дѣятельности, Бахтинъ“, замѣчаетъ одинъ изъ его биографовъ, „съ первыхъ дней нынѣшняго царствованія (т. е. царствованія Александра II), заставшаго его уже членомъ Государственнаго Совѣта, является наиболѣе энергическимъ сторонникомъ самыхъ важныхъ реформъ“¹⁾. Онъ принялъ дѣятельное участіе въ разсмотрѣніи проекта новаго устава гражданскаго судопроизводства, въ работахъ комиссій по уничтоженію откуповъ и по пересмотру рекрутскаго устава; въ качествѣ члена главной комиссіи по устройству сельскаго состоянія (съ 1861 г.), онъ поддерживалъ полное и обезпеченное землею освобожденіе крестьянъ²⁾.

Когда и при какихъ обстоятельствахъ состоялось знакомство Катенина съ Бахтинымъ—неизвѣстно. Впрочемъ, изъ одного письма П. П. Татаринова къ Бахтину, сохранившагося въ числѣ другихъ его писемъ въ бумагахъ послѣдняго, можно заключить, что въ 1817 г. Бахтинъ былъ уже знакомъ съ Катенинымъ. Обстоятельства, однако, вскорѣ разъединили пріятелей. Высланный осенью 1822 г. за шиканье артисткѣ Семеновой³⁾, Катенинъ поселяется въ своемъ имѣніи Костромской губ., Шаево, и только лѣтомъ 1825 г. получаетъ возможность вернуться въ столицу. Но недостатокъ въ средствахъ принуждаетъ его въ концѣ іюня 1827 г. снова

¹⁾ „Голосъ“ № 90 понед. 31-го марта 1869 г.

²⁾ О Н. И. Бахтинѣ см. Русск. Біогр. Словарь т. II Алексинскій—Бестужевъ—Рюминъ, стр. 607—608. „Записки“ Д. Н. Свербеева. М. 1899 т. I стр. 231—232, 234, 262 и также „Записки“ сенатора К. И. Фишера („Истор. Вѣст.“ 1908 ноябрь, стр. 429—433).

³⁾ Записки П. А. Каратыгына С.П.Б. 1880 г. стр. 89—94 г. И. А. Кубасовъ „Театральныя Интриги въ 1822 г.“ „Русская Старина“ 1901 г. ноябрь

уѣхать въ деревню, и на этотъ разъ уже до осени 1833 г., когда онъ былъ опять принятъ на службу, съ причисленіемъ въ Эриванскій карабинерный полкъ и временнымъ прикомандированіемъ къ образцовому полку, стоявшему въ Царскомъ Селѣ. Покинувъ весною 1835 г. Царское Село, онъ переселяется на Кавказъ, занимаетъ нѣкоторое время мѣсто коменданта Кизлярской крѣпости и въ 1840 г., по увольненіи отъ службы, водворяется уже до своей кончины (1853 г.) опять въ своей костромской глуши. Печатаемыя письма относятся, какъ уже было замѣчено, къ періоду съ 1821 по 1842 г.

Мы познакомились выше съ служебною дѣятельностью Бахтина. Письма Катенина открываютъ намъ другую, мало извѣстную сторону его дѣятельности. Мы узнаемъ, что Бахтинъ былъ не только поставщикомъ литературныхъ новостей „Шаевского ссыльника“, какъ называлъ себя Катенинъ, не только посредникомъ его съ издателями журналовъ, не только издателемъ его сочиненій, но и его „литературнымъ адвокатомъ“, защищавшимъ его съ перомъ въ рукахъ отъ нападокъ его враговъ.

Катенинъ высоко цѣнилъ литературную дѣятельность своего пріятеля. По его словамъ, Бахтинъ имѣлъ „несомнѣнный талантъ критика“. „Немного болѣе увѣренности въ самомъ себѣ“, писалъ онъ однажды, „и Вы сдѣлаетесь нашимъ Жюгенэ“. Вопреки этимъ хвалебнымъ отзывамъ Катенина, надо, однако, замѣтить, что статьи Бахтина заслуживаютъ вниманія лишь, какъ отзвуки Катенинскихъ воззрѣній, какъ статьи его единомышленника и соратника въ борьбѣ, выражаясь словами Катенина, „противъ наводненія дурного вкуса, романтизма, педантизма, невѣжества и шаекъ“¹⁾. Бахтинъ дебютировалъ на литературномъ поприщѣ въ 1821 году небольшою статьею, напечатанною въ „Сынѣ Отечества“²⁾ и направленною противъ, появившихся въ томъ же журналѣ, „Замѣчаній“ г. Z на комедію Катенина „Сплетни“³⁾. Въ 1822 г. вышла въ свѣтъ извѣстная книга Н. И. Греча: „Опытъ краткой исторіи русской литературы“, въ предисловіи къ которой авторъ обращался ко „всѣмъ любителямъ отечественной словесности“ съ просьбою сообщить ему замѣчанія на его трудъ, обѣщая напечатать ихъ въ издаваемомъ имъ

¹⁾ Къ списку трудовъ о Катенинѣ слѣдуетъ присоединить, только-что появившуюся въ XII вып. изд. „Пушкинъ и его современники“, статью Н. К. Пиксанова: „Замѣтки о Катенинѣ“ (по поводу книжки С. Л. Бертенсона: П. А. Катенинъ. Литер. Матеріалы. СПб. 1909 г.).

²⁾ „Сынъ Отечества“. 1821 г. ч. 68 № 12 стр. 218—227; статья подписана буквою G.

³⁾ „Сынъ Отечества“ 1821 г. ч. 67 № 5, стр. 225—229 г.

журналъ. На этотъ призывъ, вслѣдъ за Катенинымъ, откликнулся и Бахтинъ, приславшій издателю „Сына Отечества“ „Письмо“, которое, однако, вслѣдствіе отказа послѣдняго помѣстить его въ своемъ журналѣ, появилось въ „Вѣстникѣ Европы“, вмѣстѣ съ жалобою „на самоуправство“ Греча, изложенною въ письмѣ къ М. Т. Каченовскому ¹⁾. Какъ въ этомъ письмѣ, такъ и въ отвѣтѣ на сдѣланныя ему Гречемъ замѣчанія ²⁾, Бахтинъ, скрывшійся подъ буквами М. И., останавливается, между прочимъ, на Карамзинской реформѣ въ области языка, къ которой онъ, подобно Катенину, относится крайне отрицательно. Кн. П. А. Вяземскій, задѣтый М. И. въ числѣ писателей, принадлежавшихъ Карамзинской школѣ, приписывалъ первоначально эти статьи самому Каченовскому ³⁾. Впослѣдствіи онъ думалъ, основываясь на словахъ Мерзлякова, что, возбудившія его негодованія, статьи въ „Вѣстникѣ Европы“ написаны Муравьевымъ-Апостоломъ ⁴⁾.

Окончивъ споръ съ Гречемъ ⁵⁾, Бахтинъ принялся за обширную статью „О стихотвореніяхъ Катенина“, начало которой появилось въ 3-ей—4-ой книжкѣ „Вѣстника Европы“ 1823 г. Дальнѣйшее печатанье этой статьи было остановлено. О причинѣ постигнувшей его неудачи мы узнаемъ изъ недавно опубликованнаго письма Каченовскаго къ Булгарину. „Покорнѣйше прошу“, читаемъ мы въ письмѣ отъ 26 марта 1823 г. „при поклонѣ отъ меня, утѣшить его (А. А. Бестужева) извѣщеніемъ, что статья о Катенинѣ останется безъ продолженія. Вижу по всему, что онъ самъ смастерилъ себѣ панегирикъ“ ⁶⁾. Статья Бахтина, безъ подписи, написанная въ крайне панегирическомъ тонѣ, представляетъ обзоръ литературной дѣятельности Катенина съ 1810 по 1823 г. Авторъ отмѣчаетъ разнообразіе его таланта, съ особеннымъ вниманіемъ останавливается на его поэмахъ „Софоклъ“ (1818), „Міръ поэта“ (1822), изобилующими,

1) „Вѣст. Европ.“ 1822. № 13, 14 стр. 23—29.

2) Замѣчанія Греча были напечатаны въ „С. О.“ 1822 г. ч. 80. № 37, стр. 160—177, а „возраженія М. И.“ въ „Вѣст. Евр.“ того же года № 19, стр. 183—203.

3) Письмо къ А. И. Тургеневу отъ 7-го дек. 1822 г. Ост. Арх. II стр. 285, 554; полное собраніе соч. кн. Вяземскаго т. I, стр. 84—95: о двухъ статьяхъ, напечатанныхъ въ „Вѣст. Европ.“

4) Ост. Арх. II, 285, 554.

5) Полемизируя съ Гречемъ, М. И. обмѣнялся еще письмами съ кн. Шаликовымъ, котораго онъ тоже затронулъ, какъ приверженца Карамзина (письмо кн. Шаликова напеч. въ „С. О.“ 1822 ч. 81 № 46). Отвѣтъ М. И.—въ „Вѣст. Евр.“ 1822 № 24, стр. 295—300.

6) Изъ Арх. Ф. В. Булгарина, сообщ. Н. К. Пиксановъ „Русс. Стар.“ 1903 г. № 12, стр. 606, см. также письмо Катенина къ Бахтину № 10. (22-го мая 1823 г.).

по мнѣнію критика, „первоклассными красотами“, а также на его „великихъ заслугахъ“ въ драматической поэзіи.

Въ 1824 г., находясь въ Парижѣ, Бахтинъ напечаталъ въ журналѣ „Mercure du XIX s.“ (t. VI p. 505) за подписью L. N. и подъ заглавіемъ „Quelques Notes d'un Russe présentement à Paris sur l'Anthologie russe de M-r Dupré de St-Maure“, статью, въ которой задался цѣлью дать иностраннымъ читателямъ краткій очеркъ русской поэзіи отъ Кантемира до его времени. Не входя въ разсмотрѣніе содержанія этого обзора, отмѣчу только, для характеристики литературныхъ взглядовъ Бахтина, его сужденія о Пушкинѣ. Пушкинъ, по мнѣнію L. N., въ „Русланъ и Людмила“ превзошелъ все, что было написано до него въ шуточномъ родѣ, благодаря красотѣ и изяществу стиховъ, „но все-таки эта поэма уступаетъ „Душенькѣ“ Богдановича, въ отношеніи простоты изложенія“. „Кромѣ Людмилы“, замѣчаетъ онъ, „Пушкинъ, несмотря на свою молодость, написалъ еще нѣсколько стихотвореній, обезпечившихъ ему весьма почетное мѣсто среди нашихъ поэтовъ, но, мнѣ кажется, что онъ ошибается насчетъ своего таланта. Мрачныя картины, которыя онъ пытается писать, рѣдко ему удаются. Я посоветовалъ бы ему отдаться его врожденной веселости и прежде всего научиться тайнѣ успѣха, которую Буало открылъ Расину“. Не преминулъ Бахтинъ воспользоваться случаемъ расхвалить иностранцамъ произведенія своего пріятели, и попутно кольнуть его противниковъ, кн. Вяземскаго и Вестужева. Вскорѣ послѣ появленія этой статьи на страницахъ того же французскаго журнала напечатано письмо съ подписью Le P. V. G. ¹⁾, въ которомъ высказано предположеніе, что L. N. не кто иной, какъ самъ Катенинъ, расхвалившій себя самого незадолго передъ тѣмъ въ „Вѣстникѣ Европы“.

Въ отвѣтъ на это письмо L. N. ²⁾ энергично протестуетъ противъ обвиненія Катенина въ самовосхваленіи и заявляетъ, что направленная противъ него статья въ „Mercure“ принадлежитъ одному близкому родственнику кн. П. А. Вяземскаго. Изъ одного письма Катенина мы узнаемъ, что Бахтинъ въ данномъ случаѣ намекалъ на кн. Василія Федоровича Гагарина, родного брата жены Петра Андреевича ³⁾. Катенинъ,

¹⁾ Mercure du XIX s. 1824, t. VII № 82 p. 181 (Lettre à l'éditeur).

²⁾ Mercure t. VII p. 333—336.

³⁾ Отсюда и подпись Le P. V. G.—le prince Basile Gagarine. Справедливость предположенія Бахтина подтверждается и письмомъ самого князя Вяземскаго 1869 г. см. I. Ясинскій „Кн. П. А. Вяземскій въ письмахъ къ С. Д. Полторацкому“ („Новь“ 1885 т. III, стр. 94).

съ своей стороны, не оставилъ безъ возраженія выходку противъ него Р. В. Г., препроводивъ свой протестъ Гречу и Каченовскому, изъ коихъ только первый напечаталъ его письмо въ „Сынъ Отечества“¹⁾.

Передъ отъѣздомъ изъ Парижа, Бахтинъ написалъ еще одну статью на французскомъ языкѣ. Эта статья, озаглавленная: „*Coup d'oeil sur l'histoire de la Langue Slave et sur la marche progressive de la Civilisation et de la Littérature en Russie*“, вошла, безъ имени автора, въ составъ введенія, изданнаго Адрианомъ Бальби въ 1826 г. и посвященнаго памяти Императора Александра I „*Atlas Ethnographique*“²⁾, въ предисловіи къ которому издатель горячо рекомендуетъ читателямъ работу „молодого русскаго, обнаружившаго въ ней столько же учености, сколько безпристрастности“. Въ этой статьѣ съ особенною полнотою отразились возрѣнія той литературной группы, къ которой принадлежали Бахтинъ и Катенинъ. Здѣсь Бахтинъ возвращается къ темѣ, затронутой имъ уже въ своей полемикѣ съ Гречемъ. Такъ, напримѣръ, исторію русской литературы Екатерининскаго времени онъ дѣлитъ на двѣ эпохи; одну изъ нихъ, съ 1762 до 1790 года онъ называетъ „блестящей“, а вторую, которая захватываетъ и первые годы царствованія Александра I и простирается до 1804 г.—„несчастной“, ознаменовавшейся съ одной стороны наплывомъ слезливости, съ другой отклоненіемъ писателей въ области языка съ вѣрнаго пути, указаннаго Ломоносовымъ. Особенно печальнымъ представляется ему положеніе драмы въ эту эпоху. За исключеніемъ „Ябеды“ Капниста, ни одна трагедія и ни одна комедія не заслуживаютъ упоминанія. «Время, по его мнѣнію, пощадило отъ полнаго забвенія только двухъ писателей этой горестной эпохи: Карамзина, который, быть можетъ, былъ главнымъ виновникомъ упадка русской литературы, и Дмитріева“. „Разсужденіе о старомъ и новомъ слогѣ“ Шишкова и комедія „Новый Стернь“ (кн. А. А. Шаховскаго) положили, какъ думаетъ Бахтинъ, предѣлъ дальнѣйшему паденію нашей литературы. Весьма любопытно разсужденіе Бахтина о романтизмѣ, съ которымъ, по его словамъ, впервые познакомилъ русскихъ—Жуковский, своими переводами нѣмецкихъ и англійскихъ поэтовъ. „Безъ всякаго сомнѣнія“, замѣчаетъ онъ, „нѣтъ основанія порицать это направленіе, но было бы желательно, чтобы оно приняло болѣе національный характеръ. Нѣмецкая и англійская литературы намъ также чужды (*classiques*), какъ и

1) „С. О.“ 1825 ч. 99, № 3, стр. 333—335.

2) *Atlas Ethnographique du Globe, ou Classification des Peuples Anciens et Modernes d'après leur langue. Partie historique et littéraire.*

французская и итальянская. Истинный романтизм состоитъ въ борьбѣ національныхъ сюжетовъ и въ пользованіи красками, понятными читателямъ, безъ необходимости предварительнаго изученія климата, нравовъ и вѣрованій иностранныхъ народовъ“. А вотъ еще отзывъ Бахтина о Пушкинѣ: „Романическія поэмы (les poèmes romanesques) въ духѣ Байрона“, говоритъ онъ, „съ нѣкотораго времени въ большой модѣ въ Россіи; Пушкинъ подалъ въ этомъ отношеніи первый примѣръ въ своемъ „Кавказскомъ плѣнникѣ“. Съ этихъ поръ имъ написано еще нѣсколько поэмъ, которыя всѣ обладаютъ тѣми же достоинствами и тѣми же недостатками“. Къ достоинствамъ поэмъ Пушкина Бахтинъ относитъ „легкіе, гармоническіе и полные страсти стихи“; къ недостаткамъ: „отсутствіе плана и цѣлости, и главнымъ образомъ однообразіе чувствъ и повтореніе нѣкоторыхъ излюбленныхъ выраженій“. „Намъ тяжело“, замѣчаетъ онъ, „дѣлать ему (т. е. Пушкину) этотъ упрекъ, но насъ вынуждаютъ къ тому его подражатели“.

Статья Бахтина была перепечатана въ „Bibliothèque Universelle“ (Т. XXXIV, 1-re partie p. 242) съ лестнымъ для него комментариемъ и переведена на русскій языкъ Д. Кафтыревымъ (въ „Сынѣ Отечества“ 1828 г.). Не обошлось дѣло и безъ полемики. На этотъ разъ противъ Бахтина выступилъ Полевой. Въ рѣзкой и пространной рецензій, напечатанной въ „Московскомъ Телеграфѣ“ (1827 г. № 17 и 18), Полевой, между прочимъ, высказываетъ догадку, что авторъ обзора русской литературы въ Атласѣ Бальби и Л. Н., помѣстившій въ „Mercure“ статью о русской антологіи Сень-Мора—одно и то же лицо. Въ отвѣтъ на рецензію Полевого, Бахтинъ помѣстилъ въ „Сынѣ Отечества“¹⁾ и „Атеней“²⁾—4 письма, въ коихъ, укрывшись за буквами „М. И.“, заступился за автора статьи въ „Атласѣ“ Бальби, т. е. за самого себя. Четыре года спустя онъ выпустилъ въ свѣтъ, въ двухъ частяхъ, „Сочиненія и переводы Павла Катенина“, къ которымъ присоединилъ предисловіе и примѣчанія. Этимъ предисловіемъ заканчивается его литературная дѣятельность. Служебными обязанностями, всецѣло поглотившія Бахтина, отвлекли его отъ литературныхъ занятій. Одновременно замѣчается и охлажденіе его къ пріятелю, который и самъ, быть можетъ, былъ отчасти повиненъ въ происшедшей между ними размолвкѣ. Безпрестанные упреки,

1) „С. О.“ 1828 г. ч. 117. № 2 стр. 189—193, письмо къ Булгарину; ч. 118 № 6 стр. 163—176, второе письмо къ Булгарину.

2) „Атеней“ 1828 г. ч. III № 12 стр. 404—419 и ч. V № 17 стр. 62—76

которыми обрушивался Катенинъ на своего „адвоката“ за недостаточно якобы ретивое исполненіе его литературныхъ порученій произвели, вѣроятно, свое дѣйствіе. Порою самъ Катенинъ чувствовалъ, что слишкомъ уже далъ „воли чувству и перу“, и пытался объяснить свою раздражительность горькимъ житьемъ, хворостью и всякими неудачами въ жизни. „Простите меня, мои укоры, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, войдите на мигъ (дольше будетъ больно) въ мою кожу; я хворъ, всѣ дѣла мои идутъ не путемъ, вся жизнь никуда не годится: пощадите меня изъ человѣколюбія“. Но и эта горячая исповѣдь не разжалобила Бахтина, который понемногу перестаетъ вовсе писать Катенину. Переписка, прекратившаяся въ концѣ 1831 г., возобновилась только осенью 1833 года, когда послѣдній поселился въ Царскомъ Селѣ. Пріятели объяснились, и все пошло по-старому, но не на долго. Съ отъездомъ Катенина на Кавказъ, Бахтинъ снова умолкаетъ. Катенинъ, однако, не хочетъ помириться съ мыслью потерять долготѣтную дружбу съ человѣкомъ, котораго онъ искренне любилъ и уважалъ, онъ цѣпляется за эту дружбу, за это „сокровище“, которое „какой-то враждебный демонъ“ хочетъ у него похитить. Наконецъ, послѣ упорнаго молчанія, Бахтинъ откликнулся. „Съ полнымъ радушіемъ, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ“, писалъ въ отвѣтъ на это письмо Катенинъ, „принимаю и кладу къ сердцу Вашу руку, простираемую ко мнѣ изъ-за моря (Бахтинъ въ это время находился во Флоренціи) на возобновленіе нашихъ сношеній и пріязни“. Но напрасно думалъ онъ, „что фениксъ возродился изъ пепла“. Письмо Катенина осталось безъ отвѣта, и этимъ письмомъ отъ 14/21 февраля 1842 г. обрывается его долготѣтная переписка съ Бахтинымъ.

Опубликовывая письма Катенина, считаю нужнымъ замѣтить, что они печатаются съ сохраненіемъ особенностей его правописанія, въ хронологическомъ порядкѣ, согласно датамъ, выставленнымъ въ ихъ оригиналахъ, изъ коихъ лишь весьма немногіе не снабжены этими указаніями. Въ послѣднемъ случаѣ приходилось опредѣлять даты на основаніи содержанія писемъ.

А. Чебышевъ.

Письма П. А. Катенина къ Н. И. Бахтину.

1.

4-го апрѣля 1821 г. Шаево ¹⁾.

Андрей Андреевичъ Жандръ ²⁾ пишетъ ко мнѣ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что Вы по дружбѣ вступились за меня противъ неизвѣстнаго критика ³⁾. Хотя не знаю, чѣмъ заслуженная мною ненависть Сыновъ Отечества ⁴⁾ и не допустила отвѣта вашего къ напечатанію, я, не менѣе того, полагаю себя вамъ обязаннымъ; и еслибъ все дѣло состояло только въ моей чести, я право бы не почелъ ее нисколько оскорбленною, слыша, что дураки меня бранять, а умные люди защищаютъ; но дѣло въ томъ, что поступокъ Сыновъ Отечества самъ по себѣ нигде не годится, либо не надо во все писать о сочинителѣхъ, либо надо равно помѣщать статьи противъ него и за него.

Папская канцелярія въ Римѣ присвоила себѣ право прятать подъ сукно и не выпускать книгъ, которыя несходны съ ея образомъ мыслей, но мы не должны быть паписты, что Сумароковъ превосходно доказываетъ именемъ Пармена ⁵⁾. Подумавъ хорошенько обо всемъ этомъ, рѣшился я написать письмо къ Никитѣ Муравьеву ⁶⁾, гдѣ я его прошу разтолковать сынамъ, Гречу ⁷⁾ и Воейкову ⁸⁾, что ихъ дѣло не дѣло, авось они внушатъ голосъ

¹⁾ Усадьба Шаево—Кологривскаго уѣзда, Костромской губ.

²⁾ Андрей Андреевичъ Жандръ р. 1789 г. ум. 19 явл. 1873 г. въ чинѣ дѣйств. тайн. совѣт., пріятель Грибоѣдова и Катенина, авторъ и переводчикъ театральныхъ пьесъ.

³⁾ Рѣчь идетъ о статьѣ Н. И. Бахтина, появившейся въ „Сынъ Отечества“ (1821 г. ч. 68 № 12 стр. 218—227, за подписью G.) и написанной по поводу „Замѣчаній г. Z. на комедію Катенина „Сплетни“ (С. О. 1821 г. ч. 67 № 5 стр. 225—229) см. вводную статью.

⁴⁾ „Сынъ Отечества“ въ 1821 г. издавался Н. И. Гречемъ и А. Ѳ. Воейковымъ.

⁵⁾ См. 1 явл. I д. Сумароковской трагедіи „Димитрій Самозванецъ“.

⁶⁾ Никита Михайловичъ Муравьевъ, декабристъ, род. 1797 г. ум. 1843 г.

⁷⁾ Николай Ивановичъ Гречъ род. 1787 г. ум. 1867 г., журналистъ, авторъ „Опыта краткой исторіи русской литературы“ (1822 г.) и „Пространной“ и „Практической русской грамматики“ (1827 г.).

⁸⁾ Александръ Ѳедоровичъ Воейковъ р. 1778 г. ум. 1839 г., авторъ извѣстнаго стихотворенія „Домъ Сумасшедшихъ“.

здраваго разсудка. Постарайтесь со своей стороны восторжествовать надъ невѣжествомъ: можно же въ большомъ городѣ, каковъ Петербургъ, найти средство оборониться; а буде нельзя, дайте мнѣ знать, останусь въ лѣсахъ Кологривскихъ. Я еще не такъ давно въ нихъ заѣхалъ, долго загостился у Скуратова ¹⁾ и у Голицына ²⁾, весело было, а гдѣ весело, тамъ и сидится. Здѣсь не такъ-то пріятно, но дѣлать нѣчего, по неволѣ сидишь, когда нельзя подняться. Дѣла мои нашель въ порядкѣ, получилъ вдругъ около двадцати тысячъ денегъ, но уплата долговъ и закупка хлѣба все разхватили; лѣтомъ хочу я заняться отдѣлкою своего дома, въ который не разъ придется воротиться; а въ концѣ Августа думаю пуститься въ Петербургъ, хоть на легкѣ безъ денегъ. Зимнія путешествія мнѣ нынѣшній разъ слишкомъ надоѣли, а молодому моему спутнику еще болѣе; въ самомъ дѣлѣ какъ нарочно погода насъ во все время преслѣдовала. Стиховъ дѣлать здѣсь не въ состояніи, ничто въ голову нейдетъ, и желудокъ совсѣмъ разстроены, даже вино безъ вкуса пьется, пить не съ кѣмъ. Читаю много, смѣшить меня иногда Вольтеръ забавнымъ враньемъ, а еще болѣе Мосгеймъ ³⁾, ученый церковный историкъ, своимъ серіознымъ враньемъ: онъ очень похожъ простодушіемъ на Мюнixa ⁴⁾ автора записокъ про Анну Ивановну, что ни вздумаетъ разхвалить, руками сдаетъ на посмѣяніе. Поклонитесь отъ меня

¹⁾ Павелъ Петровичъ Скуратовъ, другъ и однополчанинъ Катенина, уволенный въ 1813 г. въ отставку въ чинѣ штабсъ-капитана и поселившійся въ своемъ имѣніи, Катенинъ посвятилъ ему свою трагедію „Андромаха“ (1827 г.).

²⁾ Князь Николай Сергѣевичъ Голицынъ, другъ Катенина, отставной поручикъ р. 1796 г. ум. 26 марта 1833 г. Во II томѣ „Сочиненій и Переводовъ“ Катенина помѣщены два стихотворенія кн. Голицына. Кромѣ того ему принадлежитъ переводъ на франц. языкъ стихотворенія Катенина „Пѣвецъ Усладъ“ (Le Troubadour), напечат. въ *Mercure du XIX siècle* (1824 г.) t. VI, въ статьѣ Бахтина (см. вводную ст.) и въ I т. сочиненій Катенина.

³⁾ J. L. v. Mosheim род. 1674 г. ум. 1755 г., нѣмецкій проповѣдникъ, авторъ многочисленныхъ трудовъ по церковной исторіи (число ихъ достигаетъ до 160), изъ которыхъ важнѣйшіе написаны на латинскомъ языкѣ.

⁴⁾ Сынъ фельдмаршала, графъ Эрнстъ Минихъ, род. 1708 г. ум. 1788 г., написалъ Записки для своихъ дѣтей въ ссылкѣ (въ Вологдѣ) въ 1758 г. на нѣмецк. языкѣ. Катенинъ познакомился съ ними въ русскомъ переводѣ 1817 г. Записки гр. Миниха были переизданы вмѣстѣ съ его Замѣчаніями на Мемуары Манштейна редакціею „Русской Старины“ въ 1891 г. (Россія и русскій дворъ въ половинѣ XVIII ст.). Нѣмецкій подлинникъ былъ обнародованъ въ 1896 г. (*Die Memoiren des Graven Ernst von Münnich hrsgb sowie mit Einleitung und Biographie des Verfassers versehen von Arwed Jurgensohn. Stuttgart 1896*).

Петру Николаевичу ¹⁾, я часто объ немъ вспоминаю. До свиданія, почтениѣйшій; я надѣюсь, что въ отвѣтъ на моихъ четыре страницы деревенскихъ вы по справедливости заплатите вдвое, въ такой пріятной надеждѣ остаюсь на всегда душевно почитающій слуга

Павель Катенинъ.

2.

15-го мая 1821 г. Шаево.

Хорошее извѣстіе отъ всякаго пріятно получить; письмо отъ пріятеля дорого само собою: слѣдственно (ergo) мнѣ двойное было удовольствіе, когда прочелъ я ваше, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, письмо отъ 3-го мая. И такъ мнѣ въ отсутствіи болѣе удается, а можетъ быть еслибъ я вздумалъ умерѣть, меня бы и Воейковъ съ компаніею принялись хвалить; но я твердо намѣренъ обойтись безъ ихъ похвалы, пока могу. Жаль, что не въ нашей волѣ исполненіе нашихъ намѣреній, и я точно третьяго дня чуть чуть не умеръ: со мной сдѣлалось тоже, что уже было однажды въ Москвѣ, я закашлялся и мокроты остановаюсь въ горлѣ пресѣкли совершенно дыханье, ни говорить, ни кричать не лзя, никто не знаетъ чѣмъ помочь, я выбѣжалъ на воздухъ, и тѣмъ только спасся, ибо дыханіе возобновилось. Я полагаю, что смерть утопшихъ точно такова, и два раза испытавъ ея приближеніе, могу увѣрить, что она мучительна и несносна. Напрасно вы вообще завидуете здѣшнему моему житію: конечно Зябловской ²⁾ скученъ, но думаете ли вы, чтобъ Кологривскій городничій, исправникъ и т. д. были забавны, а я съ ними обязанъ также проводить время, какъ вы съ вашими профессорами ³⁾; вы можете временемъ и забыть скуку, а мнѣ здѣсь съ каждымъ днемъ новая родится. Сверхъхъ того хлопотъ хозяйственныхъ такая бездна, что я не знаю какъ меня достаетъ и право боюсь съ ума сойти, если это продлится; лучшій мой день въ недѣлѣ четвергъ, мнѣ приносятъ письма съ почты, и я хоть на нѣсколько часовъ въ бесѣдѣ любезныхъ людей забываю мое одиночество, дѣла и заботы. Что же вамъ непріятнаго въ томъ, что узнають кто отвѣчалъ на критику въ журналѣ? Признаюсь вамъ, Николай Ивановичъ, что я совсѣмъ другаго мнѣнія, и еще въ Петербургѣ вамъ это говорилъ:

¹⁾ Петръ Николаевичъ Чебышевъ.

²⁾ Евдокимъ Филипповичъ Зябловскій р. 1763 г. ум. 1846 г., заслуженный профессоръ Спб. университета, авторъ „Статистическаго описанія Россійской Имперіи въ нынѣшнемъ состояніи“. 5 ч. Спб. 1808 г.

³⁾ Н. И. Бахтинъ въ этомъ году посѣщаль лекціи Спб. университета. См. вводную статью.

зачѣмъ скрыватьсь? Пишите и смѣло подписывайте ¹⁾. Скрытое или вымышленное имя означаетъ какую-то робость, какъ будто чего нибудь стыдятся люди правые, и эта неосновательная боязнь много помогаетъ наглости Бестужевыхъ ²⁾ и прочихъ; они говорятъ громко, а большая часть людей всегда скорѣе разслушаетъ и повѣритъ тому кто громче и смѣлѣе утверждаетъ свою мысль. Жалѣю, что журналъ Олина ³⁾ плохъ, онъ видно бѣдной одинъ работаетъ и не знаетъ чѣмъ набить, не смотря на это подпишитесь за меня на полгода съ пересылкою въ Кологривъ, Андрей Андреевичъ выдастъ вамъ деньги; посмотримъ. Сына Отечества я не беру въ желтомъ его мундирѣ Арзамасскаго полка, читалъ случайно критику Z въ слѣдъ за похвалою Хмельницкому ⁴⁾, это работа Соца ⁵⁾, по слогу и пріемамъ судя; на Шаховскаго ⁶⁾ же поклепъ напрасенъ; отвѣтъ былъ бы для меня гораздо любопытнѣе по всему, но его то я не видалъ; не лезъ ли какъ-нибудь мнѣ доставить? Что Левекъ ⁷⁾ умнѣе Карамзина безспорно; но куды суха и его исторія! Компилація безъ всякой жизни. Сдѣлайте одолженіе, не забывайте меня, умнѣйшій Николай Ивановичъ. и когда вамъ отъ должности и отъ премудраго указа останется совершенно досужный часокъ, пожалѣйте о невинномъ сосланномъ судьбою не далеко отъ Сибири, онъ право стоитъ этаго какъ доброй человѣкъ и истинно почитающій васъ

Павелъ Катенинъ.

P. S. Пришлите мнѣ вашъ адресъ въ Петербургъ.

¹⁾ Бахтинъ подписалъ, какъ мы уже знаемъ, свою статью буквою G.

²⁾ Александръ Александровичъ Бестужевъ (Марлинскій) р. 1797 г. ум. 1837, относился крайне отрицательно къ литературной дѣятельности Катенина.

³⁾ Валеріанъ Николаевичъ Олинъ р. прил. въ 1788 г. ум. послѣ 1839 г., весьма плодовитый писатель-переводчикъ. Въ 1818 и 1819 г.г. издавалъ „Журналъ древней и новой словесности“, а въ 1821 г. газету „Рецензентъ“.

⁴⁾ Николай Ивановичъ Хмельницкій р. 1791 г. ум. 1845 г., драматическій писатель. Г. Z въ своей статьѣ отозвался съ похвалою о переводѣ Хмельницкаго Мольеровой комедіи „Школа Женщинъ“.

⁵⁾ Василій Ивановичъ Соцъ ум. 1841 г. цензоръ, драматическій писатель, помѣщалъ критическія статьи въ „Благонамѣренномъ“ и „Сынѣ Отечества“.

⁶⁾ Кн. Александръ Александровичъ Шаховской род. 1777 г. ум. 1846 г., извѣстный драматургъ и видный театральнй дѣятель. Непріязненныя отношенія между нимъ и Катенинымъ возникли въ 20-хъ годахъ 19-го вѣка на почвѣ театральнхъ интригъ, изъ-за „измѣны“ В. А. Каратыгина и А. М. Колосовой, начавшихъ театральное образованіе подъ руководствомъ князя, а затѣмъ перешедшихъ къ Катенину, который былъ извѣстенъ, какъ одинъ изъ лучшихъ чтецовъ и знатоковъ сценическаго искусства.

⁷⁾ Pierre Charles Levesque р. 1736 г. ум. 1812 г., авторъ Histoire de Russie. Iverdun 1782—1783. 8 vol. in. 12.

3.

11-го іюля 1821 г. Шаево.

Наконецъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, дождался я вашего отвѣта на мое письмо, но къ сожалѣнію моему я все еще не вижу вашей антикритики на счетъ моихъ сплетней ¹⁾; всѣ ваши причины не ставятъ имени своего я сколько могъ обдумалъ. и (простите моему упрямству) остаюсь при своемъ мнѣніи; сравненіе съ Бестужевымъ либо чрезмѣрная скромность, либо (что болѣе похоже на правду) шутка, вамъ никогда не лзя сравниться или уподобиться сему великому человѣку. О критикѣ, на которую Вы отвѣчали, увѣренъ я, что она произведеніе Соца, а не князя Шаховскаго, по многимъ причинамъ: вотъ вамъ нѣкоторыя изъ нихъ. Во первыхъ Шаховской не сталъ бы сожалѣть о томъ, что въ Грессетовой ²⁾ комедіи передѣлано, о разговорѣ поучительномъ Ариста съ Валеромъ, о покаяніи Флоризы въ концѣ комедіи и пр. все это не въ его вкусѣ, онъ самъ весьма хвалилъ сдѣланныя мною въ планѣ перемѣны и слогъ моихъ стиховъ; а только намѣкалъ, что не смотря на все это, піеса покажется холодною на театрѣ, что можетъ быть онъ говорилъ и актерамъ, которые всячески старались оправдать его слова, а послѣ представленія, вѣроятно, проповѣдывалъ это молодымъ людямъ, которые посѣщаютъ его по вечерамъ, но въ печатной критикѣ объ холодности нѣтъ ни слова, а рецензентъ нападаетъ на планъ и стихотворство; притомъ замѣтте хорошенько слогъ. и вы узнаете Ювенала; мнѣ кажется, что въ немъ также трудно ошибиться какъ и въ Марлинскомъ. Сожалѣю весьма объ глубокомъ униженіи Олина въ его журналѣ, и если такъ, онъ мнѣ не нуженъ; а вмѣсто журнала буду просить Васъ, умница Николай Ивановичъ, извѣщать меня о новостяхъ по словесности, но Вы (не въ гнѣвъ буди сказано) немножко черезъ чуръ лѣнны отъ природы. Благодарю васъ за отвѣтъ на мой вопросъ по ученой части, я увѣренъ что онъ справедливъ, но тѣмъ лишь болѣе подкрѣпляетъ меня въ томъ

1) „Сплетни“, комедія въ 3-хъ дѣйств. Павла Катенина, подражаніе Грессетовой комедіи: „Le méchant“. СПб. 1821, представлена была въ первый разъ въ СПб. 31 дек. 1820 г.

2) Jean-Baptiste — Louis Gresset род. 1709, ум. 1777, авторъ шуточныхъ поэмъ „Vert-Vert“, „le Lutrin“, трагедіи „Edouard III“ (1740 г.), комедій „Sidney“ (1745), передѣланной Фонвизинимъ въ „Коріона“ и „Le Méchant“ (1747). Послѣдняя пьеса была уже переведена на русскій яз. Н. П. Свѣчинымъ въ 1817 г. подъ названіемъ „Злой“.

мнѣніи, что наши фізики наврали; ибо положимъ, что они бы жили на такъ называемомъ южномъ полушаріи земли, имъ бы не пришлось сказать, что зимой земля ближе къ солнцу, ибо тамъ она дальше; а чтобъ продлить разговоръ, еще вопросъ: лучи солнечные равно падаютъ въ продолженіи сутокъ на весь шаръ, отъ чего же на мысѣ доброй Надѣжды холодно, когда они падаютъ прямо, а тепло, когда вкось? Теперь мнѣ въ деревнѣ не скучно: вотъ около мѣсяца какъ у меня гоститъ прелюбезный человекъ, князь Николай Сергѣевичъ Голицынъ; но онъ вскорѣ собирается домой, а я опять останусь почти одинъ. Страхъ хочется возвратиться въ Петербургъ, но прежде заключенія винныхъ контрактовъ мнѣ не лзя въ путь пуститься, а когда они будутъ вѣсть богъ и Вицъ-губернаторъ. Мой усердный поклонъ Петру Николаевичу, я часто вспоминаю его день суботный. Андрей Андреевичъ меня кажется забылъ: напомните ему обо мнѣ. Прощайте, любезнѣйшій, до свиданія, или лучше сказать до перваго вашего письма, я тогда съ вами хоть мысленно увижусь. Напишите отъ скуки словечко о театрѣ, буде вы его посѣщаете, и о моемъ ех-ученикѣ ¹⁾.

Искренно почитающій Васъ

Павель Катенинъ.

4.

30 іюля 1821 г. Шаево.

Требованіе ваше, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, чтобы я сдѣлалъ и сообщилъ вамъ замѣчанія на антикритику противъ *Г-на Z*, показалось мнѣ съ начала и теперь еще кажется затруднительнымъ. Мое дѣло настоящее благодарить Васъ, а не пересуживать, а сверхъ того въ собственномъ дѣлѣ мнѣ легче другаго ошибиться. Не смотря на всѣ эти препятствія, а имѣя болѣе въ виду сдѣлать вамъ угодное, увѣренъ будучи притомъ, что пріятель меня наскоро не осудитъ, я рѣшилъ васъ удовлетворить и съ нѣмецкою точностью скажу вамъ все, что я могъ замѣтить. Я начну съ разбора самой комедіи, какъ съ вѣщи маловажной, а тамъ и далѣе доберемся. Жаль точно, что вы не имѣли Сплетней передъ глазами: вы бы тогда сильнѣе могли доказать *Z*, какъ велики перемѣны сдѣланныя мною противъ Грессета: вы упоминаете объ одномъ явленіи новомъ въ началѣ 2-го дѣйствія, но ихъ гораздо болѣе. Ссора и мировая любовниковъ

¹⁾ Василий Андреевичъ Каратыгинъ, знаменитый трагикъ р., 1802 г. ум. въ 1853 г.

въ присутствіи Игорева и служанки, входъ матери въ самую рѣшительную минуту, общій испугъ, допросъ служанки, на которомъ основана развязка, все это принадлежитъ мнѣ. Правда, что у Гресега совѣтуетъ Лизета барынѣ подслушать, но посмотрите какъ оно тамъ неискусно, ни съ чего взялось и ни къ чему не ведетъ. Переѣзна еще гораздо важнѣйшая въ свойствахъ и характерахъ лицъ. Варягинъ имѣетъ рѣзкую фізіономію, Жеронтъ вялъ и даже сбитъ; Крашнева вовсе не похожа на дуру Флоризу; Лидинъ молодъ и вѣтренъ, но не такъ пустъ, какъ Валеръ, которому по переѣзнамъ Клеонъ и Аристъ читаютъ длинныя поученія, а онъ съ благоговѣніемъ слушаетъ; Настенька выиграла больше всѣхъ: въ ней виденъ и умъ, и чувство, и самолюбіе, и нѣкоторое кокетство, безъ котораго врядъ ли живутъ хорошенькія дѣвушки, Хлоя же просто кукла, подобная Олинкѣ Липецкихъ Водъ,¹⁾ и какъ бы оправдываетъ злую насмѣшку Клеона *la faute en est aux dieux qui la firent si bête*²⁾; а это по моему большой недостатокъ. Клеонъ долженъ быть лжеецъ и клеветникъ, а не правдивый человѣкъ, и можно ли участвовать въ замужествѣ дурочки? Объ Игоревѣ вы сами замѣтили очень справедливо, объ Аннушкѣ также. Крашнева и въ умѣ не имѣла сочинять комедію, а ей вздумалось *отъ скуки всѣхъ на смѣхъ описать*, тоестъ сдѣлать родъ пасквиля. Эта мысль пришла мнѣ отъ того, что при Екатеринѣ одна женщина, живущая въ большомъ свѣтѣ, кажется, Турчанинова, съ помощью князя Егора Голицина, точно сочинила нѣчто такое на всѣхъ придворныхъ, и была даже за это правительствомъ выслана изъ города³⁾; моя Крашнева имѣетъ *страсть чѣмъ то въ свѣтѣ быть, претензіи на умъ, на знанье*, смѣется надъ женщинами, которыя не могутъ написать безъ ошибокъ двухъ строкъ, стало нѣтъ ничего мудренаго, что она затѣваетъ этотъ *вздоръ* (какъ говорить Зельскій), но не умѣя писать стиховъ, хочетъ

1) „Урокъ кокеткамъ или Липецкія Воды“ комедія въ 5 дѣйств. кн. А. А. Шаховскаго, предоставл. въ 1-й разъ на Петерб. Мал. театрѣ 23-го сент. 1815 г. и надѣлавшая въ свое время много шума, благодаря насмѣшкамъ надъ Жуковскимъ въ лицѣ Фалкина.

2) „Вина въ томъ боговъ, которые ее сотворили столь глупою“.

3) „Сплетни“ I д. явл. 4. О случаѣ съ Турчаниновой упоминается въ примѣчаніяхъ къ статьѣ кн. Н. Голицына „Современныя извѣстія о Радищевѣ“ въ „Библиографическихъ Запискахъ“ 1858 г. № 23 стр. 734—735: „въ 80-ыхъ годахъ (18 в.), когда стали появляться при дворѣ каррикатуры и памфлеты на разныя лица, Шешковскій былъ назначенъ слѣдователемъ; особенно пострадали при этомъ Елизавета Петровна Дивова и Анна Алексѣевна Турчанинова, извѣстная своимъ остроуміемъ и любезностью (рожд. граф. Эльмптъ, дочь фельдмаршала); она писала много на русскомъ и француз-

попросить *кого-нибудь изъ молодыхъ*. Анекдотъ объ тузѣ съѣденномъ ¹⁾ вѣщъ извѣстная: это было во дворцѣ, въ присутствіи Елизаветы Петровны, и съ тѣхъ поръ запретили при дворѣ играть въ кензъ, квиндичъ ²⁾ или пятнадцать. О французскомъ языкѣ нѣтъ ни слова въ обыкновенномъ тонѣ нашихъ комедій. Замѣьте, что Крашнева осуждаетъ: французское *и то плохое* лепетанье; она смѣется, что говоря безпрестанно этимъ языкомъ, говорятъ дурно, а доселѣ всѣ жаловались, что говорятъ слишкомъ хорошо. Стихъ же Аннунки: *Да по французски съ ней случается ему часъ битый говорить* ³⁾, вовсе не критика и не острота, а просто отговорка служанки, что она не могла *понять всего*, когда барыня требуетъ отъ нее ясныхъ доказательствъ. *Наливка* ⁴⁾ есть черта характера Варягина, онъ усердный хозяинъ, хвастаетъ всѣми своими трудами, домомъ, селомъ, заводами и наливкой при случаѣ. *Il ne vous fera pas grace d'une laitue* ⁵⁾. За *пару внучатъ* ⁶⁾ я стою горою и противъ Г-на Z, и даже противъ васъ, почтенный Николай Ивановичъ. Рукоплесканія публики, которая часто радуется глупостямъ, особенно жирнымъ, предубѣдила васъ; но я увѣренъ, что всякій старикъ *бездѣтной, холостой*, который только и трудился что о свадьбѣ своей любимой племянницы, достигнувъ своей цѣли, обрадованъ щастливымъ окончаніемъ, пожелаетъ этаго и даже скажетъ: мнѣ кажется, это сама натура, или какъ говорятъ французы: *c'est une naiveté de vieillard* ⁷⁾. Дополнивъ, такимъ образомъ, своими извиненіями все сказан-

скомъ языкахъ (между прочимъ Mémoires de M-me Tourtschaninoff, née comtesse d'Elmpt. Berlin 1816 in 4^o) „Тутъ произошло смѣшеніе двухъ Турчаниновыхъ; одна изъ нихъ Софья Ивановна, дочь гр. Ив. Карл. Эльмптъ, и Аина Александр. (дѣвица) авторъ многочисленныхъ произведеній. Л. Н. Энгельгардтъ въ своихъ „Запискахъ“ (1766—1836 г.). М. изд. Русскаго Архива 1867 г. стр. 58, рассказывая о томъ же случаѣ, называетъ въ числѣ авторовъ „пасквила“ фрейлину Эльмптъ, которую, по его словамъ, „выскли розгами“ и отправили затѣмъ къ отцу въ Лифляндію.

¹⁾ „Сплетни“ д. II явл. I. М. И. Пыляевъ (Старое житье, Очерки и Рассказы. Спб. 1897, стр. 29) относитъ этотъ анекдотъ къ Екатерининскому времени. Одинъ изъ вельможъ, рассказываетъ онъ, „играя въ присутствіи самой Екатерины и почти всего двора, чуть ли не съ Прусскимъ Королемъ, и видя неминуемую гибель всего своего огромнаго состоянія, принужденъ былъ съѣсть пиковаго короля, чтобы только игра эта считалась неправильной“.

²⁾ Т. е. квиндичъ, который по словамъ г. Пыляева, входитъ въ моду уже въ царствованіи Анны Иоанновны.

³⁾ „Сплетни“ д. III явл. 3.

⁴⁾ Д. I явл. 10.

⁵⁾ Онъ ничего не пропустить.

⁶⁾ „Сплетни“ посл. явл.

⁷⁾ „Это наивность старика“.

ное вами въ защиту моей комедіи, скажу вамъ теперь свою мысль о тонѣ вашей антикритики вообще. Онъ очень хорошъ въ разсужденіи Хмѣльницкаго, журналистовъ и проч. Все дѣльно, умно, твердо и хорошо сказано. Не стоитъ замѣчанія мѣлочная ошибка въ имени Дюсисовой трагедіи, которая называется не Oedipe à Colonne, но Oedipe chez Admète ¹⁾, ибо Дюсисъ изъ Аѳинъ или Колонны перенесъ мѣсто дѣйствія въ Фессалію и смѣшалъ въ одно исторіи Эдипа и Альцеста; въ другомъ мѣстѣ ошибкою же вмѣсто Клеона поставленъ Аристъ: я вамъ говорю объ этихъ бездѣлицахъ единственно для того чтобы предувѣдомить васъ, буде какой Марлинскій вздумаетъ за это придраться.

Но теперь я придерусь, и скажу вамъ откровенно, что меня даже нѣсколько огорчаетъ: та же робость, которая не позволила вамъ подписать своего имени подъ сужденіемъ, которое вамъ ничего кромѣ чести принести не можетъ, связала васъ нѣсколько даже въ изложеніи вашихъ мыслей. Зачѣмъ не вступиться сильнѣе? не доказать (что было легко) странность и неблагопристойность нападеній на меня и на меня одного изъ всѣхъ? не сказать рѣшительно своего мнѣнія о достоинствѣ комедіи, если вы его находите? не подкрѣпить этого мнѣнія разборомъ ея плана и характеровъ? не выписать ни одного стиха къ доказательству, что есть хорошіе? не обличить вполнѣ ненависти людей, которые то бранятъ безъ толку, то съ намѣреніемъ молчатъ? (объ Эсѳири ²⁾) С. О. полгода не извѣщалъ даже публики въ библіографіи, потомъ выдумалъ грозное письмо ³⁾ обѣщалъ разборъ и не сдержалъ слова, а черезъ три года напечаталъ Бестужева; въ перечени стихотворцевъ въ нынѣшнемъ

¹⁾ Трагедія Дюсиса (Jean François Ducis р. 1733 ум. 1816) „Oedipe chez Admète“ была представлена въ 1-й разъ въ Théâtre Français 4-го декабря 1778 г. Впослѣдствіи Дюсисъ написалъ еще трехактную трагедію „Oedipe à Colonne“, представ. въ 1797 г.

²⁾ „Эсѳири“ трагедія, изъ Священнаго Писанія, соч. Расина, пер. съ франц. Павелъ Катенинъ, СПб. 1816 г., предст. въ 1-й разъ 3-го мая 1816 г.

³⁾ Въ „Сынѣ Отечества“ 1816 г. ч. 33-я № 5² стр. 278, въ отдѣлѣ „Современная Библіографія“ было напечатано: „издатель отлагалъ до сего времени сужденіе свое о семь переводѣ, полагая, что о немъ не можно говорить *наскоро*, но на сихъ дняхъ получилъ *грозное письмо*, въ которомъ жалуются на его медленность и требуютъ, чтобы онъ помѣстилъ разсмотрѣніе перевода „Эсѳири“. Сіе будетъ исполнено въ первыхъ книжкахъ будущаго года“.

Приведенныя строки вызвали заявленіе Катенина, появившееся въ 12 № „Сына Отечества“ 1817 (ч. 3⁵) и въ которомъ послѣдній просилъ Н. И. Греча объяснить, кто именно писалъ ему по поводу „Эсѳири“, ибо замѣчалъ онъ „изъ двухъсмысленныхъ словъ вашего объявленія многіе могутъ подумать,

году всё сочтены отъ Кедрѣ до Исопа, а меня нѣтъ въ живыхъ ¹⁾. Наконецъ, зачѣмъ кончить какъ бы ретирადой, что ваше намѣреніе было *единственно* отвѣчать *Г-ну Z*, и потому вы не имѣете нужды далѣе говорить о комедіи Сплетни? Однимъ словомъ, зачѣмъ и сочиненію и сочинителю не отдать нѣсколько справедливости? Чего бояться? Что скажутъ: пріятель писалъ? то же скажутъ и теперь: у насъ вообще слишкомъ мало людей въ состояніи писать порядочно, чтобъ не догадались. И какая же бѣда? развѣ стыдно быть пріятелемъ честнаго человѣка? или защищать его въ правомъ дѣлѣ? чѣмъ выигрываетъ Арзамасъ? тѣмъ, что они смѣло стоятъ другъ за друга. Если мы хотимъ, чтобъ наше мнѣніе имѣло вѣсъ, мы должны говорить его прямо и твердо; пусть знаютъ, что *есть* люди умные, которые не хотятъ въ словесности принимать законовъ отъ шайки глупой; что они молчатъ не отъ робости, а отъ скромности, но что когда имъ вздумается слово молвить, то оно будетъ твердо и справедливо. Вотъ, почтенный Николай Ивановичъ, все, что я имѣлъ вамъ сказать; если ко всему этому я прибавлю, что изъ нашихъ рецензій я ничего давно не видѣлъ, чтобы къ сравненію годилось, это вамъ мало польститъ; но я вамъ скажу болѣе, и тоже не новость, вы имѣете несомнѣнный талантъ критика, здравый умъ, примѣрный порядокъ въ ходѣ мыслей, ясность и чистоту слога большую: прикиньте болѣе увѣренности въ самомъ себѣ. и вы точно сдѣляетесь нашимъ *Ginguené* ²⁾; вы же безпрестанно увеличиваете свои познанія ученіемъ, не ужели захотите, чтобъ оно послужило въ пользу вамъ однимъ? Не подумайте, чтобъ я медомъ привѣтствій хотѣлъ усладить мои укоризны, нѣтъ, я и тамъ и здѣсь говорю правду, какъ пріятели другъ другу обязаны говорить. Впрочемъ, я надѣюсь

что я самъ тотъ грозный писатель“. Въ отвѣтъ на это заявленіе издатель напечаталъ въ той же книжкѣ журнала „грозное письмо“, руководствуясь тѣмъ соображеніемъ, что „ознакомленіе съ этимъ посланіемъ“, которое „приличнѣе было бы назвать смѣшнымъ, лучше всего докажетъ читателямъ, что оно написано не самимъ г. переводчикомъ „Эсеири“.

Рѣзкая и полная ѣдкой ироніи критическая статья А. Бестужева о переводѣ Катенина появилась въ „Сынъ Отечества“ 1819 г. ч. 51 № 5 стр. 107—123.

¹⁾ Катенинъ имѣетъ въ виду статью В. С. о Россійскомъ театрѣ (№№ 41, 42 С. О. 1820), а также „Историческое и критическое обозрѣніе Россійскихъ журналовъ, выходившихъ въ свѣтъ въ 1820 г.“ (С. О. 1821 ч. 67 № 1, 2, 3, 4, и ч. 68 № 12), въ которыхъ дѣйствительно перечислены всѣ болѣе или менѣе извѣстные драматическіе писатели и стихотворцы, за исключеніемъ Катенина.

²⁾ Pierre-Louis Ginguené р. 1748 ум. 1816 г., извѣстный франц. критикъ, авторъ труда „Histoire littéraire d'Italie“. Paris 1811—1824 (9 voi in 8).

первый шагъ ступлень, лишняя скромность пройдетъ, и вы, наконецъ, осмѣлитесь стать на свое мѣсто. Разстройство дѣлъ и отъѣздъ Петра Николаевича меня очень огорчаетъ, тѣмъ болѣе, что я самъ вскорѣ собираюсь въ Петербургъ; отъ всего сердца желаю ему скораго переворота и успѣха. Сдѣлайте одолженіе, милый Николай Ивановичъ, простите, если я что сказалъ не такъ, разтолкуйте мнѣ въ чемъ я обманулся (жду съ нетерпѣніемъ вашего отвѣта) и будьте увѣрены, что я во-первыхъ вамъ отгѣнно благодаренъ, а во-вторыхъ, вполнѣ знаю вамъ цѣну.

Остаюсь искренно приверженный къ вамъ слуга

Павель Катенинъ.

5.

Середа (ноябрь 1822 г.) ¹⁾.

Петровъ ²⁾ цѣль, и весь у меня; Белизера ³⁾ получите вы отъ Жаудра, Гольдони ⁴⁾ у моей сестры, Сапа ⁵⁾ его возвратить. Но что *васъ* не видать, почтенный мой Николай Ивановичъ? Я живу такъ близко отъ города, что всякой день меня добрые люди навѣщаютъ; одного только любезнаго человѣка жду и не дождусь, ищущу и не обрящу, прошу и не дается мнѣ. Вторникъ срокъ отъѣзда мнѣ еще неизвѣстный: отъѣздъ мой зависитъ отъ разныхъ побочныхъ причинъ, денегъ, экипажа, дороги и проч., но когда бы онъ ни былъ, неужели я не увижу васъ до него или увижу только однажды. Когда хотите, лошади мои къ вашимъ услугамъ. До свиданія прощайте.

Павель Катенинъ.

На оборотѣ: Николаю Ивановичу Бахтину.

¹⁾ Письмо безъ даты; оно было написано, вѣроятно въ „Красномъ Кабачкѣ“, въ гостиницѣ, находившейся на Петергофской дорогѣ, гдѣ Катенинъ, высланный изъ Петербурга 7-го ноября 1822 г., проживалъ до своего отъѣзда въ Костромскую губ. (5-го декабря 1822 г.).

²⁾ Рѣчь идетъ, вѣроятно, о сочиненіяхъ В. П. Петрова (1736—1799). М. 1811 въ 3-хъ ч.

³⁾ „Bélisaire“, трагедія Жуи (Victor-Joseph Etienne, dit Jouy p. 1764 г. ум. 1846 г.) 1818 г., представл. только въ 1825 г.

⁴⁾ Carlo Goldoni, знаменитый итальянскій драматическій писатель, р. 1707 г., ум. 1793 г.

⁵⁾ Александръ Андреевичъ Катенинъ, р. 1803 г., ум. 1860 г., двоюродный братъ Павла Александровича, въ это время прапорщикъ Преображенскаго полка, впослѣдствіи генераль-адъютантъ, генераль-отъ-инфантеріи, генераль-губернаторъ оренбургскій и самарскій.

6.

28 января 1823 г. Шаево.

Ожидаль я писемъ отъ васъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и по сіе время не дождался, можетъ быть, вы тоже ожидали ихъ отъ меня, и осуждаете меня за лѣность: несправедливо. Во перьвыхъ, вы не должны думать, что я здѣсь живу совершенно безъ дѣла и не знаю куда дѣваться съ досугомъ: есть хозяйственныя занятія, денежные дѣла и чѣмъ скучнѣе они, тѣмъ болѣе утомляютъ; во вторыхъ, не одна праздность заставляеть Насъ переписываться, а желаніе узнать о пріятелѣ, или о себѣ его увѣдомить, или о чемъ другомъ для него любопытномъ. Теперь я спрашиваю о чемъ писать изъ Кологрива? о пріѣздѣ ли въ здѣшній край незнакомаго съ вами умнаго Графа Толстаго, у котораго я провелъ пріятную недѣлю, но послѣ жестоко простудился? о лунномъ ли затмѣніи, котораго Петербургскіе жители вѣрно и не примѣтили, но которымъ я немогъ налюбоваться? или о надворномъ совѣтникѣ Матюшкинѣ, который отъ скуки убилъ своего старосту желѣзной плиткой изъ утюга? не думайте отговориться отъ меня тѣмъ, что и у васъ побольшой части дѣлается все вздоръ: все столичное, если не мило, по крайней мѣрѣ любопытно для несчастнаго *Шаевского Ссылника*. Корреспонденты же мои на бѣду никогда не были такъ неисправны: отъ Жандра получилъ я всего одно письмо, братъ Саша и не думаетъ за перо вьяться; одни Каратыгины, имѣя здѣсь отца¹⁾, кое что сообщаютъ и то весьма неподробно. При всемъ томъ видѣлъ я двѣ книжки Сына Отечества, 49-ю, гдѣ князь Вяземскій къ слову о Кавказскомъ плѣнникѣ отпускаетъ на мой счетъ свои остроты²⁾. и 1-ю, гдѣ Г-нъ

¹⁾ Андрей Васильевичъ Каратыгинъ р. 1774 г., ум. 1831 г., отецъ знаменитаго трагика, сопровождалъ Катенина въ Костромскую губ.

²⁾ Катенинъ принялъ на свой счетъ насмѣшки кн. П. А. Вяземскаго въ статьѣ о „Кавказскомъ Плѣнникѣ“ (С. О. 1822 ч. 82 № 49 стр. 115—126) надъ врагами романтической поэзіи, надъ „приверженцами старой Парнасской дикости“, надъ „раболѣпными и вялыми послѣдователями французской школы“. Первоначально Петръ Андреевичъ намѣревался нанести въ этой статьѣ болѣе рѣшительный и прямой ударъ Катенину за нападки на него въ „Письмѣ къ издателю „Сына Отечества“ (1822 ч. 76 № 13 стр. 249—261), но узнавъ о высылкѣ своего противника изъ Петербурга и не желая „бить лежачаго“, просилъ Тургенева выпустить изъ статьи все обидное для Катенина. Ост. Арх. II, 249, 280—283, 534—535.

Ж. К. пишетъ на Кавказъ¹⁾ *слегка*, что ему мой Сидъ²⁾ *не очень* понравился; слышалъ я также о премудрой критикѣ Г-на Розинга въ Благонамѣренномъ³⁾ и о похвалахъ ея изъ устъ премудраго Тигра⁴⁾, читалъ сверхъ того выписку изъ Полярной Звѣзды, гдѣ говорятъ обо мнѣ съ благонамѣреннымъ и благоразумнымъ воздержаніемъ отъ похвалъ и осужденій⁵⁾; но въ это же горестное для меня время,

Quand tout, jusqu'à Pinchêne, et m'insulte et m'accable⁶⁾, пишу^т ко мнѣ будто Г-нъ М. И.⁷⁾ собирается вознаграждать меня за все долготерпѣніе: дай богъ ему доброе здоровье! почтенный онъ человекъ! впрочемъ ему самому достается, Гречъ упорствуетъ, требуетъ, чтобъ М. И. объявилъ свое имя⁸⁾; и тѣмъ уничтожилъ подозрѣніе въ личностяхъ: какое глупое требованіе! развѣ М. И. писалъ личности? развѣ безъ нихъ не лзя не любить Карамзина, имѣть мнѣніе не Гречѣво? будь онъ Михайло Ивановъ, или Матвѣй Ильинъ, развѣ это не все равно для сущности дѣла? я надѣюсь на М. И. онъ человекъ умный и вѣрно не захочетъ тѣшить дураковъ, ни объявленіемъ своего имени по востребованію ихъ, ни молчаніемъ, которое они перетолкуютъ въ свою пользу. Его обязанность теперь стоять за себя и за правое дѣло, говорить истинну не заикаясь, смѣло хвалить хорошее и обличать дурное, не только въ

¹⁾ С. О. 1823 ч. 83 № 1 стр. 3—18.

²⁾ „Сидъ“, трагедія въ 5 дѣйств. соч. П. Корнеля, перев. съ франц. въ стихахъ П. Катенинъ, предст. въ 1-й разъ на Спб. Большомъ театрѣ въ бенефисъ В. А. Каратыгина 14 дек. 1822 г.

³⁾ Въ „Благонамѣренномъ“ 1823 г. были напечатаны двѣ рецензіи на Катенинскій переводъ „Сиды“: ч. 22-ая № 1, стр. 49—55 за подписью—Т—Ъ и съ подписью И. Ис—въ ч. 22, № 11, стр. 313—328 и ч. 23 № 15, стр. 186—209. Катенинъ приписывалъ первую изъ этихъ статей Розингу.

⁴⁾ Графъ Милорадовичъ.

⁵⁾ „Полярная Звѣзда“ на 1823 г. ст. А. Бестужева „Взглядъ на Старую и Новую Словесность“ стр. 35.

⁶⁾ „Когда все до Пиншева меня оскорбляетъ и удручаетъ“. Приведенный стихъ взятъ у Буало изъ его *Épître V* (1674 г.). См. также *Épîtres VIII и X. Martin Pinchêne*, племянникъ и первый издатель сочиненій *Voiture*, (1598—1648). (A. Ulcini „De la Vie et des ouvrages de Voiture“, ст. предпосл. Собр. Соч. *Voiture* изд. 1856 г.).

⁷⁾ Бахтинъ написалъ въ то время статью о стихотвореніяхъ Катенина, начало которой появилось въ „Вѣстникѣ Европы“ 1823 г. № 3—4 стр. 198—214. Эту статью авторъ намѣревался подписать Д. З. См. вводную статью.

⁸⁾ Гречъ „упорствовалъ и требовалъ, чтобы М. И. объявилъ свое имя“ въ „Замѣчаніяхъ на письмо къ редактору „Вѣстника Европы“ (С. О. 1822 ч. 80 № 37 стр., 160—177). Письмо М. И. т. е. Бахтина напеч. въ „Вѣстникѣ Европы“ 1822. (№ 13 и 14, стр. 23—39).

книгахъ, но и въ поступкахъ, повторяють сказанное имъ, повторяють непремѣнно, чтобы плуты не могли притвориться будто не слышали, заставить ихъ сбросить личину, выйти на поединокъ, и какъ выйдутъ забить ихъ до полусмерти: сходны ли ваши мысли съ моими, любезнѣйшій Николай Ивановичъ? я бы весьма желалъ, чтобы мы въ этомъ случаѣ сошлись. По прїѣздѣ моемъ писалъ я къ Каченовскому¹⁾ и послалъ ему 25 рублей для полученія его журнала; и по сіе время не имѣю отъ него ни строчки въ отвѣтъ, ниже одной книжки вѣстника Европы. Отвѣтъ К. Шаликову²⁾ напечатанъ, какъ говорятъ; но я не имѣлъ случая его видѣть, а въ мірѣ поэта не могла цензура не испортить одного стиха въ концѣ, поставила безъ грамматики: *До будущаго пробужденья*³⁾. Увы! правда, кто нынче хлопочетъ о смыслѣ и грамматикѣ? прочтите К. Вяземскаго⁴⁾; онъ восхваляетъ характеръ Черкешенки за *неопредѣлительность!* я чаю, это въ первый разъ считается за достоинство въ характеристикѣ. Самъ же Плѣнникъ, по его мнѣнію, могъ быть оживленнѣе. Не лзя быть *удивленнѣе* моего, когда мнѣ подобныя сочиненія попадаютъ и когда я слышу, что всѣ ими не нахвалятся. О времена! о умы! Вяземскій, вѣроятно, чтобы кольнуть меня заводить не къ стати рѣчь о трагедіяхъ, и Корнеля и Расина называетъ правильными, но блѣдными⁵⁾. И это печатають! я бы нарумянилъ его, но мнѣ теперъ ничего полемическаго писать не лзя; когда Тиграны не перестаютъ меня ненавидѣть, когда уже выдумываютъ про меня разныя небылицы, когда шмели литературные рады случаю безопасно изливать на меня свой калъ, который имъ вкуснѣе меду, благоразуміе велитъ мнѣ молчать; а право языкъ чешется. Часто

¹⁾ Мих. Троф. Каченовскій, историкъ, журналистъ и проф. Московскаго унив., редакторъ „Вѣстника Европы“ р. въ 1775 г., ум. въ 1842 г.

²⁾ Кн. Петръ Ивановичъ Шаликовъ, одинъ изъ наиболѣе крайнихъ подражателей Карамзина, р. въ 1768 г. ум. въ 1852 г. М. И. (т. е. Бахтинъ) задѣлъ кн. Шаликова въ статьѣ объ „Опытѣ краткой исторіи русской литературы“ Греча. См. вводную статью. Возраженія кн. Шаликова появилась въ „Сынѣ Отечества“ 1822 г. (ч. 81 № 46, стр. 275—278). „Отвѣтъ“ М. И. въ „Вѣстникъ Европы“ 1822 г. (№ 24, стр. 295—300).

³⁾ „Міръ поэта“, стихотвореніе Катенина (Вѣст. Европ. 1822, №№ 20 и 21, стр. 3—12; 89—103). Во второй книжкѣ „Сочиненій и Переводовъ“ Катенина (1832, стр. 68) приведенный въ письмѣ стихъ замѣненъ слѣдующимъ:

„Для нихъ нѣтъ пробужденья“.

⁴⁾ Ст. „О Кавказскомъ Плѣнникѣ“ стр. 123.

⁵⁾ Тамъ же, стр. 118—119.

ли вы бываете въ театрѣ? Какія тамъ глупости даются? сдѣлайте милость, пишите и по подробнѣе. что Хвостовъ?¹⁾ Крыловъ? Гнѣдичъ? Шаховской? etc. А. В. Каратыгинъ просилъ вамъ поклониться; онъ теперь въ гостяхъ въ Кологривѣ. Не забудьте моей прозбы о книгахъ, сколько нужно денегъ я какъ разъ пришлю.

Прощайте, почтеннѣйшій, до свиданія въ Шаевѣ сего 1823 года.

Весь вашъ въ ожиданіи Павелъ Катенинъ.

7.

26-го Февраля 1823 г. Шаево.

Вѣстникъ Европы я получаю и слѣдственно надѣюсь, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, прочесть, что Вами обо мнѣ написано²⁾, буде только позволено въ Единодержавіи нашей словесности говорить обо мнѣ безъ брани и клеветы. Брань и клевета, напечатанныя въ Благонамѣренномъ, мнѣ извѣстны; надъ ними трудился нѣкто Розингъ, и я писалъ на этотъ счетъ къ Андрею Андреевичу. Признаюсь Вамъ, мнѣ жаль, что дуракамъ дали отъ части поводъ быть дерзкими тѣмъ, что не вызвали меня въ Сидѣ; мнѣ кажется несомнѣннымъ, что рѣшительно благосклонный приѣмъ Каратыгина въ Эдипѣ послѣ крѣпости³⁾ есть главная причина выгодной для него перемѣны со стороны Майкова⁴⁾ и Семеновою⁵⁾; то же бы могло быть и со мною, еслибъ поступили чистосердечнѣе и смѣлѣе. Враги же мои, какъ вы изъ многихъ опытовъ видѣли, нисколько не воздержались отъ непріятельскихъ дѣйствій, зная меня безоружнымъ; напротивъ, всѣ на перерывѣ, кто прямо, кто обинякомъ, кто промолчаніемъ, продолжаютъ подвизаться, новые союзники присоеди-

1) Графъ Дмитрій Ивановичъ Хвостовъ р. въ 1757, ум. въ 1835 г.

2) Статья Бахтина „О Стихотвореніяхъ Катенина“.

3) В. А. Каратыгинъ въ мартѣ 1822 г. былъ подвергнутъ аресту въ крѣпости, по распоряженію графа Милорадовича, за непочтительное яко-бы отношеніе его къ директору Майкову. „Этотъ урокъ“, говорилъ гр. Милорадовичъ матери знаменитаго артиста, „былъ нуженъ молодому либералу, который набрался вольнаго духу отъ своего учителя Катенина“. См. „Записки П. А. Каратыгина“ Спб. 1880 стр. 82—89.

4) Аполлонъ Александровичъ Майковъ р. въ 1761, ум. въ 1838 г., директоръ Императорскихъ театровъ.

5) Екатерина Семеновна Семенова, знаменитая трагическая актриса, вышедшая въ 1828 г. замужъ за князя Ивана Алексѣевича Гагарина (1771—1832), р. въ 1786 г., ум. въ 1849 г.

лись къ нимъ, и я, какъ филинъ въ темномъ дуплѣ своемъ, слышу безпрестанно говоръ нахальныхъ воронъ и сорокъ. Замѣтили ли Вы, какъ вопреки истиннѣ, благовѣстители Орлеанской Дѣвы Жуковского увѣряютъ, что это будетъ нѣчто неслыханное по новому стихосложению на театрѣ русскомъ, когда на немъ уже игранъ Пиръ Иоанна безземельнаго¹⁾, написанный имянно англо-нѣмецкимъ или романтическимъ размѣромъ; и, что всего важнѣе, есть оригинальное произведеніе, безспорно единственное по сію пору въ томъ самомъ духѣ и родѣ, въ которомъ Геніи наши умѣютъ только переводить, и часто не понимая подлинника: хорошо, если вамъ пришло въ голову нѣчто объ этомъ въ вашей рецензій. О Гризельдѣ²⁾ Вы славно сдѣлали, не сказавъ ни слова; забвеніе, лучший удѣлъ для такой дряни, писанной на заказъ изъ снисхожденія. Теперь я не дѣлаю ничего, голова моя пуста и желудокъ не варитъ; здоровіе мое примѣтно портится, грудь начинаетъ побаливать, и чѣмъ все кончится богъ вѣсть. А. В. Каратыгинъ долженъ быть уже въ Петербургѣ; я отпустилъ его ранѣе чѣмъ думалъ, видя его страшную тоску по отчизнѣ: она доводила его до нервныхъ припадковъ. Скуратовъ и К. Павелъ Голицынъ³⁾ прогостили у меня двѣ недѣли и отправились во свояси: имъ было необходимо нужно ѣхать. Въ ожиданіи К. Николая Голицына, за болѣзнію оставшагося въ Москвѣ, я одинъ и тоскую. Подумайте, милый Николай Ивановичъ, о моемъ положеніи и давнишнихъ моихъ прозвѣбахъ, и дайте мнѣ

1) „Пиръ Иоанна Безземельнаго“—прологъ, сочиненный Катенинымъ къ романтической комедіи кн. А. А. Шаховскаго: „Ивангой или Возвращеніе Ричарда Львиное сердце“, предст. въ 1-й разъ на Спб. театрѣ 21-го янв. 1821 г. въ бенефисъ г-жи Валберховой. Въ предисловіи, написанномъ Бахтинимъ, въ I т. соч. Катенина объ этомъ прологѣ было, между прочимъ, сказано слѣдующее: „Въ Пирѣ Иоанна Безземельнаго“ русская публика въ первый разъ услышала на театрѣ пятистопные стихи, вошедшіе съ нѣкотораго времени у насъ въ большую моду. Стихи въ семь прологѣ то съ риемали, то безъ риемъ, смотря по большей или меньшей возвышенности разговора, но всегда съ цезурою послѣ двухъ первыхъ стопъ, что, къ сожалѣнію, не строго наблюдается тѣми, которые впослѣдствіи писали пятистопными стихами для театра“. Сюжетъ пролога заимствованъ у Вальтеръ-Скотта, у котораго взята и фабула пьесы кн. Шаховскаго.

2) „Гризельда“ опера въ 2-хъ д. съ хорами, перевелъ съ итальянск. Катенинъ, предст. 22-го окт. 1817 г.

3) Кн. Павелъ Борисовичъ Голицынъ род. 1795 г., ум. 1879, служилъ въ Преображенскомъ полку съ 1814 по 1822, когда былъ уволенъ въ отставку въ чинѣ штабсъ-капитана. Впослѣдствіи камеръ-юнкеръ. Катенинъ посвятилъ ему свою сказку „Княжна Милуша“ 1833 г.

знать, могу ли я надѣяться, что Вы лѣтомъ меня посѣтите. Коляска будетъ готова хоть въ Маѣ, если Вы прикажете. Не обращайтесь въ шутку моихъ челобитій; право мнѣ не до шутокъ. Благодаря вамъ за пріятныя извѣстія объ успѣшной игрѣ Каратыгина въ Сидѣ, сожалѣю, что Вы не подробнѣе разказали, что особенно вамъ полюбилось; хлопанье же Гнѣдича и Лобанова¹⁾ не такъ невинно, какъ вы думаете: я подозреваю, что его²⁾ хотятъ перетянуть въ ученики декламации у *этого Тальмы*³⁾; но я надѣюсь, что онъ слишкомъ благороденъ и уменъ, чтобы на *этия вещи* согласиться. О Вяземскомъ что говорить? для куріозу досталъ я отъ Гр. Ѳедора Толстаго стихи его (князя) на первый снѣгъ⁴⁾, и покажу вамъ при свиданіи: Хвостовъ въ сравненіи *est un soleil*⁵⁾. Все, что мнѣ ни попадаетъ въ руки изъ сочиненій сего остроумнѣйшаго шурина утверждаетъ меня въ мысли, что онъ не только что сбить съ пути, не только что избалованъ и привыкъ врать, не только что невѣжа и безграмотный, но что онъ, въ строгомъ смыслѣ слова: *Дуракъ*.

Трагедіи Шенье⁶⁾ достаточно доказываютъ, что онъ не имѣлъ здраваго понятія о драматическомъ искусствѣ: онъ тоже что Дюсисъ, Лагарпъ⁷⁾, Дюбелуа⁸⁾, Жуи и многое множество. Жофруа⁹⁾ хорошо знаетъ французскій театръ и порядочно древній; но часто вретъ нарочно. Ему хочется насильно быть христіаниномъ, католикомъ, роялистомъ: какъ это все согласить съ эстетикой и театромъ? надо биться какъ рыба объ ледъ. Читали ли Вы Шлегеля?¹⁰⁾ тотъ еще

1) Михаилъ Евстафьевичъ Лобановъ род. 1787, ум. 1846; перевелъ трагедіи Расина: „Ифигенію въ Авлидѣ“ (предст. 6-го мая 1815 г.) и „Федру“ (предст. 9 ноябр. 1823 г.).

2) Т. е. В. А. Каратыгина.

3) Н. И. Гнѣдичъ проходилъ съ Е. С. Семеновою ея роли.

4) Элегія кн. П. А. Вяземскаго „Первый Снѣгъ“ была напеч. въ „Новостяхъ Русской Литературы“ 1822 г. кн. II № 24. стр. 173—176.

5) „Солнце“.

6) Marie Joseph. Chénier, братъ извѣстн. Андрея Шенье, драматич. писатель, род. 1764, ум. 1811.

7) Jean-François de La Harpe род. 1739, ум. 1803 г.

8) Pierre-Laurent Boirette de Belloy, драмат. писат., род. 1727, ум. 1775 г. прославился трагедіей „Siège de Calais“ (1765).

9) Geoffroy род. 1743, ум. 1814 г., извѣстн. франц. крит., сторонникъ классицизма.

10) August Schlegel, знамен. нѣм. критикъ, противникъ франц. классицизма, род. 1767, ум. 1846 г.

въ сотеро больше софистъ; совѣмъ тѣмъ они оба полезны, ибо въ обѣихъ много ума и познаній; одни Лагарпы никуда не годятся. Были ли Вы въ Академіи Россійской? если нѣтъ, почему? если да, разкажите много ли хорошаго тамъ было читано, и каковъ переводъ Жуковскаго второй пѣсни Энеиды¹⁾: въ ней вѣдь и Лаокоонъ. Онъ и Батюшковъ нынче даже на сценѣ читаются²⁾: ей, ей, и смѣшно и досадно, а паче всего до смерти стыдно. Прощайте, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, будьте здоровы, помните насъ и по чаще пишите; мнѣ осталось одно удовольствіе: бесѣдовать издали, а въ близи не съ кѣмъ. До свиданія. Я весь Вашъ.

Павель Катенинъ.

8.

9-го марта 1823 г. Шаево.

Вчера получилъ я, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, письмо Ваше, не знаю отъ котораго числа, ибо Вы имѣете дурную привычку его никогда не выставлять. Въ то же время, весьма къ стати принесли мнѣ толстую книжку Вѣстника Европы, заключающую въ себѣ два № 3-й и 4-й. Въ ней напечатано начало разбора моихъ стиховъ. Увѣряю Васъ, что все читанное мною по сіе время мнѣ очень понравилось; однако ни изъ этаго, ни изъ изложенія Вашего всей критики не могу еще вывести мнѣнія, котораго Вы отъ меня требуете, а дождусь конца и подробно Васъ увѣдомлю. Какъ много ошибаетесь Вы, полагая что ко мнѣ многіе пишутъ: напротивъ. Литературныя новости зналъ я изъ журналовъ, пересылаемыхъ ко мнѣ Каратыгиными; они же и писали хотъ немного да часто, а теперь и отъ нихъ не знаю что будетъ, когда отецъ къ нимъ возвратился. Жандръ прислалъ всего одно письмо, и на мои не отвѣчаетъ. Спросите, ради бога, у него: отданы ли

¹⁾ Отрывокъ изъ II пѣсни Энеиды, пер. Жуковскаго въ „Полярной Звѣздѣ“ на 1823.

²⁾ 3-го янв. 1823 г., въ бенефисъ Сосницкаго, была дана шарада въ дѣйствіи: Балъ-лада (сочин. Глинки), въ концѣ которой Е. С. Семенова декламировала балладу Жуковскаго „Разъ въ Крещенскій вечерокъ“ (П. Араповъ „Лѣтопись русскаго театра“ стр. 335). Стихи изъ Тассовой поэмѣ въ перев. К. Н. Ватюшкова были прочтены В. А. Каратыгинымъ и Брянскимъ, изображавшими гондольеровъ въ дивертисментѣ: „Венеціанская регатта или Бѣгъ на гондолахъ“, пред. въ бенефисъ Брянскаго 29-го янв. 1823 года (П. Араповъ, стр. 336—337).

хоть проценты въ банкѣ, и получилъ ли каретникъ свои деньги? поѣняйте также Бологовскому ¹⁾, онъ на письмо мое ни слова, а я еще просилъ его о коляскѣ и не знаю какъ быть. Въ семь общемъ забвеніи я тѣмъ болѣе обязанъ благодарить Васъ, милый другъ; Вы помните меня и другимъ обо мнѣ напоминаете. Знаете ли что, буде Вы хотите оставаться неизвѣстнымъ съ вашими буквами? вѣдь новая подпись Д. З. ²⁾ точь въ точь приходится къ Зыкову ³⁾ и я намѣренъ, когда она появится преусердно изъяснить ему мою признательность: пусть отговаривается и краснѣетъ, что онъ такъ мало заслуживаетъ мою похвалу. Только зачѣмъ Вы опять изъ М. И. попали въ Д. З? отъ какой общей подписи навсегда я васъ отговорилъ? Чѣмъ М. И. хуже всего другаго, кромѣ Николая Бахтина? Не знаю, Бестужевъ ли дурно выписалъ, или Вы, или наборщикъ виноватъ, только одинъ стихъ въ Лѣшемъ ⁴⁾ не такъ напечатанъ ⁵⁾. Въ журналѣ поставлено: Филины въ *гуцѣ* воютъ съ совами; а у меня въ подлинникѣ: Филины въ *гуцѣ* и пр., то есть въ густотѣ лѣса, что и дѣлаетъ родъ противоположности съ *дорогою*, гдѣ крадѣтся воръ. *Гуца* весьма русское и употребительное слово; *куца* же тутъ ничего не значить. Вы говорите, почтеннѣйшій, что я васъ не въ шутку пристрастил: давай Богъ! Я твердо стою въ томъ, что дѣльныя разсужденія въ нынѣшней словесности необходимы, что они (воля ваша не онѣ) полезнѣе хорошихъ стиховъ. Что стихи, когда ихъ большая часть не знаетъ, а меньшая для своихъ видовъ старается унижить и заглушить? дурной вкусъ торжествуетъ, и одно спасеніе отъ него въ толковыхъ критикахъ. Дерзайте, батюшка.

Macte animo, generose puer: sic itur ad astra ⁶⁾.

¹⁾ Яковъ Дмитріевичъ Бологовскій род. въ 1798 г., ум. 1851, служилъ въ Преображенскомъ полку, въ 1828 уволенъ въ отставку, въ чинѣ полковника. Съ конца 1837 г. по конецъ 1842 г. состоялъ тверскимъ губернаторомъ.

²⁾ Подпись Д. З. не появилась, ибо обѣщанное въ 3-мъ—4-мъ № „Вѣстника Европы“ 1823 г. окончаніе статьи не было напечатано.

³⁾ Дмитрій Петровичъ Зыковъ, офицеръ Преображенскаго полка, авторъ „Письма къ сочинителю критики на поэму „Русланъ и Людмила“ (Сынъ Отечества 1820 г. ч. 64, № 38 стр. 227—229 подп. N N). Ост. Арх. II, 74 и 423.

⁴⁾ „Лѣшій“ стихъ Катенина напеч. въ Сынѣ Отеч. 1815 г. № 23.

⁵⁾ А. Бестужевъ (С. О. 1822 ч. 77 № 20, стр. 253—269) правильно выписалъ „гуца“.

⁶⁾ „О, прекрасный духомъ, великодушный юноша, такъ восходятъ къ звѣздамъ“ (оконч. 641-го стиха 9-ой пѣсни Энеиды).

Сія латынь можетъ Вамъ служить доказательствомъ, что лексиконы получены; деньги за оныя при семъ посылаются? Сынъ Отечества уже увѣдомилъ меня о переводѣ Жуковскимъ второй пѣсни Енеиды: я опоздалъ. Хотѣлъ бы очень прочесть ее, да не знаю гдѣ достать, и не многого жду. Къ слову объ экзаменахъ, упомянули ли Вы о моихъ въ Мстиславѣ ¹⁾? Съ Мореходцами Хвостова ²⁾ сѣлъ я на мель. Мстиславъ Мстиславовичъ три раза вставалъ, трижды изтекъ кровью и кончилъ тѣмъ что упалъ; такъ точно и я: три раза принимался читать, трижды вспотѣлъ надъ книгой, и наконецъ отсталъ. Не смотря на это, прошу Васъ поблагодарить почтеннаго дядюшку за его воспоминаніе и подарокъ. Нѣтъ, сударь, я не говорилъ и не скажу, чтобы мнѣніемъ невѣждъ должно было пренебрегать, въ такомъ случаѣ, когда ихъ можно перетянуть на свою сторону; они очень важны по числу, они люди всякаго уваженія достойные. Надобно пренебрегать враждою злыхъ невѣждъ, безсовѣстныхъ, вредныхъ, съ этими надо сражаться до послѣдней капли чернилъ; но людей добрыхъ, заблудшихъ овецъ добрый пастырь въ горахъ ищетъ и приноситъ къ стаду. Вы весьма умно поступили, что не выпустили Анохиныхъ изъ вида. Любопытенъ я знать, въ послѣдствіи рецензіи Вашей молвили ли Вы объ услугѣ моей театру обученіемъ Каратыгина; это бы весьма хорошо.

Представьте, что бездѣльникъ Розингъ напечаталъ въ Благонамѣренномъ ³⁾, что Каратыгинъ, не имѣя хорошаго наставника, ежедневно портился до роли Пирра, которая была *plus ultra* дурною, но потомъ (сирѣчь съ моего отъѣзда) отмѣнно поправился, что онъ подражаетъ Семеновой и долженъ непременно у нее (сирѣчь у Гнѣдича) брать уроки. Я писалъ въ Петербургъ объ этомъ безстыдствѣ и прошу Васъ настоятельно разтолковать Каратыгину, что мнѣ это крайне обидно, что я горжусь его дарованіями, и что ему почти неблагородно въ этомъ случаѣ молчать. Я не молчалъ, когда Соцъ и Я. Толстой ⁴⁾ при дебютахъ на него нападали ⁵⁾, я почти

¹⁾ Стихотвореніе Катенина напеч. въ С. О. 1820 г. № 1.

²⁾ „Русскіе Мореходцы на Ледовитомъ морѣ“ графа Д. И. Хвостова. 1821 г.

³⁾ „Благонамѣренный“ 1823 г. ч. 21-ая № 23 стр. 229—232: „Нѣсколько словъ о театрѣ“, статья подп. буквою Р.

⁴⁾ Яковъ Николаевичъ Толстой род. 1791 г., ум. 1867 г., писалъ въ С. О., сотрудничалъ въ *Revue Encyclopédique*. О немъ см. очеркъ В. Л. Модзалевскаго. Спб. 1899 г.

⁵⁾ По поводу дебютовъ В. А. Каратыгина 1820 г. на стр. „С. О.“ возникла горячая полемика между А. А. Жандромъ и Катенинымъ съ одной стороны и В. Соцемъ и Я. Н. Толстымъ съ другой (ч. 62 № 23, стр. 174—181, № 24, стр. 225—228, № 26, стр. 320—323; ч. 63 № 27, стр. 32—37, № 28, стр. 80—85).

за него сосланъ; должно ли стоять ему объявить, что онъ обязанъ своимъ театральнымъ образованіемъ человѣку имъ уважаемому, что онъ старается играть по тѣмъ же правиламъ, которыя уже прежде удостоились одобренія публики и что онъ отдавая всю справедливость Семеновой, съ роду не бралъ у нее уроковъ? Повѣрите мнѣ, Николай Ивановичъ, одна робость хорошихъ людей ободряетъ дурныхъ; коль скоро имъ ротъ зажмутъ, они перестанутъ кричать. Большаго затрудненія я не вижу отвѣчать Гречу на счетъ вліянія Карамзина на новый слогъ ¹⁾. Этотъ слогъ не только въ прозѣ очистился, но равномернo и въ стихахъ, это дѣйствіе времени не-обходимое; собственный же слогъ Карамзина путешественника и прочихъ ему подобныхъ исчезъ, надъ нимъ смѣются, самъ Карамзинъ его перемѣнилъ; не другіе къ нему приноровились, а напротивъ онъ сообразился съ общимъ вкусомъ: это ясно и неоспоримо. Рекомендую вамъ въ Вѣстникѣ Европы рѣчь Архимандрита Тобольскаго ²⁾, сравните ее съ рѣчью дворника Petit-Jean и подъячаго l'Intimé въ Расиновыхъ Сутягахъ ³⁾. Гречъ вездѣ хвалитъ Раича ⁴⁾, но сей Раичъ злодѣй. Читали ли Вы его переводы изъ Тасса размѣромъ Двѣнадцати спящихъ Дѣвъ ⁵⁾? риемы точно какъ у Зотова ⁶⁾: *благовонный и истисцренной!* Какой вкусъ! все *отгрянуло, нахлынуло. Нецастнаго заря не скрылась съ небосклона, совѣтъ врага развилъ пожаръ желаній*, и все такъ. Не забудьте любезность цензуры: къ слову: *законъ пророка*, она не забыла замѣтить подъ звѣздочкой: *разумѣется лже-пророка Магмета*: ась? Каково?

¹⁾ С. О. 1822 г. ч. 80, № 37, стр. 160—177 (замѣчанія Греча на письмо М. И. къ редактору Вѣстника Европы) и Вѣст. Европы 1822 г. № 19 стр. 183—203 (возраженія М. И. на замѣчанія Греча).

²⁾ Рѣчь при открытіи губернскаго управленія Тобольской губ., произнесенная (1-го янв. 1823 г.) ректоромъ Тобольской семинаріи, архимандритомъ Евгеніемъ (Вѣст. Евр. 1823 г. № 3—4, стр. 317—321).

³⁾ „Les Plaideurs“ комедія въ 3-хъ дѣйств. Расина 1668 г.

⁴⁾ Семенъ Егоровичъ Раичъ род. 1792 г., ум. 1855 г. Его переводъ поэмы Тасса „Освобожденный Іерусалимъ“ вышелъ полностью въ 1828 г., но отрывки изъ этого перевода появлялись раньше въ журналахъ. Катенинъ въ данномъ случаѣ имѣетъ въ виду отрывокъ изъ 2-й пѣсни поэмы, напечатанный въ „Сынъ Отечества“ 1823 г. ч. 83 № 5, стр. 226—235. (Посольство Египетскаго Царя къ Готфреду“).

⁵⁾ Стихотворенія В. А. Жуковскаго.

⁶⁾ Рафаилъ Михайловичъ Зотовъ род. въ 1796 г., ум. 1871 г. романистъ, драматургъ, перевелъ болѣе 100 пьесъ, преимущественно съ нѣмецкаго, заведывалъ одно время нѣмецкимъ театромъ въ Петербургѣ, былъ и начальникомъ репертуара и русскаго театра.

Не приѣдите ли Вы лѣтомъ ко мнѣ? я все объ одномъ твержу: ахъ! какъ бы весело было! между тѣмъ, пишите по чаще и побольше, и другихъ понукайте. Спасибо, превеликое спасибо за всю вашу дружбу; въ другой разъ больше поговоримъ, сегодня ужъ бумаги не достало. Прощайте до свиданія. Васъ вашъ

Павель Катенинъ.

Р. S. Каченовскій вретъ: у Бюргера Ленора, сокращеніе Леоноры, или даже Елеоноры ¹⁾. По исторіи Мстиславъ не раненъ; я его самовольно изкрасилъ; я же Данила послалъ къ нему на помощь. О другихъ князьяхъ я и не упомянулъ. Мнѣ хотѣлось написать большую картину во вкусъ Доминикина ²⁾ русскими красками, мастерскимъ размѣромъ, и только. Исторія тутъ дѣло совсѣмъ постороннее. Жаль мнѣ, что Вы что-то пишите о Шекспирѣ ³⁾, чтобъ гусей не раздражить. Повторять сказанное, особливо для притворно-глухихъ, необходимо.

Les plus opiniatres gagnent les batailles ⁴⁾.

Еще разъ, спасибо Вамъ, что Вы при случаѣ Ариадны ⁵⁾ не забыли Колосовой ⁶⁾; съ Каратыгинымъ поговорите отъ себя, а не отъ меня; я не хочу, писавъ уже къ нему объ этомъ, чтобъ онъ какъ нибудь оскорбился повтореніемъ. Пишу разсужденіе о Шлегелѣ и романтикахъ по французки; какъ бы вамъ показать? Перечитывая ваше письмо, вижу, что мы одно и тоже думаемъ, на счетъ прозы. Не забудьте только стихами подтвердить доводъ, что время одно все сдѣлало. Не лзя ни самому Гречу въ стихахъ полагать Карамзина образцовымъ писателемъ. Хорошъ ли разказъ въ Федрѣ Лобанова?

¹⁾ Примѣчаніе редактора „Вѣстн. Европы“ въ концѣ статьи Бахтина о Стихотвореніяхъ Катенина, напечатанной въ Вѣст. Евр. 1823 г. Баллада Бюргера „Ленора“ появилась въ свѣтъ въ 1773 г. Катенинъ, какъ извѣстно, подражалъ этой балладѣ въ своей „Ольгѣ“.

²⁾ Dominichino, изв. итальянск. художникъ, род. 1581 г., ум. 1641 г.

³⁾ Въ статьѣ „О Стихотвореніяхъ Катенина“, въ той ея части, которая осталась въ рукописи.

⁴⁾ „Наиболѣе настойчивые выигрываютъ битвы“.

⁵⁾ Ариадна, траг. въ 5-й д. соч. Э. Корнеля, перев. Катенинымъ и представл. въ 1-й разъ въ Спб. 3 февр. 1811 г.

⁶⁾ Александра Михайловна Колосова, вышедшая замужъ за В. А. Каратыгина, извѣстн. драматическая артистка, род. въ 1802 г., ум. въ 1880 г.

9.

10-го апрѣля 1823 г. (Шаево).

Не знаю, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, радоваться ли вашему путешествію или нѣтъ ¹⁾. Съ одной стороны, конечно, пріятно вамъ будетъ на бѣлой свѣтъ посмотреть; но съ другой сколько тоски! Знакомые и пріятели остаются здѣсь, общество же Александра Львовича ²⁾ можетъ иногда и тягостнымъ сдѣлаться, благодаря причудамъ господъ знатныхъ. Покойникъ Токаревъ отвѣдалъ ихъ и рассказалъ мнѣ кое-что, не слишкомъ приманчивое. Впрочемъ, онъ вамъ не примѣръ, и дай богъ, чтобъ Вы по чужимъ краямъ катались какъ сыръ въ маслѣ. Спѣшу отвѣчать на ваше письмо, на дѣясь, что мое застанетъ васъ еще въ Петербургѣ, однако изъ предосторожности надписываю на имя Андрея Андреевича, не понимаю для чего Вы не прислали ко мнѣ своего или Нарышкинскаго адреса въ Москвѣ; тогда бы мой отвѣтъ скорѣе къ вамъ дошелъ. Въ самомъ дѣлѣ не забудьте по акуратнѣе извѣщать меня, куда къ вамъ писать и скоро ли Вамъ нужно мое свидѣтельство о вашей трезвости на имя Колосовыхъ ³⁾. Повѣрьте, что онѣ и безъ того васъ очень хорошо помнятъ и избавятъ васъ отъ труда склонять ваше имя. Жаль, что мои обстоятельства еще не совсемъ поправились, а то бы мы поѣхали вмѣстѣ. Каченовскій, какъ я вижу, обстригаетъ ножницами лишнія похвалы, а паче всего боится оскорбить сильныхъ на земли. Я жду даже, что онъ совершенно перестанетъ печатать вашу статью, ибо продолженья, обѣщаннаго въ 3-й и 4-й книжкѣ, въ 5-й не вышло, и обо мнѣ въ ней ни слова нѣтъ. Что же касается до стиха *Божій промыселъ кляла* ⁴⁾, тутъ вижу я перстъ цензуры, и въ тоже время лучшее наставленье всякому порядочному человѣку впредь ничего не писать. Можно ли сдѣлать что-нибудь сносное въ такой несносной неволѣ? и такъ, *c'en est fait, le dessein en est pris* ⁵⁾, я схожу со

1) Бахтинъ отправился за границу, въ качествѣ секретаря при канцлерѣ россійскихъ орденовъ, 9-го мая 1823 г.

2) Александръ Львовичъ Нарышкинъ род. 1760, ум. 1826, оберъ-камергеръ, главн. директоръ театровъ съ 1799 по 1814 г., канцлеръ россійскихъ орденовъ съ 1818 г.

3) А. М. Колосова, благодаря непріязненному къ ней отношенію кн. А. А. Шаховскаго, принуждена была временно оставить сцену и въ іюль 1822 г., вмѣстѣ съ своею матерью Е. И. Колосовой, уѣхала въ Парижъ, гдѣ и пробыла цѣлый годъ. Встрѣча Бахтина съ Колосовыми произошла въ Варшавѣ („Русск. Стар.“ 1893 г. мартъ стр., 656).

4) Изъ стихотв. Катенина „Ольга“.

5) „Свершилось, мое рѣшенье принято“.

скользкаго стихотворнаго поприща и отнынѣ подражаю благоразумному молчанію Андрея Андреевича. Но, признаюсь, тѣмъ болѣе хлопочу о написанномъ мною прежде; хочу все пересмотрѣть, исправить и, будь хоть это позволять, напечатать. Рецензія ваша, хотя въ ней и хирять безъ пути, все принесетъ мнѣ не малую пользу, а если нападутъ на нее, и того больше.

Жаль, что, за отъѣздомъ вашимъ, нескоро найдется поборникъ правды, а на Жандра надѣжда точно плоха; но увидимъ, и, если можно будетъ вѣщъ хорошенько оборотить, не выходя изъ предѣловъ авторской скромности, я пожалуй самъ сойду in агена и пущусь ломать копыя на груди всадника Бестужева и его дружины. По пріѣздѣ вашемъ въ Москву, совѣтую вамъ на всякій случай постараться черезъ кого-нибудь познакомиться съ Каченовскимъ, и, объяснивъ ему многое на словахъ, склонить его на нашу сторону такъ, чтобъ и впредь можно было въ его журналѣ вести наступательную и оборонительную войну. Чебышовъ знаетъ его весьма коротко, и, еслибъ онъ былъ въ Москвѣ, то черезъ него легко дѣло сдѣлать. Но, увы! я не раздѣляю вовсе мнѣнія вашего о самомъ Каченовскомъ. Вы почитаете его за умнаго и ученаго человѣка, а мнѣ онъ *зрится* глупымъ, недоученнымъ, работѣльнымъ педантомъ, гасильникомъ; словомъ: хуже Греча. Вотъ вамъ новая причина искать случая его увидѣть и съ нимъ поговорить: тогда Вы увѣритесь кто изъ насъ справедливѣе сдѣлалъ заключеніе. Не желаю, а боюсь въ этомъ случаѣ столько же правымъ остаться сколько прежде въ размолвкѣ нашей объ умѣ Ореста Сомова¹⁾. Замѣчаній же моихъ на замѣчанія ваши не могу сообщить Вамъ прежде, пока не увижу всего; по сіе время все хорошо. О выкинутомъ тужить напрасно: горю не пособить, а слезы вода. Вы куплетъ: Такъ весь день она рыдала²⁾ и пр. также, какъ Грибоѣдовъ³⁾ особенно любите, я предпочитаю ему: На сраженъи пали Шведы и пр. и еще три куплета съряду, изъ коихъ первый начинается стихомъ: Мы лишь ночью скачемъ въ полѣ и пр. Говоря о Наташѣ⁴⁾, мнѣ хотѣлось бы, чтобъ

1) Орестъ Михайловичъ Сомовъ ум. 1833 г. Въ 1822 г. у Катенина съ Сомовымъ возникъ споръ изъ-за переводовъ итальянскихъ стихотвореній на русскій языкъ („С. От.“ ч. 76 № 14, стр. 303—309, ч. 77 № 16, стр. 65—67 № 17, стр. 121—125 № 19, стр. 207—214 ч. 78 № 21, стр. 28—34).

2) Изъ стихотворенія „Ольга“.

3) Статья Грибоѣдова „О разборѣ вольнаго перевода Бюргеровой баллады „Ленора“ („С. О.“ 1816 ч. 31 № 30), написанная въ отвѣтъ на статью „Жителя Тентелевой деревни“ (Н. И. Гнѣдича): „О вольномъ переводѣ Бюргеровой баллады“ „Леонора“ („С. О.“ 1816 г. ч. 31 № 27).

4) Стихотвореніе Катенина, напеч. въ „С. О.“ 1815 г. № 13.

Вы замѣтили, какъ она мило описана въ самомъ началѣ и какъ будто знакома съ читателями. Въ Лѣшемъ послѣ бури не дурно было бы выписать еще четыре стиха; послѣдній: *Громкій роздался по лѣсу свистъ* важенъ тѣмъ что онъ нѣсколько страшень и приготавливаетъ выходъ Лѣшаго. Вотъ вамъ, батюшка, начало моихъ прихотей, а что впередъ будетъ, не вѣдаю.

Книгъ мнѣ купить въ чужихъ краяхъ буду Васъ просить, пришлю и списокъ и деньги. Изъ французскихъ теперь могу назначить только: *Repertoire du théâtre français, auteurs du second et troisième ordre*, изданный кажется Г. Petitot ¹⁾. Изъ Итальянскихъ много потребуются стихотворцевъ, ибо я имѣю только Данте, Ариоста, Тасса, Гуарини ²⁾, Метастазія ³⁾, Альфіери ⁴⁾ и Марини ⁵⁾. Нѣмецкихъ тоже нѣсколько попрошу. Но ради бога, пришлите мнѣ адресъ вашъ московскій, рижскій и еще, гдѣ вы будете останавливаться. Въ бѣлокаменной, коли встрѣтите Коробина, бывшаго Преображенскаго, либо Хрущова малинькаго, кланяйтесь имъ отъ меня. Въ театры разные заверните и сообщите намъ нѣчто объ нихъ. Прощайте до свиданія, милый Николай Ивановичъ. Какъ далеко оно! Какъ судьба людей разбрасываетъ по всей лицу земли! Весь вашъ

Павелъ Катенинъ.

10.

22-го мая 1823 г. (Шаево).

И такъ любезнѣйшій Николай Ивановичъ, я пишу къ Вамъ уже въ чужую землю; Вы пустились на волю Божию и Александра Львовича: нетерпѣливо жду отъ Васъ извѣстій; но чтобъ и мои доходили какъ слѣдуетъ, прошу Васъ во всякомъ ко мнѣ письмѣ назначать, куда именно мнѣ отвѣчать; для этого нужно порядкомъ разчесть, во сколько времени письмо можетъ дойти, и отвѣтъ воротиться. Теперь стану еще по прежнему бесѣдовать съ Вами о

¹⁾ Paris, 1817—1819, 33 vol. in 8.

²⁾ Battista Guarini, итальянскій поэтъ, авторъ извѣстной пасторали „Pastor fido“ (1585) р. въ 1537 г., ум. въ 1612 г.

³⁾ Pietro-Antonio-Domenico-Bonaventura Trapassi (Metastasio) ум. въ 1782 г., извѣстный итальянскій драматическій писатель, авторъ многочисленныхъ лирическихъ драмъ.

⁴⁾ Vittorio conte Alfieri, знаменитый драматургъ р. 1749 г., ум. въ 1803 г.

⁵⁾ Giombattista Marini, изв. драм. писатель р. въ 1569 г., ум. въ 1625 г.

Россійскихъ дѣлахъ; не знаю, что мнѣ съ Вами дѣлать? благодарить ли или укорять? на то и другое есть причины: благодарить слѣдуетъ за то, что Вы желая мнѣ добра и чести, написали статью съ похвальнымъ обо мнѣ отзывомъ, укорять же за то, что отъ непонятнаго упрямства писать безъ подписи, сія же статья мнѣ можетъ быть повредила. Петербургскіе *добрые люди* смѣтили о *приятель* и сочинили пародію, весьма низкую, это правда; но и грязь, которую кидаютъ въ Англіи мальчишки на улицахъ, мараютъ прохожихъ. Однако это бы ничего; но вотъ бѣда: тѣ изъ *добрыхъ людей*, которые къ прочимъ добротамъ присовокупляютъ даръ клеветы, скоро скоро шепнули Каченовскому, что я самъ себя хвалю, что ему этаго печатать не лзя; умный вашъ Г-нъ Редакторъ принялъ это за чистыя деньги, самъ письменно утвердилъ нелѣпыя слухи. и, *главное* для добрыхъ людей, не печатаетъ ¹⁾. Они не позволяютъ отзываться обо мнѣ никому иначе какъ съ ругательствомъ; Зыкова статью Гречь не помѣстилъ по смѣшной плутнево отговоркѣ, что отставному гвардейскому полковнику нельзя признаться или быть признаннымъ наставникомъ актера: какова же актера? Каратыгина! Какъ-будто упражненіе и сверхъ того успѣшное въ искусствѣ можетъ унижить чье-нибудь званіе. О пуританы-мошенники! Вы все-таки настоятельно просите не произносить Вашего имени: воля ваша, тайна ваша; я молчу, но не одобряю этой скрытности.

Оставимъ это. Какоевъ вашъ Каченовскій? съ чего вздумалъ онъ поправлять „Ленору“ на „Леонору?“ съ того чтобы передъ невѣжками блеснуть умомъ и знаніемъ: „я де подноготное развѣдалъ, вотъ де какъ Бюргеръ эту балладу написалъ“, на повѣрку же вышло, что онъ просто перевелъ предисловіе польскаго переводчика, который самъ богъ вѣсть правъ ли, полагая что польская пѣсня корень всему, кто ему сказалъ, что нѣмецкая пѣсня не старѣе, что эта съ той, а не та съ этой переложена? и, что смѣшнѣе важности, съ которою редакторъ поправляетъ одну букву, какъ учитель въ классѣ, да учитель же и вретъ! да учитель же оправдывается передъ другимъ враниемъ Благонамѣреннымъ! и чѣмъ оправдывается? враниемъ польскаго переводчика: „какъ де ему не знать имени пѣсы, имъ переведенной!“ видно также, какъ вамъ, г. Редакторъ, которые въ подлинникъ не заглянули. Не забудьте также, что *шуточки* В—на

¹⁾ Каченовскій приостановилъ печатаніе статьи Бахтина, предположивъ, что она написана самимъ Катенинымъ. См. вводную статью.

кажутся Каченовскому *остры*¹⁾. Читали ли вы со вниманіемъ политическія извѣстія В. Е.? замѣтили ли Вы, какъ онъ горячится, какъ побораетъ по правдѣ? его ли дѣло? успѣхъ рѣшить эти трудныя задачи, а не журналисты. Мнѣ нѣсколько совѣстно говорить такъ много объ одномъ предмѣтѣ и то не слишкомъ важномъ; но для меня важно вывести Васъ изъ заблужденія, для меня тягостно видѣть умнаго человѣка, который почитаетъ умнымъ же педанта. *J'ai tout dit*²⁾. Обращаюсь къ вамъ съ нѣкоторыми просьбами о покупкахъ, во первыхъ нѣмецкихъ книгъ, когда Вы будете въ Дрезденѣ, либо въ Берлинѣ. Мнѣ нужны стихотворенія Gedichte Шплера и Бюргера, Фоссовъ переводъ Илиады и Одиссеи³⁾, Штольберговъ переводъ четырехъ трагедій Эсхила⁴⁾, да нѣтъ ли порядочнаго изданія Гётева Фауста? а то мое ни на что не похоже. Вообще прошу васъ выбирать изданія лучшія и опрятнѣйшія, избѣгать слишкомъ маленькихъ или карманныхъ, которыми въ Германіи много подчиваютъ, я же этихъ карликовъ ненавижу.

Въ Парижѣ буду Васъ просить купить мнѣ Repertoire du théâtre français in 8^o, да хорошіе двутысячные часы у Брегета. Назначьте когда, куда и сколько прислать денегъ во первыхъ въ Германію, а тамъ и во Францію. Письма ваши я сохраню непременно; увѣренъ, что въ нихъ будетъ много любопытнаго, а все со вѣтую сверхъ того вести по возможности дорожникъ: онъ крѣпко пригодится⁵⁾. Чуть не забылъ сказать вамъ нужное слово о бума-

1) Замѣчаніе редактора „Вѣст. Евр.“ о томъ, что героиня Бюргеровой баллады именуется не „Ленорою“, а „Леонорою“, вызвало возраженіе В—на въ „Благонамѣренномъ“ 1823 г. ч. 21 № 5, стр. 369. Въ отвѣтъ на это возраженіе, Каченовскій помѣстилъ въ „Вѣст. Евр.“ того же года (№ 7 стр. 231—237) статью, въ подтвержденіе своего мнѣнія, ссылаясь на польскаго переводчика нѣмецкой баллады (Dz. Wilen № 7, 1822 г. р. 213). Полемика заканчивается замѣткою В—на въ „Благонамѣренномъ“ (ч. 22 № 10, стр. 292—293).

2) „Я все сказалъ“.

3) Переводъ J. H. Voss'a (1750—1826) Илиады и Одиссеи изд. въ 1793 г.; 5-ое изд. 1821 г.

4) Fr. Leopold von Stolberg (1750—1819) перевелъ 4 трагедіи Эсхила. Его произведенія и переводы составляютъ большую часть „Трудовъ братьевъ Штольберговъ“ (Werke der Bruder Stolberg. Hamburg 1821—1826 въ 22-хъ т.). Братъ его Christian (1748—1821) перевелъ трагедіи Софокла (Leipzig 1787 въ 2-хъ т.),

5) Въ бумагахъ Бахтина сохранился его „Журналъ заграничнаго путешествія“, писанный карандашомъ, заключающій въ себѣ мало любопытныхъ дашныхъ,—это голый перечень видѣнныхъ достопримѣчательностей, безъ какихъ-либо комментаріевъ.

гахъ, оставленныхъ Вами у Андрея Андреевича: Вы даете мнѣ волю дѣлать съ ними что хочу; но я ихъ не видалъ и живу въ Кологривѣ: Какъ же мнѣ ими распоряжать? рѣшите сами ихъ участь, либо уполномочьте Жандра; я же, какъ Моисей, могу только воздѣвать руки горѣ и желать храброму Навину побѣду надъ Амаликомъ злочестнымъ. Въ Варшавѣ находится въ Литовскомъ гвардейскомъ полку мой братъ двоюродный Ѳеодоръ Андреевичъ Катенинъ, меньшей братъ Сашѣ, Подпиралорщикъ, либо уже самъ Прапорщикъ: сдѣлайте одолженіе, на досугѣ сыщите его и отдайте ему мой поклонъ съ желаніемъ всѣхъ благъ, успѣховъ и повышеній. Я по сіе время живу одинъ; К. Н. Голицынъ еще не бывалъ, жду его и не дождусь; Барковъ ¹⁾, приглашаемый мною, писалъ ко мнѣ что онъ пріѣдетъ на годъ; сверхъ того Жандръ сулитъ мнѣ изъ Москвы Грибоѣдова. Все это было бы прекрасно, но по сію пору этаго нѣтъ.

Между тѣмъ я совершенно селюсь въ здѣшней глуши, строюсь и выписываю всякую всячину; даже въ уѣздномъ городѣ затѣваю построить домъ, выбралъ уже мѣсто и подрядилъ бревны. Вотъ тогда обширное бы поле открылось Благонамѣренному писать объ уѣздѣ; но я опасаюсь такихъ благихъ намѣреній, самъ твердо вознамѣрился болѣе стиховъ не писать. Мнѣ кажется, для благородной цѣли жить послѣ смерти я написалъ довольно, если оно хорошо; другой же цѣли: одолѣть ненависть, заставить молчать чернь литературную, я никогда достигнуть не могу; къ ней нѣтъ пути прямого, а кривулями, интригами я дѣйствовать не умѣю и учиться не хочу. Гдѣ Вы встрѣтили Колосовыхъ? дочь умница. Прощайте, любезнѣйшій мой Николай Ивановичъ, наблюдайте, восхищайтесь, и пишите къ намъ. Въ возможной исправности отвѣтовъ будьте всегда увѣрены. Весь вашъ.

Павель Катенинъ.

¹⁾ Дм. Ник. Барковъ род. 1796 г., ум. послѣ 1855 г., служилъ въ л.-гв. Егерскомъ полку, потомъ въ Петербургской таможи, департаментъ вѣдѣній торговли мип. финан., въ мин. госуд. имущ., камеръ-юнкеръ, занимался переводами театральныхъ пьесъ. См. мою замѣтку „Къ вопросу о куплетахъ Пушкина“ (Пушкинъ и его современники, 1908 г. вып. VI).

11.

5/17 іюля 1823. Шаево.

Почтою ранѣе отвѣчалъ бы я, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, на Варшавское письмо ваше, если-бъ на именины мои 29-го іюня не наѣхало ко мнѣ множество гостей, которыхъ я долженъ былъ принимать и подчивать все это только что кончилось. Теперь толпа эта; ушла, и насъ двое осталось, сирѣчь я и князь Голицынъ преумный и прелюбезный; онъ проживетъ долго, и можетъ быть вплоть до осени, когда дѣла позовутъ меня въ Кострому, такъ что мы и поѣдемъ отсель вмѣстѣ. Любя меня, Вы примете участіе въ облегченіи моей скуки и одиночества. Удивляюсь, отъ чего Вы не получили въ Варшавѣ моего письма, я отправилъ его не медля ни мало, коль скоро Вы меня увѣдомили о своемъ направленіи, и на оберткѣ помѣстилъ таинственныя слова: *poste restante*. Что это значитъ? ждутъ ли письма, или въ догоню за проѣхавшимъ отправляются? Хотѣлъ бы послѣдняго, но боюсь, что только первое, и, что такимъ образомъ, часть моей переписки будетъ вѣчно тяготить ящики разныхъ почтовыхъ домовъ, въ разныхъ столицахъ Европейскихъ. Какъ величать Васъ? Секретаремъ ли А. Л. ¹⁾ или просто *Г-нъ при, attaché à?* разрѣшите такое важное недоумѣнье. Обратимся къ письму Вашему и путевымъ наблюденіямъ. Перемѣна климата бросилась вамъ вдругъ въ глаза: вспомните же о здѣшнемъ, гдѣ всѣ сосѣди мои рты разинули отъ удивленія, ибо у меня уже поспѣли на грядкахъ... огурцы! а экаго дива съ роду не бывало.

Устройство Рижскаго театра я предугадывалъ; жаль, что Вы не видали какой-нибудь драмы: нѣтъ ли актеровъ порядочныхъ? оперы же, а особливо *романтическія*, суть чудовища, отъ которыхъ здравый смыслъ, истинный вкусъ и дѣльное искусство не найдутъ убѣжища. Въ Варшавѣ все это никогда не обитало, и такъ подробныя ваши рассказы объ ней утверждаютъ меня только въ давнешнемъ малоуваженіи моемъ къ Польшѣ и чадамъ ея. Вязать въ театрѣ чулки, какъ въ Ригѣ, это странно, смѣшно своимъ прозаизмомъ, но давать оперы надъ болотомъ и заставлятъ пѣвцовъ спѣваться съ лягушками, это великолѣпно, это достойно отчизны слова: *не позволямъ*. Возвратимся на часъ во свояси. Вы что-то шутите надъ Карамзинымъ, а ему не до шутокъ: ко мнѣ пишетъ А. А. ²⁾, что онъ при смерти боленъ, и даже слухъ о его смерти носился.

¹⁾ А. Л. Нарышкинъ.

²⁾ А. А. Жандръ.

Если умереть онъ, большая сдѣлается революція въ мірѣ литературномъ; въ особенности Россійская Академія спасется отъ глупости новой и останется при невѣжествѣ старомъ. О Каченовскомъ много было писано въ первомъ письмѣ моемъ; въ добавокъ вотъ вамъ изъ 9-й книжки Увѣдомленіе: „Г. Д. З. и другія особы, прославшія свои піесы для напечатанія и требующія отчета, почему долго не выходятъ онѣ въ свѣтъ посредствомъ В. Е., симъ почтеннѣйше увѣдомляются; что Редакторъ не можетъ отступить отъ предположенныхъ для себя правилъ, и что онъ объявляетъ причины свои только тѣмъ особамъ, которыхъ *самъ просилъ* доставить къ нему извѣстныя статьи, для помѣщенія въ семь журналовъ“ ¹⁾. Гречъ со своей стороны подвизается; онъ теперь, въ половинѣ іюня, объявляетъ въ своей библіографіи о Сидѣ, печатанномъ въ его же типографіи въ прошломъ году, и вотъ какъ: „Въ первой книжкѣ Благонамѣреннаго на сей 1823-й годъ помѣщена критика на сей переводъ, строгая, жестокая, но—сказать правду—не несправедливая. Зная таланты г-на Катенина и свѣденія его въ русскомъ и французскомъ языкахъ, мы полагаемъ что онъ торопился симъ переводомъ, желая, вѣроятно изготовить оный къ сроку, назначенному для бенефиса“ ²⁾. Обращаюсь къ Вамъ съ вопросомъ: Кто лучше? Гречъ, или Каченовскій? Каченовскій, или Гречъ? Впрочемъ къ нимъ я давно привыкъ, но горько съ новыми чернотами знакомиться. Горько, а кажется не миновать тому: живой портретъ Карла XII-го на мази, врядъ ли не тронулся ³⁾; онъ повторяетъ примѣръ молодыхъ Скуратовыхъ, перестаетъ писать ко мнѣ, объявляетъ себя обязаннымъ за что-то Семеновой и пр. и пр. и пр. даже слухъ носится отъ пріятелей Гнѣдича, что сей одинокій мужъ уже и обучаетъ, или, какъ говорятъ, *усовершенствуетъ* моего экс-пріятеля. Впрочемъ явнаго разрыва со мной еще нѣтъ; пріѣздъ же Колосовыхъ ускорить развязку. Точно, сударь, дѣвка преумная ⁴⁾, и какъ пишетъ хорошо!—но скажите что сказать, выдумайте что думать о всѣхъ людяхъ, о всемъ родѣ человеческомъ, о всѣхъ связяхъ, обязанностяхъ, чувствахъ, словомъ о всѣхъ словахъ, которыми набиты всѣ книги, если Вася ⁵⁾ сдѣлаетъ

¹⁾ Вѣстн. Евр. 1823. № 9 стр. 80. Въ бумагахъ Бахтина сохранилось его письмо, вызвавшее печатный отвѣтъ Каченовскаго.

²⁾ „С. О.“ 1823 г. ч. 86-ая, № 24, стр. 180.

³⁾ В. А. Каратыгинъ выступалъ въ 1822 г. съ большимъ успѣхомъ въ переводной драмѣ „Карлъ XII при Вендерахъ“ (пер. А. Шеллера).

⁴⁾ А. М. Колосова.

⁵⁾ В. А. Каратыгинъ.

то, что уже говорить, и что, кажется, на правду похоже. Вспомните всѣ обстоятельства, вамъ извѣстныя, съ перваго дебюта въ бенефисъ отцу, по усиленной прозвѣ старухи Колосовой ¹⁾ къ Тюфякину ²⁾ и до путешествія моего въ Красное село и красной кабакъ и красной Кологривъ, вспомните, подумайте. и назовите, у меня нѣтъ словъ на это. Прощайте, мой почтенный Николай Ивановичъ. Жду вашихъ писемъ; Варшавское читали мы съ Голицынымъ, и смѣялись, и толковали и васъ похвалили. Онъ знаетъ что Вы М. И., но о Д. З, я ему не говорилъ ни слова, храня чужую тайну; онъ же подозрѣваетъ Зыкова. *Bon voyage*, до свиданія, увы! и до свиданія въ Кологривъ. Вѣсь вашъ

Павель Катенинъ.

12.

6-го декабря 1823 г. Кологривъ.

Ваши письма, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, приносятъ мнѣ несказанное удовольствіе, оживляютъ нѣсколько мое чувство и воображеніе, ибо то и другое почти умерли отъ скуки и хлопотъ. Я не въ пору вздумалъ прошедшимъ лѣтомъ купить имѣніе за 74 тысячи рублей, надѣясь осенью получить выгодную поставку вина; вмѣсто того новый министръ финансовъ ³⁾ постановилъ такую цѣну, что и брать убытокъ, ищу вездѣ денегъ для уплаты моему продавцу, а деньги товаръ рѣдкій, словомъ сказать, погрязъ въ безднѣ золь и не знаю какъ выкарапкаться. Но оставимъ это: зачѣмъ мнѣ и вамъ наводить тоску въ столицѣ веселостей? ась! каковъ Парижъ? чудо, не правда ли? прошу реляціи о всемъ, что тамъ есть; обѣщанная же толстая тетрадь по сію пору не пожаловала, а письмо изъ Карлсруэ отъ 14/26 октября лежитъ передо мною. Не знаю ничего самъ навѣрно о Каратыгинѣ: онъ и отецъ его продолжаютъ весьма дружески со мною переписываться, но на счетъ Гнѣдича офиціально отвѣта не бывало; я изъ этого замѣчаю, что Василій нѣсколько шаговъ сдѣлалъ было по дорогѣ пагубы, но по чему нибудь вспять обратился, и теперь заминаетъ рѣчь чтобъ не краснѣть

¹⁾ Мать А. М. Колосовой, Евгенія Ивановна, род. 1782, ум. 1869, извѣст. танцовщица, оставившая сцену въ 1826 г.

²⁾ Гофмейстеръ, князь Петръ Ивановичъ Тюфякинъ, род. въ 1769, ум. 1845, занималъ должность главнаго директора Императорскихъ театровъ съ 1818 по 1821.

³⁾ Егоръ Францовичъ Канкринъ, род. 1776 г., ум. 1845 г., министръ финансовъ съ 1823 по 1844 г.

въ разговорѣ; ни съ Семеновою, ни съ Колосовою, судя по его словамъ ладовъ большихъ нѣтъ, а онѣ между собою про forma помирились посредствомъ княгини Кутузовою¹⁾, на пробахъ дружески пѣлуются, и въ этой комедіи доказываютъ большое дарованіе и искусство. Федра Лобанова сыграна дурно и принята холодно²⁾: не смотря на то Орестъ Сомовъ въ сынѣ отечества³⁾ осыпаетъ глупыми похвалами переводчика и актеровъ, и увѣряетъ что мѣстами Лобановъ побѣдилъ непобѣдимаго—Лобановъ Расина! блажены вѣрующіе! Низость Хвостова, который влачился за мною какъ хвостъ, и теперь ругаетъ, ничуть неудивительна: Есть ли душа въ такомъ стихотворцѣ? на счетъ же журналовъ Греча и Каченовскаго, я все совершенно не могу съ вами согласиться; конечно, первый больше пристрастенъ, больше подлъ, но за то второй больше скученъ и глупъ. Вы не повѣрите какимъ онъ вздоромъ набитъ: есть статья, писанная кѣмъ-то изъ Женевы объ игрѣ *Mlle Duchesnois*⁴⁾, въ родѣ Бесугужева, но еще ближе къ совершенству. Благодарю васъ душевно, любезный другъ, за похвальное намѣреніе вывести на чистую воду по возвращеніи въ Россію плутни, по которымъ статья Д. З. остановлена: это необходимо; что же касается до краткаго обзорѣнія русской литературы, я стою въ своемъ словѣ, и готовъ быть вашимъ переводчикомъ, съ условіемъ чтобы никто меня и не подозрѣвалъ въ этомъ дѣлѣ⁵⁾. Только стиховъ и не требуйте, француз-

¹⁾ Екатерина Ильинична Кутузова, жена кн. М. И. Голенищева-Кутузова Смоленскаго, урожд. Бибикина, род. въ 1754 г., ум. 1824 г.

²⁾ „Федра“ Расина, въ переводѣ М. Е. Лобанова, была представл. 9-го ноября 1823 г. и, по свидѣтельству П. Арапова („Лѣтопись русскаго театра, стр. 345—346), имѣла успѣхъ, благодаря прекрасной игрѣ Е. С. Семеновою (роль Федры) и В. А. Каратыгина (роль Ипполита).

³⁾ „С. О.“ 1823 г., ч. 89-ая № 46, стр. 242—260. Переводъ Лобанова хвалилъ также и А. Бесугужевъ въ „Пол. Звѣздѣ“ на 1824 г. (Взглядъ на русскую словесность въ теченіе 1823 г., стр. 6—7). Ср. отзывъ Пушкина (Соч. изд. Лит. фонда, т. VII, стр. 69).

⁴⁾ Catherine-Josephine Rafin, dite Mlle Duchesnois, знамен. франц. актриса, род. 1777 г., ум. 1835 г. Письмо объ ея игрѣ отъ 10/21 сент. 1823 г. изъ Женевы (подпись Г. л. г. л-въ) напеч. въ „Вѣст. Европы“, 1823 г. № 19, стр. 216—230 и № 20, стр. 241—267.

⁵⁾ Статья Бахтина появилась въ „Mercure du XIX siècle“, 1824 г. t. V, съ подписью L. N. Въ русскомъ переводѣ статья появилась въ „Вѣстн. Европы“ 1824 г. (ч. 138 №22, стр. 102—113), подъ заглавіемъ: „Нѣкоторыя замѣчанія Россіянина, живущаго нынѣ въ Парижѣ, на Антологію Г. Дюпре де Сентъ-Мора (Изъ Mercure du 19 Siècle, 77 livraison. 505 p.)“. Переводъ подписанъ буквами А. Р. Къ статьѣ редакторъ присоединилъ слѣдующее примѣчаніе: „Мы должны были выпустить нѣсколько строкъ изъ сей пьессы и напоследокъ здѣсь остановиться. Въ окончаніи, какъ читатель могъ уже замѣтить, гово-

кій языкъ такъ неспособенъ къ переводамъ въ стихахъ, что при величайшемъ трудѣ надо будетъ потерять большую часть красоты, а краска подлинника совершенно исчезнетъ; нынѣ же Шатобрианъ, Г-жа Сталь, Жюнгене, Сисмонди ¹⁾ приучили французовъ къ хорошимъ переводамъ изъ иностранной поэзіи: по ихнему сдѣлать будетъ и легче и успѣшнѣе: развѣ что-нибудь мѣлкое можно попытаться и въ стихи передѣлать и выдать это единственно за образчикъ, настаивая притомъ на трудности и даже невозможности длиннѣйшаго опыта. Я отвѣдаю Державинскихъ Харитъ ²⁾, сверхъ того есть мой пѣвецъ Усладъ, прелестно переведенный Голицынымъ ³⁾. На всякій случай посылаю его къ вамъ теперь; можетъ быть, вы вздумаете его помѣстить въ *Revue encyclopedique* ⁴⁾; не худо, если бы издатель сдѣлалъ при томъ замѣчаніе, что эта бездѣлка сообщена ему русскимъ путешественникомъ, обѣщавшимъ по его просьбѣ черезъ нѣсколько времени доставить ему любопытное и толковое обзорнѣе словесности, мало или дурно извѣстной во Франціи. Съ осторожностію совѣтоваль бы я также узнать отъ Ланглеса ⁵⁾, не имѣетъ ли онъ или Его сотрудники литературныхъ сношеній съ кѣмъ-нибудь изъ русскихъ, а особенно изъ Арзамасскихъ, и въ какой они тамъ чести. Мнѣ что-то сдается, что эти интриганты вездѣ себя припутали; они изъ поприща чистѣйшей человѣческой славы сдѣлали вертепъ разбойничій. Но оставимъ ихъ и поговоримъ о себѣ: въ Августѣ мѣсяцѣ случилось со мною несчастіе, я сильно вывихнулъ большой палецъ правой руки, и хотя его вправили, но все что-то плохо, боль по сіе время продолжается, писать рука скоро устаетъ, въ концѣ около ногтя помертвѣлость, лѣкаря смотрѣли

рится о самой щекотливой и раздражительной половинѣ словесности нашей *еще въ живыхъ* находящейся: предлагать о ней свои мнѣнія не безопасно: *irritabile genus vatum!*-Рдръ". См. ввводную статью.

¹⁾ Jean-Charles-Leonard Simonde des Sismondi, знам. франц. истор. и литераторъ, авторъ „L'Histoire des français“. 31 т. и De la Litterature du midi de l'Europe. Paris, 1813 г., 4 в. in 8, род. 1773 г., ум. 1842.

²⁾ „Хариты“ Г. П. Державина (1795 г.), перев. Катенинымъ на франц. яз. подъ названіемъ „Les Graces“ и появились въ „Mercure“ 1824 г., въ статьѣ Бахтина.

³⁾ „Пѣвецъ Усладъ“, стих. Катенина (напеч. въ 1-ый разъ въ „Вѣстн. Евр.“ 1818 г. № 2) перев. на франц. яз. кн. Н. С. Голицынымъ подъ названіемъ „Le Troubadour“ (напеч. въ „Mercure“, въ ст. Бахтина, а также и въ I-омъ т. соч. Катенина, стр. 179—180) и на вѣмецк. яз. Элькиномъ, подъ заглавіемъ „Der Sânger“ (Соч. Катенина, I, стр. 180—181).

⁴⁾ „Revue Encyclopedique“, изд. съ 1819 по 1833 г. Въ ней удѣлено было не мало мѣста статьямъ о русской литературѣ.

⁵⁾ Louis-Matthieu Langlès, р. 1765 г., ум. 1824 г., франц. ориенталистъ, сотрудникъ *Revue Encyclopedique*.

и за новость сказали мнѣ, что палець болитъ, что это неприятно; что сомнительно выздоровѣетъ ли онъ когда-нибудь совершенно, и тому подобное, что пособить не знаютъ чѣмъ, а не худо помазать тѣмъ другимъ, авось и поможетъ, богъ милостивъ: мое презрѣніе къ шарлатанамъ только утвердилось.

Шесть или семь недѣль пробылъ я у Голицына въ Ростовѣ, познакомился тамъ еще кое съ кѣмъ, между прочимъ съ Голицынымъ бывшимъ Ярославскимъ губернаторомъ и братомъ Министра ¹⁾, игралъ комедію два раза, а въ третій зрителемъ былъ: въ Ярославлѣ тоже посѣщаль театръ, играли Пожарскаго ²⁾ весьма сносно, а потомъ любовную ссору ³⁾, но къ сожалѣнію играли въ пустынѣ; никто изъ жителей города театра не любитъ, а предпочитаетъ бостонъ и вистъ. Впрочемъ, вы пишете, что то же самое и въ чужихъ краяхъ: *tutto il mondo e fatto come la nostra famiglia* ⁴⁾. Довольны ли Вы своимъ патрономъ? я полагаю что дѣлъ у него не много, но знатные часто и бездѣліемъ своимъ другихъ обременяютъ, Князя Хованскаго, выведеннаго на театрѣ Раупахомъ ⁵⁾, я знаю; но зналъ ли авторъ, что онъ писалъ? изъ чего онъ это взялъ? и что выведетъ? жаль, что люди съ истиннымъ талантомъ не всегда имѣютъ что еще нужнѣе, здравый разсудокъ, а кажется всему виновато одно слово: *romantique*. Съ этимъ волшебнымъ словомъ дается воля писать бессмыслицу и приобрѣтать похвалу: кто же захочетъ отказаться отъ такого лестнаго преимущества, сочинять добросовѣстно, трудиться, быть ото всѣхъ разруганнымъ, а благодаря равнодушію нынѣшняго столѣтія къ искусствамъ, еще и забытымъ? Познакомьтесь въ Парижѣ, буде случай представится, съ молодымъ

¹⁾ Кн. Мих. Ник. Голицынъ род. 1755 г., ум. 1827 г., былъ Ярославскимъ губернаторомъ съ 1802 по 1816, братъ кн. Александра Ник. Голицына, Мавистра Дух. Дѣлъ и Народ. Просвѣщ. (1773—1844).

²⁾ Трагедія М. В. Крюковскаго представл. въ 1-й разъ въ 1807 г.

³⁾ *Любовная ссора*, ком. въ 2-хъ д., въ стихахъ (передѣлка „Dépit amoureux“), А. Бухарскаго, Спб., 1806.

⁴⁾ „Весь міръ устроенъ подобно нашей семьѣ“.

⁵⁾ „Ernst-Veniamin-Solomon Raupach“, род. 1784 г., ум. 1852 г., долгое время проживалъ въ Россіи, занималъ кафедру всеобщей литературы въ Спб. Университетѣ. Въ 1821 г. послѣ суда надъ нимъ и нѣкот. другими профессорами, по обвиненію въ распространеніи атеизма и матеріализма, былъ уволенъ отъ должности и покинулъ Россію. Авторъ многочисл. драмъ, пользовавшихся въ свое время большимъ успѣхомъ. Его „Fürsten Chovansky“ появились въ печати въ 1818. Въ числѣ другихъ его пьесъ назовемъ еще „Die Leibeigenen oder Isidor und Olga“ (1826), драму пзъ жизни русскихъ крѣпостныхъ.

стихотворцемъ Lavigne ¹⁾). Куда хорошо пишетъ! но и тотъ въ трагедіяхъ не имѣеть порядочнаго расположенія. Что же у насъ! что за Персей Ростовцева ²⁾! по счастью неигранный. Для бенефиса Колосовой возобновляется Гамлетъ ³⁾! Она Офелія, а Семенова Гертруда; Ее приняли очень хорошо и фраза модная, что Семенова больше природнаго имѣеть, а Колосова болѣе искусства: должно ли объяснять что это искусство приписывается Тальмъ ⁴⁾? Тальма выучилъ говорить русскіе стихи: не пророкъ, а отгадчикъ.

Жандръ ко мнѣ изрѣдка пишетъ, я самъ это время былъ не все исправенъ, рука больная и безпрестанныя переѣзды разстроили мою аккуратность. Прощайте, милый Николай Ивановичъ, жду отъ васъ многого и многого; отъ меня прошу требовать мало, я живу въ глуши, по уши въ хлопотахъ, одинъ какъ перстъ, и съ перстомъ выломленнымъ, точно Іовъ: каковъ *цитатъ*? прощайте до свиданія, Вась вашъ.

Павель Катенинъ.

Р. С. Поздравляю съ днемъ ангела.

13.

20-го февраля ст. ст. 1824 г. Шасво.

Третьяго дни имѣлъ я удовольствіе, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, получить Ваше письмо изъ Парижа отъ 4-го Генваря новаго стилия; конвертъ, сдѣланный Вами, съ трехъ боковъ разрѣзанъ, крестъ на крестъ обвить двумя полосами бумаги и на перекресткѣ опять запечатанъ при надписи, что письмо было просмотрѣно въ Мемелѣ: странное любопытство читать чужія письма! Я воображаю притомъ, сколько труда стоило нѣмцамъ разбирать Русскую грамоту. и мнѣ смѣшно становится. Вы жалѣете, что меня и Андрея Андреевича нѣтъ съ Вами въ Парижѣ, чтобы вмѣстѣ осматривать, любоваться и толковать: и я жалѣю, и онъ вѣроятно также; но судьба всегда помыкаетъ людьми и разбрасываетъ по лицу земли

¹⁾ Jean-François Casimir Delavigne, изв. франц. поэтъ и драматич. писатель, р. 1793 г., ум. 1843 г.

²⁾ „Персей“, траг. въ 5 д., соч. Я. Ростовцева. Сиб., 1823. Хвалебный отзывъ о пьесѣ данъ въ „Поляр. Звѣздѣ“ на 1824 г., стр. 6—7 (А. Бестужевымъ) и въ „С. О.“, 1823 г., ч. 85, стр. 234—235.

³⁾ Въ бенефисъ А. М. Колосовой, 29 янв. 1824 г., былъ представленъ „Гамлетъ“, въ передѣлкѣ Висковатова (главная роль была исполнена В. А. Каратыгинымъ).

⁴⁾ François-Joseph Talma, знаменитый франц. трагикъ, р. въ 1763 г., ум. въ 1826 г.

тѣхъ, которымъ бы должно жить рядомъ; кто въ Парижѣ, кто въ Петербургѣ, а кто въ Кологривѣ. Лестно для моего самолюбія, что сперва Колосова, а потомъ и Вы, посѣтивъ французскій театръ десять лѣтъ послѣ меня нашли актеровъ точно такими, какъ я вамъ говорилъ, тоестъ что Тальма и Марсъ ¹⁾ стоятъ на первомъ мѣстѣ, одинъ съ высокимъ дарованіемъ и большими пороками, другая въ низшемъ родѣ, но со всевозможнымъ совершенствомъ. Привезите ко съ собой всѣ Лавиневы творенія старыя и новыя Покуда надобно и вамъ на оборотъ сообщить что нибудь о Русскомъ театрѣ, и, хотя меня нѣтъ въ Петербургѣ, однако получая еженедѣльно извѣстія, могу служить чѣмъ богъ послалъ. Шаховской плодовитѣе чѣмъ когда нибудь: онъ сочинилъ въ пяти дѣйствіяхъ и прозѣ смѣшанной со стихами 1-е Судьба Ниджеля изъ Вальтера Скота ²⁾, 2-е Соколъ князя Ярослава ³⁾, бѣлыми стихами, въ трехъ дѣйствіяхъ: Фингалъ и Росклана ⁴⁾; вольными стихами въ одномъ дѣйствіи Урокъ женатымъ ⁵⁾; Аристофанъ ⁶⁾ разучивается; число мѣлкихъ произведеній, водевилей, комедій-водевилей, фоли-водевилей, комедій-балетовъ, интермедій-дивертисементовъ и тому подобныхъ несчетно; Жандръ сочинилъ романтическое представленіе: Морской Разбойникъ ⁷⁾ изъ романа Вальтера Скота, которое принесло Каратыгину, за всѣми расходами болѣе 5.000 рублей; но успѣха не имѣло: декораций безпрестанно мѣнялись, столы носились по сценѣ,

¹⁾ Anne-Françoise—Boutet—Monvel, dite m-lle Mars, знаменитая актриса. р. въ 1779 г., ум. въ 1847 г.

²⁾ „Судьба Ниджеля или Все бѣда для несчастнаго“ романт. комедія въ 5 д. кн. А. А. Шаховскаго была поставлена въ 1-ый разъ 3-го янв. 1824 г. въ бенефисъ Брянскаго. По свидѣтельству Арапова, пьеса успѣха не имѣла.

³⁾ „Соколъ князя Ярослава Тверскаго или Суженый на бѣломъ конѣ“, русская историческая быль въ 4 д., предст. 18-го окт. 1823 г., въ бенефисъ Ежовой.

⁴⁾ 23-го янв. 1824 г. въ пользу М. И. Валберховой была представлена драмат. поэма въ 3-хъ д. кн. Шаховскаго: „Фингалъ и Розкрана“ (сюжетъ заимствованъ изъ Оссиана), главные роли были исполнены В. А. Каратыгинымъ и Дюровой.

⁵⁾ „Урокъ женатымъ“ ком. въ 1 д., представл. 29-го янв 1823 г. (въ бенефисъ Брянскаго).

⁶⁾ „Аристофанъ или Представленіе комедіи Всадники“, истор. комедія въ древнемъ родѣ и въ разныхъ стихахъ греческаго стихосложенія, въ 3-хъ д. съ прологомъ, интермедіями, пѣніемъ и хорами. М. 1828 г. представл. въ 1-ый разъ въ бенефисъ Ежовой 19 ноября 1825 г.

⁷⁾ „Морской Разбойникъ или Волшебство не Волшебство“, романт. комедія въ 5 д. А. А. Жандра, взятая изъ романа Вальтеръ Скотта, представл. 3-го дек. 1823 г., въ бенефисъ В. А. Каратыгина.

машинисты подавали сигналы свистками, и все это вмѣстѣ утомило; Варвара Семеновна ¹⁾ перевела для бенефиса Колосовой комедию *Le Legs* и говорятъ будто очень хорошо, извѣстій о представленіи еще нѣтъ. Жуковскій для бенефиса же Колосовой матери перевелъ привезенную Ею изъ Парижа новую драму Валерію или Слѣзую ²⁾; зрителей было мало и впечатлѣнія никакого пѣса не сдѣлала. Наконецъ Лобановъ перевелъ Федру, а Семенова ее сыграла очень дурно, что называется осрамилась; даже вызывали ее и выходила она не одна, а съ Иполитомъ! переводъ напечатанъ ³⁾ и есть у меня, онъ совершенно выполнилъ мое ожиданіе, но предисловіе еще превзошло его; выпишу здѣсь для васъ нѣсколько изъ него: „Лестные отзывы просвѣщенной публики о первомъ моемъ переводѣ... поощрили меня. Переводами Федры занимались великіе Гени. Не позволяю себѣ думать, чтобъ я лучше всѣхъ сдѣлалъ: я только желалъ лучше сдѣлать.—Просвѣщенные литераторы знаютъ какого труда, какихъ неутомимыхъ усилій стоитъ... Я любилъ услаждать досуги свои бесѣдою съ бессмертнымъ Расиномъ, любилъ, переводя Его, бороться съ самыми трудностями; а онъ представляются почти при каждомъ стихѣ Его. и не смѣю думать, чтобы всѣ были побѣждены“. Послѣ такого скромнаго предисловія, вотъ образчикъ стиховъ:

Уже дѣля твой страхъ, я былъ на отдаленныхъ
Заливахъ и моряхъ, Коринфомъ раздѣленныхъ.—

Въ какихъ же ты странахъ надѣнешся найти
Тезея жаркій слѣдъ, иль темные пути?

Выходъ Федры:

Постой, Энона, здѣсь. О скорбь! О дни унылы!

Noble et brillant:

О ты, краса небесъ, божественный блистатель,
Чьей титломъ дочери моя гордилась мать.

Кажется этого довольно; и вѣрите ли вы? все въ одномъ родѣ; со всѣмъ тѣмъ въ Сынѣ Отечества помѣщенъ былъ разборъ Ореста Сомова, и Орестъ пишетъ, что Лобановъ вездѣ шелъ на ряду съ Расиномъ, а мѣстами побѣдилъ непобѣдимаго: *Tu dors, Brutus* ⁴⁾!—

¹⁾ Варвара Семеновна Миклашевичева, урожд. Смагина, род. 1768, ум. 1846, перевела комедию „*Le Legs*“ подъ названіемъ „Завѣщаніе или Кто кого перехитритъ“, представл. въ 1-ый разъ 29 янв. 1824 г. въ бенефисѣ А. М. Колосовой.

²⁾ „Валерія или Слѣзая“, ком. Малесвиля, перевод. В. А. Жуковскимъ, представл. 17-го дек. 1823 г.

³⁾ Спб. 1823.

⁴⁾ „Ты спишь, Брутъ!“

Богатство приемъ неимовѣрное: съ перваго стиха *почтенный* и *Трезены*. Забѣйте, что должно говорить Трезена. *Крита* и *лабиринта*; *чувствъ* и *посаянувъ*. Мѣстами совершенно противусмысліе, напримѣръ: *qu'aucuns monstres par moi domptés jusqu'aujourd'hui* ¹⁾— и пр. по-русски:

—Что сонмы поразивъ чудовищъ и звѣрей

Я права не стяжалъ преткнуться какъ Тезей.

И эта нелѣпица восхваляется! и благоразумный человѣкъ, который стыдится явно лгать, въ угожденіе литературной шайки; цензавидимъ, гонимъ и выведенъ *in agena* на Бестужевыхъ и Розинговъ! Надо переимѣнить рѣчь, а не то я право разсержусь. Писалъ ли я къ Вамъ, что я купилъ другую усадьбу и сто душъ? это бы очень хорошо, но я нѣсколько ошибся въ разчетахъ: казна въ нынѣшнемъ году мало подрядила вина и то по цѣнѣ убыточной для бѣдныхъ поставщиковъ; я въ долгу какъ въ шелку, и потому на сей разъ принужденъ отказаться отъ Брекетовыхъ часовъ; о Репертуарѣ же Петитота продолжаю просить Васъ, но куда послать деньги? отпишите.—На той недѣлѣ начатое письмо прервано было масленицей и гостями; дописываю его великимъ постомъ, а между тѣмъ получилъ новыя извѣстія о Петербургскомъ театрѣ. Бенефисы Вальберховой и Колосовой м. прошли одинъ за другимъ; въ первый была *Драматическая поэма* Фингалъ и Розкрана, мерзость поддержанная нѣсколько однимъ Каратыгинымъ, Дюрова осрамилась, Шаховской незванный выбѣгалъ въ ложу откланиваться. За симъ слѣдовала комедія *Ты и Вы* ²⁾, гдѣ главное лице Вольтеръ, а времени проходить между двухъ дѣйствій 60 лѣтъ; піеса того же Шаховскаго, понравилась и Сосницкій прекрасно игралъ Вольтера, особенно во 2-мъ дѣйствіи, гдѣ ему 80 лѣтъ. Бенефисъ Колосовой, за всѣми расходами, принесъ ей 9.000 рублей; давали Гамлета, Каратыгинъ игралъ отлично, она средственно, Семенова безъ смысла; потомъ комедія *le Legs*, переведенная В. С. Миклашевичевой: успѣхъ страшный, Колосова играла во всемъ совершенствѣ, и отецъ Каратыгинъ, который былъ весьма холоденъ къ ней, чуть не влюбился и не зоветъ иначе, какъ Марсъ русскаго театра. Сегодня же буду писать поздравленіе къ переводчицѣ, а если вы изъ Франціи слово объ этомъ пришлете, тогда ей еще пріятнѣе будетъ. Долго ли Вы пробудете въ Парижѣ? Когда возвратитесь въ Россію? Когда

¹⁾ Что ни одно изъ чудовищъ, мною до сихъ поръ укрощенныхъ (Phédre A. I. sc. 1).

²⁾ „Ты и Вы, Вольтерово посланіе или шестьдесятъ лѣтъ антракта“, представл. 23 янв. 1824 г.

меня свиданіемъ обрадуете? ибо, признаюсь Вамъ, въ Петербургѣ быть не надѣюсь, а надобно, чтобы пріятели мои меня въ пустынь навѣстили; нѣчего грѣшить: нѣкоторые уже и сдѣлали это, а другихъ жду. Между тѣмъ жилище мое нѣсколько украшается: въ городѣ уѣздомъ, который отъ меня въ 43 верстахъ и куда я часто принужденъ ѣздить, все приготовлено къ постройкѣ хорошенькаго дома, гдѣ и покойнымъ диванамъ моимъ будетъ мѣсто; въ усадьбѣ же моей завелъ я цвѣты и плоды, а этого въ здѣшнихъ мѣстахъ и не слыхано бывало. Одного не достаетъ: людей. Представьте, когда вы въ многолюдной столицѣ, гдѣ все дышитъ веселостью, съ сожалѣніемъ вспоминаете двухъ пріятелей и чувствуете, что ихъ недостаетъ, каково горько мнѣ иногда бываетъ, то въ одиночествѣ совершенномъ, то въ обществѣ сосѣдей, къ которымъ я уже обязанъ поддѣлываться, ибо они ко мнѣ поддѣлаться не могутъ. Нѣтъ мнѣ болѣе удовольствія какъ получать письма и на нихъ отвѣчать, тогда мысленно переносишься въ любимое общество и пользуешься хоть отъ части прежними бесѣдами. Не забывайте этого, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и дарите чаще меня вашими письмами, не смотря на нескромное любопытство Мемельской почтовой Экспедиціи. Познакомьтесь съ Лавинемъ, онъ долженъ быть весьма хорошимъ человѣкомъ. Прощайте. Весь вашъ

Павель Катенинъ.

14.

30-го марта (11-го апрѣля) 1824 г. Шаево.

Если мои письма изъ Кологрива доставляютъ вамъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, нѣкоторое удовольствіе, посудите сколько ваши должны мнѣ быть пріятны здѣсь. За новости сообщаемыя вами должно бы платить тѣмъ же, но тутъ выйдетъ по неволѣ мѣна Діомида съ Главкомъ: онъ далъ оружіе мѣдное за золотое¹⁾. Писалъ ли я уже къ вамъ о Петербургскомъ театрѣ, о томъ, что Варвара Семеновна перевела комедію: *le Legs*, а послѣ и *les fausses Confidences*²⁾. Первую играли очень хорошо и съ преобладающимъ успѣхомъ; Жуковскій охотникъ до всего нѣмецкаго, тотчасъ пере-

¹⁾ Илиада, пѣсня VI, ст. 119—135.

²⁾ Комедія въ 3-хъ д. Мариво, которую вполнѣнствіи Катенинъ перевелъ подъ заглавіемъ „Обманъ въ пользу любви“ (Спб. 1827 г.), предст. въ 1-й разъ въ Спб. 8-го ноября 1826 г.

вель слѣпую Валерію, Колосова ее играла, но наша публика, болѣе Парижской знакомая со слезными драмами ¹⁾, приняла и сію весьма равнодушно, въ Гамлетѣ собрала Колосова болѣе девяти тысячъ рублей, а Каратыгинъ особенно отличился игрою; Шаховскаго Фингалъ и Розкрана въ стихахъ не понравились, а комедія его: Ты и Вы, гдѣ главное лицо Вольтеръ (Сосницій), напротивъ очень полюбилась; театральными дѣлами управляетъ вновь учрежденный комитетъ: Милорадовичъ, К. Долгоруковъ ²⁾, Гр. Кутайсовъ ³⁾, Майковъ ⁴⁾ и Кн. Шаховской. Майковъ подалъ въ отставку и прочь идетъ. Слышно, что разныя затѣи есть, какіе-то призы, жетоны для раздачи въ концѣ года отличившимся актерамъ: оно бы хорошо, но будетъ ли судъ безпристрастный? а буде нѣтъ, то это фарса. Еще хотятъ они дорогою платою приманивать, а по ихнему анкуражировать Авторовъ; ихъ у насъ такъ не много, что господа Меценаты должны ихъ всѣхъ лично знать, и врядъ ли для человѣка съ дарованіемъ первая вѣщь деньги, о которыхъ надо еще хлопотать, ибо Шаховскому поручено разсматривать поступающія на театръ пѣсы. Все это очень жалко, надо надѣяться, что какънибудь сама собою эта вѣщь продержится, а впрочемъ точно дѣлаютъ все къ ея разрушенію. Хорошо Лавиню жить въ землѣ, гдѣ любятъ поэзію, гдѣ много любителей, гдѣ... многое бы можно приплести къ этому слову всякой всячины, какъ Грессетовыхъ длинныхъ періодахъ въ его „*Chartreuse*“. Сожалѣю о кончинѣ Ланглеса, а еще болѣе о томъ, что шайки авторскія водятся въ Парижѣ не лучше нашего; есть однако разница, и все въ ихъ пользу: у нихъ нѣсколько шаекъ, одна съ другою спорить, стало ни одна истинна въ спорѣ не пропадетъ; у насъ же одна шайка, и въ всякой честной человѣкъ, кто совѣтится изъ угожденія имъ лгать и врать, *est livré aux bêtes* ⁵⁾.

По желанію вашему посылаю къ вамъ при семъ двѣ Держа-

¹⁾ О слезныхъ комедіяхъ см. мои „Очерки изъ Исторіи Европейской драмы“: 1) Англійская комедія конца XVII и половины XVIII, Спб., 1897 и 2) Французская слезная комедія. Воронежъ, 1901.

²⁾ Кн. Вас. Вас. Долгоруковъ, старшій членъ Театральнаго Комитета, шталмейстеръ, род. въ 1787 г., ум. въ 1858 г.

³⁾ Графъ Пав. Ив. Кутайсовъ, р. въ 1782 г., ум. въ 1840 г. Съ 1822 по 1832 г. членъ Театральн. Ком.

⁴⁾ Аполлонъ Александровичъ Майковъ въ должности директора театровъ состоялъ съ 1821 г. по 31 авг. 1825 г.

⁵⁾ „Отдавъ на растерзаніе дикимъ звѣрямъ“.

винскія бездѣлки: Хариты и побѣда Красоты ¹⁾, я объ давно началъ, и объ кончилъ на этой недѣлѣ имянно для удовлетворенія вашего желанія. Дѣлайте съ ними, что хотите, но я васъ предувѣдомляю, что, не имѣя въ книгахъ своихъ Державина, я переводилъ на память, и легко могъ въ Харитахъ чтонибудь пропустить; кажется однако, что вѣрно. Что вы пишете объ Я. Н. Толстомъ очень забавно: какихъ онъ нашелъ русскихъ философовъ? ²⁾ и что ему за охота бумагу марать? и что ему за радость лгать, какъ онъ самъ признается? я этихъ пигмеевъ парнасскихъ ни въ чемъ понять не могу. Но Тюфякинъ еще гораздо болѣе тѣшитъ французовъ ³⁾: спасибо ему, что такъ поддерживаетъ честь имени русскаго; есть у насъ и еще забавнѣе того гуси; чтобы имъ туда же отправиться? пусть бы себѣ тамъ мазурку выпрыгивали, хоть по двѣ пары, хоть въ четыре. Но Богъ съ ними: поговоримъ-ко о чемънибудь по лучше. Марсъ я знаю давно: это чудо природы, это движущееся совершенство, но, если строго во всемъ ее судить, можно точно укорить ее въ лишней привязанности къ дурнымъ новымъ полу-французскимъ, полунѣмецкимъ драмамъ и въ лишней безпечности или пренебреженіи хорошихъ комедій, коль скоро въ нихъ нѣтъ ей первенствующей роли. Узнайте тамъ, играютъ ли Кампистронова: *le Jaloux désabusé* ⁴⁾? слышно, что Андрей Андреевичъ собирается перевести: *l'école des vieillards* ⁵⁾, давай богъ! какія три новыя *Messenien-*

¹⁾ Стихотвореніе Державина, перев. Катенинымъ на франц. языкъ (*Mercur du XIX-e siècle*, 1824, въ статьѣ Бахтина).

²⁾ Я. Н. Толстой въ 1824 г. издалъ на франц. яз. брошюру подъ заглавіемъ: „*Quelques pages sur l'Anthologie Russe pour servir de réponse à une critique de cet ouvrage insérée dans „Le Journal de Paris“*“, въ которой онъ выступилъ противъ Р. Ваур-Лорміан, усмотрѣвшаго въ баснѣ Крылова: „Сочинитель и воръ“ намѣки на Вольтера. Толстой полагалъ, что Крыловъ направилъ стрѣлы не на Фернейскаго философа, а „на какого-нибудь русскаго философа или даже не имѣлъ въ виду отдѣльнаго лица“ (Б. Л. Модзалевскій *op. cit.*, стр. 25—26).

³⁾ Кн. П. И. Тюфякинъ, уволенный въ 1821-мъ г. отъ должности директора театровъ и поселившійся въ Парижѣ, часто подвергался насмѣшкамъ въ мелкихъ парижскихъ журналахъ, какъ напр. въ „*Miroir*“, за то, что показывался всюду съ своей подругой *Mlle Irma*.

⁴⁾ Комедія въ 5 д. (1709 г.) соч. Кампистрона (род. въ 1656 г., ум. въ 1723 г.).

⁵⁾ „*L'école des Vieillards*“, ком. Казимира Делавиня, предст. въ Парижѣ 6-го дек. 1823 г.

нес¹⁾ написал Лавинь? у меня есть ихъ всѣхъ восемь, сирѣчь три первыхъ, двѣ объ Орлеанской дѣвѣ, наконецъ: молодой Діаконъ, Партенопа и Развалины древней Греціи. Буде объ нихъ вы и пишете, что онѣ тѣхъ же щей да по жиже, то я согласенъ только на счетъ первой, а въ тѣхъ двухъ много поэтическихъ красотъ; начало Партенопы мнѣ однако не нравится, отрывистый, частью надутый разговоръ во вкусѣ Альфіери. Къ слову объ Альфіери, какъ я на него сердитъ! я здѣсь недавно прочелъ съ большимъ удовольствіемъ хорошую и дѣльную англійскую книгу: жизнь Лаврентія Медицейскаго by W. Roscoe²⁾. Какъ смѣлъ Альфіери этого великаго и добродѣтельнаго человѣка, въ которомъ соединились Аристидъ и Перикль, честь и красу Италіи, вывести на сцену въ холодной трагедіи: *La Congiura dei Pazzi*³⁾, въ видѣ какого-то кровожаднаго Тиверія и варварскими стихами заставить его говорить какъ у Сумарокова:

Я къ ужасу привыкъ, злодѣйствомъ разъяренъ,
Упитанъ варварствомъ и кровью обогренъ⁴⁾.

Не глупо ли со стороны M-me de Staël говорить, что если Альфіеріевы трагедіи и не суть de belles tragédies, то ихъ надо почитать какъ de belles actions⁵⁾? Первое: въ этой фразѣ много шарлатанства, а сверхъ того, хорошо ли дѣло очернять память великаго человѣка, благодѣтеля своихъ согражданъ? Перейти отъ романтиковъ къ Мольеру значитъ то же, что выплыть изъ воды на берегъ. Я всегда былъ на его счетъ почти одного мнѣнія съ вами; только не забудьте, что *Tartuffe* не только лучшая его комедія, но единственная, и что отъ нее до любой изъ другихъ большой скачекъ. Пиронъ⁶⁾, который и по уму, и по комическому дару досто-

¹⁾ Такъ называлась серія стихотвореній Делаиня на современныя политическія темы, выходившія въ свѣтъ съ 1818 по 1827. Три новыя *Messeniennes* появились въ 1824 г. (*Tyrtee aux grecs, le Voyageur, à Napoléon*).

²⁾ Англійскій историкъ, р. въ 1753 г., ум. въ 1831 г. Его сочиненіе: „*The Life of Lorenzo di Medici*. London. 1796. 2 vol. in 4 было переведено на франц. языкъ *Thurot* (Paris 1799—1800 2 vol. in 8).

³⁾ 1783 г.

⁴⁾ „Дмитрій Самозванецъ“. Д. I, явл. 1.

⁵⁾ „*Corinne ou l'Italie*“, (1807), livre VII, chap. 2.

⁶⁾ Alexis Piron, драмат. писатель, авторъ извѣстной комедіи: „*La Métro-manie*“ (1738), р. въ 1689 г., ум. въ 1773 г.

инъ былъ вполнѣ понимать и цѣнить Мольера, почти до безумія восхищался Тартюфомъ; у него спросили, отъ чего онъ уже ставитъ его такъ слишкомъ высоко надо всѣми театральными произведеніями? Отъ того отвѣчалъ Пиронъ, что всѣ другія могли бы рано или поздно появиться, но эта комедія, еслибъ Мольеръ ее не написалъ, еслибъ Людовикъ XIV ее не защитилъ, еслибъ она не вышла тогда, намъ бы и потомству ее никогда не дождаться. Будетъ ли она когда либо по русски играна? опять: давай богъ¹⁾! Тальма заслуживаетъ болѣе всѣхъ актеровъ на свѣтѣ тотъ укоръ, что онъ большой охотникъ до дурныхъ трагедій, лишь бы ему въ нихъ было чѣмъ пощеголять: лучше кабы онъ придерживался Расина. Жуи не имѣетъ ни дара трагическаго, ниже хорошихъ правилъ, онъ принадлежитъ къ вольтеровой школѣ, Альфіеріемъ и революціею еще изковерканной; вообще всѣ новыя трагедіи совсѣмъ не трагедіи, а разговоры о политикѣ, перемѣшанные съ оперными или балетными великолѣпными спектаклями. Вы хвалите: *les Templiers* ²⁾, сожалью, что не могу съ вами согласиться: мало того что исторіи тѣни нѣтъ, мало того, что дѣло не такъ было, а та бѣда, что оно такъ быть не могло, что нигдѣ благоразумный Государь, какимъ авторъ выводитъ Филиппа не велѣлъ бы пытатъ и жечь добродѣтельныхъ героевъ и вѣрныхъ слугъ, какими авторъ выводитъ храмовыхъ рыцарей, за бездѣлицы, за пустяки, за несогласіе въ кой-какихъ церемоніяхъ, за то, на чемъ Сумароковъ основалъ Семиру; великій магистръ выгоденъ на сценѣ для актѣра шарлатана; но есть ли въ немъ натура? вся роль его не одна ли декламація съ доски до доски? есть стихи безподобные, вотъ, по моему, мнѣнію главное достоинство, или паче единственное, этой трагедіи. Изви-

¹⁾ Знаменитая комедія Мольера, въ переводѣ Ивана Кропотова („Тартюфъ, или Лицемѣръ“) была представлена въ первый разъ въ Петербургѣ въ ноябрѣ 1757 г. (Драматич. словарь 1787 г., стр. 136). Въ 1809 г. въ Москвѣ появилась передѣлка „Тартюфа“ на русскіе нравы, принадлежащая Алексѣю Мпхайловичу Пушкину („Ханжеевъ или Лицемѣръ“, комедія Мольера въ пяти дѣйствіяхъ, въ стихахъ, вольный переводъ), поставленная на сценѣ Московскаго театра въ 1810 г. Послѣ длиннаго перерыва „Тартюфъ“ появился на Московской сценѣ только 3 января 1836 г. въ передѣлкѣ А. С. Норова („Фарисеевъ или Лицемѣръ“). Переводъ же пьесы Мольера, исполненный Н. И. Хмельницкимъ и одобренный къ представленію въ 1828 г., былъ данъ въ первый разъ въ Петербургѣ 15 декабря 1841 г. (В. Родиславскій „Мольеръ въ Россіи“. „Русскій Вѣстникъ“ 1872 № 3, ст. 38—96).

²⁾ Трагедія François-Just-Marie Raynouard (1761—1836) представл. въ первый разъ въ Comédie Française въ 1805 г.

ните, что спорю, но вы знаете какой я другъ правды въ разговорахъ и натуры въ трагедіяхъ. Смерть храмовыхъ рыцарей можно было на три манеры въ драмѣ вывести: либо они герои и правые люди, а король Филиппъ и папа злодѣи; либо Король и папа за дѣло казнятъ еретиковъ и бунтовщиковъ; либо (какъ и было дѣло) обѣ стороны не безъ грѣха: тогда участія будетъ мало, но вѣрности исторической, поученія много; какимъ же образомъ всѣ они хороши, всѣ добры и всѣ другъ друга губятъ, не понимаю. Я такъ заговорился объ этомъ, что и листъ къ концу: правда отселѣ не много найдется о чемъ и писать: ждемъ весны, птицы уже нѣкоторыя прилетѣли, но рѣки еще стоятъ и снѣга глубоки. Пользуйтесь, милый Николай Ивановичъ, пользуйтесь благословеннымъ небомъ, но не забывайте и тѣхъ, кто живетъ въ Кологривѣ.

Павелъ Катенинъ.

Къ письму приложены два стихотворенія Державина, переведенныя Катенинымъ на франц. языкъ:

L e s G r a c e s .

Jaloux de marcher sur les traces
 De l'amoureux Anacréons,
 Je voulais célébrer les Graces.
 En courroux le Dieu d'Hélicon
 Vint et me dit: „Que veux-tu faire?
 Où sont ta raison et tes sens?
 Ose comparer, téméraire,
 Aux immortelles tes accens!
 Mortel! as tu gravi la cime
 De l'Olympe, séjour dex Dieux?
 Ton oeil, que tant d'audace anime,
 Soutiendra-t-il l'éclat des cieux?
 As tu vu les Graces modestes,
 Jeunes et brillantes d'appas,
 Au doux son des lyres célestes
 Cadencer leurs jeux et leurs pas?

Leur démarche est tantôt sévère,
 C'est l'oiseau brillant de Junon;
 Leur danse tantôt est légère,
 C'est la colombe du vallon.
 Leur front dissipe les alarmes,
 Leur aspect bannit les douleurs:
 Dans tous leurs pas de secrets charmes
 Touchent et captivent les coeurs.
 As-tu vu ces robes flottantes,
 Ces beaux yeux où se peint l'azur,
 Ces chevelures ondoyantes,
 Ce regard si tendre et si pur?
 As-tu vu le coeur des déesses,
 Et Pallas au divin séjour
 Les accabler de leurs caresses
 Et les baiser avec amour?
 As-tu vu la beauté divine,
 Et les Graces, filles du ciel?"
 Je répondis: „De Catherine
 „J'ai vu les nièces".—L'Immortel
 Doucemert daigna me sourire,
 Il mit sa lyre à mes côtés,
 Je m'en saisis dans mon délire,
 Et je chantai mes Déités.

Le Triomphe de la beauté.

Lorsqu' Athènes, pour prix de l'olivier fertile,
 Au belliqueux Neptune eut préféré Pallas,
 Un lion s'approcha de la naissante ville,
 Et la crainte et la mort marchaient devant ses pas.

On ne vit point alors la déesse irritée
 De sa lance homicide armer son bras puissant;
 Hébé, quittant des dieux la demeure enchantée,
 Vint à sa voix dompter le monstre rugissant.

Se couvrant aussitôt de l'immortelle égide,
 Minerve la conduit sous son arbre sacré;
 Elle pressa en ses bras cette vierge timide
 Qui baisse en rougissant un oeil mal assuré,

Cependant le lion parcourait le rivage,
 Et devant lui fuyaient les troupeaux effrayés.
 Il voit Hébé: soudain il perd tout son courage,
 Il hésite, il chancelle, il se couche à ses pieds.

Ses yeux pleins de langueur contemplent son amante¹⁾;
 D'un feu brûlant et doux son coeur est consumé,
 Il baise cette main légère et caressante,
 Il courbe un front soumis, repentant, désarmé.

Il implore Pallas; la déesse d'Athènes
 Lit dans son coeur, sourit, l'écoute avec bonté;
 De myrtes, et de fleurs lui présente des chaînes
 Et livre son captif aux mains de la beauté.

15.

13 (25) июля 1824 г. Шаево.

Если бы Вы, живучи в Парижъ, отвѣчали на Кологривское письмо двумя недѣлями позже, это бы всякому показалось возможно, вѣроятно, въ порядкѣ, но чтобы я здѣсь пропустилъ столько времени за недосугомъ, это всякаго должно удивить. Вдругъ скопились хлопоты и занятія: въ день именинъ моихъ, 29-го іюня, было въ моемъ же приходѣ свѣщенъе новой церкви, домъ мой захлебнулся гостями, всё они прожили у меня дни четыре; потомъ долженъ я былъ провожать отъ себя къ отцу его, на другой берегъ рѣки Унжи, одного больного офицера, который у меня нѣсколько мѣсяцевъ лежалъ и лѣчился; потомъ ѣздилъ за семьдесятъ пять верстъ — къ нашему

¹⁾ Ceci fait allusion à une princesse russe qui devait épouser un roi de Suède (прим. въ Mercure du XIX siècle).

предводителю Опухтину ¹⁾, очень хорошему человѣку, который у меня прелдѣ самъ три раза былъ, — и на дняхъ только я возвратился. Вотъ вамъ подробный отчетъ о всѣхъ препятствіяхъ, замедлившихъ мое письмо: теперь обратимся къ вашему: благодарю васъ за новости литературы, не только французской, но и русской, ибо и та теперь мнѣ мало извѣстна становится. О Гречевой грамматикѣ ²⁾ я отъ Васъ узналъ; послѣдніе томы Карамзина ³⁾ давно должны быть для меня куплены, но мой комиссіонеръ А. А. Жандръ такъ иногда неисправенъ что страхъ: вотъ уже нѣсколько мѣсяцевъ какъ ничего не пишетъ и ничего не шлетъ, впрочемъ, не онъ одинъ. Чебышовъ и Грибоѣдовъ оба въ Петербургѣ, и это я тоже знаю стороною, черезъ Колосову и Каратыгина. Полярную Звѣзду и Бахчисарайскій Фонтанъ я читалъ; Звѣзда дрянная компиляція, а Фонтанъ что такое и сказать не умѣю; смыслу вовсе нѣтъ. Въ началѣ Гирей куритъ и сердится, потомъ всталъ и пошелъ куда-то, вѣроятно на дворъ, ибо—послѣ объ этомъ ни слова, а начинается описаніе внутренности гарема, гдѣ, по мнѣнію Пушкина, запертыя невольницы, пылкія грузинки и пр. сидятъ, *безпечно* ожидая хана!!! что за Марія? что за Зарема? Какъ онѣ умираютъ? Никто ничего не знаетъ, однимъ словомъ это *romantique*. Стихи, или лучше сказать, стишки, сладенькіе, водяные разъ читаются, а два никакъ. А что вы скажете о дипломатическихъ дѣйствіяхъ Арзамаса? о предисловіи и разговорѣ Вяземскаго ⁴⁾? о рецензіяхъ въ Сынѣ Отечества? о собственномъ какомъ-то отзывѣ Пушкина, что онъ съ Вяземскимъ за одно ⁵⁾? они безъ всякой совѣсти хотятъ силою оружія завладѣть Парнасомъ: это уже не война Гигантовъ, а война Пигмеевъ. Пигмей Грець писалъ на дняхъ ко мнѣ сюда письмо, съ

¹⁾ Дмитрій Акимовичъ Опухтинъ род. 1768, ум. 1838, Кологривскій предводитель въ 1824 г.; былъ женатъ на Маріи Павл. Фонвизиной (ум. въ 1842 г.); ихъ дочь Наталья Дмитриевна вышла замужъ за декабриста Мих. Ал. Фонвизина и, овдовѣвъ, вступила вторично въ бракъ съ Ив. Ив. Пуцинымъ, тоже декабристомъ.

²⁾ Катенинъ имѣетъ въ виду, вѣроятно, Гречевы „Корректурные листы русской грамматики“ тетр. I. (С.-Пб. 1823 г.), ибо „Пространная русская грамматика“ ч. I и „Практическая русская грамматика“ вышли въ свѣтъ только въ 1827 г.

³⁾ X и XI т.т. „Исторіи Государства Россійскаго“ напечат. въ 1824 г.

⁴⁾ Приложенная къ изд. 1824 г. статья кн. П. А. Вяземскаго: „Вмѣсто предисловія. Разговоръ между издателемъ и классикомъ съ Выборгской стороны или Васильевскаго Острова“.

⁵⁾ С. О. 1824 г. ч. 93-ая № 18, 181—182. (Письмо Пушкина къ издателю „Сына Отечества“).

разными комплиментами, и вотъ о чемъ: Пигмей Булгаринъ хочетъ издать какой-то драматическій Альманахъ ¹⁾. и Христа ради выспрашиваетъ у всѣхъ милостыни; нѣтъ ли у меня чего непечатаннаго, а де отгнѣнно бы одолжили, кабы что изъ Андромахи ²⁾ пожаловали. Я на это отвѣчалъ, что мнѣ словесность и театръ столько надѣлали неудовольствія, что я отъ нихъ отсталъ и желалъ бы забыть, что въ глуши живучи не знаю ничего, что у нихъ дѣлается,— и буде имъ очень хочется моихъ стиховъ, такъ просили бы Жандра, кому отъ меня дана воля, я же остаюсь покорный слуга ³⁾. Кажется, довольно сухо. Къ Жандру же я писалъ, что если Гречъ и Булгаринъ стануть просить, онъ можетъ узнать во первыхъ въ какое общество попадется моя вдовица ⁴⁾, а во вторыхъ сказать имъ, чтобы они выханживъ сами вѣщъ для своей пользы, уже не смѣли бы въ угожденіе другимъ или себѣ ее ругать. Желаю очень знать, одобряете ли Вы въ этомъ случаѣ мою политику. Я не совершенно отказалъ, думая, что можетъ быть и полезно безъ намѣренія о себѣ напоминать, а то у насъ пожалуй забудутъ. Какая разница во Франціи! тамъ двѣ стороны, одна держитъ въ страхъ другую, и даже (какъ я увидѣлъ изъ письма Толстова къ Бестужеву въ С. О.) ⁵⁾ журналистъ обязанъ закономъ печатать отвѣтъ всякаго автора критикованнаго въ его журналѣ, хотя бы отвѣтъ былъ вдвое длиннѣе, а если журналистъ спрячетъ, то его въ судъ и деньги съ него берутъ для богоугодныхъ заведеній; у насъ же, Боже мой! да какой законъ писанъ Гречу либо Каченовскому? они деспоты, и даже на обортеѣ объявляютъ, что никому, никогда, никакимъ отчетомъ не обязаны. Актрисы наши то же что журналисты, и я полагаю, что Я. Толстой изъ почтенія къ Семеновою не смѣлъ написать о томъ

¹⁾ „Русская Талія, подарокъ любителямъ и любительницамъ отечественнаго театра“ на 1825 г. изд. Ѳаддея Булгарина.

²⁾ Трагедія Катенина „Андромаха“, вышедшая въ свѣтъ въ 1827 г., какъ видно изъ посвященія ея П. П. Скуратову, была начата еще въ 1809 г. „Передъ выступленіемъ въ походъ въ мартѣ 1813 г., два дѣйствія и болѣе половины 3-го были готовы“. Въ половинѣ 1818 г. она была окончена. 3-ье дѣйствіе „Андромахи“ было напеч. въ „Русской Таліи“ на 1825 г.

³⁾ Это письмо было обнародовано Н. К. Пиксановымъ („Русск. Стар.“ 1905 г. № 4: Изъ Архива Ѳ. Булгарина, стр. 209—210).

⁴⁾ Т. е. „Андромаха“.

⁵⁾ С. О. 1824 г. ч. 94-ая № 24 стр. 145—167. „Второе письмо изъ Парижа къ А. А. Бестужеву“ (Якова Толстаго). Первое письмо въ С. О. 1823 г. ч. 90-ая № 52, стр. 243—259.

какъ проучили Жоржъ ¹⁾. Вообразите, что Семенова теперь всякой разъ освѣдомляется обо мнѣ, о моемъ здоровьи и пр., что она въ бенефисъ брала Ариадну и хотѣла еще взять Нечаянный Закладъ ²⁾, но дирекція запретила Колосовой играть, ибо ея контрактъ находился въ спорѣ. Новаго на театрѣ Петербургскомъ мало: Antonin ³⁾ опять принятъ и вскорѣ появится, изъ Бахчисарайскаго Фонтана сдѣлалъ что-то Шаховской ⁴⁾ и свой бенефисъ дарить Дюровой ⁵⁾; Каратыгинъ въ бенефисъ матери пускаетъ своего Добраго Малаго въ стихахъ, имъ много поправленныхъ, какъ онъ пишетъ. О переводахъ Варвары Семеновны я уже вамъ писалъ и объ успѣхѣ ея *Zavtщанія* (*le Legs*); послѣ того она еще сдѣлала *les fausses Confidences*, но врядъ ли онѣ еще игрались, за нерѣшениемъ приѣма Колосовой, а рѣшенъ онъ недавно: въ первый годъ получить она шесть, а въ остальные два по осьми тысячъ, кромѣ бенефиса на казенныхъ расходахъ въ Генварѣ, поѣздки въ Москву и отдохновения въ Юльѣ. Удивляюсь, что Вы не получили еще моихъ переводовъ изъ Державина, но какъ же Вы намѣрены писать для французскаго журнала? прямо ли по французски, или кто другой (разумѣется подъ вашимъ надзоромъ) будетъ переводить? мудрено ли, что М. Julien ⁶⁾ не зналъ Василя Полторацкаго ⁷⁾? я самъ впервые слышу его имя, *quel est cet Orbassan* ⁸⁾? Купите для меня новыя Лавиновы произведенія, его послѣднія *Messeniennes*, о которыхъ Вы пишете, переписку съ Ламартиномъ и комедію *l'école des*

¹⁾ См. Письмо Катенина къ А. М. Колосовой отъ 12 июля 1824 г. („Рус. Стар.“ 1893, апр. стр. 188—189).

²⁾ Комедія Седена „*La Gageure Imprévue*“ перев. Катенинымъ и предст. 22-го сент. 1810 г.

³⁾ Артистъ балетной труппы.

⁴⁾ „Керимъ-Гирей, Крымскій ханъ“,—романт. трагедія въ 5 д. въ стихахъ съ пѣніемъ, хорами и танцами, кн. Шаховскаго; содержаніе взято изъ поэмы Пушкина; предст. 28-го сент. 1825 г. въ пользу Дюровой и Азаричевой. Керимъ-Гирей игралъ В. А. Каратыгинъ, Марію—Дюрова, Зарему—Семенова б.

⁵⁾ Любовь Осиповна Дюръ, актриса, р. въ 1805 г., ум. 1828 г.

⁶⁾ Marc-Antoine Jullien, основатель „*Revue Encyclopédique*“, р. въ 1775 г., ум. въ 1848 г.

⁷⁾ Не Сергѣй ли Дмитріевичъ Полторацкій, извѣстный бібліофилъ и бібліографъ (р. въ 1803 г., ум. въ 1884 г.), который съ 1822 г. помѣщалъ въ „*Revue Encyclopédique*“ статьи о русской литературѣ, за подписью S. P.?

⁸⁾ Трагедія Вольтера „*Tancredé*“ A. III Sc. 2.

vieillards. Отгадалъ ли я на счетъ двухъ Jeanne Shore ¹⁾ или нѣтъ? мнѣ кажется, одна должно быть либеральная, а другая въ смыслѣ légitimité: безъ того, кажется, нѣтъ причины двумъ авторамъ вдругъ обрабатывать одно содержаніе и то весьма мало извѣстное. Пожа-луйте обо мнѣ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ; житіе мое стано-вится яко тѣма кромешная; въ концѣ нынѣшняго мѣсяца, отпра-вляюсь я за двѣсти верстъ, въ Чухломскій уѣздъ, въ новокупленную мою усадьбу; тамъ надо хлопотать и устраивать; оттолѣ въ августѣ ѣду въ Кострому брать винную поставку и опять хлопотать въ ка-зенной палатѣ; съ мѣсяцъ отрады будетъ мнѣ въ Ростовѣ у Голи-цыныхъ, но къ новому году принужденъ я возвратиться въ Кострому для полученія купчей крѣпости отъ моего продавца, большаго ябедника и внести ему 26.200 рублей: не бездѣлица. Нынче же какъ на зло, годы самые дурные сошлись: урожая въ нашихъ мѣстахъ нѣтъ, а торговли не бывало, горе мыкаемъ да и только. У меня есть еще одна просьба къ вамъ: не сочтите ее за нескром-ность, а истинно за пріязнь. Вы въ нынѣшнемъ году возвратитесь: нельзя ли вамъ меня посѣтить въ Кологривѣ? я бы охотно пріѣхалъ встрѣтить Васъ въ Петербургѣ, кабы могъ; а право пріѣзжайте сюда, я еще выпишу челоуѣка другова порядочныхъ людей, и мы можемъ провести время довольно пріятно: Вы намъ станете разка-зывать, а мы слушать, книгъ у меня много, вина есть и шахматы: какъ Вы объ этомъ думаете? а вѣдь и вамъ любопытно тотчасъ послѣ Парижа увидѣть Кологривъ. Прощайте, милый, будьте здо-ровы и пишите все туда же, ко мнѣ доставятъ. Весь вашъ

Павелъ Катенинъ.

16.

14-го ноября 1824 г. Ростовъ.

Письмо Ваше изъ Парижа отъ 25-го сентября нов. ст. полу-чилъ я, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, вчера, то-есть 13-го ноября ст. ст. стало быть оно путешествовало ровно два мѣсяца: довольно скоро, если причестъ къ тому, что оно не прямо прі-

¹⁾ Одна изъ этихъ трагедій принадлежитъ Louis-Jean-Néromiscène Le-mercier (1771—1840), другая Pierre Liadières (1792—1858). См. указанное уже выше „Второе письмо къ А. А. Бестужеву“. (Я. Толстого) въ С. О. 1824 г. ч. 94, № 24, стр. 145—167, а также письмо Катенина къ А. М. Коло-совою отъ 12 іюля 1824. („Русск. Стар.“ 1893 г., апр., стр. 188—189,

ѣхало, а уже изъ Кологрива вернулось въ Ростовъ, гдѣ я проживаю въ гостяхъ у друга моего князя Николая Сергѣевича Голицына уже третій мѣсяць: Декабрь обязанъ по дѣламъ провести въ Костромѣ, а послѣ новаго года возвращаюсь во-свояси. Сколько обязанъ я, почтеннѣйшій, благодарить Васъ за всю дружбу вашу, и за дружбу дѣятельную! сколько стоило Вамъ трудовъ и хлопотъ благородное покушеніе сказать правду! нѣтъ сомнѣнія, что гуси Арзамасскіе разкричатся; а между тѣмъ представьте себѣ мое удивленіе: вмѣстѣ съ Вашимъ письмомъ вдругъ получаю я *безденежный* билетъ на журналъ *Мнемозина*, издаваемый въ Москвѣ княземъ Одоевскимъ ¹⁾ и Кюхельбекеромъ ²⁾. Такая нечаянная и поздная со стороны ихъ учтивость должна имѣть особенную причину, и едва-ли не сыщется она въ 77-й книжкѣ Парижскаго Меркурія: ³⁾ впрочемъ увидимъ. Гречь и Булгаринъ удивительные люди. Я увѣдомлялъ Васъ о письмѣ перваго ко мнѣ, и о сухомъ, почти грубомъ моемъ отвѣтѣ, гдѣ я даже не упомянулъ о его товарищѣ. Послѣ этаго я полагалъ навѣрно, что они разсердятся и, въ свою очередь, на меня плюнуть; но не тутъ то было: корысть преодолѣла все, и Булгаринъ, выпросивъ у Жандра третіе дѣйствіе Андромахи, явился для полученія его къ Каратыгину, у котораго тоже выпросилъ позволеніе списать съ него портретъ, и все это помѣстить въ первую книжку его Альманаха. Онъ выйдетъ подъ названіемъ: *Русская Галія*, вѣроятно потому, говоритъ шутя Каратыгинъ, что на первой страницѣ появится Шаховской со своей толстой таліей; изъ актеровъ еще Самойловъ ⁴⁾ и не знаю, сколько-то женщинъ ⁵⁾. Колосова теперь въ Москвѣ ⁶⁾,

1) Князь Владиміръ Ѳедоровичъ Одоевскій, р. въ 1803, ум. въ 1869 г.

2) Вильгельмъ Карловичъ Кюхельбекеръ, р. 1797, ум. 1846 г., лицейскій товарищъ Пушкина.

3) Статья Бахтина: „*Quelques notes d'un russe, présentement à Paris, sur l'Anthologie russe de M. Dupré de St.-Maure*“, была помѣщена въ „*Mercur du XIX-e siècle*“ 1824 г. т. VI, № 77, р. 505 и сл. съ подписью L. N. Эта статья, съ нѣкоторыми сокращеніями, переведена на русскій языкъ А. Р. и напечатана въ „*Вѣстникъ Европы*“ 1824 г. ч. 138 № 22 стр. 102—113, подъ заглавіемъ „*Нѣкоторыя замѣчанія Россіянина, живущаго въ Парижѣ на Антологіи г. Дюпре де Сентъ-Мора*“.

4) Василій Михайловичъ Самойловъ, р. 1782, ум. 1839 г.

5) Къ „*Русской Галіи*“ на 1825 г. приложены портреты кн. А. А. Шаховскаго, Е. С. Семеновою, В. А. Каратыгина, А. И. Истоминою и Е. А. Телешовой.

6) А. М. Колосова отправилась въ Москву 14-го октября 1824 г. и покинула ее 6-го декабря того же года.

и всё (опричь Кокошкина) ¹⁾ отъ нее въ восхищеніи; она играла въ Мизантропѣ, Липецкихъ Водахъ и Завѣщаніи (le Legs de Magivaux, переводъ В. С. Миклашевичевой), а изъ трагедіи Аменаиду ²⁾ и Есѳирь. Хотя Жандръ меня забросилъ, однако я знаю, что онъ передѣлываетъ вольными стихами Вѣнцеслава Ротру ³⁾ (Rotrou). Грибоѣдовъ сочинилъ комедію: *Gore отъ ума*; ее очень хвалятъ, но цензура не пропускаетъ. Шаховской продолжаетъ ежедневно умножать репертуаръ; въ пользу Ежевой въ непродолжительномъ времени появится *Финъ* ⁴⁾, представленіе почерпнутое изъ Пушкина поэмы Русланъ и Людмила; оно будетъ раздѣлено на три части: 1-я Пастухъ, 2-я Разбойникъ, 3-я Колдунъ. За оною послѣдуетъ *Эзопъ* ⁵⁾, и Брянскій въ сей разъ прочтетъ цѣликомъ 35 басенъ. Вотъ все, что я знаю о литературѣ русской; теперь перенесемся во Францію. Г-нъ Dumoulin ⁶⁾, не въ обиду его чести, плохой стихотворецъ, и всё его передѣлки никуда не годятся, особенно исказилъ онъ четыре стиха: Tantôt leur démarche est sévère? перестановка словъ въ первомъ стихѣ уже показываетъ, что онъ не имѣетъ чувствительнаго слуха, а третій: leur danse tantôt est légère обращаетъ подозрѣніе въ увѣреніе, и притомъ голуби не пляшутъ; однообразіе же оборота, изъ котораго онъ хлопоталъ, производитъ скуку. Придирки къ буквѣ s въ повелительномъ наклоненіи и къ стеченію двухъ гласныхъ въ Трубадурѣ. достойны Каченовскаго; совсѣмъ тѣмъ очень хорошо, что все это въ свѣтъ вышло. Буде Вы еще познакомитесь съ Лавинемъ, спросите при случаѣ, что онъ думаетъ о русско-французскихъ стихотвореніяхъ, и о поправкахъ почтеннаго Меркурія Dumoulin. Повторяю мою просьбу о покупкѣ всѣхъ сочиненій Лавиня въ лучшемъ видѣ; репертуары же надо покуда оставить: я истощился деньгами и обязанъ теперь за расходами въ оба смотрѣть. На счетъ того, что въ Академіи предпочтительно приняли Парижскаго архіепископа и дурнаго трагика Сумета ⁷⁾, мой отвѣтъ вамъ готовъ въ

¹⁾ Федоръ Федоровичъ Кокошкинъ, р. 1773 г., ум. 1838 г., съ 1823 по 1831 г. управлялъ Московскими театрами.

²⁾ Въ трагедіи Вольтера „Танкредъ“, перев. Н. И. Гнѣдичемъ.

³⁾ Venceslas, трагикомедія Ротру (Jean Rotrou 1609—1650) 1647 г.

⁴⁾ „Финнъ“, комедія кн. А. А. Шаховскаго, представл. въ бенефисъ Ежевой 3-го ноября 1824 г.

⁵⁾ „Притчи или Эзопъ у Ксанфа“; комедія-водевиль кн. Шаховскаго.

⁶⁾ Evariste Dumoulin, р. 1776, ум. 1833 г., сотрудникъ Mercure du XIX-e siècle“.

⁷⁾ Alexandre Soumet, р. 1788, ум. 1845 г. драматическій писатель, принадлежалъ къ группѣ такъ называемыхъ „sémi-romantiques“, лавировав-

спискъ членовъ Россійской Академіи: тамъ Поспѣловъ ¹⁾, Воейковъ ²⁾ и пр. и пр. сами обдумайте и разсудите. Постараюсь достать изъ Москвы *Mercuria* и, когда прочту, сообщить Вамъ мое мнѣніе обо всемъ, а теперь могу только благодарить. Похвалы Дмитріеву и Жуковскому въ *Revue encyclopédique* ³⁾ пахнутъ Вяземскимъ; но, вопреки имъ, многіе думаютъ, что ни тотъ, ни другой не выдали по сіе время ничего большаго. и даже ничего собственно своего. Пышный отзывъ о достоинствѣ басенъ, переведенныхъ изъ Лафонтена, обиденъ Крылову, ссылка на переводъ Орлеанской Дѣвы, Ома на безлюдье, а сравненіе романтическихъ полу-русскихъ пустячковъ съ Пиндаромъ и Анакреономъ дерзкая нелѣпица. Удивленіе Лавина, что его стихи читаютъ въ Россіи, означаетъ либо скромность, либо странное мнѣніе о нашемъ отечествѣ; они все не отвыкнутъ отъ мысли, что мы Камчадалы. Не смотря на это, я осмѣлюсь даже сообщить Вамъ нѣсколько критическихъ замѣчаній на его комедію: *l'école des vieillards*. Стихи превосходны, но въ планѣ нѣкоторое колыханіе: хорошо ли (въ драматическомъ смыслѣ), что молодая жена къ концу пьесы исправится, молодой придворный разчувствуется, и все кончится къ общему удовольствію? Такъ ли бы кончилъ Мольеръ? не заставилъ ли бы онъ старика мужа дорого заплатить за неосторожную женитьбу на двадцатилѣтней вертушкѣ? не принудилъ ли бы онъ его, послѣ смѣшного и неудачнаго поединка, остаться въ столицѣ; волей или неволей вступить въ пожалованную ему должность. и наружной веселостью прикрывать сердечное горе? а жена бы и Дюкъ поживала себѣ въ любви и щастьи до перваго неизбежнаго охлажденія, или до случая: придворный можетъ попасть въ немилость, красавица подурнѣть и состарѣться. Правда, тогда врядъ ли Тальма и Марсъ взялись за свои роли, я не разъ замѣтилъ, что Г-да большіе таланты охотники не до хорошихъ, а до выгодныхъ ролей. Въ путешествіи вашемъ на прекрасный югъ желаю вамъ много веселія, и почти увѣренъ, что мое желаніе исполнится; но, какъ хотите, любезный Николай Ивановичъ, а по возвращеніи въ Рос-

сихъ между романтизмомъ и классицизмомъ, авторъ трагедій „*Elisabeth de France*“ (1823) „*Jeanne d'Arc*“ (1825) и мн. др.

¹⁾ Федоръ Тимоѣевичъ Поспѣловъ избранъ въ члены Россійской Академіи 16-го декабря 1811 г., по представленіи переводовъ четырехъ частей „Лѣтописей“ Тацита, разговора „объ ораторахъ“ и „Жизни Юлія Агриколы“.

²⁾ А. Θ. Воейковъ избранъ въ члены Россійской Академіи 8-го марта 1819 г.

³⁾ 1824 г. т. XXIII, р. 383 и сл.

сію, Вы должны навѣститъ меня въ Шаевѣ и пробыть тамъ у меня нѣсколько мѣсяцевъ; путевыя издержки отъ части окупятся продолжительнымъ пребываніемъ въ такомъ мѣстѣ, гдѣ денегъ не на что тратить, а скучно вамъ не будетъ; я постараюсь позвать еще кое-кого, выпишу извѣстные Вамъ диваны; мы на нихъ возьмемъ, воскуримъ, побесѣдуемъ, и время пройдетъ непримѣтно. Чебышовъ въ Петербургѣ и со мной переписывается, даже собирается ко мнѣ; но его слова также ненадежны, какъ и планы вашего патрона. Ахъ! я и забылъ вамъ сказать важную для нашего края новость: Государь въ прошедшемъ мѣсяцѣ проѣхалъ черезъ Кологривъ и былъ ко всѣмъ чрезвычайно милостивъ: жаль, что хлопоты по моей покупке, несносныя и необходимыя, не позволили мнѣ быть дома въ это время и я Царя не видалъ; а онъ еще изволилъ обо мнѣ спрашивать. Прощайте, мой милый, будьте здоровы. и, если Вы меня любите (какъ по всему видно), будьте увѣрены и въ заслуженной дружбѣ и уваженіи всѣмъ сердцемъ преданнаго Вамъ человѣка

Павелъ Катенинъ.

17.

26 января/7 февраля 1825 г. Кострома.

Совѣстно мнѣ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что я такъ давно къ Вамъ не писалъ, и на два письма вдругъ отвѣчаю, изъ коихъ послѣднее съ мѣсяцъ какъ получилъ; всему причиною мои несносныя обстоятельства: судьба навязала мнѣ мерзавца продавца, который завелъ со мной тяжбу, а я принужденъ въ Костромѣ, въ чужомъ домѣ, за несноснымъ дѣломъ проживать, проживаться и хлопотать. По словесности тоже хлопоты: не знаю чѣмъ Вы кончите во Франціи съ почтеннымъ Р. В. G. ¹⁾, но тотчасъ отправилъ циркулярное письмо къ Гречу и Каченовскому; не знаю только, напечатаютъ ли они ²⁾. Статью же Меркурія 77-й книжки получилъ я на прошедшей только почтѣ: такова исправность А. А. Жандра! Она вполне удовлетворила мое

¹⁾ „Lettre à l'éditeur“, подписанное Le P. V. G., напечатано въ Mercure du XIX-e siècle 1824 г. t. VII № 82 р. 181. Отвѣтъ L. N. (Бахтина)—въ томъ же журналѣ (р. 331—336). Подъ буквами Le P. V. G. скрылся братъ жены кн. П. А. Вяземскаго, кн. Василій Ѳеодоровичъ Гагаринъ. См. письмо Катенина къ Бахтину отъ 26 апрѣля 1825 г. и Новь 1885 г. III стр. 94 (I. Ясинскій: князь П. А. Вяземскій въ письмахъ къ С. Д. Полторацкому), а также вводную ст.

²⁾ Письмо Катенина напечатано въ „Сынъ Отечества“ 1825 г. ч. 49 № 3 стр. 332.

ожиданье, даже въ отношеніи слога превзошла его. Но потому же самому и сообщу вамъ нѣкоторыя мѣлкія замѣчанія: начало съ Кантемира бѣдно, а лучше бы въ нѣсколькихъ строкахъ упомянуть о народныхъ пѣсняхъ и о словѣ о полку Игоря; Сумароковъ (это же сообщилъ мнѣ Жандръ и Грибоѣдовъ) никогда не превосходилъ Ломоносова *par sa verge poétique* ¹⁾. Его главное достоинство, что онъ много дорогъ проложилъ. Не слишкомъ ли выгодно судите Вы Долгорукова ²⁾? что въ немъ? Жандръ недоволенъ похвалами Гнѣдичу и не хочетъ признавать его авторомъ, а только переводчикомъ. Мнѣ кажется, Жандръ пристрастенъ, а статья Меркурія вопреки словъ Р. В. Г., безпристрастна: похвалы сряду мнѣ и Гнѣдичу сильнѣе всего доказываютъ, что цѣнитель нашъ не судилъ по личностямъ, но слѣдуя своимъ правиламъ и вкусу, вездѣ равно хвалилъ что сообразно съ первыми и услаждаетъ послѣдній. О Крыловѣ я бы сказалъ нѣсколько болѣе, тоестъ что съ простотою и веселостію Хемницера, соединяетъ онъ красоты стихотворенья, часто большаго достоинства. Жандръ и Грибоѣдовъ чрезмѣрно хвалятъ статьи: обо мнѣ, о Шаховскомъ, о Вяземскомъ и Бестужевѣ; я прибавлю къ нимъ: о Пушкинѣ, Державинѣ, Херасковѣ, о Русскихъ дамахъ ³⁾, о Шаликовѣ и Шихматовѣ ⁴⁾: все это хорошо, умно, дѣльно, безспорно; это приговоръ потомства. Душеньку ⁵⁾ Вы опять хвалите слишкомъ много: она хороша была въ свое время, но останется ли такова на всѣ времена? Краски ни Греческія, ни Римскія, шутки часто подлыя, а стихи весьма нечистыя. Вообще же вся статья есть рѣдкое появленіе хорошей критики, рѣдкое не по нашему только безлюдью, но всегда и повсюду. Нѣсколько прежде доставлена мнѣ и русская рецензія на меня, которой одно начало я звалъ изъ Вѣстника Европы; будучи единственнымъ предметомъ ея, не умѣю судить, а душевно жалѣю, что зависть, интрига и клевета не допустили ее выйти въ свѣтъ. Кюхельбекеръ въ Мнемозинѣ упомянулъ обо мнѣ съ похвалою; его статья: о направленіи нашей поэзіи въ послѣднее десятилѣтіе, отличается откровенностію и благородствомъ

¹⁾ „Поэтическимъ даромъ“.

²⁾ Князь Иванъ Михайловичъ Долгорукій р. 1764 г., ум. 1833 г. поэтъ. авторъ „Капища моего сердца“ (1819).

³⁾ „Авторъ русской Антологіи“, писалъ Бахтинъ, „не покинулъ область поэзіи, не отдавъ данн уваженія и дамамъ, отличившимся на литературномъ поприщѣ. Могли ли онѣ ожидать меньшаго отъ француза“.

⁴⁾ Князь Сергѣй Александровичъ Ширинскій-Шихматовъ р. 1783 г., ум. 1837 г., бездарный поэтъ, цѣнимый Катенинымъ и Кюхельбекеромъ.

⁵⁾ „Душенька“ И. Ѳ. Богдановича (1743—1802) 1783 г.

мыслей; онъ крѣпко нападаетъ на новую школу, на ихъ элегіи и посланія, на рабское подражаніе образамъ часто дурнымъ и на совершенный недостатокъ изобрѣтенія; онъ называетъ Шихматова: „поэтъ, заслуживающій занять одно изъ первыхъ мѣстъ на Русскомъ Парнассѣ“. Въ другомъ мѣстѣ онъ пишетъ: „печатью народности ознаменованы какіе нибудь 80 стиховъ въ Свѣтланѣ и въ посланіи къ Воейкову Жуковскаго, нѣкоторыя мѣлкія стихотворенія Катенина, два или три мѣста въ Русланѣ и Людмилѣ Пушкина“. Хотя эта похвала безъ лести, какъ говоритъ Зельскій ¹⁾, но послѣ нахальныхъ ругательствъ, на меня изблеваннаго и то много, что меня ставятъ на равнѣ съ двумя Кориѳеями Парнасса. Я благодарилъ Кюхельбекера за журналъ и намекнулъ о Р. В. Г. и прочихъ. Изъ новостей у насъ самая любопытная: Горе отъ Ума, комедія Грибоѣдова въ четырехъ дѣйствіяхъ и вольныхъ стихахъ съ рѣсмами. Часть ея напечатана въ Альманахѣ Булгарина: Русская Талія. У меня она вся есть; Грибоѣдовъ мнѣ ее прислалъ въ рукописи ²⁾, ибо ни играть, ни печатать не позволено. Ума въ ней точно палата, но планъ, по моему, недостаточенъ и характеръ главный сбивчивъ и сбить (*manqué*); слогъ часто прелестный, но сочинитель слишкомъ доволенъ своими вольностями: такъ писать легче, но лучше ли чѣмъ хорошими александрийскими стихами? врядъ. По Грибоѣдова же совѣту и Жандръ лѣнивый перевелъ вольными стихами, индѣ съ рѣсмами, а индѣ безъ рѣсмы и, *Nota bene*, не съ намѣреніемъ, какъ въ моемъ пирѣ Іоанна безземельнаго, а какъ пришлось, трагедію Ротру: Венцеславъ. Почтенная цензура опять запретила ее играть, а первое дѣйствіе напечатано въ Талии. Я и Жандру съ осторожностью сказалъ мое мнѣніе на счетъ стихотворныхъ вольностей. Шаховской, помня мои старыя уроки, вздумалъ написать трилогию и содержаніемъ выбралъ эпизодъ Финна изъ поэмы Пушкина: я прощаю ему эту кражу за то, что въ статьѣ о театральной музыкѣ, онъ написалъ слѣдующіе три слова: прекрасный переводъ Ессѣри. Вы видите, что я похожъ на Мольерова Людовика XIV-го:

qu'avec moi l'on ne perd jamais rien,
Et que mieux que du mal, je me souviens du bien ³⁾.

¹⁾ Дѣйствующее лицо въ комедіи Катенина „Сплетни“.

²⁾ Ср. письмо А. С. Грибоѣдова отъ 17 октября 1824 г. Полн. собр. соч. Грибоѣдова, изд. подъ редакц. проф. И. А. Шляпкина. Спб. 1889 г. т. I, стр. 190.

³⁾ *Tartuffe* A. V. sc. 7:

Que jamais le mérite avec lui ne perd rien,
Et que, mieux que du mal, il se souvient du bien.

Въ томъ же альманахѣ найдете Вы Загоскина ¹⁾, Хмѣльницкаго ²⁾, Павлова ³⁾ etc. прозу Греча ⁴⁾, Булгарина ⁵⁾ и какова-то А. Θ. ⁶⁾, большого скота и каналы. Колосова, послѣ немовѣрнаго успѣха въ Москвѣ, возвратилась въ Петербургъ; она хотѣла выйти Селименой ⁷⁾, а ей приказывали выходить Офеліей въ Гамлетѣ; за неповиновеніе посадили ее въ контору, оштрафовали на триста рублей и отказали въ слѣдующемъ бенефісѣ. Она ѣздила въ Царское село жаловаться Государю; онъ выслушалъ ее весьма благосклонно и препроводилъ дѣло въ театральнѣй комитетъ: два голоса, Кутайсовъ и Долгоруковъ, были на ея сторонѣ, но Шаховской I и Милорадовичъ предсѣдатель ², и того ³ противъ нее; она отошла отъ театра ⁸⁾: жалъ. Сочиненія Лавиня прислалъ мнѣ въ подарокъ Гр. Зубовъ, я ихъ теперь имѣю въ двухъ томахъ 8-⁰. Вы правы: его послѣднія *Messeniennes* не имѣютъ простоты первыхъ, однакожь, *Turtée aux grecs* блещетъ красотами: Корабли Канариса въ видѣ змѣй Лаокооновыхъ, и конецъ неподобенъ; *Napoléon* безъ величія; всѣхъ хуже *le Voyageur, les Troyennes* подражаніе хорамъ Есѣири, хорошо; Дуэтъ Антигоны съ Исменой изъ Есхила, чудо. Читали ли Вы (только не въ Полярной звѣздѣ, гдѣ все перепорчено) Кюхельбекера стихотвореніе: Святополкъ окаянный ⁹⁾? много достоинствъ. Кто русская сочинительница французскаго романа: *Tableau slave du 5-ème siècle* ¹⁰⁾ и каковъ онъ? есть ли отвѣтъ на

1) Изъ комедіи „Благородный театр“ Михаила Николаевича Загоскина (1789—1852), кот. была играна въ первый разъ на Московской сценѣ въ 1828 г.

2) Отрывки изъ перев. ком. Мольера „Школа женщинъ“ и друг. ком. п. водев.

3) Изъ трагедіи „Марія Стюартъ“ соч. А. Лебрена, пер. Н. Ф. Павлова (1806—1864).

4) „Историческій взглядъ на русскій театръ до начала XIX ст.“.

5) „Путешествіе изъ райка въ ложу перваго яруса“ и „Философическій взглядъ за кулисы“.

6) „Междудѣйствіе или разговоръ въ театрѣ о драматическомъ искусствѣ“ (рѣзкія нападки на классицизмъ).

7) Т. е. въ комедіи Мольера „Мизантропъ“.

8) А. М. Колосова „отошла отъ театра“ только на короткое время. См. С. В. Таявевъ: „Изъ прошлаго Императорскихъ театровъ, вып. VI, Спб. 1886 г. стр. 35, а также письмо Катенина къ Колосовой („Русская Старина“ 1893 г., апрѣль, стр. 195).

9) Стихотвореніе В. К. Кюхельбекера „Святополкъ окаянный“, напеч. въ „Полярной Звѣздѣ“ на 1824 г. стр. 266—271 и въ „Мнемозинѣ“ 1824 г. ч. I, стр. 55—60.

10) Авторъ этого романа, появившагося въ Парижѣ въ 1820 г. (2-е изд.—Парижъ 1824; 3-ье—Москва 1826 г.),—княгиня Зинаида Александровна Вол-

Р. В. G.? не самому ли мнѣ въ Меркуріѣ подать прошеніе en satisfaction ¹⁾? Ахъ! Николай Ивановичъ, какъ я Вамъ благодаренъ и какъ много хотѣлъ бы съ Вами поговорить!. возвратясь въ Россію, не забудьте Шаева. Я придумалъ, какъ бы хорошо вамъ сдѣлаться нашимъ Вальтеръ-Скоттомъ; есть въ Русской древности сюжетъ прелесть: распря К. А. Ю. Боголюбскаго и Кучковичей, начало Москвы, убіеніе князя, преданіе, что гробы Кучковичей и теперь плаваютъ по озеру въ видѣ острововъ, словомъ: все богатство и разнообразіе тутъ. Коли стихи понадобятся, я къ вашимъ услугамъ. Будьте здоровы, любите меня и не забудьте Шаева въ Кологривскомъ уѣздѣ. Остаюсь весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

18.

17-го февраля (1-го марта) 1825 г. Кострома.

Слѣшу отвѣчать, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, на письмо Ваше изъ Марсея отъ 15/27 ноября прошлаго года, и благодарить Васъ за отвѣтъ Р. В. G. Ему теперь досталось по обѣимъ щекамъ и подѣломъ. Смыслъ этихъ словъ въ томъ, что я, со своей стороны, написалъ про него письмо циркулярное, и послалъ къ Каченовскому и къ Гречу; Гречъ напечаталъ его въ 3-й книжкѣ „Сына Отечества“; о Каченовскомъ ничего не знаю. Въ Москвѣ есть новый журналъ: „Телеграфъ“; издатель его нѣкто: Полевой, и кажется, шайки съ Гречемъ и Булгаринимъ. По крайней мѣрѣ, онъ не пропустилъ случая обругать меня за 3-е дѣйствіе Андромахи, помѣщенное въ Русской Таліи ²⁾. Теперь въ гору лезетъ на счету критиковъ Грибоѣдовъ за комедію: Горе отъ Ума, изъ которой въ той же Таліи помѣщены отрывки; рѣшительно ставятъ его на ряду съ Фонъ-Визиномъ. Комедія цензурою не пропущена и по нашей системѣ и не могла пройти; онъ самъ прислалъ мнѣ ее въ рукописи, и конечно въ ней ума и соли тьма, но планъ далеко отъ хорошаго. Постараюсь Вамъ его объяснить. Нѣкто Фамусовъ, Управляющій въ Казенномъ мѣстѣ, лѣтъ пятидесяти, живетъ въ Москвѣ съ дочерью не-

конская, р. въ 1792, ум. въ 1862 г. въ Римѣ, католичкою, дочь (отъ перваго брака) оберъ-шенка кн. Александра Михайловича Бѣлосельскаго (р. 1752, ум. 1809) и княгини, Варвары Яковлевны, рожденной Татищевой (1764—1792), супруга кн. Никиты Григорьевича Волконскаго († 1844). Романъ княгини Волконской былъ переведенъ на русскій языкъ, подъ названіемъ: „Славянская картина V-го вѣка“ кн. П. И. Шаликовымъ. М. 1825 г. Существуетъ еще и польская передѣлка (1826).

¹⁾ Жалобу „за клевету“.

²⁾ Московскій Телеграфъ 1825 г. ч. I № 2 стр. 170.

вѣстой; она еще ребенкомъ очень нравилась молодому Чацкому. и сама его любила. Этотъ Чацкій—главное лицо. Авторъ вывелъ его соп амоге и, по мнѣнію автора, въ Чацкомъ всѣ достоинства и нѣтъ порока, но, по мнѣнію моему, онъ говоритъ много, бранить все и проповѣдуетъ не къ стати. Сей Чацкій ѣздилъ куда-то вдаль изъ Москвы, а безъ него Софія слюбилась съ секретаремъ своего отца Молчалинымъ и всякую ночь глазъ на глазъ просиживаетъ съ нимъ, а служанка въ другой комнатѣ на часахъ; тѣмъ и пѣза начинается: Не совсѣмъ благопристойно. Еще хуже то, что Молчалинъ вовсе не любитъ Софіи и пользуется ея милостями изъ подлости по службѣ, а волочится и онъ, и старикъ Фамусовъ за служанкой, а та за какимъ-то буфетчикомъ. Отецъ же прочитъ себѣ въ зятя полковника Скалозуба, рѣшительную военную скотину. Чацкій, возвратясь въ Москву, является въ домъ, его принимаютъ сухо. Дочери не нравится его насмѣшки надъ всѣми и надъ ея Молчалинымъ; отцу его посредственное состояніе, небольшой чинъ и либеральныя идеи. Молчалинъ ѣхалъ куда-то и упалъ съ лошади, Софья сдѣлалась обморокъ, Чацкій ее оттеръ, отпрыскалъ, и тутъ ему спасибо не сказали. Всего бы умнѣе оставить въ покоѣ всю эту семью, но самолюбіе и старая любовь еще увлекаютъ Чацкаго. Въ этотъ вечеръ у Фамусова балъ, тѣма гостей оригиналовъ всякаго рода, Чацкій никому не угодить: и даже отъ двусмысленнаго, съ намѣреніемъ, слова Софіи на его счетъ по всему обществу разпустился слухъ, что Чацкій съума сошелъ. Онъ сперва и не подозрѣваетъ этого; наконецъ гости одни за другимъ разѣзжаются; сцена на парадной лѣстницѣ. Чацкаго кучеръ ушелъ куда-то, его не вдругъ сыщутъ; баринъ принужденъ ждать. Наскучивъ вздоромъ, который несетъ ему болтунъ, Репетиловъ, онъ прячется къ швейцару. Всѣ уѣхали, служанка приходитъ и стучится въ дверь къ Молчалину, зоветъ его опять на ночь къ барышнѣ, тотъ со сна бранить ее и ластится къ горничной; на бѣду его нетерпѣливая Софія сама вышла въ потьмахъ на лѣстницу и подслушала, онъ проситъ прощенія, она рветъ и мечетъ; Чацкій выходитъ изъ швейцарской и осыпаетъ ее укоризнами, Молчалинъ убѣгаетъ къ себѣ. На конецъ къ развязкѣ и отецъ является со слугами и свѣчьми, все открывается, отецъ бранитъ всѣхъ и хочетъ дочь послать въ деревню, а на Чацкаго проситъ у Государя; Чацкій, въ свою очередь, вскинется на отца и на дочь и на всю Москву: въ ней точно сойдешь съ ума, не остаюся долѣе, карету! и уѣзжаетъ, куда неизвѣстно. Горестное размышленіе Фамусова: *Что станеть говорить княгиня Марья Алексѣевна!* оканчиваетъ комедію. Вотъ вамъ довольно подробное изложеніе; судить не стану, покуда Вашего мнѣнія не услышу. Стихи вольные, легкіе

и разговорные, побочные лица, являющіяся на одинъ мигъ, мастерски отрисованы; жаль только, что эта фантазмагорія не театральна: хорошіе актеры этихъ ролей не возьмутъ, а дурные ихъ испортятъ. Смѣлыхъ выходокъ много, и даже невѣроятно, чтобы Грибоѣдовъ, сочиняя свою комедію, могъ въ самомъ дѣлѣ надѣяться, что ее русская цензура позволитъ играть и печататъ. Я уже писалъ къ Вамъ, что Колосова отошла отъ театра. Каратыгинъ игралъ въ первый разъ передъ Императрицей Маріей Ѳедоровной роль Пожарскаго, и получилъ благоволеніе. Въ бенефисъ Семеновой готовится новая трагедія, (можетъ ужъ сыграна) Женевьева Брабантская; сочинилъ ее нѣкто Поморскій ¹⁾, переводившій 5-е дѣйствіе Медеи ²⁾. Къ слову о Медеѣ, нѣмцы валяютъ новую трагедію Грильпарцера ³⁾ и журналы ее превозносятъ, но я, Ѳома невѣрный, опасаясь романтическихъ пьесъ и похвалъ. Изъ письма Вашего замѣчаю, что и во Франціи мимическое искусство, опричь Парижа, не очень процвѣтаетъ. Ліонъ лучшій городъ и въ немъ плохо, а въ Марселѣ, гдѣ много денегъ, дураки платятъ ихъ à M-r. Durand et à M-me Pujos или, какъ говорилъ Саша Пушкинъ, Jorus. Источникъ Сорги въ запертой долинѣ (Vau close) я нѣсколько знаю по описаніямъ, но сказки о Петраркѣ мнѣ всегда казались и теперь кажутся сказками: онъ тамъ не жилъ ⁴⁾, а ѣзжалъ туда изъ Авиньона съ компаніей гулять, кушать sorbetti и сочинять sonetti. Я еще недавно имѣлъ терпѣніе перечитать оныхъ около сотни и, признаюсь, въ большемъ прежняго недоумѣніи: что тутъ находятъ? чѣмъ восхищаются? за что хоятъ человѣка въ боги посвятить? и не справедливѣе ли потомства судилъ онъ самъ, считая ихъ за пустячки; Nota bene что длина вѣщей на время отстраняется, что я согласенъ за стекло поставить пѣсни Анакреона, дышущія истиннымъ чувствомъ, сверкающія искрами богатаго воображенія, но не могу никакъ запутанныхъ, тем-

¹⁾ „Женевьева Брабантская, или Жертва клеветы и ревности“, трагедія въ 3 д. въ стихахъ, „Россійское соч.“ Андрея Петровича Поморскаго. Представл. 30 янв. 1826 г.

²⁾ *Медея*, трагедія Лонжъ-Пьера играна въ 1-й разъ въ Спб. въ бенефисъ Е. С. Семеновой, 16-го мая 1819 г. Первое дѣйствіе было переведено С. Н. Маринимъ и Н. А. Озеровимъ, братомъ извѣстнаго трагика, второе—барономъ Дельвигомъ, третье—Н. И. Гнѣдичемъ, четвертое—Катенинимъ и пятое—„А. П. Поморскимъ“.

³⁾ „Das goldne Vliess“ др. (1822) Франца Грильпарцера (1790—1872).

⁴⁾ Катенинъ ошибается. Петрарка жилъ въ Vauclose, съ нѣкоторыми перерывами, около 9 лѣтъ (съ осени 1337 до половины ноября 1352). См. Friedr. Wulff—„Petrarch at Vauclose“. Lund. 1904 p. 12, 13, 14, 15, 17.

ныхъ, каламбурныхъ четвертаконъ и алтыновъ увѣнчаннаго въ Капитоліи ¹⁾ педанта принять за чистую звонкую монету.

Теперь два слова объ отвѣтѣ Г-ну Р. В. G. Лучше этого написать не лзя. Вы точно выгородили совершенно, что надобно. и умѣренность, съ нѣкоторою твердостью и чувствомъ превосходства надъ противникомъ, всего сильнѣе подѣйствуетъ надъ умомъ читателей; и то уже хорошо и отъ части это доказываетъ, что издатель не замедлилъ напечатать, хоть конечно споръ о моемъ дарованіи сухая ложка для французовъ. Наполеонъ и Вы правы, грязнаго бѣлья въ гостяхъ не моютъ, но сколько корзинъ ожидаютъ Васъ дома! Запасайтесь мыломъ. Главное дѣло теперь въ направленіи, которое невѣжи хотятъ дать нашему театру; въ нихъ на одну сцену въ прозѣ не станетъ ума, а они, подъ эгидою проказника Шлегеля, объявляютъ войну здравому смыслу, Есхилу, Софоклу и Расину; въ трагедіи требуютъ Пушкинскихъ стиховъ, на манеръ Кавказкаго Плѣнника; въ комедіи прозы и сверхъ того, чтобы не было никакой завязки, а такъ... о небеса!—Вы можете быть разсмѣтесъ надъ моимъ восклицаніемъ, а я бы желалъ только на это сердиться. Представьте, милый Николай Ивановичъ, что я даже въ свою деревню, въ свои лѣса, не могу попасть, что я третій мѣсяцъ живу въ Костромѣ и жду, чѣмъ премудрая Гражданская Палата рѣшитъ мою тяжбу съ моимъ плутомъ продавцомъ, да еще того жду, что его оправятъ, ибо онъ въ неправомъ, подломъ, гнусномъ дѣлѣ, можетъ не щадить денегъ для выигрыша, я же напротивъ не имѣю ни нужды ни охоты прибѣгать къ средствамъ постыднымъ для честнаго человѣка, но весьма употребительнымъ въ нашихъ судахъ. Представьте сверхъ того, что если дѣло здѣсь рѣшатъ не въ мою пользу, я долженъ просить въ Петербургѣ, въ Сенатѣ, а мнѣ туда ѣхать не лзя: что дѣлать? ума не приложу. О Ѧемида! Ѧемида! не знаю, что ты дѣлаешь въ чужихъ краяхъ, но на святой Руси ничего добраго. Теперь здѣсь морозы пошли, какъ Вамъ покажется? Вы, чай, отвыкли отъ нихъ, и въ концѣ февраля около Марсея цвѣты цвѣтутъ, а здѣсь только снѣжные на стеклахъ. Отъ чего Вы не познакомились по сію пору съ Лавинемъ? я видѣлъ отрывки изъ новой его *Messenienne*, на смерть Бейрона; его изображеніе, въ видѣ орла, поражаетъ своею величавою смѣлостью. Право, познакомтесь-ко съ нимъ, онъ человѣкъ молодой и долженъ быть умный, судя по дарованію къ стихамъ: оно не всегда обманчиво. Да ужъ какъ познакомитесь, и отъ меня отдайте ему поклонъ. Нѣтъ ли еще чего

¹⁾ Петрарка былъ увѣнчанъ лавровымъ вѣнкомъ за свою поэму „Africa“ въ Римѣ, 8-го апрѣля 1341 г.

новаго во Французкой литературѣ? врядъ ли есть хорошее, и они обѣднѣли, а у насъ néant. Я извѣщалъ Васъ кажется объ Иисусѣ Шихматова ¹⁾. Гнѣдичъ переводить какія-то греческія пѣсни народныя изъ новыхъ ²⁾, и что я читалъ изъ нихъ показалось мнѣ теплой водицей. Когда вы въ Россію? когда въ Кологривъ? прощайте, милый Николай Ивановичъ, будьте здоровы и любите насъ. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

19.

18 (30) марта 1825. Кологривъ.

Одно изъ самыхъ чувствительныхъ огорченій для честнаго чело-вѣка, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, есть, конечно, невозможность въ нуждѣ услужить пріятелю. Вы у меня просите тысячи рублей когда у меня десяти нѣтъ, и занять здѣсь ни у кого не лзя. Весь уѣздъ умираетъ съ голоду, овесъ такъ пріѣли, что нечѣмъ будетъ яровую сѣять, а мѣстами мужики кормятся дурандой, тоестъ остатками коноплянаго сѣмени, когда изъ него выбито масло. Посудите, много-ли денегъ можетъ быть въ такомъ несчастномъ краю. Я же свои всѣ изтратилъ въ Костромѣ, продавцу заплатилъ 27,500 рублей, съ издержками и прожиткомъ слишкомъ 30,000 ушло; разумѣется, что я послѣ этого голъ, какъ соколъ и въ долгу, какъ въ шелку. Имѣнія оттягать у меня не могли, но безсовѣстнымъ и нелѣпнымъ образомъ присудили заплатить лишнихъ 1800 рублей за то, что въ прошедшемъ году изъ 25,700 руб. 10,000 присланы были мною полтора мѣсяца послѣ срока: какова Ѳемида? Я принужденъ просить на это въ Сенатѣ, и на этой же почтѣ пишу къ самому Государю и прошу позволенія ѣхать въ Петербургъ; не знаю, будетъ ли успѣхъ, а покуда остаюсь между страхомъ и надѣждой. но не уже ли Онъ на меня до конца прогнѣвался? Если и разрѣшится мое возвращеніе, не знаю, съ чѣмъ туда и отправиться, доходы всѣ прекратились, оброковъ мужики не въ состояніи платить, а въ усадьбахъ надобно все покупать, ибо ничто не родилось. Что за черные годы! наводненія, неурожай, подумать грустно. Каково Вашему воображенію изъ Провансы скакнуть въ нашъ Сѣверъ; по новому стилю, сегодня 30-е марта, а здѣсь все покрыто снѣгомъ и по льду рѣки можно пушки возить; я боленъ, какъ собака, три дня какъ пріѣхалъ изъ Костромы на перекладныхъ саняхъ, простудился.

¹⁾ „Иисусъ въ Ветхомъ и Новомъ Завѣтахъ или ночи у Креста“. Стихотв. князя С. А. Ширинскаго-Шихматова. Спб. 1824.

²⁾ „Простонародныя пѣсни нынѣшнихъ грековъ съ подлинникомъ, изданныя и переведенныя въ стихахъ, съ прибавленіемъ введенія, сравненія ихъ съ простонародными пѣснями русскими и примѣчаній“ Спб. 1825 г.

насморкъ, кашель, силъ нѣтъ; на нѣсколько дней остановился въ городѣ Кологривѣ, у меня въ немъ домикъ построенъ новой, и того нечѣмъ отдѣлать, живу во флигелѣ. Но что всего болѣе меня убиваетъ и право вскорѣ убьетъ, это скука, одиночество, хлопоты и неудовольствія; рѣдко сыщется человѣкъ, болѣе во всѣхъ предпріятіяхъ неудачный и горемычный: что дѣлать? терпи. Однако мнѣ совѣстно и Вамъ скучать моими жалобами на судьбу, пора перестать, одна рѣчь не половица. О статьѣ Вашей въ Меркуріѣ я Вамъ, кажется, уже писалъ, я часто ее перечитываю, и она мнѣ все болѣе и болѣе нравится; въ предѣлахъ весьма тѣсныхъ заключаетъ она полное обозрѣніе всей нашей поэзіи, и даже для иностранцевъ лпшнія подробности были бы не у мѣста. Намѣреніе Ваше, по возвращеніи въ Россію, еще болѣе заняться критикою не только хорошо и похвально, но я радуюсь ему, какъ спасительному средству противъ наводненія дурнаго вкуса, романтизма, педантизма, невѣжества и шаекъ. На счетъ *Ecole des vieillards* я остаюсь при прежнемъ мнѣніи: развязка не та; я даже радъ, что авторъ самъ хотѣлъ было сдѣлать по моему, и жалѣю, что пустыя прихоти актрисъ заставляютъ портить комедію. Рогоносецъ, говорите вы, непріятенъ на театрѣ; онъ долженъ быть развѣ мститель и ужасный.—Въ трагедіи такъ, но въ комедіи ихъ много и другаго разбора. По возобновленіи театровъ въ Европѣ, это и было главнымъ предметомъ всѣхъ шутокъ, всего смѣху, вспомните Махавелеву Мандрагору ¹⁾.—Но во Франціи всегда на этотъ счетъ были щеколтивѣе и старались тѣже интриги облагородить и вывести по пристойнѣе.—Согласенъ, но вѣдь Данвиль и не будетъ еще рогать, дѣло не сдѣлано, жена отказала Дюку смѣючись и весьма серьезно докажетъ 60-ти лѣтнему мужу, что онъ ребячился со своимъ дуэлемъ, что онъ ее же по напрасну своей пустой ревностью оглашаетъ по городу, что онъ виноватъ кругомъ, что поправить все одно средство, помириться совершенно съ Дюкомъ, принять мѣсто, жить все тамъ же, а не выносить сору изъ избы. Критика Парижскихъ Салоновъ, что Дюкъ не во время открывается—самая à la *Sevigné* ²⁾, сирѣчь пустая. Въ драмѣ нѣтъ возможности откладывать до будущей недѣли; сжать и сблизить произшествія есть право и часто обязанность искусства, о которомъ Г-да и Г-жив критики понятія не имѣютъ. Не слишкомъ ли Вы строги, батюшка Николай Ивановичъ, когда утверждаете что въ *Ecole des vieillards* нѣтъ

¹⁾ „Mandragore“, комедія извѣстнаго Nicolo Machiavelli (1469—1527), соч. ок. 1513 г.

²⁾ Marie de Robutin-Chantal, marquise de Sévigné p. 1626, ум. 1696, франц. писательница.

ни одной комической сцены? Какъ же Вы назовете первую встрѣчу Данвила съ Дюкомъ ¹⁾, который его въ глаза не знаетъ? а прекрасная сцена мужа и жены: *Vous irez au bal?*—*Non*—и ссора ихъ? ²⁾ а что всего лучше въ пятомъ актѣ совѣты Бонару не жениться, а это: *O moi, c'est autre chose?* ³⁾ По моему мнѣнію, тутъ много комическаго и въ лучшемъ родѣ. Грибоѣдову я писалъ на счетъ Горя отъ Ума, онъ не соглашается и оправдывается всѣми обыкновенными софизмами Авторовъ, тоестъ сочиняетъ новую пѣтику ⁴⁾ я паки возразилъ ему; всего лучше для меня, въ этой перепискѣ, лестное чрезвычайно свидѣтельство Грибоѣдова, что обдѣлкою своего дарованія онъ обязанъ единственно мнѣ и говорить это всѣмъ и каждому. Жаль, что мой отвѣтъ на клеветы Р. В. Г. нѣсколько смягченъ и ослабленъ цензурою; и какое право имѣетъ она смягчать? не явная ли несправедливость обезоруживать одного, когда другой его рѣжетъ ножемъ? Р. В. Г. въ Парижѣ, во услышаніе всей Европы, меня ругательски ругалъ безо всякой причины, лжетъ на меня нагло и я же не могъ сказать ему: *mentiris impudentissime!* ⁵⁾ Совѣмъ тѣмъ, и при премудрыхъ поправкахъ Красовскаго ⁶⁾ Г-ну Р. В. Г. можно быть сыту, а молчаніе его въ чужихъ краяхъ хорошій знакъ. Съ Г-мъ Dumoulin отнюдь ссориться не надо, онъ точно можетъ и впередъ пригодиться, а мнѣ какъ-то сдается, что дальнѣйшихъ споровъ не миновать; мое продолжительное молчаніе конечно отъ части и неприятелей моихъ заставило молчать: говорить не о чемъ; но чуть только я напечатаю мои стихотворенія, либо въ Петербургѣ пушу Андромаху на театръ, все стадо зареветь, всѣ Гуси вострепнутъ за Капцтолій. Разтолкуйте мнѣ: кто перевралъ и перепуталъ Жуковскаго съ Шаховскимъ, а Мерзлякова съ Вяземскимъ? ⁷⁾ Нѣмецъ ли, или переводчикъ французъ, или (а то возможно) русскій критикъ—литераторъ? вотъ прямо Вяземскаго имя вездѣ, даже при чужихъ сочиненіяхъ; а гдѣ свой-то? вотъ Вамъ

¹⁾ II, 5.

²⁾ (II, 7).

³⁾ (V, 4).

⁴⁾ Отвѣтъ Грибоѣдова (январь 1825 г.) на Катенинскую критику „Горе отъ ума“ впервые былъ напечатанъ въ „Всемирномъ трудѣ“ 1868 кн. 2 стр. 1—3. Соч. Грибоѣдова изд. подъ ред. проф. И. А. Шляпкина I, 196-197.

⁵⁾ „Ты лжешь наглѣйшимъ образомъ“.

⁶⁾ Александръ Ивановичъ Красовскій, „знаменитый“ цензоръ, р. 1776, ум. 1857 г.

⁷⁾ „Перевралъ и перепуталъ“ Schnitzler, авторъ критической статьи о трудѣ Von der Borg: *Die poetischen Erzeugnisse der Russen* въ *Revue Encyclopédique* 1824 г. т. XXIV р. 391—394. Погрѣшность была отмѣчена Полевымъ въ „Московскомъ Телеграфѣ“ 1825 г. № 4, стр. 385.

къ стати нѣсколько стиховъ изъ Горя отъ Ума. Болтунъ Репетиловъ разхваливаетъ общество, въ которомъ онъ теперъ членъ:

„Что за люди, mon cher! Сокъ умной молодежи“, перебираетъ того-другого, наконецъ:

„Но если Генія прикажете назвать:

Удушьевъ Иполить Маркелычъ.

Ты сочиненія его

Читалъ ли что нибудь? хоть мѣлочъ?

Прочти, да онъ не пишетъ ничего!

Вотъ эдакихъ людей бы сѣчь-то,

Да приговаривать: писать! писать! писать!

Однако можешь ты въ журналахъ отыскать

Его *Отрывокъ*, *Взглядъ* и *Ничто*.

О чемъ бишь *ничто*?... обо всемъ,

Все знаетъ, мы его на черный день пасемъ“.

Что у Васъ вышло съ безалабернымъ патрономъ? Что бы ни было, а досадно. Лавинъ — наконецъ Академикъ и почти единогласно принятъ: онъ стоитъ того ¹⁾). Познакомьтесь съ нимъ, я бы этого не забылъ сдѣлать, еслибъ находился въ Парижѣ; онъ же долженъ быть и хорошій человекъ. Писалъ ли я Вамъ, что разлюбилъ Вальтеръ Скотта (то есть лично), съ тѣхъ поръ какъ прочелъ его *Lettres de Paul*? ²⁾, съ удивленіемъ нашелъ въ немъ человекъ набитаго предразсудками, съ односторонними сужденіями, съ нечистосердечнымъ языкомъ; я не того ждалъ. Прощайте, любезнѣйшій, весь Вашъ.

Павель Катенинъ.

Вал. Скотъ съ восхищеніемъ приводитъ — *bon mot* английскихъ солдатъ второй линіи; они падаютъ и кричатъ переднимъ: *мыльте французовъ, а мы ихъ выберемъ*. Кабы В. Ск. послужилъ, какъ я въ полку, онъ бы столько наслушался въ этомъ вкусѣ острыхъ словъ, что постыдился бы ихъ печатать на славу.

20.

26-го апрѣля. 1825. Шаево.

Сей часъ только привезли съ почты письмо Ваше отъ 31 (14) марта, и я уже отвѣчаю. Какъ Ваши дѣла, любезнѣйшій Николай Ивановичъ? на чемъ кончилось съ патрономъ? скоро-ли возвратитесь въ Россію? когда и гдѣ мы увидимся? Со мной всегда бѣды

¹⁾ Delavigne избранъ въ члены Académie Française 7-го іюля 1825 г.

²⁾ Напеч. въ 1815 г. Эта хроника событій „100 дней“ возбудила во Франціи большое неудовольствіе. Русскій переводъ появился въ 1827 г.

живуть: письмо мое къ Царю отправилось изъ Кологрива 19-го марта, а Онъ 5-го апрѣля самъ уѣхалъ въ Варшаву. Теперь какъ знать? получилъ-ли, нѣтъ-ли? отвѣта еще нѣтъ. Къ довершенію бѣдъ карманъ мой тощъ до чрезмѣрности, а дѣла запутаны; долговъ много, а доходовъ ничего. Но оставимъ это, и обратимся къ Вашему письму. Вы рады моему одобренію: оно отъ чистаго сердца; въ иномъ соглашаетесь съ моими замѣчаніями, въ иномъ спорите: такъ всегда водится; одну только статью еще разъ замѣчу: воля Ваша, но *verve poétique* не удѣлъ Сумарокова; страсти онъ конечно выражалъ несравненно лучше Ломоносова. Этотъ и понятія не имѣлъ о трагедіи, но онъ былъ истинный поэтъ, а Сумароковъ на врядъ. Перейдемъ къ нашимъ временамъ. Весьма забавно что съ Вами толкуютъ объ L N, но какъ не стыдно Гагарину ¹⁾, что онъ обругалъ и оклеветалъ меня? мое письмо на этотъ счетъ было послано въ одно время къ Каченовскому и Гречу; въ 3-й книжкѣ Сына Отечества оно и напечатано, съ нѣкоторыми цензурными подслащеніями, и то (пишетъ мнѣ Грибоѣдовъ) „Издателямъ много труда стоило добиться позволенія отъ Министерства къ напечатанію твоего картеля“ ²⁾. Послѣднее слово значитъ, что я непременно требую, чтобы Р. В. Г. свои на меня обвиненія доказалъ, пристыдилъ меня при всѣхъ, либо самъ устыдился. Между тѣмъ Бестужевъ въ Полярной Звѣздѣ на 1825-й годъ пишетъ вотъ что: „Кто-то Русской напечаталъ въ Парижѣ злую выходку на многихъ нашихъ литераторовъ, и предъ глазами цѣлой Европы, не могли показать достоинствъ, обнажилъ можетъ быть мнимые ихъ недостатки и свое пристрастіе. Другой, тамъ же, защищалъ далекихъ обиженныхъ, хотя не вовсе справедливо, но весьма благородно, и полемическая наша междуусобица загорѣлась на чужой землѣ“ ³⁾. Вы скажете, что тутъ нѣтъ никакого смысла, но за то и писалъ Бестужевъ. Есть еще гусь, нѣкто Полевой, издатель въ Москвѣ новаго журнала, подъ названіемъ: Телеграфъ; и онъ упомянулъ о Вашей статьѣ, по случаю Русской Таліи, гдѣ напечатано 3-е дѣйствіе моей Андромахи ⁴⁾. Полевой его разругалъ (само собою разумѣется) и стихи мои называетъ Сумароковскими. Pro forma

¹⁾ Кн. В. Ѳ. Гагаринъ, отвѣтившій Бахтину на его статью въ „Mercure“ и подписавшій свое письмо: „de P. V. G.“. Возраженіе Бахтина на это письмо L. N. см. вводную статью.

²⁾ Письмо отъ 14 февраля 1825 г. Соч. Грибоѣдова I, 198.

³⁾ Взглядъ на Русскую словесность въ теченіе 1824 г. и начала 1825 годовъ, стр. 21.

⁴⁾ „Московский Телеграфъ“ 1825 г. ч. I № 2 стр. 170.

Гречь нѣсколько заступился въ Сынѣ Отечества ¹⁾, если можно назвать заступленіемъ плутню; онъ пишетъ, что требовать въ трагедіи однихъ гладкихъ стиховъ не годится, а что главное въ ней то и сіо и прочее. Въ одной же Таліи статья Булгарина о театрѣ вообще, гдѣ говорится, что всѣ у насъ переводы съ французскаго никуда не годятся, и что подражать Корнелю и Расину тоже не годится, а надо все новое, все свое, никакая Андромаха (Н.В. имянно) не сдѣлаетъ такого впечатлѣнія на Русскихъ, какъ Ярославна и пр. и пр. ²⁾. Грибоѣдовъ ³⁾, а за нимъ и Каратыгинъ увѣряютъ меня, что цѣль Булгарина унизить Лобанова и Гнѣдичева переводъ Андромахи ⁴⁾; это вздоръ: говорено вообще, къ частію очень глупо. Булгаринъ пишетъ, что Корнель и Расинъ хороши для *своего времени!* трагедія французская и семейственная картина нѣмецкая *одни* не допускаются на театръ, впрочемъ что угодно александрійскіе стихи предаются анаемѣ; комедія отнюдь не должна оканчиваться свадьбой, etc. еще много вздору, выкраденнаго изъ Шлегеля и перевернутаго прозою à la Bestoujew. Писалъ я объ этомъ къ Жандру и Грибоѣдову; послѣдній отвѣчалъ плохими оправданіями, я опять писалъ, и теперь жду, что будетъ. Бѣда въ томъ, что Булгаринъ и вся компанія теперь кадятъ Грибоѣдову, а онъ любитъ запахъ оѳііама. Я выше упомянулъ о Полевомъ, онъ изъ купцовъ, на него вышла въ Москвѣ пресмѣшная эпиграмма, которую мнѣ Голицынъ прислалъ. Вотъ она:

Журнала новаго издатель,
Второй онъ гильдіи купецъ,
Послѣдней гильдіи писатель
И первой гильдіи глупецъ.

Коротко и ясно. Слышно, что Кюхельбекеръ готовитъ за меня еще статью, а Пушкинъ, говоря о театрѣ въ своей маленькой поэмѣ *Онегинъ*, упомянулъ съ похвалою обо мнѣ. Онъ пишетъ:

Тамъ нашъ Катенинъ воскресилъ
Корнеля Геній величавый.

¹⁾ „Третье письмо на Кавказъ“ Ж. К. отъ 25 февр. 1825 г. „Сынъ Отечества“ 1825 г. ч. 100 № 5, стр. 67, ср. съ письмомъ Грибоѣдова къ Ѳ. В. Булгарину (1826 г.). (Соч. Грибоѣдова изд. подъ ред. проф. И. А. Шлякина I, 218).

²⁾ „Междудѣйствіе или разговоръ въ театрѣ о драматическомъ искусствѣ“ „Русская Талія“ на 1825 г. стр. 335—356.

³⁾ Письмо Грибоѣдова къ Катенину отъ 14 февр. 1825 г. (Соч. I, 198) см. также его письмо къ Вѣгичеву (январь, 1825). Соч. I, 195.

⁴⁾ Отрывки изъ трагедіи „Андромаха“ Расина въ переп. Гнѣдича. С. О. 1820. № 41 стр. 31—38. Подп. Н. Г—ъ.

Братъ Саша прислалъ мнѣ изъ новостей Полярную Звѣзду и Рылѣва поэму: *Войнаровский*. Главное лице украинець, племянникъ Мазепы, сосланный послѣ войны въ Якутскъ. Случайно встрѣчается онъ тамъ съ ученымъ Миллеромъ, и рассказываетъ ему свое похождение, а на послѣдокъ умираетъ; все это копию съ разныхъ Бейроновыхъ вѣщей, въ стихахъ по новому крою; всего чуднѣе для меня мысль представить подлеца и плута Мазепу какимъ-то Катономъ. Диво и то, что цензура пропустила, но за то какими замѣчаніями изукрасила! еще диво: печатали въ Москвѣ, стало не Красовскій свой умъ приложилъ, стало въ обѣихъ столицахъ цензуры равныя. *Звѣзда* ¹⁾ еще хуже прежнихъ: изъ прозы можно съ удовольствіемъ прочесть только письма Жуковского о Швейцаріи ²⁾; изъ стиховъ Гнѣдича отрывки *Иліады* ³⁾, двѣ басни Крылова ⁴⁾, одно мѣлкое посланіе Пушкина ⁵⁾ и нѣсколько Барытынскаго, все вмѣстѣ составить страницъ 12, не болѣе. Пушкина же отрывки изъ будущей поэмы: *Цыгане* ⁶⁾ не по моему вкусу. Еще нѣкто *Языковъ* ⁷⁾ затѣялъ поэму: *Разбойники* ⁸⁾; еще Рылѣвъ поэму: *Наливайко* ⁹⁾, и во всѣхъ трехъ все какіе-то сорванцы, головорѣзы, забіяки, словомъ преразвратный народъ. Прибавьте, что къ нимъ-то стараются привлечь сильное участіе, любовь и почтеніе. Отъ этого ложнаго понятія выходитъ только, что всѣ они холодны до смерти, слабы, не страшны и ничтожны, а всему виноватъ Бейронъ: суди его Богъ. Теперь нѣсколько словъ о г-нѣ Бальби ¹⁰⁾; Ему отказывать не надо, по слѣдующимъ причинамъ: 1-е что для его книги напишется, будетъ служить въ одно время дополненіемъ къ 77-й книжкѣ Меркурія и основаніемъ, къ чему нибудь большому на Русскомъ языкѣ; 2-е оно послужитъ къ распространенію въ чужихъ земляхъ здравыхъ понятій о нашей словесности и можетъ приманить какого нибудь хорошаго человѣка къ дѣльному изученію нашего языка; 3-е весьма легко не отнять у Бальби табакерки ¹¹⁾; книга его должна идти (я такъ думаю) черезъ Министра Просвѣщенія, иже

¹⁾ „Полярная Звѣзда“ на 1825 г.

²⁾ Отрывки изъ письма о Швейцаріи стр. 117—140.

³⁾ Отрывокъ изъ XIX-ой пѣсни *Иліады*, стр. 263—270.

⁴⁾ „Мельникъ“ и „Ворона“, стр. 374—376.

⁵⁾ Посланіе къ А(лексѣеву): „Мой милый, какъ несправедливы твои ревнивыя мечты!“ стр. 109—110.

⁶⁾ Стр. 24—27.

⁷⁾ Николай Михайловичъ Языковъ р. въ 1803 г., ум. 1846 г.

⁸⁾ Отрывокъ изъ повѣсти „Разбойники“ стр. 359—367.

⁹⁾ „Исповѣдь Наливайки“ (отрывокъ изъ поэмы) стр. 370—372.

¹⁰⁾ Adrien Balbi, физикъ, географъ, р. въ 1782 г., ум. въ 1848 г.

¹¹⁾ „Этнографическій Атласъ“ былъ посвященъ Имп. Александру I.

есть Славенофилъ ¹⁾); стоить только напереть на пользу принесенную Разсужд. о ст. и нов. слогахъ, послѣ котораго примѣтно отстали отъ сентиментальности и галлицизмовъ всѣ, а нѣкоторые начали писать прямо по русски; 4-е тутъ есть средство даже смягчить гнѣвъ Хвостова, упомянувъ о немъ. Вы спросите: Какъ? слушайте же:

Ecrivain laborieux, instruit et ferme sur les bons principes; son plus grand défaut est d'avoir trop écrit dans trop de genres. On distingue parmi ses ouvrages une Epître sur la critique, où l'on rencontre des idées saines et des vers bien frappés, et sa traduction de l'Andromaque de Racine, qui à l'aide des nombreuses corrections, qu'il a faites, se soutient sur la scène avec un succès constant ²⁾.

Ась? Каково? право онъ будетъ прыгать съ радости, а все правда. Заключение: очень бы хорошо помочь Г-ну Бальби, и въ его книгу помѣстить Кр. Ист. Рус. Язык. и Слов., а что посвятится книга сія Государю, тѣмъ лучше во всѣхъ отношеніяхъ. Колосова въ послѣднемъ письмѣ увѣдомляетъ меня, что ей хочется перейти въ Москву ³⁾, и что К. Голицынъ ⁴⁾ ее очень зоветъ и все общаетъ: жаль ея потери для Петербурга. Тамъ играли новую трагедію сочиненія Поморскаго: Женевьева Брабантская; она умерла тихою смертію. Переводы Маріи Стуртъ Павлова и Силлы Корсакова ⁵⁾ (отрывки въ Талии) никуда не годятся. Сама трагедія Силла должна быть вздоръ. Сцена Диктатора съ Актеромъ Росціемъ безсмыслица: можетъ ли Росцій увѣрять Силлу, что всѣ Римляне бываютъ въ восторгѣ, когда онъ имъ представляетъ Регула, Фабія, Циціона и тому подобныхъ? Это говоритъ Тальма, а не Росцій; въ Римѣ никогда не выводили на театръ своихъ великихъ мужей, это бы даже сочли за неблагопристойность, достой-

¹⁾ Александръ Семеновичъ Шишковъ р. въ 1754 г., ум. въ 1841 г., занималъ должность Министра Народнаго Просвѣщенія съ 1824 г. по 1828 г.

²⁾ „Писатель трудолюбивый, образованный, стойкій въ хорошихъ принципахъ; его наибольшій недостатокъ состоитъ въ томъ, что онъ слишкомъ много писалъ въ слишкомъ многихъ родахъ. Изъ его сочиненій выдѣляется одно посланіе о критикѣ („Письмо о пользѣ критики“), въ которомъ встрѣчаются здравыя мысли и хорошо отдѣланные стихи, а его переводъ „Андромахи“ Расина, благодаря сдѣланнымъ имъ многочисленнымъ исправленіямъ, держится на сценѣ съ постояннымъ успѣхомъ“.

³⁾ См. письмо Катенина къ А. М. Колосовой отъ 15 апр. 1825 г. („Русская Старица“ апр. 1893 г., стр. 198—199).

⁴⁾ Князь Дмитрій Владиміровичъ Голицынъ р. въ 1771 г., ум. въ 1844 г. Главнокомандующій въ Москвѣ съ 1820 г.

⁵⁾ „Sylla“ трагедія Жоу, представл. въ Парижѣ въ 1824 г.

ную наказанія. Наконецъ прочелъ я 10-й и 11-й томы Карамзина, и признаюсь Вамъ, они поколебали сильно мое мнѣніе о Лжедмитріѣ; я начинаю думать, что онъ точно былъ Лже, а не настоящій. Карамзинъ не называетъ Марины некрещеною самъ, а приводитъ слова того времени: Вы на него поклепали. Стыдно за русскихъ во всѣхъ этихъ произшествіяхъ: куда дурно они себя вели! Объ Нимѣ ¹⁾ и его древностяхъ жду. Пишите ли Вы родъ журнала или записокъ о своемъ путешествіи? не худо бы. Прощайте, преумный и пресолидный Николай Ивановичъ, куда бы хорошо, кабы всѣ пріятели на свѣтѣ были такіе, какъ Вы! Вы издали помните, и у меня съ Вами переписка идетъ круглѣ, нежели съ кѣмъ либо изъ живущихъ весьма близко. Будьте здоровы, я былъ очень боленъ на дняхъ, и теперь горло опухло, боюсь, потому что оно болитъ нѣсколько мѣсяцевъ съ ряду. Весь вашъ

Иавель Катенинъ.

21.

13 августа 1826 г. (С.-Петербургъ) ²⁾.

Вы молчите, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, сему молчанію что причина? дѣла ли, или веселости московскія, хотя не знаю почему мнѣ кажется, что тамъ веселятся по среднему. Вы бы сообщили сюда объ этомъ по подробнѣ; отселѣ же новостей не лзя ожидать. Мое житѣе идетъ по прежнему. Зыковъ гораздо поправился; по моей просьбѣ ему позволили прожить здѣсь до выздоровленія ³⁾. На счетъ писанія я видно изтощился, ибо съ отъѣзда Вашего ничего не прибавилось: надобно подождать, когда-нибудь *l'estro poetico* ⁴⁾ нечаянно возвратится, а насильно его не притянешь. Заботитесь ли Вы объ исполненіи Вашего намѣренія? право, пора лѣность откинуть и взяться за дѣло путемъ. Видѣли ли Вы Колосову ⁵⁾, Церфилева, графа Толстого? Князь Николай Сергѣевичъ Голицынъ пишетъ ко мнѣ, что онъ собирается на это время въ Москву: постарайтесь съ нимъ сойтись, онъ человѣкъ очень хорошій. Жандръ отъ меня рѣшительно бѣгаетъ; съ недѣлю

¹⁾ Гсродъ во Франціи (въ департаментѣ Garde).

²⁾ Катенинъ прибылъ въ Петербургъ 16—19 авг. 1825 г. (Спб. Вѣдомости 1825 г. стр. 821).

³⁾ Ср. письмо Катенина къ А. М. Колосовой отъ 6-го сент. 1826 г. и примѣч. 4-ое („Русская Старина“ апрѣль 1893 г. стр. 212).

⁴⁾ „Поэтическое вдохновеніе“.

⁵⁾ Колосова въ это время находилась въ Москвѣ и принимала участіе въ представленіяхъ, по случаю коронаціи.

тому, иду я къ Чепегову ¹⁾ и вижу со двора, что они вдвоемъ у окошка чай пьютъ, вхожу въ комнату, гость исчезъ; на вопросъ: гдѣ онъ? хозяева дивятся, что онъ со мной не встрѣтился; какъ видно спрятался за дверь, пока я прошелъ. Оставляю размышления Вамъ самимъ. Каратыгинъ окончилъ переводъ Женатаго Философа ²⁾. Хмельницкій недавно сзывалъ насъ слушать его маленькую комедію: Свѣтской случай, передѣланную изъ пяти дѣйствій l'Homme du jour ³⁾: она тоже, что Воздушные Замки и Семь пятницъ на недѣлѣ ⁴⁾. Семенова меньшая отходитъ отъ театра; она недовольна холодностью дирекціи, которую по истиннѣ въ лишней горячности къ театру и успѣхамъ его грѣхъ укорить. Репертуаръ, составленный на случай открытія зрѣлищъ во время коронаціи, дрянъ. Пожарской, Бахчисарайскій фонтанъ ⁵⁾, два Сержанта ⁶⁾ и больше ничего по лучшей части. Новаго появится: Бояринъ Матвѣевъ ⁷⁾ и Ротмистръ Громиловъ ⁸⁾, оба трудовъ Бориса Ѳедорова ⁹⁾ автора Незабудки ¹⁰⁾ и Пріяты; какъ слышно, пьесы даровыя, а даровому коню въ зубы не смотреть. Что Полночь? скоро ли пробьетъ ¹¹⁾? В. В. Пого-

¹⁾ Чепеговъ принималъ участіе въ переводѣ трагедіи „Гораціи“, вмѣстѣ съ кн. Шаховскимъ, Жандромъ и Катенинымъ. О немъ не разъ упоминаетъ Грибоѣдовъ въ своихъ письмахъ.

²⁾ „Женатый Философъ“ (Le Philosophe marié, 1727) ком. въ 5 д., въ стихахъ соч. Детуша, перев. В. А. Каратыгинъ, предст. въ 1-й разъ на Большомъ театрѣ 13 янв. 1827 г., напеч. въ томъ же году.

³⁾ Передѣлка Н. А. Хмельницкаго пятиактной комедіи Буасся: Les Dehors Trompeurs ou l'Homme du jour (1740).

⁴⁾ „Воздушные замки“ ком. въ 1 д., въ стихахъ, Н. И. Хмельницкаго, представл. въ 1-ый разъ 29 іюля 1818 г. „Семь пятницъ на недѣлѣ или перъшителъный“, ком. того же Хмельницкаго, представл. въ бенефисъ Сосницкаго 26-го іюля 1820 г.

⁵⁾ Пьеса кн. А. А. Шаховскаго „Керимъ-Гирей“.

⁶⁾ „Два сержанта или великодушные друзья“, драма въ 3-хъ д., перев. съ франц. А. Ивановъ.

⁷⁾ Исполн. 2-го сентября 1826 г.

⁸⁾ Ком. въ 1 д. въ стихахъ, напеч. въ 1824, представл. въ 1826 г.

⁹⁾ Борисъ Михайловичъ Ѳедоровъ, плодовитый писатель, драматургъ, журналистъ, р. въ 1798 г., ум. въ 1875 г.

¹⁰⁾ Баллада, напеч. въ „Невскомъ Альманахѣ“ на 1826 г.

¹¹⁾ Дѣло идетъ о франц. пьесѣ, которую Бахтинъ намѣревался перевести на русскій языкъ. Намѣреніе это, однако, не осуществилось. Одноактная комедія Desaudras: „Minuit ou le moment propice“ (представл. въ 1-ый разъ въ Comédie Française 31-го декабря 1791 г., напеч. въ 1793 г.) была переведена вольными стихами В. А. Каратыгинымъ, подъ названіемъ: „Полночь или кто прежде поцѣлуетъ“ и представлена въ 1-ый разъ въ Спб. въ бенефисъ А. М. Каратыгиной, урожд. Колосовой, 17 окт. 1827 г. Каратыгинскій переводъ напечатанъ въ Карманной книжкѣ для любителей и любительницъ театра на 1829 г., изд. Е. Аладынымъ; „Букетъ“ стр. 83—131.

день ¹⁾ былъ у меня, и собирается купить въ Кологривѣ большую отчину: дай Богъ! однимъ сосѣдомъ больше.

Прощайте, почтенный, пишете, я жажду Вашихъ извѣстій, а Вы меня морите.

До свиданія Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

22.

20 августа 1826 г. С.-Петербургъ.

Чего Вы ждете отъ моихъ писемъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и чѣмъ могутъ они разогнать московскую скуку? не уже ли скукою петербургскою? У Васъ, по крайней мѣрѣ, шевелятся, хлопочуть, болтаютъ; а здѣсь мертвая тишина. Не думаю, чтобы приготовленія на улицахъ къ освѣщенію были для Васъ любопытны; этого же передъ глазами довольно. Театръ откроется неизвѣстно когда, но навѣрно трагедію: Пожарской съ, пришитыми въ концѣ на живую нитку, стихами; въ нихъ же говорится о печальныхъ событіяхъ, всѣмъ извѣстныхъ. Фама ²⁾ называетъ творцемъ сей поэзіи многомудраго Остолопова ³⁾. Послѣ трагедіи данъ будетъ новый дивертисементъ: возвращеніе князя Пожарскаго въ свое помѣстье. Въ ономъ Пожарской-Каратыгинъ (не развѣвая, впрочемъ, рта) выѣдетъ верхомъ на бѣломъ конѣ съ пышностью отмѣнной, ибо два дурака поведутъ коня за удила. Вы отгадываете, что крестьяне добраго князя будутъ плясать на разные манеры, и пѣть куплеты приличные (такъ ихъ зовутъ), трудовъ гонителя рюмъ Рафаила Зотова; но всего этого мало, лучшее Вамъ и въ голову не входитъ: нѣсколько козаковъ на лошадяхъ по сценѣ заскачутъ и копытами попадутъ (коли попадутъ) въ нарочно для того повѣ-

Припомнимъ, что Катенинъ, въ письмѣ отъ 6-го іюня 1826 г., просилъ Пушкина написать для этой пьесы куплеты или романсъ. Есть основаніе предполагать, что романсъ „Флоридора“, имѣющійся въ русскомъ переводѣ, пьеса Desauidras, принадлежитъ Д. Н. Баркову. См. мою замѣтку: „Къ вопросу о куплетахъ Пушкина“ „Пушкинъ и его современники“ вып. VI, 1908 г. стр. 181—195 и поправки къ этой замѣткѣ (тоже изданіе вып. VIII, стр. 89), а также Н. О. Лернеръ: „Водевильные куплеты Пушкина“ (Русская Старина 1908 г. стр. 654—657):

¹⁾ Василий Васильевичъ Погодинъ р. въ 1790 г., ум. въ 1863 г. См. о немъ Русск. біографическій словарь т. Плавильщиковъ — Примо. 1905, стр. 153—154.

²⁾ Молва.

³⁾ Николай Ѳедоровичъ Остолоповъ р. въ 1782, ум. въ 1833, въ то время управлялъ петерб. театрами.

шенные вѣнки; ежедневно упражняясь въ этомъ искусствѣ, они приготавливаются къ великому дню ¹⁾). Цензурный новый уставъ ²⁾ вышелъ, я его читалъ, онъ превзошелъ мое ожиданіе. Мѣстами я не могъ понять; напримѣръ, что значитъ: „отрывки... не имѣющіе полного содержанія въ отношеніи къ полезной цѣли... запрещаются“? За то запрещеніе всѣхъ книгъ, гдѣ дѣло о логикѣ и философіи, очень ясно и бьетъ прямо въ цѣль Просвѣщенія. Ничто не опредѣлено постоянно, каждый годъ цензурѣ будутъ даваться новыя наставленія по обстоятельствамъ, и суда на притѣсненіе, или (что еще чаще встрѣчается) на невѣжество, глупость и трусость цензоровъ никакого нѣтъ. Что говорить объ этомъ пребѣлый Семенъ Федоровичъ? пошрите-ко его къ послѣднѣйшему окончанію перевода Софокла: я бы весьма ему обрадовался. Каратыгинъ и Зыковъ благодарятъ Васъ за воспоминаніе и, въ свою очередь, кланяются. Здоровье послѣдняго примѣтно поправилось, первый помнитъ свое обѣщаніе, и только: этого недостаточно. Когда же Вы возвратитесь сюда? у меня пусто безъ Васъ, если не въ точномъ смыслѣ, по крайней мѣрѣ, въ относительномъ или переносномъ: которое правильнѣе? До свиданія же, Николай Ивановичъ, будьте здоровы и пишите. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

23.

27-го августа 1826 г. С.-Петербургъ.

Нѣтъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, Колосова ничего ко мнѣ не писала послѣ поста, и я отъ Васъ перваго узналъ о подробностяхъ представленія моей комедіи ³⁾; самое же представленіе 17-го августа возвѣщено было въ Conservateur ⁴⁾. Жаль, коли Александра Михайловна была не болѣе какъ de mediocribus ⁵⁾; но братъ Александръ, зная строгость Вашей критики, и вникая во всѣ выраженія письма Вашего, увѣряетъ меня, что Колосова была довольно хороша,

¹⁾ Объ этомъ спектаклѣ см. „Сѣверную Пчелу“ № 103. 28-го авг. 1826 г.

²⁾ Новый цензурный уставъ, названный С. Н. Глинкою „чугуннымъ“ (Записки. Спб. 1895 стр. 349), надъ кот. трудились А. С. Шишковъ и кн. П. А. Ширинскій-Шихматовъ, былъ утвержденъ 10-го іюня 1826 г. см. Ост. Арх. III, 561—562.

³⁾ „Обманъ въ пользу любви“, ком. въ 3-хъ д. Мариво (Les Fausses Confidences) пер. съ франц. П. Катенинъ. Спб. 1827. Представл. въ 1-й разъ въ Петербургѣ 8-го ноября 1826 г.

⁴⁾ Conservateur Impartial издавался въ Петербургѣ съ 1-го января 1813 г. по 1-ое янв. 1826 г., когда былъ преобразованъ въ „Journal de St. Petersburg“. См. Ост. Арх. т. I, 401.

⁵⁾ „Посредственность“.

Мочаловъ ни то ни сію, а Щепкинъ, можетъ быть, дурень: что Вы на это отвѣчаете? онъ Вамъ очень кланяется. Вчера начались здѣсь празднества. Я былъ въ нѣмецкомъ театрѣ, играли Fanchon la Vielleuse или das Leuermädchen ¹⁾, довольно дурно; возвращаясь отголѣ домой, видѣлъ я иллюминацію Невскаго проспекта отъ Аничкова моста до угла Конюшенной; толкотня нестерпимая и народу тѣма, но, право, смотрѣть не на что; мнѣ, по крайней мѣрѣ, ничто не полюбилося, опричь Чухонской церкви въ Конюшенной, освѣщенной просто по рисунку архитектуры, въ чемъ я нахожу несравненно болѣе вкуса и красоты, нежели въ безпрестанныхъ аллегорическихъ картинахъ, пальмахъ, солнцахъ, звѣздахъ и прочихъ огненныхъ lieux communs. Сегодня иду смотрѣть Телемака, болѣе для избѣжанія вѣчныхъ мнѣ укоровъ Нимфодоры Семеновой ²⁾, что я никогда на нее не гляжу, чѣмъ изъ надѣжды на большое удовольствіе. Зыковъ поправляется такъ, что на дняхъ ѣдетъ, и пора, ибо уже начались хлопоты на его счетъ, и мнѣ весьма учтиво, однако сказано, что я, держа его такъ долго, могу самъ подвергнуться *замѣчанію* ³⁾; вопросъ: за что? отвѣта нѣтъ. Любопытно мнѣ узнать, о чемъ и какъ вы толковали съ редакторомъ? и все ли Вы въ добромъ къ нему расположеніи, или согласились съ тѣмъ мнѣніемъ, что онъ ремесломъ недантъ, а душою журналистъ? накаплиете ли вы припасовъ для своего альманаха? ⁴⁾ скоро ли Семень Ѳедоровичъ кончитъ Софокла? Комедія: *Недовѣрчивый* по немногу идетъ впередъ, и въ свое время поспѣетъ: я, какъ Вы хотите, работаю за послѣдней уже сценой, но она занимаетъ двѣнадцать печатныхъ страницъ, а это не шутка. Не знаете ли вы гдѣ Чебышовъ? не въ Москвѣ ли? его присутствіе мнѣ здѣсь крайне нужно. До свиданія, Николай Ивановичъ, когда Васъ ожидать? будьте здоровы. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

24.

15-го іюля 1827 г. Шаево.

За неимѣніемъ почтовой, пишу къ Вамъ на простой бумагѣ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ: образчикъ деревенскаго быта.

¹⁾ Fanchon la Vielleuse, комедія въ 3-хъ д. Бульи, пер. на нѣм. языкъ. А. Коцебу: Fanchon Das Leuermädchen (музыка Гиммеля) 1805 г.

²⁾ Нимфодора Семеновна Семенова, сестра знаменитой трагической актрисы, оперная артистка р. въ 1789 г., ум. въ 1876 г.

³⁾ Д. П. Зыковъ, знакомый съ многими декабристами, призывался въ слѣдственную комиссію, въ которой былъ допрошенъ и Катенинъ... См. Русск. Стар. 1893 г. апр. стр. 212, примѣч. 4.

⁴⁾ Ср. письма Катенина къ Пушкину отъ 3 февр., 14-го марта и 6-го іюня 1826 г. (Соч. Пушкина изд. Имп. Акад. Наукъ. Переписка. 1906 г. т. I, стр. 322, 336, 355.

Ѣхалъ я долго, потому что всеобщій сонъ моихъ спутниковъ заставилъ меня дать имъ ночлегъ въ Устюжнѣ, потомъ пробылъ я три дня въ Ярославлѣ; князь Николай Сергѣевичъ Голицынъ выѣхалъ туда для свиданія со мной, а потомъ гостилъ я у Федора Орлова, гдѣ видѣлъ и Вашу родню, тоестъ князь Урусова отца съ сыномъ Николаемъ. Въ Костромѣ задержали меня цѣлую недѣлю, отъ одного къ другому; тамъ же отправилъ я и свои имянины: у меня обѣдало человѣкъ пятнадцать, въ томъ числѣ Губернаторъ. Въ Кологривѣ, ожидая почтоваго дня, тоже пробылъ дней пять; приѣхавъ же совсѣмъ домой, вскорѣ опять отправился въ гости, и по пословицѣ: дѣла не дѣлаю, а дѣла не бѣгаю. Жалѣю, что Петербургскіе всѣ меня забыли; кромѣ Микулина ¹⁾, никто не написалъ мнѣ ни строчки: что дѣлать? терпѣть, привыкать да и только. Сдѣлайте одолженіе, прикажите на строго моему выборному исправно выдавать старухѣ Хрестинѣ ея мѣсячный пенсіонъ, по двадцати рублей, чтобъ она не нуждалась отъ безпечности; прочія деньги храните у себя, доколѣ я попрошу Васъ ихъ употребить на что либо другое. Что новаго? разродился ли Сынъ Отечества давно обѣщанною критикою на Андромаху? ²⁾ познакомились ли Вы съ Пушкинымъ, и каковъ онъ Вамъ кажется? поклонитесь ему отъ меня при случаѣ. У Языкова ³⁾ остались мои книги; попросите его ихъ по почтѣ ко мнѣ прислать и заплатите, что слѣдуетъ за переплеть. Я равномерно ожидаю извѣщеніе отъ Коммиссіи прошеній, по случаю моей жалобы Государю и тогда буду дѣйствовать, какъ мы условились. При свиданіи напомните обо мнѣ Каратыгинымъ и о просьбѣ моей ходатайствовать за драму, переведенную Чепеговой. Не навѣстите ли Вы слѣпаго ⁴⁾, онъ человѣкъ хорошій и съ умомъ. Еще просьба къ Каратыгину: напомнить Ежовой ⁵⁾ о Недовѣрчивомъ и о желаніи моемъ знать жителство Шаховскаго, дабы писать къ нему. Мой поклонъ Толстымъ и Хитрову. О журнальныхъ

¹⁾ Василій Яковлевичъ Микулинъ. Ум. 1841 г. на 50-мъ году отъ рода, въ чинѣ генераль-адъютанта, однополчанинъ Катенина.

²⁾ Обширная рецензія на „Андромаху“, траг. Катенина, представленную въ первый разъ на Спб. театрѣ 3-го февраля 1827 г., появилась въ „Сынѣ Отечества“ 1827 г. ч. 114. № 13 и 14, стр. 78—88 и 164—173 (съ подписью В. Л...въ).

³⁾ Александръ Михайловичъ Языковъ, братъ поэта, служилъ въ Канцеляріи Коммиссіи прошеній, р. въ 1799 г., ум. въ 1874 г. О немъ см. Записки Д. Н. Свербева т. I, 234, 264; II, 87—99.

⁴⁾ Грибоѣдовъ писалъ С. Н. Вѣгичеву (изъ Петербурга) 10-го іюня 1824 г. „Чепеговъ здѣсь; однимъ глазомъ ослѣпъ и другой у него чуть держится, каждый день ждетъ, что вовсе зрѣнія лишится“ (соч. I, 185).

⁵⁾ Екатерина Ивановна Ежова, актриса, сожительница кн. А. А. Шаховскаго, ум. въ 1837 г.

обидахъ, нападкахъ и обинякахъ покорно прошу меня извѣщать; хотя я и деревенщина и по куда ничего не пишу, но я еще живъ. Подумайте, почтениѣйшій, нѣтъ ли средства безъ меня издать мои Стихотворенія? посоветуйтесь съ Пушкинымъ: онъ zelo мастеръ ладить съ книгопродавцами, и поелику я бы охотно ему услужилъ въ подобномъ случаѣ, не вижу почему бы онъ не захотѣлъ того же для меня сдѣлать. Здѣсь я весь проза: ѣмъ за двухъ, и сплю также: однако хожу и верхомъ ѣзжу, для предохраненія себя отъ толщины, которой паки начинаю опасаться. Какая земляника у насъ! райская. Худо что сѣна мало, а о хлѣбѣ еще рано говорить: что Богъ дастъ. Домъ свой въ городѣ я шибко двинулъ впередъ, и нынче же, за исключеніемъ печей, въ немъ все поспѣетъ; садъ свой нашелъ въ незавидномъ положеніи; садовникъ хуже своего предшественника, слѣпаго француза, его надо прогнать. Вы видите, что я прямо зарылся въ сельскихъ упражненіяхъ, и дѣлать нечего: судя по всему, не вскорѣ можно мнѣ будетъ возвратиться отсюда, гдѣ все свое, въ Петербургъ, гдѣ ничего нельзя достать, коли не за деньги. Желаю Вамъ ихъ и здоровья.

Не забывайте душевно преданнаго.

Павелъ Катенинъ.

25.

10-го сентября 1827 г. Шаево.

Долго я ждалъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, наконецъ дождался отъ Васъ извѣстія и очень обрадовался. По службѣ Вы, кажется, ничего не потеряли¹⁾; Меншиковъ²⁾ извѣстенъ мнѣ за человѣка умнаго и, вѣроятно, будетъ достойно цѣнить умныхъ людей. Сожалѣю о Жандрѣ, но признаюсь Вамъ, я почти предчувствовалъ, что ему на этомъ мѣстѣ не уцѣлѣть³⁾: онъ водилъ за носъ Лагоду⁴⁾ слишкомъ нескромно и очевидно; если бъ Лагода былъ

1) Н. И. Вахтинъ въ 1825 г. былъ переведенъ изъ Капитула Орденовъ въ Провіантскій Департаментъ Военнаго Министерства, а въ августѣ 1827 г. былъ назначенъ состоять при Главномъ Начальникѣ Морского Штаба, князь А. С. Меншиковъ.

2) Князь Александръ Сергѣевичъ Меншиковъ р. 1787 г., ум. 1869 г.

3) А. А. Жандръ занималъ мѣсто Правителя Канцеляріи Военно-Счетной Экспедиціи съ 1819 г. по 25-е іюня 1827 г. Вслѣдъ затѣмъ онъ былъ назначенъ къ сенатору Горголи, производившему въ Кронштадтѣ слѣдствіе. Пробывъ въ этой командировкѣ до 8 октября 1827 г., онъ былъ опредѣленъ 14-го октября того же года Начальникомъ Отдѣленія Артиллерійскаго Департамента Морского Министерства.

4) Дѣйств. Ст. Сов. Иванъ Григорьевичъ Лагода—Начальникъ Жандра, генераль-контролеръ Военно-Счетной Экспедиціи.

смѣненъ, его преемникъ непременно сдѣлалъ бы то, что теперь Хитровъ¹⁾, хотя, конечно, съ большею основательностью. Всего болѣе удивила меня женитьба Чебышова: въ умѣ ли онъ? что если его жена законная подастъ просьбу? онъ раззорится, либо его въ монастырь запрутъ на покаяніе; а какъ и то и другое, по очереди? Извините меня передъ Семеномъ Оедоровичемъ; слово: виновать—имѣеть на русскомъ языкѣ большую силу. Извѣщенія отъ Комиссіи прошеній еще не получалъ, а жду. Отъ Каратыгиныхъ нѣтъ также ни слова, ни отъ брата моего, ни отъ Чепегова, ни отъ кого. Оброчнаго списка здѣсь повѣрить не могу, ибо мужики живутъ въ Петербургѣ Чухломскіе, а не здѣшніе; впрочемъ, кажется, что такъ и выборный явно обманывать не осмѣлится; я же черезъ нѣсколько дней ѣду самъ въ свою Чухломскую усадьбу Кологитово, гдѣ пробуду шесть недѣль, и тамъ могу справку учинить. Надписывайте въ это время письма Ваши ко мнѣ уже не въ Кологривѣ, а въ Чухлому и другимъ моимъ знакомымъ скажите, буде кто изъ нихъ за благо разсудитъ послать ко мнѣ грамотку. Куда изволилъ отправиться Пушкинъ²⁾, и зачѣмъ? по чести, мнѣ стыдно за него, что онъ такъ мало понравился Вамъ при первомъ свиданьи. Пришлите мнѣ однако его Наташу³⁾, изъ нѣкоторыхъ словъ его я подозреваю, что это родъ подражанія или состязанія съ моею, а потому любопытенъ ее прочесть. Страничка или двѣ, вырѣзанныя изъ Телеграфа⁴⁾ новое доказательство совершенной негодности нашихъ журналовъ: что слово, то вздоръ. Напримѣръ, во всей книгѣ Балби объ одномъ только русскомъ языкѣ сказано дѣльно и основательно; на это только и напали; кто же? Русскіе, которые бы должны радоваться, что ихъ словесность съ хорошей стороны дѣлается извѣстною Европѣ. Положимъ, что Телеграфъ или другой ему подобный не во всѣхъ подробностяхъ согласенъ съ Вами, какое до

1) Дѣйств. тайный совѣтникъ Алексѣй Захарьевичъ Хитрово р. 1775 г., ум. 1854 г., въ началѣ 1827 г. былъ назначенъ Государственнымъ Контролеромъ.

2) Пушкинъ въ сентябрѣ находился въ селѣ Михайловскомъ, куда уѣхалъ въ іюль (Н. О. Лернеръ „Труды и дни Пушкина“. 2-е изд. Импер. Акад. Наукъ стр. 159—162).

3) „Женихъ“ („Московский Вѣстникъ“ 1827 г. ч. 4 № 13 стр. 3—10).

4) Въ „Московскомъ Телеграфѣ“ 1827 г. № 17 напечатана рецензія на статью: *Coup d'oeil sur l'histoire de la langue slave et sur la marche progressive de la civilisation et de la litterature en Russie.* (Взглядъ на исторію славянскаго языка и постепенный ходъ просвѣщенія и литературы въ Россіи), съ инициалами Николая Полевого. Французская статья, вызвавшая эту рецензію, принадлежитъ Бахтину, помѣстившему ее въ „Introduction à l'Atlas Ethnographique du Globe“, изд. A. Balbi въ 1826 г. См. вводную статью.

этого дѣло иностранцамъ? что они за судьи стиховъ Жуковскаго или Гнѣдича, Пушкина или Катенина? Главное въ томъ, что все вообще ознакомлено съ французами, что иной изъ нихъ рѣшится изучить языкъ большаго народа, уже обработанный людьми съ дарованіемъ; а тамъ онъ самъ по своему вкусу разберетъ, кто лучше, кто хуже. Далѣе: какое педанство въ выпискѣ именъ всѣхъ ученыхъ сотрудниковъ Бальби! Кто ихъ знаетъ изъ читателей Телеграфъ? онъ самъ узналъ ихъ изъ оглавленія книги; и что же сдѣлали (тутъ по крайней мѣрѣ) всѣ сіи ученые мужи? Далѣе, какая глупость или какая плутня въ томъ, чтобы, нападая съ озлобленіемъ на статью Вашу, выставлать примѣръ изъ Нейенкирхена¹⁾! Вы не онъ; а за чужія глупости не возмется отвѣчать ни Телеграфъ: ему своихъ довольно. Наконецъ: что за слогъ! что за проза! что за слова! и что за гнѣвъ! Конечно, совѣстно выносить соръ изъ избы, но когда скрыть этой скверны нельзя, когда они сами на срамъ накупаются, мое мнѣніе, что ихъ должно нещадно обличить и точно также съ кротостью посвятить въ дураки передъ всѣми, какъ посвятился передъ Парижемъ и Петербургомъ Р. В. С. Разбора Андромахи я не видѣлъ, авось Каратыгинъ пришлетъ. Жаль, если онъ плохъ; во всякомъ случаѣ, коли онъ не золъ, то на немъ дѣло не кончится, Москва бѣлокаменная воспитываетъ цѣлый полкъ романтиковъ-рецензентовъ, и врядъ ли они пропустятъ такой удобный случай къ жаркому нападенію на классиковъ. Начатое при Васъ мое разсужденіе объ изящномъ и поэзіи нѣсколько подвинулось²⁾; но (Вы не повѣрите) мнѣ здѣсь писать не досугъ. Я уже не говорю о стихахъ: душа не такъ настроена; но даже на прозу времени не нахожу. Дѣла, хозяйство, и посѣщенія: то къ тебѣ гости наѣдутъ, то самъ въ гости поѣзжай; имянинниковъ и имянинницъ было пропасть въ это время, ѣшь, пѣй, да и только; пріѣдешь домой съ брюхомъ, набитымъ прегуто, и съ головой совершенно пустой, если еще не скружившейся отъ вздорныхъ разговоровъ, водокъ и наливокъ. Дѣла мои все въ плохомъ положеніи, хотя уже есть надѣжда къ поправленію: на 1829-й годъ взяли мнѣ поставки въ казну 14.000 ведръ вина по 2-хъ 10 коп. Это очень дешево, но за то и хлѣбъ нынче будетъ дешевле; на сію зиму предлагаютъ мнѣ откупишки имъ поставить хоть 25.000 ведръ по той же цѣнѣ 2-хъ 10 коп., но поелику они не выдаютъ трети де-

¹⁾ Къ статьѣ Бахтина приложены дополнительныя замѣчанія Нейенкирхена.

²⁾ Рѣчь идетъ о статьяхъ Катенина, которыя появились въ 1830 г. въ „Литературной газетѣ“ подъ заглавіемъ: „Размышленія и Разборы“.

негь впередь, то и намѣренъ я съ ними еще поторговаться. Заводъ мой обвѣтшалъ, надобно строить новый: все издержки. Городской домъ свой я почти окончилъ; не достаетъ только печей, и тѣ уже заказаны, а въ маѣ складутся. Я ожидалъ нынче къ себѣ К. Голицына, но у нихъ въ семьѣ горе случилось: въ концѣ Августа умерла старшая сестра, княжна Анна Сергѣевна, рѣдкихъ достоинствъ дѣвушка; мать слегла въ постелю, сестры рыдаютъ, и братъ, самъ съ ними плача, не можетъ разлучиться съ семьей въ такое грустное время. Что слышно у Васъ о Грекахъ? мы вѣдь здѣсь ничего не знаемъ; я до политики и не охотникъ; но Греки особъ статья, и я хочу знать ихъ участь, положеніе и ожиданія. Не забудьте также при первомъ случаѣ меня увѣдомить о Мочаловѣ, который видно пріѣзжалъ въ Петербургъ: Что онъ игралъ, и какъ его приняли? не пренебрегайте театромъ, хоть ради меня, ибо я его все люблю. Спросите-ко у Баркова, скоро ли они съ Кавосомъ¹⁾ сдѣлаютъ что надо для Полночи²⁾. Когда вѣщь готова можно ее и въ ходъ употребить, а эдакъ ни то ни сіо. Прощайте, почтенный Николай Ивановичъ, будьте здоровы, успѣвайте и не забывайте отмѣнно уважающаго и душевно привязаннаго къ Вамъ человѣка.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

26.

29-го сентября 1827 г. Колотилово.

Вы конечно не забыли, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, общанія своего мнѣ передъ отъѣздомъ моимъ похлопотать въ Сенатѣ и Коммисіи прошеній на счетъ моей жалобы Государю. Надѣясь на Ваше слово и дружбу, посылаю Вамъ для этого дѣла по формѣ довѣренность; по полученіи же копии, не худо попросить Языкова, чтобъ онъ, со своей стороны, постарался въ Коммисіи прошеній, а то пожалуй еще не примутъ, скажутъ: поздно. Другая просьба—не менѣе важная: жившій у меня, молодой человѣкъ Гаврила Евстигнеевичъ Матвѣевъ послалъ отсель или, точнѣе сказать, его мать, вдова подпоручица Прасковья Петровна Матвѣева, послала въ Петербургъ въ Инспекторскій Департаментъ прошеніе о выдачѣ ей для опредѣ-

¹⁾ Катерино Альбертовичъ Кавосъ, капельмейстеръ, композиторъ, авторъ многочисленныхъ романсовъ, оперъ и т. д., р. въ 1775 г., ум. въ 1840 г.

²⁾ См. мою замѣтку въ изд. „Пушкинъ и его современники“ вып. VI (1903 г.).

ленія сына на службу копиі съ послужнаго списка покойнаго ея мужа, а его отца. Прошеніе сіе отправлено черезъ почту двѣ недѣли тому назадъ, тоестъ Сентября 15-го изъ Кологрива. Сдѣлайте великое одолженіе, почтенный Николай Ивановичъ, справьтесь, получено ли оно, и что по немъ сдѣлано, и постарайтесь объ удовлетвореніи просьбы, самой дѣльной и для нихъ крайне важной. Къ первому Октября долженъ выборный мой принести Вамъ трехмѣсячный оброкъ, около пяти сотъ рублей, что съ прежними составить семь сотъ, которые пожалуйста отнесите въ Опекунскій Совѣтъ въ уплату части процентовъ по 2-лѣтнему займу, коего срокъ, кажется, что около сей поры наступаетъ; заемъ же сдѣланъ 1825-го года. Дѣламъ конецъ и Богу слава.

Отъ Каратыгиныхъ получилъ я вчера письмо, и обрадовался позволенію консисторіи на свадьбу меньшаго¹⁾, я все боялся за него: гдѣ попы тамъ мало добра. Отвѣчать имъ теперь некогда, а я Вамъ скажу мое мнѣніе на счетъ разбора Андрوماхи²⁾. Г-нъ Л—въ долженъ быть молодъ и отчасти робокъ, онъ боится провраться, но онъ не вретъ; въ нѣкоторыхъ мѣстахъ виденъ умъ и почти вездѣ вкусъ еще неизпорченный. Я бы желалъ узнать его и жалѣть буду, если онъ попадетъ въ дурныя руки. Его статья недостаточна, такъ; но кто изъ нашихъ журналистовъ или сотрудниковъ ихъ въ состояніи разобрать или разказать трагедію хоть такъ? если Вы въ этомъ со мною несогласны, то сдѣлайте одолженіе сыщите какую нибудь ихъ статью въ этомъ родѣ и укажите, ибо я ни одной не вспомню. Прощайте до другого раза, любезнѣйшій, я здѣсь проживу еще три недѣли.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

27.

28-го ноября 1827 г. Шаево.

На прошедшей почтѣ послалъ я къ Вамъ 1750 руб. для уплаты въ Опекунскій совѣтъ; я былъ въ городѣ, любезнѣйшій Николай

¹⁾ Свадьба Петра Андреевича Каратыгина съ Любовью Осиповною Дюръ состоялась 28 сентября 1827 г., семь мѣсяцевъ послѣ свадьбы его брата, Василія Андреевича съ А. М. Колосовой, „Братъ мой“, писалъ П. А. Каратыгинъ въ своихъ „Запискахъ“ „уже давно былъ неравнодушенъ къ А. М. Колосовой, мать которой, Евгенія Ивановна, приходилась родной теткой Любушкѣ. Такимъ образомъ, если бы мы вступили въ бракъ прежде брата, то безъ разрѣшенія онъ не могъ бы жениться на двоюродной сестрѣ моей жены... Это затрудненіе выпало на мою долю“ (Спб. 1880 г. стр. 173, 174, 177, 179) Л. О. Каратыгина умерла отъ чахотки 4-го декабря 1828 г.

²⁾ „Сынъ Отечества“ ч. 114 № 13 и 14.

Ивановичъ, гдѣ никогда нѣтъ мнѣ досуга ни на часъ, и потому отвѣчалъ тремя строчками на Ваше письмо, или лучше сказать, вовсе не отвѣчалъ; бѣду сію подлежитъ поправить. О жалобѣ моей на имя Царево прошу Васъ убѣдительно не полагать трату времени за ничто; ибо она все. Почемъ или почему Вы знаете, что Сенатъ Вамъ тотчасъ выдастъ копію, что не понадобится чего еще, новой переписки и новыхъ хлопотъ: сдѣлайте милость, не пренебрегайте моимъ дѣломъ: оно для меня важно. За справку о Матвѣевѣ благодарю, за попеченіе о Христинѣ того больше. Жалѣю крайне о смерти Чепегова: это былъ старый другъ, и хотя однажды измѣнялъ мнѣ, но опять исправился: желаю того же à qui vous savez. Если бы Вы видѣлись съ Каратыгиными, я бы просилъ Васъ напомнить имъ о драмѣ, переведенной женой Чепегова: теперь бы самая пора ее сыграть, ибо я полагаю, что у вдовы послѣ него не много денегъ осталось, и легко станется, что она въ крайней нуждѣ. Отъ чего же Вы не видите съ Каратыгиными? такъ или pour cause? Полевому должно непременно отвѣчать въ русскомъ журналѣ, и оно subito ¹⁾. Споръ о нашей словесности гораздо важнѣе покуда для нашихъ соотечественниковъ, чѣмъ для иностранцевъ, которые обязаны вѣрить большинству, либо силѣ голосовъ, слышимыхъ здѣсь. Вреднѣе всего передъ публикою объявить новое мнѣніе и потомъ не поддержать его до не лъзя: я за свои всегда стоялъ и, даже вопреки всему и всѣмъ, настоялъ: я поднялъ въ мнѣніи К. Шихматова, Жандра, Эдипа царя ²⁾ и актера Каратыгина. Съ Полевымъ охотно бы я вошелъ въ споръ, но дѣло непременно коснется до меня самага, въ этомъ случаѣ я себѣ положилъ правиломъ никогда не спорить, а эта статья не изъ послѣднихъ: она ждетъ Васъ, вооруженнаго всей смѣлостью правоты и всей горячностью дружбы. Не забудьте, что я давно собираюсь напечатать мои стихотворенія, что если обстоятельства удержатъ меня нѣсколько лѣтъ въ деревнѣ, я буду просить моихъ пріятелей, и перваго Васъ, издать ихъ безъ меня въ Петербургѣ. Публика должна быть приготовлена нѣсколько въ пользу ихъ, а споръ съ Телеграфомъ подаетъ удобнѣйшій случай указать на ихъ достоинство, къ статѣ, на ряду съ прочими, безъ вида какойнибудь личности или пристрастія; гораздо труднѣе было начать, когда мои {враги хотѣли от молчаться, а теперь не только поддержать, но и подкрѣпить свое мнѣніе Вамъ уже свободно и легко. Сомовъ знакомъ съ Вами довольно коротко и, если точно онъ разбиралъ Андромаху, я пола-

¹⁾ „Немедленно“.

²⁾ Трагедія Александра Николаевича Грузанцова, представл. 4 окт. 1811 г.

гаю что онъ въ душѣ отдастъ мнѣ справедливость. Гречь тоже знакомъ и не осмѣлится отказаться отъ помѣщенія въ Сынѣ Отечества статьи, столько хорошей, какъ ваша должна быть. Невѣжество Полевого находка для противника; Петра Великаго надобно оставить въ покоѣ, вотъ и все: внимательные читатели поймутъ отъ чего на это отвѣта нѣтъ, а прочіе и хлопотать не станутъ. Словомъ, я вижу сто причинъ писать и ни одной молчать, а тамъ воля Ваша. Если Вы полѣнитесь, или поупрямитесь, мнѣ останется только жалѣть и сильно жалѣть, что я связанъ по рукамъ въ этомъ дѣлѣ и долженъ ожидать себѣ награды за дарованіе, когда меня на свѣтѣ не будетъ, что немножко поздно, quand on n'a pas l'ame immortelle. Стихотвореніе: *Наши славный Владимиръ, наши солнышко князь* ¹⁾ и Комедія: *Вражда и Любовь* ²⁾ и эстетическое разсужденіе о всемъ и всѣхъ ³⁾, и могущее войти въ него о Шекспирѣ одномъ, все это начато и будетъ кончено *со временемъ*; но теперь двигаться впередъ можетъ развѣ весьма медленно. Я занятъ хозяйственными распоряженіями, и хоть то хорошо, что по сію пору всѣ дѣла свои веду удачно; оно бы, конечно, способствовало и сочинителю, но вотъ еще бѣда; здѣсь не льзя ничего никому показать, не съ кѣмъ потолковать, на счетъ поэзіи одиночество въ полномъ смыслѣ: умъ и отвыкаетъ отъ нея по неволѣ и слабѣетъ въ работѣ. Къ слову о поэзіи, послѣднія здѣсь полученныя политическія извѣстія чудо: Таврисъ взятъ ⁴⁾, Абасъ-Мирза ⁵⁾ проситъ мира, и Европейцы сожгли Оттоманскій флотъ! я прыгалъ отъ радости. Вы улыбнетесь, можетъ быть, но это отъ того что, читая мое письмо, у Васъ давно жаръ успѣлъ простыть: вотъ что значить тысяча верстъ разстоянія; а отъ чего мы живемъ такъ далеко другъ отъ друга? отъ того, что Остолопову достоинъ быть Директоромъ Театра, а автору Андрوماхи не дали кресель. Въ Ирландіи два города спорятъ: въ которомъ родился Муръ ⁶⁾: хорошо ему. Наташа Пушкина очень дурна, вся счита изъ лоскутьевъ, Свѣтлана ⁷⁾ и Убійца ⁸⁾ ограждены безсовѣстно, и во всемъ нѣтъ никакого

¹⁾ Стихотвореніе Катенина „Старая быль“, посвященное Пушкину, напеч. въ „Сѣверныхъ Цвѣтахъ“ на 1829 г.

²⁾ Отрывокъ изъ этой комедіи появился въ „Невскомъ Альманахѣ“ (изд. Аладына) 1830 г.

³⁾ „Размышленія и Разборы“.

⁴⁾ Тавризь взятъ 25 окт. 1827 г.

⁵⁾ Аббасъ-Мирза р. 1781, ум. 1833 г., третій сынъ Фетхъ-Али-Шаха, въ 1826—1828 г. воевалъ съ русскими.

⁶⁾ Thomas Moore, англ. поэтъ, р. въ 1779 г., ум. въ 1852 г.

⁷⁾ Стихотвореніе Жуковскаго.

⁸⁾ Стихотвореніе Катенина (С. О. 1815 № 23).

смысла. Правда и то, что ему не зачѣмъ стараться: все хвалятъ. Прощайте, почтеннѣйшій. Весь Вашъ Павелъ Катенинъ.

P. S. Послѣ Чепегова остались книги, между прочими: théâtre des Grecs ¹⁾; я бы его купилъ, коли продадутъ. Не напечатать-ли Ахилла и Омира ²⁾, если Вы рѣшитесь отвѣчать Телеграфу?

28.

14 декабря 1827 г. Шаево.

Сегодня черный день, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, сверхъ того у меня въ головѣ ужасная пустота послѣ шума и угощенія пятидесяти человекъ, съѣхавшихся ко мнѣ на 11-е число, коихъ приѣздъ начался съ 9-го, а только вчера, 13-го, послѣдніе въ обратный путь пустились. По всѣмъ симъ причинамъ пишу только о нуждахъ своихъ и прошу покорнѣйше: 1-е сходить, какъ можно скорѣе, къ дѣлателью разныхъ инструментовъ Мильзу (Mills) и купить у него для большаго гидрометра термометръ; ибо, по неосторожности моего Еврея, сей термометръ поврежденъ, а безъ него и всей гидрометръ къ употребленію не годится. Я слышалъ отъ чело-вѣка уже находившагося въ подобномъ случаѣ, что это стоитъ, съ пересылкою на мѣсто, за что Mills самъ берется, 10 рублей. 2-е приказать выборному моему Лукіану Петрову справиться въ домъ Оленина, гдѣ продается хорошее сѣмя травы дятленной и купить онаго пудъ, что стоитъ 14 рублей и ко мнѣ доставить. 3-е попросить Польнера (ему же кланяюсь), чтобы онъ отдалъ переплестъ находящіяся у него книги мои, Шиллера по два тома въ одинъ и доставить черезъ почту сюда. 4-е и важнѣйшее: пови-даться съ вдовою Чепегова, сказать ей, что я весьма сожалѣю о смерти ея мужа, и для чести его желаю имѣть все, что осталось въ его бумагахъ: можно бы написать объ этомъ въ журналъ у Греча. Пусть она Вамъ, что есть отдастъ, а Вы ко мнѣ пришлете. Ну! слава Богу! Конецъ препорученіямъ. Теперь скажу Вамъ, что я молодого Жохова уговорилъ жить у меня и очень покуда радъ этому; въ здѣшнихъ пустыняхъ лучше и для меня любезнѣе нельзя найти. Что новаго? знаете ли, что Вы пишете отмѣнно рѣдко? впрочемъ, правда и то, что въ Петербургѣ не всегда писать до-сужно: и дѣло, и бездѣлье, все отнимаетъ время. Не забудьте, въ случаѣ новой переписки съ французскими журналами, употребить переводъ... ³⁾, о коемъ il n'y a pas de nouvelles отъ умнаго Бальби.

¹⁾ Théâtre des Grecs par le P. Pierre Brumoy. Paris 1730 (3 vol.).

²⁾ Напеч. въ С. О. 1828 г. 117 № 3 стр. 194—208.

³⁾ Не разобранный слово.

Хозяйственныя дѣла мои идутъ хорошо, вотъ почему я еще вспоминаю о литературныхъ. Гдѣ и что С. О. Яковлевъ? Кланяюсь ему. Прощайте до другаго раза, и пишите.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

29.

9-го января 1828 г. Шаево.

Еще не читалъ статьи Полеваго ¹⁾, я полагалъ нужнымъ, необходимымъ *дѣломъ*, остановить его вранье сильнымъ отвѣтомъ; теперь мнѣ кажется это *дѣло* неизбѣжнымъ. Слова: я *этого не говорилъ, я сказалъ не то*, вовсе недостаточны; надобно не защищаться слабо, не отнѣживаться, а стоять при своемъ, подкрѣпить свои сужденія полнымъ объясненіемъ: иначе все пропало. Оправдаться слѣдуетъ въ одномъ только: въ педантическихъ эпохахъ дурака Бальби; наша словесность все еще недовольно значительна, чтобы ее дѣлить на эпохи, тѣмъ паче, что цвѣтущей еще не бывало, а судя по ходу *умовъ*, долго не будетъ. Всѣ споры о лѣтописяхъ, о царицѣ Софїи и пр. о Сербскомъ языкѣ, или языкахъ, все это вздоръ, все личина, чтобы сколько нибудь прикрыть главную цѣль: обругать тѣхъ, кто не романтикъ, кто не клянется Карамзинымъ, кто не восхищается Горемъ отъ Ума; вотъ на что слѣдуетъ вооружиться, вотъ то гнилое зданіе, которое слѣдуетъ подрубить. Къ замѣчаніямъ Вашимъ прибавлю нѣсколько своихъ на счетъ подробностей: 1-е нѣкоторыя трагедїи Сумарокова играны на первомъ театрѣ въ Россїи, на Петербургскомъ, не такъ давно; Семенова играла Семиру въ свое лучшее время съ 1811 г. на 1812-й годъ, я видѣлъ ее три раза въ этой роли; Вальберхова также играла въ то же время роль Оснельды въ Хоревѣ. 2-е Не одинъ умный французъ, а многіе, напримѣръ Voileau, J. V. Rousseau ²⁾ etc всегда совѣтовали не сбиваться отнюдь въ языкѣ съ пути, проложеннаго Мальгербомъ ³⁾; послѣ многихъ неудачныхъ попытокъ, начинали снова на этотъ путь возвращаться, и лучшій ихъ стихотворецъ сего времени, Лавинъ, имянно явно слѣдуетъ за Расиномъ и Депрео. Во всѣхъ почти литературахъ было тоже: новѣйшіе Италїанцы, Альфіери и Монти ⁴⁾ старались возобновить Данте, а всѣ Англичане клянутся Шекспиромъ; всѣ, вездѣ и

¹⁾ Рецензія Полевого на ст. Бахтина въ Атласѣ Бальби.

²⁾ Jean Baptiste Rousseau р. въ 1670 г., ум. въ 1741 г.

³⁾ Chrétien-Guillaume de Lamoignon de Malesherbes р. въ 1721 г., ум. въ 1794.

⁴⁾ Vincenzo Monti, извѣстный италїанскій поэтъ, р. въ 1754 г., ум. въ 1828 г.

всегда возвращаются къ почтенной старинѣ, наскучивъ фіалками, незримымъ и шашками узденей ¹⁾ NB. Кто или что такое Левизакъ? ²⁾ 3-е Зачѣмъ на Державинѣ уже Полевой начинаетъ восклицать и декламировать? Къ чему возгласы въ критикѣ? ихъ отнюдь терпѣть не должно, ихъ надо осмѣять, они много вредятъ. 4-е Вы почитаете Ломоносова выше Державина, а Полевой пишетъ: и *послѣ этого Авторъ беретъ писать!*.. Кромѣ Вяземскаго и Полеваго, еще никто не смѣлъ такъ рѣшительно унижать отца нашей поэзіи. Ахъ вы!.. 5-е Атестатъ нашей литературѣ, что она d'imitation суцая правда, похвала Державину за оригинальность дѣлаетъ честь ему и Вамъ, а Полевой дуракъ, невѣжа et pis en-sope 6-е Чья вина, что Капнисть ³⁾ не первостепенный лирикъ? впрочемъ и Гораций не слыветъ за слишкомъ восторженнаго, есть другія достоинства; а главное тутъ, и далѣе, и почти вездѣ, что Полевой, оуждая Ваше мнѣніе, не сказываетъ своего, отъ того ли что внутренно съ нимъ согласенъ, или что не знаетъ какъ сказать; прямо противурѣчить онъ только на счетъ избранныхъ и оглашенныхъ. 7-е Что думаетъ онъ о Херасковѣ, о переводахъ Кострова и Петрова? ⁴⁾ 8-е И Елисей ⁵⁾, и даже Пьянющкинъ Измайлова ⁶⁾, и даже Сосѣдъ В. Л. Пушкина ⁷⁾, могутъ имѣть свое въ словесности достоинство; есть въ живописи не только Теньеры ⁸⁾ и Бамбоши ⁹⁾, но и цѣховыя карикатуры, и тѣ, могутъ быть въ своемъ родѣ хороши. Забавно, что Полевой *fait la petite bouche* ¹⁰⁾.

¹⁾ Намекъ на Жуковскаго и Марлинскаго.

²⁾ Въ рецензіи Полеваго м. п. было сказано. „Если бы какой-нибудь французъ сказалъ своимъ соотечественникамъ, что они погубятъ свою литературу, когда сойдутъ съ пути, указаннаго Малербомъ и Левизакомъ, что бы о немъ подумали?“ (Московский Телеграфъ 1827 г. ч. 17, стр. 107—108). Jean-Pons-Victor Lecoutz de Levizac, франц. писатель ум. въ 1813 г.

³⁾ Вас. Вас. Капнисть, авторъ комедіи „Ябеда“, р. въ 1757 г., ум. въ 1823 г.

⁴⁾ В. П. Петровъ перевелъ „Энеиду“ (1770); Ермилъ Ивановичъ Костровъ (ум. въ 1796) перев. восемь съ половиною пѣсень „Илиады“ alexandрийскимъ стихомъ. (6 пѣсень появились въ 1787 г.; 7, 8 и половина 9-ой были найдены послѣ его смерти и напечатаны въ „Вѣстникѣ Европы“ 1811 г. ч. LVIII, №№ 14 и 15).

⁵⁾ Поэма Вас. Ив. Майкова (1726—1778) появилась въ свѣтъ въ 1775 г.

⁶⁾ „Пьяница“ басня Александра Ефимовича Измайлова (1779—1821).

⁷⁾ „Опасный сосѣдъ“ стихотв. Вас. Львовича Пушкина (1811).

⁸⁾ David Teniers (1610—1694).

⁹⁾ Pieter van Laar, прозванный Бамбоссіо, р. въ 1582, ум. въ 1642. Въ своихъ картинахъ мастерски изображалъ комическія сцены изъ жизни итальянскаго простонародья.

¹⁰⁾ „Брезгуеть“.

9-е Комедія при Екатеринѣ сдѣлала успѣхи весьма большіе: стихи въ Хвастунѣ ¹⁾ первый шагъ къ хорошему, а Фонъ-Визинъ комикъ единственный, Недоросль есть *chef d'oeuvre*, какъ въ нравственномъ или гражданскомъ, такъ и въ филологическомъ отношеніи: это надо Полевому доказать, ибо онъ, какъ кажется, презираетъ Фонъ-Визина, *et pour cause*: надо оставить мѣсто и для Горе отъ Ума. 10-е Очень забавно обвиненіе: зачѣмъ говорить о Клушинѣ ²⁾ и Ефимьевѣ ³⁾, кто говорить не ладно о Карамзинѣ *et comr*? что тутъ общаго? NB. *Le Dadais* ⁴⁾ совсѣмъ не означаетъ деревенскаго дворянскаго быта; врядъ ли слово: Недоросль—переводится. 11-е Оссіана переводить все равно, что съ французскаго, что съ англійскаго; ни то, ни другое не подлинникъ; подлинника нѣтъ. Съ чего переводилъ Костровъ, не знаю, а перевелъ прекраснымъ языкомъ, мнѣ и того довольно. 12-е Время, когда писали Петровъ, Державинъ, Костровъ, Фонъ-Визинъ и Хемницеръ, было довольно хорошо для словесности, едва вышедшей изъ пелень; можно было бы надѣяться большаго, чѣмъ мы видимъ пятьдесятъ лѣтъ спустя. 13-е Страницы 113, 114 и 115 отличаются враньемъ несноснымъ, всего замѣтить здѣсь возможности нѣтъ; но одно: Полевой за диво рассказываетъ, что въ эпоху паденія жили многіе люди, писавшіе прежде и еще продолжали писать; но когда же всѣ писатели одного времени или одинакихъ правилъ вдругъ всѣ вымрутъ чтобъ уступить мѣсто другимъ? переходъ дѣлается нечувствительно въ словесности, какъ и въ жизни. *Imbecile!* 14-е Не о косѣ времени надо спорить, а о благодарности, которою всѣ русскіе якобы обязаны Карамзину; вопросъ за что? Исторія его подлая и педантическая, а всѣ прочія его сочиненія жалкое дѣтство; можетъ быть, перваго сказать не лзя, но второе должно сказать и доказать. 15-е *Творецъ Ермака* ⁵⁾ *единственный въ сказкахъ...* браво! Полевой, съ Богомъ! Нарочно дѣлать эпиграмму на Дмитріева, такъ не удастся. 16-е Слова всей нахальной шайки: *столько услугъ, столько заслугъ*, заслуживаютъ сильнаго возраженія; что за неприкосновенная святыня въ словесности? что жъ такое на повѣрку Карамзинъ и Дмитріевъ?

¹⁾ Комедія Я. В. Княжнина (1786).

²⁾ Ум. въ 1804 г., авторъ комедіи „Смѣхъ и горе“ (1793).

³⁾ Авторъ комедіи „Преступникъ отъ игры, или братомъ проданная сестра“ представл. въ 1788 г., напеч. въ 1790 г., р. въ 1768, ум. въ 1804.

⁴⁾ Полевой находилъ, что слово „*Mineur*“, предложенное Вахтинымъ, вовсе не выражаетъ русскаго „Недоросля“: „Г. Сенъ-При прекрасно передалъ это слово французскимъ *le Dadais*, зачѣмъ было выдумывать новое неудачно“.

⁵⁾ „Ермакъ“ стихотв. Ивана Ивановича Дмитріева (1760—1837).

Мои бездѣлки и мои бездѣлки. 17-е Полевой находитъ Ваше опредѣленіе *Романтизма* дурнымъ: положимъ; не лѣзя ли у него попросить опредѣленія настоящаго: что это за звѣрь? авось узнаемъ. 18-е *Байронъ въ модѣ! цѣлой свѣтъ!.. цѣлой вѣкъ!* Увы! много ли это все? а Петрарка, а Марини? а Вольтеръ? *Vanitas vanitatum.* 19-е Крыловъ не похожъ на Хемницера: это что? видно Хемницеръ у Полеваго на худомъ счету: жаль! 20-е *Не была представлена, напечатана...* Несправедливо осуждать только за это, но только за это превозносить глупо. Театральная пьеса, не игранная, не выдержала главнаго испытанія; пусть отвѣдаютъ Орлеанской Дѣвы или Горе отъ Ума, *on verra beau jeu* ¹⁾. Годунова еще не знаю, и молчу. 21-е Объясните Полевому, что онъ, а не Вы, Грибоѣдова ставитъ *въ первые поэты.* 22-е Озеровъ, К. Шихматовъ и Гнѣдичъ, которыхъ Вы хвалите, ему явно противны; *il glisse* ²⁾, затѣмъ что первый умеръ и у многихъ въ славѣ, второй близокъ къ Министру Шишкову, а третій щадится всеми романтиками, за то что имъ льститъ: все сіе можно съ выгодой объяснить. 23-е Умный медвѣдь всегда отдѣляетъ на добычу отъ стада одного быка, а глупый медвѣдь, Полевой, отдѣлилъ двухъ быковъ, Шаховскаго и меня: *gare les cornes* ³⁾. 24-е Р. В. G. укорялъ, что мало Шаховскаго похвалили, Полевой, что ему только и хвала: поцѣлуйтесь, добрые люди. 25-е Знаете ли, что хорошаго въ статьѣ Полеваго? она вселяетъ въ читателя невольное уваженіе къ той статьѣ, противъ которой онъ вооружается; вездѣ видно, что ее всѣ и онъ самъ, не хотя, уважаетъ. 26-е *Русской Публицистъ долженъ поставить обязанностью...* чудесная фраза; а что значить *Публицистъ* на языкѣ Полеваго? 27-е *Отказался и отъ литературы; одна словесность и пр.* Какая разница на его же языкѣ между литературой и словесностью? 28-е Что за слово: *последовательность?* 29-е Андромаху до представленія ея знали многіе: Крыловъ, Шаховской, Гнѣдичъ, Жандръ, Батюшковъ, Лобановъ, Хмѣльницкій, Пушкинъ, Грибоѣдовъ; *de plus я для Мельпомены перевелъ Ариадну, Есѣиръ (съ похвалой игранную при дворѣ)* ⁴⁾, и Сидя; я участвовалъ въ Гораціяхъ и Медеѣ, я издавна былъ и слылъ *un pilier de théâtre* ⁵⁾.

¹⁾ „Вотъ такъ будетъ игра“

²⁾ „Онъ скользнуть“.

³⁾ „Берегись рогъ“.

⁴⁾ Катенинъ послѣ перваго представленія „Есѣира“ (3 мая 1816 г.) былъ приглашенъ во дворецъ къ высочайшему столу.

⁵⁾ Столпомъ театра.

Тамъ нашъ Катенинъ воскресилъ
Корнеля геній величавый...

Онѣгинъ, П. I.

De plus, мнѣ обязана *Мельпомена* за Каратыгина и, хоть отчасти, за его жену, я ими горжусь, и хвалюсь, и хочу, чтобъ это знали. 30-е Цѣнить писателей каждый критикъ по своему; можно спорить и не соглашаться; требовать единоврѣя—непростительно, а клепать нелѣпо—глупо, ибо тотчасъ обличать. 31-е Анекдотъ о Клапротѣ ¹⁾ и Бюсси-Рабютенѣ, письмѣ и печати требуетъ формальнаго объясненія. Телеграфъ явно хочетъ ввести въ подозрѣніе Шаховскаго, либо меня, и я затѣмъ нарочно пишу къ Шаховскому письмо, чтобы онъ, отъ лица обоихъ, объявилъ Г-на разказчика клеветникомъ, глупцомъ и бездѣльникомъ: je ne sais si je m'explique. Дивлюсь какъ полновѣсныя пощечины, данныя Р. В. Г. въ Россіи, и Франціи не утрашили Полеваго; человекъ любопытный. Много бы еще оставалось сказать, но, такъ и быть, на сей разъ довольно. У меня теперь гости, и я почти урывкой пишу, чтобы только къ почтовому дню письмо поспѣло. На счетъ прошенія, поданнаго Государю, не забудьте, деньги съ меня уже взысканы Опекунскимъ совѣтомъ, при выдачѣ подъ закладъ имѣнія: слѣдственно, мало если велятъ съ меня *сложить* взысканіе; мнѣ должно взысканное *возвратить съ процентами*. Потрудитесь это кому нибудь тамъ объяснить. Пришлите пожалуйста термометръ для гидрометра, о которомъ уже писано, и при немъ обыкновенный Реомюровъ термометръ; еще прошу Васъ: двѣ бутылки лучшаго прованскаго масла: прекрасное продавалъ нѣкогда въ большой Милліонной Lazzaro, еще закажите мнѣ у Петерса, имѣющаго мою мѣрку, un habit complet, не черный и не синій. Квитанцію въ 2.000 получилъ и благодарю. Читали ли Вы Козлова Наталію Долгорукову? ²⁾ буде стоитъ того, пришлите. Мое стихотвореніе: *Нашъ славный Владимиръ...* нѣсколько подвигается, и Грекъ castrato началъ уже пѣть по своему; я надѣюсь, что эта пьеса болѣе всѣхъ прежнихъ понравится публикѣ, но врядъ ли скоро ее кончу; Вы знаете, что я не люблю морочить, а работаю добросовѣстно, отъ чего никогда ничто скоро не поспѣваетъ. Не забудьте Полеваго, не забудьте, что уже онъ не смѣетъ меня ругать отъ того только, что начали хвалить, теперь меня являютъ

¹⁾ Генрихъ-Юлій Клапротъ, ориенталистъ р. въ 1783, ум. въ 1835.

²⁾ Иванъ Ивановичъ Козловъ р. 1779, ум. 1840 г. „Княгиня Наталія (Борисовна) Долгорукая“ изд. отд. въ 1828 г. (одна глава появилась въ Сѣверныхъ Цвѣтахъ на 1827 г.).

слегка, учтиво, двусмысленно; *c'est autant de pris sur l'ennemi*; но этого мало, ихъ надо доканать, а это Ваше дѣло. Вы и мой пріятель, и отличный критикъ. Я очень радъ, что иностранцы, не зная даже въ чемъ основа дѣла, замѣтили, по одному тону сужденій, сколько вниманія заслуживаетъ Ваша статья ¹⁾; надлежитъ русскихъ убѣдить въ томъ же. Журналъ у Васъ есть: Сынъ Отечества. О Гречѣ Полевой нарочно промолчалъ въ своей статьѣ. Сомовъ знакомъ съ Вами, и Вы тутъ можете состязаться съ Телеграфомъ, пока угодно или нужно. Какова зима въ Петербургѣ? здѣсь послѣ вьюгъ продолжительныхъ настали вдругъ такіе морозы, что подумать страшно, доходило до 32 градусовъ; потомъ опять убавилось, и слава Богу, ибо я не зналъ, что дѣлать на своей винокурнѣ: дымъ вверхъ не шель, и всѣ работники половину тѣла отзнобили, а другую обожгли: О жизнь человѣческая! Еще просьба: мнѣ надобенъ каминъ: узнайте, любезнѣйшій, что стоитъ мраморный простой, и что чугунный: по сей справкѣ, я рѣшусь на то, либо другое. NB. Каминъ большой à la française. Прощайте до свиданія, весьма отдаленнаго, если Вы не посѣтите меня въ Кологривѣ; отъ Петербурга я, кажется, на долго отрекся, и весьма хорошо дѣлаю. Впрочемъ вблизи и издавеча моя привязанность къ Вамъ не измѣнится.

Весь Вашъ Павелъ Катенинъ.

30.

11-го февраля 1828 г. Шаево;

Очень знаю, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что никто не сдѣлалъ больше Вашего, *pour la bonne cause*, очень понимаю, что одному состязаться съ множествомъ противниковъ тяжело: но то то и хорошо, и славно. Что же дѣлать, когда людей съ толкомъ вообще мало, и въ маломъ числѣ находятся еще Иуды предатели, не уже ли это должно заграждать уста тѣхъ, которые и знаютъ истинну, и желаютъ ее сдѣлать извѣстною? отнюдь, напротивъ того. Мысль перевести Вашу статью на русской языкъ я съ начала одобрилъ и радъ ея появленію ²⁾; а продолженіе споровъ съ Полевымъ еще болѣе одобряю. Форма писемъ, конечно, имѣетъ свои выгоды, только

¹⁾ О статьѣ Бахтина отозвался съ похвалою Бальби въ предисловіи; она была перепечатана въ *Bibliothèque Universelle* t. XXXIV. P. I p. 242 и сл.

²⁾ „Сынъ Отечества“ 1828 г. ч. 119 № 9 стр. 64—80, № 10 стр. 175—190, № 11 стр. 263—278 и № 12 стр. 360—376. Переводъ подписанъ: Д. К...въ и принадлежитъ Кафтыреву. Не Дмитрій ли Яковлевичъ Кафтыревъ, умершій 20 янв. 1833 г.?

берегитесь плутней издателей пчелы, и настойте упорно на томъ, чтобы они не перестали печатать Вашихъ разсужденій, когда дѣло дойдетъ до ихъ кожи; о подписи М. И. повторяю, давно сказанное мною: почему не просто Бахтинъ *en toutes lettres*? Вы сами говорите, что они догадываются: и на здоровье! Гречъ *se tue à repeter* ¹⁾: онъ дѣлаетъ очень хорошо для себя, и въ этомъ достоинствѣ подражанія; *les plus opiniâtres gagnent les batailles*. Найдите средство мнѣ вступить въ бой, лишь бы не за себя и Вы увидите, *si j'y vais de main morte* ²⁾. Замѣчаніе Греча на мой счетъ я очень любопытенъ увидѣть. Вы властны въ Ахиллѣ и Омирѣ; онъ отчасти написанъ для Васъ, и за него, кажется, нѣтъ нужды бояться. Въ свѣтѣ онъ, правда, сильнаго впечатлѣнія произвести не можетъ: trop classique, но художники, вѣроятно, отдадутъ ему нѣкоторую справедливость. Грамматику ³⁾ Греча прошу Васъ купить и мнѣ прислать въ переплетъ и другое, что Вы найдете достойнымъ стоять между книгами порядочнаго человѣка. Нѣмецкихъ книгъ жду; первая часть Борга ⁴⁾ взята была моимъ безпечнымъ братомъ, скажите ему, при свиданіи, чтобъ онъ ее отыскалъ. Знакомы ли Вы съ кѣмъ нибудь изъ книгопродавцевъ! если да, я бы имѣлъ къ Вамъ просьбу на счетъ экземпляровъ Андромахи, лежащихъ по сіе время въ типографіи Греча. Мнѣ чудится, будто Вы не совсѣмъ поняли, что я хотѣлъ сказать на счетъ денегъ, о коихъ производится дѣло въ Коммиссіи прошеній; не только проценты, но и вся сумма, двѣ тысячи рублей слишкомъ, съ меня уже взыскана, тоестъ задержана въ Опекунскомъ Совѣтѣ, при выдачѣ мнѣ денегъ подѣ залогъ имѣнія, слѣдственно, рѣшивъ въ мою пользу, какъ я надѣюсь, надобно вмѣстѣ увѣдомить Опекунскій Совѣтъ, чтобы оный мнѣ деньги сіи съ процентами возвратилъ. О прочихъ моихъ покупкахъ за лишнее полагаю повторять, ибо Вы и безъ того человѣкъ исправный. Благодарю за попеченіе о драмѣ перевода Чепеговой; да, къ стати, чуть не забылъ: у оной Чепеговой жила въ услуженіи дѣвка, по имени Лукерья; сей Лукерья слѣдуетъ заплатить 25 рублей: потрудитесь же ей ихъ доставить черезъ Польнера и сестру Чепегова, Прасковью Ивановну Неймановскую ⁵⁾, или безъ Польнера, прямо черезъ сію сестру, ко-

¹⁾ „Неустанно повторяетъ“.

²⁾ „Что я не буду бездѣйствовать“.

³⁾ „Пространная русская грамматика“ т. I. и „Практическая русская грамматика“ Н. И. Греча, вышли въ 1827 г.

⁴⁾ Fr. Von der Borg. Die Poetischen Erzeugnisse der Russen I Bd-Dorpat 1820; II Bd-Riga und-Dorpat, 1823.

⁵⁾ р. 1789, ум. 1841.

торая Директриса Маринскаго института и въ ономъ живетъ: женщина умная. Еще бездѣлка: Коли Кафтыревъ пріятель Вашъ, узнайте, не съ родни ли онъ мнѣ приходится? Знаю, по наслышкѣ, что между его и моимъ семѣйствомъ бывало какое-то родство, свойство или сватовство. Термометръ, либо два, одинъ для дома, а другою для оранжереи, пришлите, при случаѣ, неловко что-то безъ нихъ. И такъ, моя Андромаха, Эльмира, Елена ¹⁾ etc родила дочь: желаю новорожденной съ временемъ превзойти въ дарованіи свою мать, qui en a beaucoup. За переводъ Полночи я не сержусь; конечно, лучше бы... но не всякое лыко въ строку, а впрочемъ, это и не повредитъ нашей оперѣ, коли она со временемъ дождется представленія ²⁾. Перечитавъ написанное мною доселѣ, замѣтилъ я, что это письмо, и вѣроятно всѣ ничто какъ подробные отвѣты на Ваши письма, и что мы на бумагѣ разговариваемъ, какъ въ иныхъ французскихъ трагедіяхъ, гдѣ наперсникъ отъ себя ничего не прибавитъ. Правда и то, что изъ Кологрива мудроно писать о чемъ нибудь, или сообщать, что новое. Любопытнѣйшее извѣстіе, что я недавно былъ воспріемникомъ при крещеніи пятидесятилѣтняго жида и по сему долженъ былъ въ церкви въ слухъ прочитать на шести печатныхъ страницахъ in folio отреченіе его отъ Илимена, Мадата и Матоеани: si j'en connais pas un je veux être étranglé ³⁾. Стихотвореніе, начатое при Васъ въ Петербургѣ, все по немножку подвигается впередъ: въ расположеніи послѣдовала переменна необходимая, тоестъ: Русской вовсе пѣть не будетъ, Грекъ же пропѣлъ, и, по моему, очень comme il faut, сообразно съ цѣлью всей вѣщи; только предчувствую, что Вы меня станете журить за нѣкоторую пародію нашего почтеннѣйшаго Ломоносова. Что еще горше, сомнѣваюсь, чтобы цензура пропустила: ils ont le nez fin ⁴⁾. Что будетъ, то будетъ, а все пришлю Вамъ, когда кончу. Называется *Essay Старая Быль*. Коварство и Любовь Шиллера, хорошо игранная, должна всегда имѣть успѣхъ, въ ней есть много драматическаго: это все равно, что Сынъ Любви ⁵⁾ и тому подобное. Разбойники ⁶⁾ не въ примѣръ хуже, ибо въ нихъ нѣтъ вовсе природы и всѣ лица безъ фізіономіи. Успѣхъ ихъ точно стыдъ, но когда Висковатова Гамлетъ ⁷⁾ восхищаетъ всѣхъ, чего и ждатель? Что больше думаю,

1) Жена В. А. Каратыгина (урожд. Колосова).

2) Рѣчь идетъ опять о комедіи „Полночь“.

3) „Пусть меня задумать, если я въ этомъ что-нибудь смыслю“.

4) „У нихъ тонкое чутье“.

5) Драма Коцебу „Das Kind der Liebe“ (1791).

6) Трагедія Шиллера.

7) Представленъ въ 1-й разъ 28 ноября 1810 г.

то сильнѣе утверждаюсь въ мнѣніи, что истинное чувство изящнаго есть удѣлъ весьма немногихъ, а толпа всегда судитъ на выворотъ; даже о мертвыхъ, и давно мертвыхъ, мнѣніе общее остепеняется не иначе какъ по урокамъ, и для того ихъ надо учить. Гдѣ Пушкинъ? 1) Хрущова сожитель Барковъ; при театрѣ ли онъ? Прощайте, почтенный.

Весь Вашъ Павелъ Катенинъ.

P. S. Купите у Квакеровъ ножницы для обрѣзыванія пакетовъ.

31.

27-го февраля 1828 г. Шаево.

Посылаю Вамъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, новое, на дняхъ конченное мною, стихотвореніе: читайте и судите; потомъ напишите мнѣ обо всемъ, что Вы въ немъ найдете хорошаго и дурнаго, съ подробностію; особливо прошу Васъ быть строгимъ на счетъ языка и грамматики: самому никогда всего не разглядѣть. Скажите также: думаете ли Вы, чтобъ оно могло быть напечатано; я, какъ заяцъ, боюсь, чтобы мои уши не показались за рога. Другая рѣчь: извѣстите меня, сдѣлавши справку, хоть у Дельвига, черезъ Сомова, гдѣ находится Пушкинъ и какъ къ нему надписывать; мнѣ это крайне любопытно, во первыхъ, потому что здѣсь опять его сослали куда-то, но я этому не вѣрю; во вторыхъ, что я имѣю намѣреніе ему послать съ припиской 2) мою *Старую былъ et je ne sais où le prendre*. Вы мнѣ скажете: Къ чему это? Къ тому, батюшка Николай Ивановичъ, что онъ Пушкинъ меня похвалилъ въ Онѣгинѣ, къ тому, чтобы *la canaille littéraire* не пологала насъ въ ссорѣ, къ тому, что я напишу ему такъ, что Вы будете довольны, и къ тому, что оно послужитъ въ пользу. Я даже нахожу вообще пріятнымъ и такъ сказать почтеннымъ зрѣлищемъ согласіе и нѣкую пріязнь между поэтами, я же у него въ долгу и хочу расплатиться. По сей-то причинѣ, тоестъ, что къ нему надо послать вѣщь покуда она съ иголочки, я Васъ прошу не давать рѣшительно никому ее списывать, а можете Вы ее прочесть, либо дать прочесть брату моему Сашѣ, да Каратыгину *et voilà tout*. Къ трагедіи Пожарской, служащей оберткой, прошу Васъ присовокупить Дебору 3), Эдипа

1) Пушкинъ въ это время былъ въ Петербургѣ (Н. О. Лернеръ. „Труды и дни Пушкина“, стр. 167—168).

2) Посвященіе „А. С. Пушкину“ напечатано въ I т. „Сочиненій“ Катенина Спб. 1832 стр. 98—100. Отвѣтное посланіе Пушкина: „Напрасно, пламенный поэтъ“, въ „Сѣверныхъ Цвѣтахъ“ 1829 г.

3) Дебора, трагедія, въ 5 д. кн. А. А. Шаховского, представл. въ 1-й разъ 24 янв. 1810 г.

царя и мою Андромаху и отдать переплестъ le tout ensemble моему переплетчику Лауферту, живущему у Красного моста въ Гороховой, въ корешокъ съ голубымъ сафьяномъ и буде можно поставить на бока голубую же сафьянную бумагу. Съ нетерпѣніемъ жду отъ Васъ присылки полемическихъ статей, начиная съ перевода Кафтырева. Гдѣ Семень Ѳедоровичъ Яковлевъ? почему онъ сидитъ сложа руки? кто мѣшаетъ ему выйти in arena? буде онъ въ Петербургѣ, его надобно непременно разбудить, я бросаю отселѣ записочку на его стулъ, яко древле Марку Вруту. Сѣмя дятлина и книги получены. Потрудитесь, при свиданіи, сказать моему выбранному, что и письмо его и оброчный счетъ я также получилъ; чтобы онъ полотно, присланныя ему изъ Колотилова, продалъ; гуртомъ можно отдать нѣсколько менѣ чѣмъ по полтора рубля аршинъ, а по кускамъ слѣдуетъ взять нѣсколько болѣе, судя по достоинству куска. Коли онъ въ этомъ торгу неопытенъ, пусть справится у другихъ выборныхъ нашихъ же краевъ и отъ нихъ уму разуму научится. Повторяю мою просьбу о каминѣ и прилагая къ ней другую: для новаго дома въ городѣ нужна мнѣ англійская кухня: сдѣлайте милость узнайте на заводѣ у Берта, что оная будетъ стоить и сколько выйдетъ пудовъ, ибо и провозъ надобно въ счетъ поставить; кажется, однако, вѣсь не такъ огроменъ выйдетъ; главное: три плиты, а безъ чугунной легко и обойтись, она почти бесполезна; вмѣстѣ уже купите un gril, на чемъ Св. Лаврентія жарили, и на, чемъ я хочу жарить котлеты; у меня есть оный, да малъ: прикажите хоть Лукіану. Не уже ли въ Петербургѣ стоять такая же мерзкая зима какъ здѣсь? Февраль на исходѣ и почти не было краснаго дня, обѣ оттепели и говорить не надо, все морозы да вьюги, такъ что дороги всѣ занесены, и ночью вовсе ѣздить невозможно; цвѣты въ теплицѣ не разпускаются, и солнца какъ не бывало. Надо признаться, что весело жить подъ такимъ небомъ; а я еще на будущій годъ собираюсь въ Колу, черезъ Архангельскъ и Соловки: безъ шутокъ и даже прошу Васъ узнать, кто въ Архангельскѣ Губернаторъ и проч. и нѣтъ ли у насъ общихъ знакомыхъ, черезъ которыхъ я бы могъ trouver grâce devant lui¹⁾ и объѣхать полярный кругъ со всевозможнымъ удовольствіемъ. Мнѣ прислали новое театральное положеніе, это répandant къ цензурному уставу Шишкова; если кто нибудь Вамъ скажетъ, что оно отчасти писано съ моихъ мыслей, отвѣчайте сильно, что мысли, поставленныя вверху дномъ, совсѣмъ не тѣ, что были, и что я первый пока все таки не дамъ на театръ ни одной сцены,

¹⁾ „Снискать его расположение“.

покаявшись непримиримой враждой враждовать съ врагами всего изящнаго, варварами, придворными полотерами.

П. Катенинъ.

32.

13-го марта 1828 г. Колотилово.

Въ концѣ письма я, можетъ быть, скажу Вамъ нѣчто о новомъ дѣлѣ, заставившемъ меня по разбитой дорогѣ пріѣхать въ Чухломскую усадьбу; но сначала два слова о словесности и критикѣ. У двоюроднаго брата моего Ив. Ник. Катенина¹⁾ нашелъ я нѣсколько Альманаховъ новыхъ и, взглянувъ въ Сомова статью, что въ Сѣверныхъ цвѣтахъ, нашелъ сказанное обо мнѣ²⁾. Послѣ нѣкоторыхъ словъ одобрительныхъ на счетъ разположенія и страстей въ Андромахѣ, онъ кончаетъ сухо: „слабая сторона въ сей трагедіи стихосложеніе“. Во первыхъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, такъ ли отдають отчетъ о произведеніи важномъ и рѣдкомъ, какова трагедія? во вторыхъ, если Андромаха стихами слаба, какая же русская трагедія сильна? смѣло можно сказать, что она даже стихами заключаетъ въ себѣ болѣе хорошаго и лучше, съ меньшими пороками, нежели ея предшественницы, а послѣ ни одной не появлялось. Онъ же Орестъ, *à propos de bottes*³⁾, пишетъ, что Расина у насъ не умѣлъ никто переводить. А Есѣиръ? Ради Бога заступитесь за правду когда случай представится. Признаюсь, смѣшно и досадно слушать такіе рѣзкіе приговоры надъ трудными и похвальными сочиненіями или переводами отъ человѣка, который самъ переводилъ не Расина, а *Desaugiers*⁴⁾ и вотъ какъ:

Не завидую герою,
Кровь онъ любить на войнѣ;
Кровь и я люблю, не скрою,
Въ свѣжей, сочной дичинѣ.

Ор. Сом.

Сравните это съ хорами Есѣири, либо съ разказомъ Улисса въ 5-мъ дѣйствиіи. Гдѣ Пушкинъ? сдѣлайте милость увѣдомьте: у меня къ нему и грамотка готова. Но теперь не то въ головѣ; я сегодня возвращаюсь въ Кологривъ, а пріѣзжалъ на три дня въ Чухлому по письму брата Саши, который промотался весь. Поелику на по-

¹⁾ Иванъ Николаевичъ Катенинъ, подполковникъ гвардіи, Чухломской предводитель дворянства съ 1823 г.

²⁾ „Сѣверные цвѣты“ на 1828 г.: О. Сомовъ—„Обзоръ російской словесности“ стр. 3—82.

³⁾ „Совсѣмъ не кстатъ“.

⁴⁾ Marc-Antoine — Madeleine Désaugiers (1772 — 1827). Его „Chansons et poesies diverses“ въ 3 т. изд. въ 1806—1816 г.

ходъ ¹⁾ надобны ему деньги, то и прошу Васъ, что есть у Васъ моихъ, побережь, отъ покупокъ покуда удержаться и приказать выборному Лукіану собрать къ 1-му Апрѣля, что слѣдуетъ за первую четверть года; все сіе отнюдь не вручайте брату самому, а выборному дяди моего Андрея Ѳедоровича, Ѳедору Кирилову, который за оними къ Вамъ явится и дастъ отъ себя росписку. Вашъ братъ получилъ владимирскій крестъ въ Персіи ²⁾: поздравляю. А султанъ каковъ Вамъ кажется съ угрозами? Ахъ! чуть не забылъ: просьба преважная. У брата въ казармахъ находится мой диванъ, полный книгъ (экземпляровъ); прикажите, коли онъ въ походъ идетъ, диванъ взять и поставить у себя, коли мѣсто есть, а не то велите хоть выборному для него въ какомъ нибудь сараѣ нанять мѣсто и сберегать его; диванъ славный, покрытъ чѣмъ нибудь и мебель, и постель. Прощайте, почтеннѣйшій, пишете.

Весь Вашъ.

Павель Катенинъ.

33.

17-го апрѣля 1828 г. Шаево.

Преждѣ всего, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, влечетъ меня духъ къ стихамъ: побесѣдуемъ. Радъ я чрезмѣрно, что Старая Быль понравилась Вамъ; я трепеталъ и ожидалъ нѣкотораго выговора отъ усерднаго почитателя Ломоносова за нѣкій родъ пародіи его и всѣхъ нашихъ лириковъ вообще въ пѣсни Грека; но Вы, конечно, разсудили, что иначе не лъзя было сдѣлать. Премного благодаренъ за критическое замѣчаніе, однако противъ нѣкоторыхъ прошу позволеніе слово молвить. Вы жалѣете, что Русскаго пѣвца не описалъ я величественнѣе; я этого имянно избѣгалъ по двумъ причинамъ: первая, огненный взоръ и сила членовъ лишнею выйдутъ рисовкою, когда ему не достанется ничѣмъ на дѣлѣ этаго оправдать; вторая и главная, по плану всего мнѣ хотѣлось отнюдь не казаться къ нему пристрастнымъ, а напротивъ говорить какъ бы холодно объ немъ: тѣмъ, можетъ быть, всѣ читатели лучше объ немъ заключать, что и князь, и народъ и самъ разказчикъ за него не стоятъ, хоть очень видно, что онъ человекъ хорошій и умный. По этому я его и пѣть не заставилъ, а слегка только намекнулъ о чемъ бы онъ могъ пѣть: воображеніе, лучше моихъ стиховъ, представить его пѣсенный даръ. Вообще объ этомъ надобно бы намъ съ часъ поговорить, и

¹⁾ 14 апр. 1828 г. была объявлена война Турціи.

²⁾ Александръ Ивановичъ Вахтинъ, въ то время поручикъ Л.-Гв. Московскаго полка, прикомандированный къ Л.-Гв. Сводному полку, участвовалъ въ персидской войнѣ.

тогда только я бы могъ вполнѣ изъяснить Вамъ мою мысль и на-
мѣреніе; но будьте увѣрены, что это не съ проста и, что мое внут-
реннее чувство сильно убѣждено. Вы говорите, что инымъ читате-
лямъ надо въ ротъ класть; для нихъ, почтеннѣйшій, я никогда не
пишу, тѣмъ паче, что у нихъ мнѣ никогда не сравниться ни съ
Пушкинымъ, ни съ Козловымъ; я жду другихъ судей, хоть со вре-
мянемъ. Вы говорите, что стихъ: „*Но младость не радость средь бран-
ныхъ трудовъ*“ не выражаетъ, что младость скоро утрачивается въ
трудахъ“.—Онъ болѣе выражаетъ: въ трудахъ военн^{ых} и неутра-
ченная молодость не весела. *Персидскаго дамъ ему подъ верьхъ коня...*
удареніе совершенно правильное: Русскіе любятъ вообще переносить
голосъ на предлоги, напримѣръ: За городъ, на рѣку, у мосту, подъ
руку, подъ полъ, и т. п. Со словомъ *верьхъ*; въ смыслѣ конной ѣзды,
всегда говорится подъ верьхъ. Пиррихія въ томъ же стихѣ на
мѣстоименіи ему вѣщъ обыкновенная и въ чтеніи нисколько слуху
не противная, напримѣръ: Гробъ воздвигла; окрестъ его шумныя
волны.. либо: Въ жертву принести тебѣ, Ахиллъ, и друзьямъ тво-
имъ вѣрнымъ. Далѣе, хотя бы Боянъ точно существовалъ, отъ этого
не хуже стиху: *боянамъ и честь, и награда, то есть подобнымъ*
Бояну, хорошимъ пѣвцамъ, соловьямъ такимъ, каковъ онъ былъ. На
счетъ же оборотовъ: *добра не жалуйте на завтрашнемъ днѣ, и*
какъ будто во всемъ догадался, спорить не смѣю; я написалъ, потому
что иногда такъ говорятъ, но, можетъ быть, что такъ говорить не
должно, и это мнѣ впредь послужитъ урокомъ. Благодарю Васъ за
присылку напечатаннаго Ахилла и Омира; опечатокъ не такъ много;
одна кажется мнѣ поправкою: въ эпилогѣ, вмѣсто *возпретятъ*, въ
печатномъ *не повредятъ* ¹⁾. Чѣе это? Посылаю Вамъ при семъ спи-
сокъ со стиховъ моихъ къ Пушкину, при отправленіи къ нему
Старой Были. Мнѣ писали, будто онъ въ Москвѣ, и я все отправилъ
туда на имя Погодина, прося сего къ нему доставить; отвѣта
еще не было ²⁾. О стансахъ С. П. ³⁾ скажу Вамъ, что онѣ, какъ

¹⁾ Въ т. I соч. Катенина (стр. 84) опечатка исправлена.

²⁾ Письмо Катенина къ М. П. Погодину отъ 28 марта 1828 напеч.
Н. Барсуковымъ въ II т. соч. „Жизнь и труды М. П. Погодина“ СПб.
1889 стр. 184. Пушкинъ въ мартѣ этого года находился въ Москвѣ.

³⁾ Не стансы ли Пушкина „Въ надеждѣ славы и добра“...“ (напеч. въ
„Московскомъ Вѣстникѣ“ 1828 г. т. I № 1.? Буквы „С. П.“ могли означать
„Саша Пушкинъ“. Катенинъ въ своихъ письмахъ не разъ называлъ такъ
своего великаго современника, къ которому онъ еще съ той поры, когда
видѣлъ его, почти мальчикомъ, на вечерахъ у кн. А. А. Шаховскаго, при-
выкъ относиться, какъ старшій къ младшему, см. „Мое знакомство съ
А. С. Пушкинымъ“ (Изъ воспоминаній А. М. Каратыгиной „Русская Ста-
рина“ 1880 г. июль, стр. 566).

многія вѣщи въ немъ, *плутовскія*, то есть, что когда воеводы машутъ платками, коварный Еллинъ отыграется отъ либераловъ, перетолковавъ все на другой ладъ: вникните и Вы согласитесь. Всего для меня жалче, любезнѣйшій, что я, не получая журналовъ, не знаю ничего о литературныхъ спорахъ и Вашего перваго письма не видалъ ¹⁾: что дѣлать? потерпимъ, либо постараемся достать. Во всякомъ случаѣ, еще разъ приношу Вамъ мою благодарность, увѣренъ будучи напередъ, что Вы сдѣлали и сказали все, возможное къ защищенію меня и правого дѣла. Дай Богъ, чтобы изъ Аѳиней ²⁾ не вышла Ахиней; я въ состояніи на него подписаться, буде онъ только пойдетъ дорогой прямою, но я сильно боюсь Москвы, бѣлокаменной дуры. Жаль, что не всѣ деньги въ Опекунскій Совѣтъ внесены, но что дѣлать? потребовались они на походъ брата Александра, и, кажется, штрафъ за просрочку незначителенъ. О каминахъ, плинтахъ, платьяхъ и пр. теперь намъ нечего тратить слова по пустому, когда судьба унесла Васъ изъ Петербурга въ полуденную Россію ³⁾. Я полагаю, что для васъ отчасти пріятно будетъ познакомиться съ Черноморскимъ краемъ. Справьтесь изъ любопытства у мореходцевъ: какъ зовется теперь островъ Ахилловъ, называвшійся также Leuce, лежащій въ морѣ не далеко отъ лѣваго или сѣвернаго устья Дуная, около 45¹/₄ градусовъ сѣверной широты? ⁴⁾ Кому оный принадлежитъ, Портъ или Россіи? есть ли на немъ жители, пристань кораблей и пр. пр.? Долго ли Вы пробудите въ Николаевѣ? я боюсь, что во все продолженіе начинающейся войны присутствіе Меншикова будетъ тамъ необходимо, а съ нимъ вмѣстѣ придется и Вамъ тамъ же проживать. О перенесеніи дѣла моего въ Общее собраніе Сената я уже былъ официально извѣщенъ бумагою изъ Комиссіи прошеній за

¹⁾ „Первое письмо“ Бахтина (подпись М. И.) къ Булгарину по пов. указанной уже рецензіи Полевого (въ Московскомъ Телеграфѣ 1827 г. № 17 и 18) появилось въ „Сынѣ Отечества“ 1828 г. ч. 117 № 2 стр. 189—193; „Второе письмо“—С. О. 1828 г. ч. 118 № 6 стр. 163—176. Полемика затѣмъ переносится на страницы „Аѳиней“ (ч. III. № 12 стр. 404—419—третье письмо; ч. V. № 17 стр. 62—76—четвертое письмо).

²⁾ „Аѳиней“ издавался проф. Моск. унив. Мих. Григ. Павловымъ (р. въ 1783 г., ум. въ 1840 г.).

³⁾ Кн. А. С. Меншиковъ, при которомъ состоялъ Бахтинъ, получилъ начальство надъ десантнымъ отрядомъ для овладѣнія крѣпостью Анапы.

⁴⁾ Въ примѣчаніи издателя соч. Катенина (1832 г.) т. I, стр. 181, къ стихотворенію „Ахиллъ и Омйръ“ мы читаемъ: „Островъ сей, называемый нынѣ Фидонисій, по-турецки Иламъ-Идаси, по-русски Змѣиной островъ находится отъ Сулійской Дунайской Гирлы къ востоку въ 17-ти Италійскихъ миляхъ. Онъ представляетъ мореходцамъ видъ необитаемой дикой скалы, выдавшейся изъ моря, и служитъ имъ часто защитой отъ вѣтровъ. Стихотворецъ описалъ его весьма вѣрно, не выдавши...“.

подписью Лонгинова¹⁾, и теперь, право не знаю, что дѣлать: подавать ли прошеніе въ Общее собраніе въ томъ смыслѣ, на какой Вы указываете, или ожидать спокойно, чтобы они сами, что нибудь *приказали*. Ганскау²⁾, по грѣхамъ нашимъ, уже не губернаторъ Архангельскій, но Костромской, и долженъ быть, по всему судя, великая скотина. Ни одной просьбы не принимаетъ безъ приложенія къ ней трехъ листовъ рублевой гербовой бумаги, что для бѣдныхъ людей крайне тягостно, дворянъ, къ нему являющихся, либо вовсе не принимаетъ, либо заставляетъ сперва по нѣскольку часовъ дожидаться въ канцеляріи, а чиновникамъ, подчиненнымъ, пишетъ циркулярно съ каждой почтой такія грубости и глупости, что мочи нѣтъ, на примѣръ: „Я принужденъ буду имъ напомнить русскую пословицу, которую они забыли, что покуда громъ не грянетъ, русскій человѣкъ не перекрестится“. Какъ Вамъ это кажется? въ Россіи губернаторъ *печатно* ругаетъ свойство русскихъ людей! до чего мы дожили? по чести, не выдавъ этой нелѣпицы своими глазами, ей трудно повѣрить. Отъ этого переходъ въ Полевому легокъ, и потому скажу Вамъ, что мнѣ весьма хочется скорѣе прочесть, что Вы противъ него написали, постараюсь выписать Сына Отечества отъ куда нибудь. Гречева грамматика любопытна для меня безъ сомнѣнія *пространная*, ибо въ *практической* могутъ находиться только вѣщи, безъ него извѣстныя; когда же она выйдетъ вся? и что-жъ будетъ тогда стоить, коли теперь уже по десяти рублей половина продается? Теперь только, перечитывая послѣднее письмо Ваше отъ 29-го марта, замѣтилъ я вѣщь, которая, при первомъ чтеніи, отъ вниманія моего ускользнула, то есть что въ Московскомъ Вѣстникѣ (Погодинымъ?) сдѣлано нападеніе на Андромаху³⁾ прямѣе и рѣшительнѣе Сомова: ah! ah! cela est bon à savoir⁴⁾, а я еще съ дуру писалъ къ нему, прося доставить мой пакетъ Пушкину. Правда, что мое письмо, кромѣ сей просьбы, ничего не содержитъ, и слѣдственно между нами ничего нѣтъ. Переписка графа Хвостова на 71-мъ году отъ рожденія жалка до слезъ: Какъ не стыдно Сенатору, старику, печатать вздорныя посланія къ юношамъ, каковы Языковъ и Дельвиговъ?⁵⁾ Какъ онъ

¹⁾ Статсъ-секретарь Ник. Ник. Лонгиновъ, отецъ извѣстнаго Мих. Ник. Лонгинова.

²⁾ Яковъ Ѳеодоровичъ Ганскау, архангельскій губернаторъ (1807—1824), костромской (1828—1830), курскій (1830—1831).

³⁾ Московскій Вѣстникъ 1828 г. № 1 стр. 71—72 (въ ст. „Обоарѣніе русской словесности за 1827 г.“).

⁴⁾ „Это надо принять къ свѣдѣнію“.

⁵⁾ Посланіе гр. Д. И. Хвостова къ Н. М. Языкову напечатано въ „Славянинъ“ изд. А. Ѳ. Воейкова, 1827 г. ч. IV, стр. 30, а къ барону А. А. Дель-

не видить, что его дурачатъ? Другой шутъ Шаховской; читали ли вы печатнаго Аристофана? множество стиховъ безъ соблюденія условнаго размѣра и что за предисловіе, и что за посвященіе Дюровой, и что за замѣчанія! педаство и вмѣстѣ дѣтство. Узнайте, буде можно, гдѣ *теперь* второй учебный карабинерный полкъ и командиръ онаго полковникъ Тютчевъ? ¹⁾ изъ Москвы онъ мнѣ не отвѣчалъ, почему и полагаю, что полкъ ушелъ въ походъ; но какъ *учебный* долженъ находится въ одномъ изъ резервовъ. Не увидите ли Вы его? онъ обѣщалъ опредѣлить, жившаго у меня, Матвѣева, который, со свидѣтельствомъ оберъ-офицерскаго сына, горитъ нетерпѣніемъ вступить въ службу и не знаетъ куда отправиться. Прощайте, почтениѣйшій, будьте здоровы, успѣвайте во всемъ и пишите ко мнѣ. Весь Вашъ Павелъ Катенинъ.

34.

30 апрѣля 1828 г. Шаево.

Благодарю Васъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, за Ваше письмо изъ Тулы; почти радуюсь нещастью Вашей коляски, и совершенно радуюсь, что Вы не пропустили случая, вспомнили пріятеля и дали ему о себѣ вѣсть. Ахъ! кабы всѣ, хотя въ этомъ, на Васъ походили весело бы и хорошо было жить на свѣтѣ; но, увы! не такъ свѣтъ сей устроенъ, и я успѣлъ его узнать вполне опытомъ довольно долгимъ и весьма печальнымъ. Вы удивились, сдѣлавъ Жандру добро, что оно ему кажется въ тягость; Вы знали, однако, прежде того о ссорѣ его со мной, не ссорѣ, а охлажденіи, скрытной враждѣ, ожидавшей только слабаго предлога, чтобы сбросить личину. Чѣмъ же я заслужилъ это отъ него? я имѣлъ и случай, и охоту творить ему добро, я его снабжалъ нѣсколько разъ деньгами и назадъ не требовалъ, ссужалъ его многими нужными вѣщами (ибо онъ нѣкогда былъ крайне бѣденъ), я его знакомилъ со всѣми, кого самъ зналъ, такъ что и теперь лучшая часть его связей составлена черезъ меня, я иногда поправлялъ его стихи, сообщалъ ему нѣкоторыя полезныя свѣдѣнія, хвалилъ его дарованіе, передъ самымъ разрывомъ жалѣлъ и хлопоталъ, когда ему угрожала опасность: все сіе etc, съ каждымъ днемъ, по крайней мѣрѣ съ каждымъ новымъ моимъ одолженіемъ, либо знакомъ дружбы, увеличиву въ „Драматическомъ Альманахѣ“ изд. Ард. Вас. Ивановымъ на 1828 г. стр. 301.

¹⁾ Аванасій Петровичъ Тютчевъ служилъ въ Преображенскомъ полку, 11-го октября 1826 г. назначенъ командиромъ 2-го учебнаго карабинернаго полка, вполн. дѣйств. статск. сов. (1840 г.). О томъ же А. П. Тютчевъ Катенинъ справлялся у Пушкина, въ письмѣ отъ 27 марта того же года (соч. Пушкина изд. Имп. Акад. Наукъ. Перепис. подъ ред. В. И. Сантова, т. 2-ой (1908 г.) стр. 59.

чивало его ко мнѣ отвращеніе, и чѣмъ меньше имѣлъ онъ къ тому повода или права, тѣмъ глубже оно въ душѣ его вкоренялось. Не думайте, чтобы я изъ этого выводилъ, что Жандрѣ чудовище; совсѣмъ нѣтъ; множество людей, la plupart, ему подобны, и весьма, рѣдки напротивъ тѣ, которые думаютъ, чувствуютъ и (главное) дѣйствуютъ иначе. Ж. Ж. Руссо одинъ имѣлъ смѣлость признаться, что онъ въ душѣ отъ природы un ingrat, а сколькимъ бы пристало такое признаніе! NB., я не называю неблагодарнымъ того, кто просто забываетъ, сдѣланное ему, добро: нѣтъ, это безпечный, забывчивый, разсѣянный, и только; истинно неблагодарный, кто ненавидитъ за добро, старается отомстить за него; ихъ гораздо больше, чѣмъ обыкновенно полагаютъ. Жаль, что *Недовѣрчивый* не напечатанъ, я бы попросилъ Васъ прочесть въ немъ нѣсколько стиховъ, въ которыхъ эта мысль довольно просто и сильно выражена. Къ слову о стихахъ, я нашелъ на дняхъ припасы предорогіе для стихотворенія ultra—romantique, которое назовется, вѣроятно: Колдунъ. Въ бумагахъ одного умершаго здѣсь дворянина нашли волшебныя заклинанія по части любовной, тутъ вмѣстѣ и гиль, и поэзія: постараюсь воспользоваться, но сочиненіе требуетъ вдохновенія, а пока оно не пришло, занимаюсь я трудомъ болѣе удобнымъ, при моемъ хлопотливомъ житіи, продолжаю in prima terza начатый переводъ Данте, вторую пѣснь довелъ до половины и, по окончаніи всего, не замедлю къ Вамъ доставить. Боже! какой великій геній этотъ Данте! но за то какой и предметъ! Какое богатое, разнообразное содержаніе! чего онъ тутъ не могъ ввести и чего не ввелъ! вотъ истинно національный поэтъ. Кто, какъ я, убѣжденъ, что Гомеръ имя, а не лице, тотъ не можетъ не признать Данте первымъ по всѣмъ вѣкамъ и народамъ, ибо я отъ Азіатцевъ, кромѣ галиматы, ничего не жду, хоть не имѣю чести быть съ ними коротокъ. Но худо, что, по милости сихъ чалмоносныхъ злодѣевъ, въ одинъ годъ два рекрутскихъ набора, а если еще потребуютъ ополченія, то я опять явлюсь на ратное поле. Правду сказать, что до меня, я бы даже не прочь, и это бы мнѣ еще устроило свиданіе съ любезнымъ Николаемъ Ивановичемъ. Хоть я не большой газетчикъ, однакъ не худо, коли Вы, находясь близко къ поприщу войны, между прочимъ, напишите нѣчто и о ея событіяхъ, мы живемъ далеко, въ глуши, и однѣ Московскія Вѣдомости знакомятъ здѣшній народъ съ тѣмъ, что въ мірѣ происходитъ. Что стоитъ Атенеи или Аэинеи съ пересылкою и гдѣ и какъ на него подписаться? извѣстите, дабы я сіе могъ сотворить. Прощайте, почтеннѣйшій, поддерживайте переписку нашу со своей стороны, а я уже не уроню. Правда отселѣ сообщить нечего, да не въ томъ сила, а пріятно бесѣдовать и раз-

суждать издали, почти какъ бы на одномъ диванѣ сидя. До свиданія. Вѣсь Вашъ.

Павель Катенинъ.

35.

20-го мая 1828 г. Шаево.

Переписавъ для посылки къ Вамъ вторую пѣснь Данте, мнѣ пришло вдругъ въ голову: до стиховъ ли теперь моему любезному Николаю Ивановичу? не обремененъ ли онъ множествомъ дѣлъ? все ли тамъ здорово на Турецкой границѣ? не загорѣлся ли тамъ адъ хуже вымышленнаго и слишкомъ реальный? Воля Божія, и такъ посылаю на волю Божию; притомъ же недосугъ или не до того, не читайте, вотъ и все. Послѣ третьей прочелъ я на дняхъ четвертую и пятую главы Онѣгина; въ нихъ много прекраснаго; есть и трудности, искусно побѣжденные, напримѣръ: Отвѣтъ Онѣгина Татьянѣ; но есть также много вѣщей разтянутыхъ и нѣсколько фальшивыхъ: сонъ не вездѣ сонъ, зимнія подробности скучны и не безъ дѣтства, а Ленскаго гнѣвъ близокъ къ безразсудству; стихи вообще не довольно отдѣланы и мѣстами небрежности непростительныя. При всемъ томъ, Онѣгинъ по куда *chef d'oeuvre* Пушкина; характеры нарисованы довольно хорошо, разговоръ часто хорошъ и ума много разбросано, хотя изрѣдка встрѣчаются и глупости. А Вы какъ думаете? напишите. Шестую главу Голицынъ очень хвалить; я еще не читалъ, но готовъ вѣрить, ибо К. Николай человекъ умный и со вкусомъ. Досталъ я также на прочтеніе семь *Messeniennes*, писанныхъ въ Италіи ¹⁾. Стихи золотые безспорно; но вообще мнѣ *Delavigne* въ первыхъ своихъ произведеніяхъ, особливо въ Орлеанской Дѣвѣ, нравился болѣе; онъ теперь слишкомъ прилѣпился къ вѣщи безъ сомнѣнія весьма хорошей, *la Liberté*, но все одно да тоже надоѣсть. Я не хочу, чтобы поэзія была какимъ-то политическимъ орудіемъ, она, по свойству своему, выше всего этого и не должна себя подчинять другимъ разчетамъ. Онъ же вдругъ что-то пристрастился къ Бейрону и какъ бы подражаетъ, правда опять, что лучшему Бейронову творенію, *Child-Harold*, но, мнѣ кажется, и то лишнее; кто имѣетъ свое дарованіе, какъ *C. de Lavigne*, не имѣетъ нужды плестись съ благоговѣніемъ по слѣдамъ современника. Сверхъ того мнѣ кажется еще, что Бейронъ *un méchant modèle*. Пом-

¹⁾ *Messeniennes nouvelles*. Paris 1827: le départ, trois jours de Christophe Colomb, le vaisseau, la Sibylle, les funeraillies du général Foy, adieux à Rome, promenade au Lida.

ните ли Вы, любезнѣйшій, когда я въ Петербургѣ отъ Васъ услышалъ что *Bavigne* написалъ стихотвореніе о Колумбѣ? я жалѣлъ, что нельзя уже послѣ него приняться за то же, не сдѣлавшись подражателемъ; прочитавъ его пьесу, я Вамъ скажу, что очень можно: сама она подражаніе англійскому стихотворенію американца *Barlow* ¹⁾; а я бы совсѣмъ иной планъ предпочелъ, кабы... да ну, Богъ съ ними. Вы находитесь теперь въ землѣ, гдѣ много хорошаго турецкаго табаку: не можете ли Вы для меня купить и прислать полпуда? но отнюдь не тюбеку, а желтаго, мѣлко крошеннаго, сладостнаго; можетъ быть все это иные знатоки назовутъ дурнымъ; есть же кураки, сосущіе вѣчно кнастеръ и вагштофъ; я имъ желаю удовольствія, но хочу имѣть и свое, и того ради желаю табаку такого, какъ выше писано; въ посылку не худо бы уже вложить сѣмянъ нѣсколько арбузныхъ, дынныхъ, тыквенныхъ, цвѣточныхъ и пр. словомъ все, что можетъ (авось) вырости здѣсь и, что бы не худо развести отъ юга на сѣверъ: я право становлюсь родъ хозяина. Другая рѣчь: давно уже какъ я Вамъ осмѣлился объявить мое мнѣніе на счетъ *President de Montesquieu*; теперь по принадлежности прилагаю къ нему и *M. le Comte de Buffon* ²⁾. Чертъ дернулъ меня на дняхъ перечитывать его Орнѳологію; онъ просто ничего не знаетъ ни объ одной птицѣ, я говорю не о китайскихъ и бразильскихъ, а просто объ нашихъ: извольте ко взглянуть, что онъ пишетъ о тетеркѣ или о воронѣ, о галкѣ или пецарской курицѣ, это просто всѣмъ курамъ смѣхъ, *et c'est une grande reputation* и долго будетъ стоять. Когда мы увидимся? я долго не буду въ Петербургѣ, надо преждѣ устроить дѣла, а это не скоро творится. И Васъ служба задержать не мало времени въ Полуденной Россіи, ибо война начинается не шуточная и кончится не скоро; развѣ потребуютъ ополченіе, тогда я пойду и Васъ увижу; также и Вы, если поѣдете въ отпускъ въ Рыбинскъ, пріѣзжайте уже оттолѣ и сюда: не такъ уже далеко. Прощайте, милый и почтенный, будьте здоровы. Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

¹⁾ Joël Barlow, американскій поэтъ р. 1755 г., ум. 1812 г., авторъ „*Vision of Columbus*“ (1787) и „*Columbiad*“ (1807). Барло, въ качествѣ представителя Сѣверо-Американскихъ Соединенныхъ Штатовъ при Наполеонѣ, сопровождалъ послѣдняго въ его кампаніи въ Россію, гдѣ и скончался, не выдержавъ тягостей отступленія и суровости нашей зимы.

²⁾ Извѣстный франц. натуралистъ р. въ 1707 г., ум. въ 1788 г.

36.

29-го мая 1828 г. Шаево.

Хотя на прошедшей почтѣ отправилъ я къ Вамъ, почтенный Николай Ивановичъ, письмо со стихами, и новаго въ Кологривѣ въ теченіи недѣли ничего не послѣдовало, однако самый долгъ повелѣваетъ извѣстить Васъ о полученіи письма отъ 26-го апрѣля съ корабля Парижа; гдѣ-то Вы сегодня, то-есть мѣсяць спустя? пишу и думаю: теперь бы знать хотѣлось, а извѣстіе придетъ, когда уже его опять тамъ не будетъ. Дай Богъ только, что бы Вы турокъ били. Къ слову о войнѣ съ сими чалмоносцами, помните ли Вы, любезнѣйшій, какъ, бесѣдуя съ Вами въ домѣ Паульсона и разложивъ карту, я проповѣдовалъ о нападеніи на нихъ высадкою войскъ изъ Крыма на южный берегъ Чернаго моря? видно я имѣлъ честь сойтись въ мысляхъ съ кѣмъ-нибудь изъ высокихъ особъ, распоряжающихъ военными дѣйствіями, да и турки, кажется, знаютъ вполне важность нападенія съ этой стороны, о которой нынѣ какъ бы въ первые догадались; только нужна сила; а сильны ли Вы тамъ, не знаю. Другой вопросъ: сказывалъ ли я Вамъ когда, что случайно довелось мнѣ однажды, лѣтъ десять тому назадъ, прочитать письмо матери ¹⁾ Грибоѣдова къ сыну? Онъ тогда, чиномъ Титулярный Совѣтникъ, вошелъ снова въ службу и собрался въ Персію съ Мазоровичемъ ²⁾: мать, радуясь его опредѣленію, совѣтовала ему отнюдь не подражать своему пріятелю, *мнѣ*, потому де, что эдакъ, прямою и честностью, не выслужишься, а лучше дѣлай, какъ твой родственникъ *такой-то*, который подлець, какъ ты знаешь, и все впередъ идетъ; а какъ же иначе? вѣдь самъ Богъ, кому мы докучаемъ молитвами, любить, чтобъ передъ нимъ мы безпрестанно *кувыркъ да кувыркъ*.—Такъ вѣщала нѣжная мать, и видно Богъ услышалъ ея молитвы и умилился ея кувырканьемъ, ибо сынъ лезетъ въ гору ужасно; Вы меня увѣдомили о производствѣ его въ Статскіе Совѣтники ³⁾; но съ тѣхъ поръ онъ уже произведенъ въ Дѣйствительные Статскіе и на правахъ тайнаго ѣдетъ посланникомъ въ Таврисъ, съ небольшимъ жалованьемъ 7.200 червонцевъ

¹⁾ Настасья Ѳедоровна Грибоѣдова ум. въ 1834 г.

²⁾ 6-го юля 1818 г. повѣреннымъ въ дѣлахъ въ Персіи былъ назначенъ Симонъ (Семенъ) Ивановичъ Мазаровичъ, а секретаремъ при немъ А. С. Грибоѣдовъ, замѣстившій его въ 1828 г. въ званіи полномочнаго министра, (см. о С. И. Мазаровичѣ Архивъ Раевскихъ, релакція и примѣч. Б. Л. Молзалевскаго т. I, 1908 стр. 290—291).

³⁾ Грибоѣдовъ произведенъ въ статскіе совѣтники 15-го марта 1828 г.

въ годъ: Dieu prodigue ses biens à ceux qui font voeu d'être siens ¹⁾. Замѣтите d'abondance ²⁾, что всѣ, тако на путь спасенія грядущіе, начинаютъ съ того, что разрываютъ всѣ связи со мною дабы не имѣть впереди непріятныхъ встрѣчь. Скажите пожалуйста, нынѣшній Грейгъ ³⁾ сынъ что ли Екатерининскаго? Долго ли Вы были въ Крыму? успѣли ли тамъ что осмотрѣть? напримѣръ Георгіевскій (коли не ошибаюсь) монастырь, построенный, если вѣрится преданію, на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ древле былъ храмъ Діаны, человѣческой кровью окропляемый, и гдѣ происходитъ дѣйствіе Еврипидовой Ифигени въ Тавридѣ? Вы должны теперь принимать сильнѣйшее прежняго участіе во всѣхъ сихъ греческихъ воспоминаніяхъ, когда вы подвизаетесь за святое Греческое дѣло противъ новѣйшихъ скивовъ, людорѣзовъ, коли не людодѣловъ; и не клеплю ли я на древнихъ? они тоже *только* рѣзали въ честь своей богини, какъ нынѣшніе въ честь своего пророка. Lavigne въ одной изъ новыхъ своихъ Messeniennes, подъ названіемъ: le Vaisseau, кажется, слишкомъ надѣется на силу сего англійскаго корабля, убѣждая его низложить съ грековъ иго Султана: но болѣе одного на это дѣло потребуется, и я желаю, чтобъ Ваши одиннадцать, хоть отчасти, исполнили желаніе поэта. Колумбъ его не хорошъ, какъ нѣмцы говорятъ ganz subjectiv, то-есть не вѣщъ самое главное, а мнѣніе автора; тутъ въ сновидѣнны вся исторія Америки отъ Кортеса ⁴⁾ и Вальверда ⁵⁾ до Вашингтона и Боливара ⁶⁾, и (что не совсѣмъ безпристрастно) ни слова нѣтъ о почтенномъ братѣ Лас-Казасѣ ⁷⁾; хуже всего, что самъ Колумбъ не имѣетъ лица и не дѣйствуетъ, и что читатель не перенесенъ ни въ то время, ни въ то мѣсто, а слышитъ въ прекрасныхъ стихахъ декламацію либерала нашихъ дней. Извините, любезнѣйшій, мою болтовню: пишу, что въ умъ бредеть. Дай Богъ только, чтобъ письмо къ Вамъ дошло и застало Васъ, какъ на Руси говорятся, въ святой часъ. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

¹⁾ „Богъ расточаетъ блага тѣмъ, которые дали обѣтъ быть ему вѣрными“.

²⁾ „Вдобавокъ“.

³⁾ Алексѣй Самуиловичъ Грейгъ, адмиралъ, главный командиръ Черноморскаго флота, членъ Госуд. Совѣта, р. 1766, ум. 1845 г., сынъ Самуила Карловича Грейга (1735—1793), героя Чесменскаго боя (1770).

⁴⁾ Fernando Cortez, покоритель Мексики, р. 1485 г., ум. въ 1547 г.

⁵⁾ Vincent de Valverde, ум. въ 1543, слутникъ Пизарро въ Перу.

⁶⁾ Bolivar у Ponte, прозванный Вашингтономъ Южной Америки; р. въ 1783 г., ум. въ 1830 г.

⁷⁾ Barthélemy de Las-Casas, епископъ въ Мексикѣ, извѣстный своимъ гуманнымъ отношеніемъ къ туземцамъ; р. въ 1474 г., ум. въ 1566 г.

37.

17 іюля 1828 г. Шаево.

Извините, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что отвѣчаю на полу-листъ; судя по себѣ, я полагаю, что и Вамъ письмо пріятнѣе кажется чѣмъ длиннѣе, тѣмъ лучше; но теперь я въ хлопотахъ; завтра отправляюсь за двѣсти верстъ изъ Кологривской усадьбы въ Чухломскую. Какія пустыяки! подумаете Вы, есть о чемъ хлопотать!—Въ самомъ дѣлѣ, больше поэзіи плыть отъ покоренной Анапы ¹⁾ къ устьямъ Дуная, мимо Ахилловыхъ береговъ; но при всемъ томъ часто сухая деревенская проза болѣе требуетъ вниманія, попеченія и заботъ, нежели все громкое и блестящее. Чѣмъ долѣе живу въ отдаленной нашей сторонѣ, тѣмъ сильнѣе удостовѣряюсь, что здѣсь-то имянно трудъ и есть, котораго уже плоды красуются на вѣтвяхъ и забываютъ о бѣдныхъ корняхъ, роющихъ землю въ темнотѣ. Сельская тишина, миръ полей, пустыя безмысленныя слова столичныхъ богатыхъ жителей, неимѣющихъ никакого понятія о томъ, какъ трудно хлѣбъ сѣять, платить подати, ставить рекрутъ и какъ-нибудь жить; едва большое количество бѣдныхъ и работою изнуренныхъ крестьянъ можетъ содержать одного человѣка *comme il faut*. Но оставимъ это и потолкуемъ о другомъ. Съ отъѣзда Вашего я ничего не знаю о литературѣ, никто ко мнѣ не пишетъ объ ней, а можетъ быть и писать нечего. Гречевы плутни также мало удивительны, какъ жары въ Іюль, но конечно мудрено и неловко бороться съ нимъ издали; на его сторонѣ вся выгода мѣстоположенія, онъ засѣлъ въ крѣпости; впрочемъ теперь крѣпости пошли на сдачу, и я увѣренъ, что время и путные люди также выживутъ романтиковъ съ Парнаса, какъ мусульманъ изъ Европы. Вы укоряете меня въ лишнихъ похвалахъ Пушкину; я нарочно перечиталъ и не вижу тутъ ничего чрезмѣрнаго, ни даже похожего на то; я почти опасаясь, что онъ останется недоволенъ въ душѣ и также будетъ неправъ. На дняхъ, перечитывая Расина, вздумалось мнѣ испытать своихъ силъ надъ всѣмъ извѣстнымъ разказомъ *Оерамена* ²⁾, и злой духъ помогъ мнѣ его откачать довольно скоро; хорошо ли, другой вопросъ, далеко не разрѣшенный; посылаю его къ Вамъ, каковъ онъ ни есть. Во всякомъ случаѣ это дѣло не дурное: родъ задачи, урока, *une étude d'après Raphael*. Я дивлюсь, какъ въ музеяхъ, университетахъ и т. п. не задаютъ молодымъ

¹⁾ Анапа сдалась 12-го іюня 1828 г.

²⁾ Изъ „Федры“ Расина. См. соч. Катенина т. II стр. 69—71.

людямъ съ нѣкоторою способностью къ стихотворству задачъ въ этомъ родѣ; трудясь надъ превосходнымъ образцомъ, вникая въ него прилежно, задорясь не вездѣ по крайней мѣрѣ уступить ему, они бы и поэзію и фактуру стиховъ хорошихъ узнали сами собою въ сто разъ болѣе и лучше, чѣмъ изъ всѣхъ педагогическихъ теорій и по пошлымъ предрасудкамъ выбранныхъ примѣровъ. Если издатель Аѳиней Павловъ, то я ничего путнаго не жду; его переводъ Маріи Стурартъ и нѣкоторыхъ сценъ Расиновой Андромахи вдоволь меня съ нимъ ознакомили; а спѣшныя похвалы его дарованіямъ нѣкоторыхъ Московскихъ старо-классиковъ тоже, что похвалы Николеву ¹⁾, Шатрову ²⁾ et compagnie. Прощайте, почтеннѣйшій, будьте здоровы: c'est un grand point; у меня зубы болятъ; несносно. Пишите все въ Кологривъ, ибо я изъ Чухломы черезъ мѣсяцъ, а много два, возвращусь

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

38.

7-го сентября 1828 г. Шаево.

Писать къ Вамъ чаще, говорите Вы, любезнѣйшій Николай Ивановичъ: очень согласенъ, очень радъ; но о чемъ писать *отъ себя* изъ Кологрива? будь я въ Петербургѣ, дѣло другое: сталъ бы Васъ увѣдомлять о томъ о семъ; но здѣсь мнѣ остается только отъ другихъ ожидать увѣдомленій. Благодарю Васъ за присланныя Вами; Ахилловъ островъ въ особенности любопытенъ, видно по разсказу Вашему, что Фетида не ошиблась въ выборѣ, и что это точно *край неприступный*, о которомъ *въести молва не доноситъ*, хотя изрѣдка случается къ нему приставать мимо плывущимъ и претерпѣвшимъ кораблекрушеніе; вѣрность и точность моего стихотворенія въ этомъ мѣстномъ статистическомъ отношеніи прибавляетъ ему достоинство въ моихъ глазахъ. Вы хвалите стихи второй пѣсни Ада, ничто не

¹⁾ Николай Петровичъ Николевъ р. 1758 г., ум. 1815 г., писатель, пользовавшійся въ свое время большою извѣстностью, авторъ трагедіи „Сорена и Зампръ“ (представл. въ 1-ый разъ на Московскомъ театрѣ 12 февр. 1785 г.). См. мой очеркъ, напеч. въ „Филологическихъ Запискахъ“ 1890, вып. III и IV—V и въ „Русской Поэзіи“ С. А. Венгерова, вып. V (1895).

²⁾ Николай Михайловичъ Шатровъ, поэтъ, р. 1767, ум. 1841 г.; его стихотворенія (3 ч.) изд. въ Спб. въ 1831 г.

можетъ быть мнѣ пріятнѣе, почтенный Николай Ивановичъ; да, Ваше одобреніе всякой разъ утѣшаетъ меня, я въ немъ какъ будто вижу заранѣе судъ не потомства, ибо и послѣ насъ и всегда будутъ дураки en majorité, но лучшихъ, умнѣйшихъ, просвѣщеннѣйшихъ судей поэзіи и искусствъ, какіе будутъ со временемъ, и чей голосъ станетъ слышнѣе, когда страсти современны умрутъ. Лучшая глава Онѣгина, по моему, шестая; я ее недавно прочелъ; въ ней поединокъ Онѣгина съ Ленскимъ; Вы видите, что и самое содержаніе давало много средствъ стихотворцу. Не знаю, что подумать о немъ, тоестъ Пушкинѣ. Еще въ Апрѣлѣ послалъ я къ нему Старую быль и приписку въ стихахъ и письмо въ прозѣ весьма дружеское, le tout черезъ Погодина; не получая отвѣта, писалъ я къ Каратыгину справиться, доставилъ ли Погодинъ мой пакетъ Пушкину; къ сожалѣнію, Каратыгинъ его ни разу не засталъ дома, и съ этой стороны, дѣло по сію пору не разъяснено; между тѣмъ справился я у Погодина, черезъ знакомаго въ Москвѣ, и оказалось, что письмо мое послано куда слѣдовало еще тогда; стало Пушкинъ получилъ и молчитъ: худо; но вотъ, что хуже: К. Н. Голицынъ, мой закадычный другъ, восхищающійся Старой былью и въ особенности пѣснью Грека, полагаетъ, что моя посылка къ Пушкину есть une grande malice; если мой пріятель, другъ, полагаетъ это, можетъ тоже казаться и Пушкину; конечно не моя вина, знаетъ кошка, чье сало съѣла, но хуже всего то, что я эдакъ могу себѣ нажить новаго врага, сильнаго и непримиримаго, и изъ чего? изъ моего же благого желанья сдѣлать ему удовольствіе и честь: выходить, что я попалъ кадиломъ въ рыло. Такъ и быть подожду еще, узнаю навѣрно, черезъ Петербургъ, въ чемъ бѣда, а тамъ думаю объясниться; я не хочу безъ грѣха прослыть грѣшникомъ. Строева статья¹⁾ точно любопытная, тѣмъ паче, что стихи 1729-го года не совсѣмъ дурны, и нѣкоторые изъ нихъ гораздо лучше фактурою и языкомъ многихъ печатаемыхъ нынче; тонъ Строева тотъ самый, глухой, или, точнѣе сказать, дурацкій, какой у насъ вообще въ журнальныхъ статьяхъ

¹⁾ „Письмо“ Павла Мих. Строева (1796—1876) къ „Издателю Сына Отечества“ (С. О. 1828 г. 118 № 7 стр. 265) касается спора, возникшаго между Полевымъ и М. И. (Бахтинымъ) о томъ, кто у насъ первый ввелъ тоническое стихословеніе. Первый приписывалъ это нововведеніе—Ломоносову, второй—Тредьяковскому. Строевъ утверждалъ, что „тоническіе, шестистопные стихи съ цезурою и почти всѣ мужскіе“ были уже извѣстны въ 1729 г. и въ подтвержденіе своего мнѣнія приводитъ семь стихотвореній, извлеченныхъ имъ изъ „Историческихъ, Генеалогическихъ и Географическихъ примѣчаній къ С.-Петербургскимъ Вѣдомостямъ“ того года.

и спорахъ о словесности употребляется; въ сравненіи съ Бестужевымъ или Розингомъ это еще хорошій тонъ. Съ позволенія Вашего, я Кафтырева письмо оставляю у себя, въ немъ вѣдь ничего, кромѣ тогоже, что и у Татаринова ¹⁾, стало онъ дубликатъ для Васъ лишній, а для меня пригодный. На Павлова плоха надѣжда: метроманъ, безъ дарованія, рѣдко бываетъ, я уже не говорю, умный, но даже честный человѣкъ; иногда явно, а чаще того скрытно ненавидитъ онъ всякаго поэта, чье превосходство надъ собой чувствуетъ, всякую критику основательную, предвидя, что послѣдствія ея для него рано или поздно окажутся вредны. Это чувство живетъ въ нихъ не только къ живымъ, даже къ мертвымъ; они стоятъ упорно за принятыя однажды мнѣнія и боятся, если видятъ, что его другой кто хочетъ поколебать; допустивъ это, думаютъ они, и мы подвергнемъ себя утратѣ той части похвалъ или славы, какую уже, благодаря Бога и добрыхъ людей, успѣли нажить, или что еще, принуждены будемъ уступить ее другимъ, которыхъ мы, пока живы, никогда впередъ себя не пустимъ. Крайне бы желалъ я, имъ вопреки, чтобъ Вы вознамѣрились твердо и нашли время заняться порядочно всѣмъ этимъ дѣломъ и обнародовали на счетъ русскаго языка и словесности или поэзіи (ибо, кромѣ ее, что у насъ есть?) мнѣніе толковое, безпристрастное и, такъ сказать, *ученое*, ибо по сіе время болѣе всего губить насъ невѣжество, къ стыду нашего времени господствующее и съ неимовѣрною смѣлостью произносящее вкривь и вкосъ свои нелѣпыя приговоры. Вы, сударь, не невѣжа; однако ошиблись, и врядъ ли Вамъ долго жить, когда Вы смогли *всклепать на Бюффона*; статья объ угрѣ очень глупа, правда; но ее писалъ Lacerpède ²⁾, также какъ и всю исторію рыбъ, уже по смерти G. le Comte de Montbard ³⁾. Достойный сей его преемникъ и треску прославилъ весьма отлично и въ исторіи лягушекъ премило уговариваетъ дамъ разводить ихъ въ садкахъ для своего удовольствія. Господи помилуй! и все это хвалили! и еще хвалятъ! Когда же придетъ день Господень? Вы совѣтуете мнѣ написать Колумба: не знаю, что отвѣтить; теперь нѣтъ охоты, а что впредъ Богъ вѣсть. И другія вѣщи иногда вертятся въ воображеніи, но все недовольно постоянно; некогда заняться ничѣмъ эстетическимъ, слишкомъ

¹⁾ Петръ Петровичъ Татариновъ, пріятель Н. И. Бахтина, умеръ въ чинѣ дѣйств. статск. сов. 14 авг. 1858 г.

²⁾ Соч. Бюффона „Histoire naturelle générale et particulière“ переизд. и дополнено Lacerpède въ 1817—1819 г.г.

³⁾ Бюффонъ родился въ Montbard.

много заботъ хозяйственныхъ; голова полна ариметическихъ расчетовъ, я теперь въ *одной* усадьбѣ кормлю ежедневно болѣе ста человѣкъ; со стороны можно подуматъ, что я богатый человѣкъ, а я просто бѣднякъ, въ долгу, трудящійся, какъ собака, чтобъ выпутаться и хотъ вторую половину жизни провести спокойно. Увидѣть Васъ мнѣ сильно хочется, но врядъ ли Вы, по возвращеніи своемъ изъ Турціи, меня найдете въ Петербургѣ, я все не вижу возможности вскорѣ туда возвратиться и (признаться ли) сильной охоты нѣтъ; всего бы лучше Вамъ навѣститъ меня здѣсь. Пустота здѣшняго края не можетъ уже испугать человѣка, бывшаго въ городахъ совершенно пустыхъ: какъ страшны эти Ваши собаки и кошки! такъ и подираетъ морозомъ по кожѣ, какъ вздумая объ нихъ. Не забудьте, милый, хотъ изъ *Одессы*, привести съ собою сѣмянъ хорошихъ, огородныхъ, тоестъ *капусты разной, тыквы и душистыхъ травъ*; хочется на нашемъ сѣверѣ, гдѣ ровно ничего не знали, и гдѣ я уже кое-что развелъ, развестъ еще по лучше. Не думайте, однако, чтобы я въ деревнѣ сдѣлался Діоклетіаномъ или Кандидомъ садовникомъ: нѣтъ, я не имѣю ни особой склонности къ мѣлкимъ сельскимъ работамъ, ни достаточнаго досуга, чтобы подробно въ нихъ вникнуть; я увѣренъ, что нѣтъ жизни, болѣе исполненной трудовъ, какъ жизнь русскаго деревенскаго помѣщика средняго состоянія и Вы повѣрите мнѣ, когда своими глазами вблизи на нее посмотрите. У насъ теперь уже осень, сильные утренники, листья на половину пожелтѣли и свалились, а на черномъ морѣ и тогда, какъ письмо дойдетъ къ Вамъ, тоестъ черезъ мѣсяць, будетъ еще тепло и можетъ быть жарко: благословенный край, только не въ политическомъ отношеніи. Гдѣ Вы зиму (коли тамъ есть зима) проведете? Кончайте съ Турками поскорѣ; на первый разъ освободите Грековъ, и то хорошо. Къ стати, мой планъ войны отчасти исполняется, Паскевичъ ¹⁾ воюетъ около тѣхъ мѣстъ, гдѣ я хотѣлъ, а что кораблей мало, je n'y a rien. Прощайте, милый. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

39.

16-го октября 1828 г. Шаево.

Поздравляю, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, съ чиномъ Коллежскаго Совѣтника. Давно, не получая отъ Васъ писемъ, грущу и

¹⁾ Иванъ Федоровичъ Паскевичъ р. въ 1777 г., ум. въ 1856 г. Главнокомандующій русской арміею въ Азіи (1828—1829 г.), въ 1831 г. получилъ титулъ Князя Варшавскаго.

не знаю, гдѣ Вы; съ сожалѣніемъ видѣлъ въ газетахъ, что К. Меншиковъ раненъ ¹⁾, искренно желаю ему скорого и, сколько можно, полного выздоровленія: NB что я приписываю долгое невзятіе Варны имянно его ранѣ. Но мнѣ ли отселѣ говорить о войнѣ, которой вѣсти доходятъ сюда Богъ вѣсть какъ и когда. Я имѣю къ Вамъ рѣчь другую: посылаю при семъ новое, послѣднее мое стихотвореніе; начало было еще въ Петербургѣ, коли Вы помните, но оно далеко не важнѣйшая часть моей Елегіи ²⁾. Судите ее, почтенный, и строго судите: скажите всю правду, ибо ничто не вреднѣе поэту собственнаго ослѣпленія; я же теперь такъ ослѣпленъ, такъ очарованъ своимъ произведеніемъ, что и сказать стыдно; одно только скажу: въ моихъ глазахъ оно лучше всего, что я когда-либо сдѣлалъ, и если бы одну вѣщь я принужденъ былъ выбрать для сохраненія въ потомство, не колеблясь бы эту всеѣмъ предпочелъ. Все это (какъ выше сказано) не для того говорится, чтобы Ваше сужденіе предубѣдить въ пользу ея; напротивъ, чтобы Вы съ большимъ вниманіемъ замѣтили въ ней все, что не такъ: разумѣется въ частяхъ, ибо если она въ цѣломъ не годна, горе вѣчное Мстиславу! Ахъ! какъ бы мнѣ хотѣлось самому ее Вамъ прочесть и такъ и сякъ потолковать; но покуда это невозможное дѣло. Не знаю, что подумать о Пушкинѣ; онъ мою Старую Быль и приписку ему получилъ въ свое время, тоестъ въ маѣ, просилъ усердно Каратыгину (Ал. Мих.) извинить его передо мной: лѣтомъ онъ ничего не могъ писать, стихи не даются, а прозой можно ли на это отвѣчать? Но завтра, завтра все будетъ. Между тѣмъ, по сіе время отвѣта ни привѣта нѣтъ, и я начинаю подозрѣвать Сашиньку въ нѣкотораго рода плутнѣ: что дѣлать? подождемъ до конца. О какихъ мизерахъ я пишу! самому стыдно; но и то сказать: не все ли на свѣтѣ *grande* — либо *petite misère*? напимѣръ, что мизернѣе или мизирнѣе того, что я принужденъ вѣкъ свой губить въ пошлыхъ хлопотахъ? строю новую винокурню, работы, что при осадѣ крѣпости, издержки по состоянію моему необъятныя, и все конца не вижу; а весь конецъ, что будутъ курить вино по семи ведеръ съ четверти ржи, и что я могу получить нѣсколько тысячъ рублей барыша!—Осень довольно теплая продолжается; въ прошломъ году объ эту пору здѣсь уже слишкомъ двѣ недѣли ѣздили на саняхъ, а

¹⁾ Кн. А. С. Меншиковъ былъ раненъ ядромъ въ обѣ ноги подъ Варною 9-го августа 1828 г.

²⁾ Стихотвореніе Катенина „Елегія“, напечатанное въ его „Сочиненіяхъ“, т. I стр. 101—109, появилось въ свѣтъ въ первый разъ въ „Сѣверныхъ Цвѣтахъ“ на 1830 г.

нынче еще снѣгу нѣтъ, и нигдѣ вода не замерзала. Пока тамъ, гдѣ Вы находитесь, рѣжутся люди, мы здѣсь припасаемъ рекрутъ и признаться не безъ труда: въ теченіи года сходить шестьнадцать человѣкъ съ тысячи душъ: много; да и въ отдачѣ не безъ хлопотъ; высшее правительство полагаетъ, что все легко, потому что мѣра не высока; но въ ней ли одной сила? къ каждому прыщю (безъ шутокъ) придираются и какъ не придираться? Если примутъ рекрута, котораго послѣ въ Депо обракуютъ, каждый членъ присутствія повиненъ заплатить 500 руб. Кому же охота подвергаться? Я Васъ уже просилъ о сѣмянахъ, особенно о тыквахъ и италіанской капустѣ brocoli: не лзя ли мнѣ изъ Одессы по почтѣ прислать? Я вѣдь такъ говорю въ предположеніи, что князь Вашъ тамъ лѣчитъ свою рану, а Вы при немъ находитесь; но какъ ошибочны предположенія за двѣ тысячи верстъ! Прощайте, милый Николай Ивановичъ, любите меня по прежнему *et ultra*. Вы видите, какъ я объ Васъ думаю и какъ забочусь (знаю, что мои стихи Вамъ по большей части нравятся) сообщать тотчасъ все, что Богъ дастъ. Будьте здоровы, пишите чаще, если можно; но когда и гдѣ мы увидимся? Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

40.

4-го ноября 1828 г. Шаево.

Отвѣчаю вмѣстѣ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, на Ваши два письма отъ 28-го сентября и 5-го Окт. Я былъ въ гостяхъ у нашего предводителя, за 75 верстъ отъ своего дома, когда получено первое, и затѣмъ, по неволѣ, одну почту пропустилъ. Я уже прежде догадался, что Вы должны быть въ Одессѣ, а коли съ княземъ отправитесь отголѣ въ Москву, не забудьте моихъ просьбъ на счетъ сѣмянъ и хорошаго турецкаго табаку, котораго для меня чѣмъ больше, тѣмъ лучше. Благодарю Васъ за извѣстіе о братѣ Александрѣ: дай Богъ ему возвратиться живу и здорову изъ войны, довольно кровопролитной, какъ кажется; дѣла его точно разстроены. Но онъ самъ виновенъ, и отецъ его сдѣлалъ все, что могъ. Впрочемъ это еще не совершенно бѣда, ибо, хотя бы и все его имѣніе пошло на заплату долговъ, у него въ виду остается мое: жениться прошла моя пора, а изъ родни онъ всѣхъ милѣе, и мнѣ бы даже хотѣлось имѣть его при себѣ; но это все дѣло будущее, а лучше поговоримъ о настоящемъ. Очень радъ успѣхамъ Вашей литературной войны; я началъ съ того, что выписываю Атены или Аѳины;

Сынъ Отечества тоже постараюсь достать, а коли не удастся, придется и за него деньги платить. Любопытнѣйшее во всякомъ случаѣ остается еще впереди, ибо нѣтъ сомнѣнiя, что Греци и Полевые не задремлютъ, и сраженье загорится. Какъ Вы полагаете? не удобное ли теперь время для напечатанiя моихъ стихотворенiй? только вотъ что: обстоятельства отнюдь не позволяютъ мнѣ самому ѣхать отсель ни въ Петербургъ, ни въ Москву: во первыхъ карманныя, а во вторыхъ смѣшно нарочно за этимъ скакать. Угодно ли Вамъ будетъ — взять на себя трудъ издателя? подумайте объ этомъ, почтеннѣйшiй, рассмотрите дѣло со всѣхъ сторонъ и дайте мнѣ знать Ваше мнѣнiе. Изъ Петербурга давно не получалъ писемъ, и потому вовсе не знаю, что тамъ дѣлается. Саша Пушкинъ упорно отмалчивается. Варна сдалась ¹⁾ точно кстати, и дай Богъ, чтобъ Порта согласилась на независимость Грековъ, и на томъ кончилась война. Европейскiя державы помогаютъ мало, а Россiя одна врядъ ли имѣетъ довольно силы, чтобы забираться въ даль. Денегъ ни у кого нѣтъ; внутреннее правительство, забывъ обо всемъ остальномъ и важнѣйшемъ, хлопочетъ единственно о сборѣ податей и недоимокъ и хлопочетъ напрасно; ибо *ou il n'y a rien le roi perd son droit* ²⁾. Я имѣю около 300 душъ крестьянъ и винокурню и въ деревнѣ едва едва могу кое-какъ жить: судите по этому о прочихъ. Будьте здоровы и продолжайте писать. Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

41.

4-го декабря 1828 г. Шаево.

Видно, Вы не получили еще моей Елеги, любезнѣйшiй Николай Ивановичъ, ибо не пишете о ней ни слова въ письмѣ изъ Николаева отъ 8-го Ноября, я однако жъ давно ее къ Вамъ отправилъ; впрочемъ, если и теперь та къ Вамъ не дошла, спросите ее у Каратыгина. Атенеи я выписываю, но еще не получилъ; а Сына Отечества любопытные для меня № попросилъ бы Васъ изъ Питера мнѣ, хоть на время, для прочтенiя доставить. Князь Н. С. Голицынъ пишетъ ко мнѣ объ отвѣтѣ Вашемъ Полевому, что въ Атенеѣ, и вотъ Вамъ точная выписка изъ его письма *sans y changer un seul iote* ³⁾: „Приношу тебѣ жалобу на Бахтина; вотъ,

¹⁾ Варна сдалась 29 сентября 1828 г.

²⁾ „Гдѣ нѣтъ ничего, и король теряетъ свои права“.

³⁾ „Не измѣняя въ немъ ни одной iоты“.

что онъ написалъ о твоёмъ стихотвореніи: on lui reproche avec raison de ne pas soigner sa versification ¹⁾. Кто этотъ онъ? Марлинскій, Розингъ, Туманскій ²⁾, житель Тентелевой деревни ³⁾? отъ другихъ я этого не слыхалъ. Плетневъ ⁴⁾ только въ планахъ находить недостатки, В. Кюхельбекеръ поставилъ твои стихи (какъ стихи) на равнѣ съ Жуковскимъ и Батюшковымъ. Досадно на Бахтина. Впрочемъ отвѣтъ его Полевому преумный и предѣльный“. Ясно, что я на этотъ счетъ своего мнѣнія имѣть не могу, и мнѣ остается желать, чтобъ Вы, прочитавъ мою Елегію, разположены остались согласиться съ Голицынымъ: признаюсь, однако, что, полагая сравненіе съ другими подобными вѣщами основаніемъ оцѣнки чего бы то ни было, я, по совѣсти, не знаю: кто же изъ современныхъ мнѣ русскихъ стихотворцевъ болѣе занимается чистотою и отдѣлкою своихъ стиховъ. Самые лучшіе изъ нихъ, въ разныхъ школахъ и родахъ, довольно небрежны на этотъ счетъ, и передъ безпристрастнымъ и просвѣщеннымъ судьбою я не знаю, съ которымъ бы изъ нихъ, имянно въ этомъ отношеніи, состязанье могло мнѣ быть опаснымъ.—Ради Бога, не почитайте сказаннаго мною голосомъ оскорбленнаго самолюбія; ибо, во первыхъ мое самолюбіе не такъ глупо, чтобы оскорбляться замѣчаніями критики и требовать похвалъ полныхъ; а во вторыхъ, оно обязано Вамъ благодарностью, какъ смѣлѣйшему и сильнѣйшему моему заступнику; но я съ Вами разсуждаю по пріятельски, не прикидываясь, дѣлаю свои замѣчанія и паки желаю знать: кто изъ нынѣшнихъ нашихъ поэтовъ, по мнѣнію Вашему, а plus soigné sa versification?—Табакъ Вашъ хорошъ и пріѣхалъ въ самую пору: примите мою благодарность. Пожалуйте обо мнѣ, любезнѣйшій; я теперь въ хлопотахъ, ровно по уши; надѣюсь, правда, что большая ихъ часть къ новому году минетъ, но куда крайне не весело. Гдѣ Меншиковъ теперь находится? какъ бы хотѣлось увидѣть Васъ и о многомъ потолковать! Какъ это мудрено! Какъ жаль! Прощайте. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

1) „Его справедливо упрекаютъ въ небрежности его версификаціи“. Эти слова взяты изъ статьи Бахтина въ „Атласъ“ Бальби.

2) Вас. Ив. Туманскій, поэтъ, р. 1802 г., ум. 1860 г.

3) Н. И. Гнѣдичъ.

4) Плетневъ, Петръ Александровичъ, критикъ, академикъ, профессоръ Спб. унив., р. 1792 г., ум. 1865 г.

42.

11-го января 1829 г. Шаево.

Какъ Вы могли подумать, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, чтобы Голицынъ хотѣлъ насъ поссорить? во-первыхъ, тутъ не за что ссориться, а во-вторыхъ онъ не такой человѣкъ. Болѣе нѣсколько виноватъ я, сообщивъ Вамъ замѣчаніе его, что Вы сочли за родъ укора; но еще разъ повторяю: мнѣ ли Васъ укорять, когда я Васъ благодарить обязанъ? и опять: мнѣ ли съ Вами не быть вполне откровеннымъ? Правда Ваша, что онъ Голицынъ (какъ пишетъ Олинъ) по сіе время отдавалъ мнѣ справедливость (какъ стихотворцу) только на словахъ, тогда какъ Вы вознесли голосъ во всеобщее услышаніе, но позвольте сказать, что не всякой человѣкъ равно на все способенъ: можно написать нѣсколько хорошихъ стиховъ и не быть въ состояніи выдержать полемическій журнальный споръ; впрочемъ и это съ моей стороны одна догадка, а главное дѣло въ томъ, что онъ живетъ въ деревнѣ и лѣнивъ. Атенея жду не дождусь, а первыя два письма въ Сынъ Отечества я прочелъ съ жадностью и никакихъ другихъ замѣчаній сообщить не могу, кромѣ: *pulchre, bene, recte, optime*.¹⁾ и все тому подобное. Доказательства выписками изъ документовъ неоспоримы; невѣжество, педаанство и дурной полурусскій слогъ Полеваго обличены и осмѣяны; а (что всего было мудренѣе) подлые доносы Телеграфа о неуваженіи къ Петру 1-му и, яко бы несправедливомъ, обвиненіи нашихъ прежнихъ монарховъ въ ненависти къ исторіи не только искусно опровергнуты, но еще справедливость преждѣ сказаннаго смѣло и сильно новыми примѣрами поддержана: *sic* надобно всегда творить, помня Фигаро: *qu'il s'avise de parler latin, j'y suis grec: je l'exterminе*.²⁾ Теперь моя очередь ожидать отъ Васъ подробныхъ замѣчаній на счетъ посланныхъ въ Туречину стихотвореній; ихъ три: 2-я пѣснь Данте, разказъ изъ Федры и Елегія. Коли рѣчь уже объ нихъ зашла, давайте говорить объ изданіи. Само собою разумѣется и бѣла дня яснѣе, что издержки и выручки, тоестъ деньги туда и сюда, дѣло мое; но не въ томъ важность. Все изданіе (въ двухъ нетолстыхъ частяхъ) едва ли станетъ въ полторы тысячи, а назначивъ цѣну экземпляра въ 10 либо 12 рублей (что у насъ весьма не дорого), можно съ нѣкоторой основательностью надѣяться

¹⁾ „Прекрасно, хорошо, правильно, превосходно“.

²⁾ „Свадьба Фигаро“. А. III сд. 15. („Пусть заговоритъ хоть по-латыни — я ему такъ отрѣжу по-гречески“).

свести концы съ концами, а на первый случай *c'est tout ce qu'il faut*. Главное въ томъ состоитъ, чтобы этому изданію напередъ дать извѣстность; по сіе время мои литературные враги сильнѣйшимъ противъ меня оружіемъ употребляли молчанку: это уже вѣрнымъ служить наставленіемъ моимъ пріятелямъ дѣйствовать совершенно противнымъ образомъ; того ради я полагаю, что весьма полезно и даже необходимо объявить, какъ водится, по журналамъ и открыть подписку, съ такимъ извѣстіемъ *für das Publikum*, что оныя стихотворенія будутъ напечатаны тогда-то *непремѣнно* и въ такомъ *только* числѣ экземпляровъ сколько окажется г.г. подписчиковъ. Вообще, я не имѣю въ виду барышей, а любопытенъ знать, много ли *in dem Publikum* порядочныхъ людей. Нужно ли мнѣ сказывать Вамъ, что для меня пріятно бы было, еслибы постарались увеличить число подписчиковъ, еслибъ объ этомъ похлопотали; почему бы напимѣрь Вамъ не потолковать объ этомъ съ Каратыгинымъ? я бы на его мѣстѣ пріятнымъ долгомъ себѣ поставилъ этому способствовать. Надобно непремѣнно, чтобы, хоть *pro forma*, *знаменитые* любители поэзіи etc. удостоили вписать свое имя въ списокъ. Что же касается до предувѣдомленія отъ издателя, оно, я думаю, тоже необходимо, но краткое и дѣльное, безо всякихъ смѣшныхъ похвалъ, а въ рѣшительномъ и степенномъ тонѣ. Кромѣ голубой книги, пропущенной цензоромъ, должны войти въ первую часть (оригинальную) Старая былъ и Елегія; во вторую (переводную) двѣ пѣсни Ада, разказъ Θерамена и (коли можно) разказъ Цинны; его я самъ осудилъ *тогда*, вскорѣ послѣ бѣдственнаго 14-го дек., но *теперь* никакія приличія не предписываютъ таить переводъ отрывка изъ такой всѣмъ извѣстной пьесы и сверхъ того переводъ, уже напечатанный слишкомъ 10 лѣтъ тому назадъ ¹⁾. Извините, почтеннѣйшій, всю подробность сихъ подробностей; я имѣю самолюбіе какъ всѣ люди, и кажется довольно на своемъ вѣку несправедливостей вытерпѣлъ, чтобъ имѣть право желать нѣкотораго вознагражденія; я, если не единственно, то, по крайней мѣрѣ, болѣе всѣхъ надѣюсь на Васъ: *mettez vous le coeur au ventre* ²⁾, и все будетъ хорошо. Вы сами видите, что Полевой *et comp.* уже замолкли; ихъ надо заставить сознаться, или, хоть *теплыхъ*, разогрѣть и перетянуть на свою сторону: Бурбоны снова воцарились во Франціи отъ

¹⁾ Отрывокъ изъ Корнелевой трагедіи „Цинна“ (Д. I. явл. 3) былъ напечатанъ въ „Сынѣ Отечества“ 1818 г., ч. 44. № 12, стр. 229—231. Въ „Сочиненіяхъ“ Катенина (1832) его нѣтъ.

²⁾ „Соберитесь духомъ“.

того только, что никогда въ изгнаніи не отказались отъ своихъ правъ. Кончаю право потому, что вся бумага изписана, а бесѣдовать бы еще хотѣлось; увы! гдѣ нашъ диванъ? Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

P. S.—С. О. Кн. 6-ая стр. 169 въ скобкахъ: *Замѣтите, М. Г. въсьмъ извѣстно* ¹⁾. Это безподобно!

43.

(Февраль 1829 ²⁾. Кострома).

Недивитесь, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что я Вамъ давно не отвѣчаю: одна причина, да хороша. Перваго числа нынѣшняго мѣсяца отправился я, уже нездоровый, по дворянскимъ дѣламъ изъ Кологрива въ Кострому, дорогой простудился до глубины костей и теперь въ Костромѣ лежу, терпя несносную боль во всѣхъ частяхъ тѣла, безъ рукъ и безъ ногъ. Власть Ваша надъ моей Елегіей; творите, какъ хотите; кажется, однако, что я послѣ того сдѣлалъ въ ней нѣсколько перемѣнъ. Важнѣйшія двѣ за нужное полагаю Вамъ здѣсь сообщить, что бы и напечатано было, какъ ниже слѣдуетъ:

Въ небо безоблачномъ рѣдкія искрились звѣзды

а въ другомъ мѣстѣ:

Душу мертвящей видомъ кровей и пожаровъ ³⁾,

ибо это необходимо.

Ваши четыре письма противъ Полевого я наконецъ всѣ прочиталъ и могу только сказать: что дальше, то лучше. Отъигрывать молчаніемъ—одно средство, оставшееся Полевому и ему подобнымъ, они, кажется, къ нему уже и прибѣгли, но Вамъ надо говорить.

Письмо мое вручить Вамъ здѣшній Совѣтникъ Николай Николаевичъ Колюпановъ, брата его, Петра, Вы, кажется, знавали въ Петербургѣ. Прощайте, почтенный, будьте здоровы и пожелайте мнѣ здоровья.

Павелъ Катенинъ.

¹⁾ Второе письмо М. И. къ Булгарину. „Сынъ Отечества“ 1828 г. ч. 118 № 6 стр. 169.

²⁾ На этомъ письмѣ, не датированномъ, имѣется надпись Бахтина: „получено 28-го февраля 1829 г.“.

³⁾ Соч. Катенина I, 105, 107.

44.

(Мартъ 1829 г. Кострома)¹⁾.

Я все очень боленъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и конца болѣзни не предвижу, вчера было мнѣ легче, можетъ быть, съ радости, что Голицынъ нарочно прѣхалъ меня навѣстить, ночью сдѣлалось опять хуже, и я въ такихъ безпрестанныхъ перемѣнахъ, мучусь и почти отчаиваюсь; вчера же получилъ я нечаянно экземпляръ Сѣверныхъ цвѣтовъ и пречувствительное письмо отъ Сомова, онъ благодаритъ за старую быль и проситъ впредь стиховъ, мнѣ кажется послѣ этого лучше гораздо Елегію отдать ему для напечатанія, нежели Гречу, и вообще стихотворенія въ Альманахахъ привлекаютъ болѣе вниманія, чѣмъ въ журналахъ, правда, что эдакъ она выйдетъ не прежде новаго года, хотя ихъ сборъ начинается еще съ Марта, но къ чему же намъ спѣшить, право, Николай Ивановичъ, мой совѣтъ предпочесть Сомова, ибо онъ самъ проситъ. Пишите пожалуйста, жду нетерпѣливо Вашихъ писемъ, а на этотъ счетъ безъ Вашего отвѣта, я самъ Оресту отвѣчать немогу. Гдѣ Князь Меншиковъ? При чемъ Вы теперь въ Петербургѣ? Прощайте.

Павелъ Катенинъ.

P. S. Изъ письма Сомова видно, что не цензура не пропустила моей приписки Сапѣ Пушкину, но что онъ самъ не за благоразсудилъ ее напечатать: не лзя ли ее рукописно разпустить по рукамъ для поясненія его отвѣта?

45.

31 марта 1829 г. Кологривъ.

Пишу своеручно, а о чемъ, тому слѣдуютъ пункты: 1-е. Здоровье мое все очень хило, ноги болятъ, руки слабы, желудокъ едва сноситъ, силы исчезли, тѣло исхудало; не смотря, однако, ни на что, отказался я отъ веснованія въ Костромѣ; вѣра моя въ благотворное могущество врачебнаго искусства далеко не равняется съ увѣреніемъ, что мнѣ въ своемъ домѣ гораздо спокойнѣе и пріятнѣе жить, чѣмъ на чужой квартирѣ: сихъ ради причинъ, пустился я, какъ говорится, на волю Божию, и сперва, при сильномъ тепломъ вѣтрѣ съ дождемъ, а потомъ при еще сильнѣйшемъ холодномъ вѣтрѣ съ морозомъ, пережидая на ночлегахъ дни и часы нестерпи-

¹⁾ Это письмо тоже безъ даты. Надпись Бахтина: „Получ. 9-го марта 1829 г. Отв. 11-го марта 1829 г.“.

мыхъ для большого вьюгъ, доплелся кое-какъ до города Кологрива, а дни черезъ два буду и совсѣмъ дома. *Resumé* всего вышеизложеннаго: остался живъ и то покуда хорошо. 2-е. Гречъ *est un coquin*, и Вы весьма похвально поступили, сказавъ ему сіе въ глаза; Гречъ *est un poltron* и, коли цензоръ пропустилъ Елегію *in statu quo*, нѣтъ нужды никому за нее трепетать; я ни за что не соглашусь ее портить, замѣченныхъ Вами стиховъ нѣтъ возможности, по плану и ходу дѣлага, ни выкинуть, ни перемѣнить безъ искаженія или уродованія, *et je n'en ferai rien*. При семъ приложено письмо къ Оресту, которое прошу ему доставить, ибо я не знаю даже его квартиры; я отвѣчаю на его просьбу, что готовъ служить, и что Вы вручите ему новую мою Елегію, буде онъ согласенъ на уговоръ: печатать ее только, если найдетъ хорошей, а не то оставить въ покоѣ, ибо штука Булгарина съ драматическимъ альманахомъ, гдѣ онъ, выпросивъ Андромаху, объявилъ, что ни одной Андромахи никому не надо, отлучили меня отъ довѣренности къ ихъ братьи; а быть зазваннымъ въ гости, откуда уѣхать не лзя и переносить отъ хозяина неприятности, не весело. Вы на словахъ можете, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, еще яснѣе ему все разтолковать и тогда отдайте ему съ Богомъ Елегію. 3-е. Предложеніе вручить Пушкину листъ для подписчиковъ на изданіе моихъ стихотвореній весьма хорошо; а еще лучше таковыхъ листовъ съ печатнымъ объявленіемъ (не говоря ничего что: кромѣ драматическихъ и т. п., а просто) пустить въ ходъ нѣсколько; книгопродавцамъ (по лучше) дать по одному и въ Москву отправить и ко мнѣ сюда, хоть два, пришлите; но деньги брать съ подписавшихся необходимо; саг что дѣлать съ именами?? подписчиковъ, коли они во время за полученіемъ не явятся; объявить же, что, кромѣ числа требуемыхъ по подписямъ экземпляровъ, не напечатается *ни одного*, мнѣ весьма хочется: я желаю знать *mon monde*, а слово свое непремѣнно сдержу; коли успѣхъ будетъ, можно послѣ и второе изданіе затѣять, а покуда не хочу, чтобъ мои сочиненія валялись въ книжныхъ лавкахъ и чтобъ ихъ *les curieux* сравнивали кто съ романтиками, кто съ Булгаринымъ, кто съ Хвостовымъ.—Конецъ пунктамъ и дѣламъ. Вы спрашиваете серьезно: *не напишите ли Вы чего новаго для Сомова?*—Почтеннѣйшій! развѣ я эдакъ пишу когда-нибудь? развѣ эдакъ можно что-нибудь путное написать? надобно преждѣ всего, что бы пришла въ голову щастливая мысль, чтобы явилось поэтическое содержанье, чтобъ было о чемъ писать, или говорить, или пѣть (какъ угодно, такъ и назовите дѣло стихотворенія), а тамъ уже послѣдуетъ исполненіе, и за то сначала ручаться не лзя. Теперь же у меня препринятаго ничего нѣтъ, вер-

тится иногда и то, и другое, но не оставляет слѣда; хотѣлъ я было написать нѣкоего *Колдуна*, но романтики наши, и съ Бейрономъ, и съ Мицкевичемъ, мнѣ до того опротивѣли, что мысль—сдѣлаться самому, хоть нѣсколько по необходимости, на нихъ похожимъ, для меня нестерпима. Смерть Грибоѣдова¹⁾ можетъ маловѣрнаго поколебать: нѣтъ ли, молъ, провидѣнія? только... О Донъ Карлосъ²⁾ я читалъ въ Сѣверной пчелѣ, отрывки же изъ него въ Сѣв. цв., его хвалятъ точь въ точь, какъ (помните ли) Венцеслава; а пьеса еще несравненно хуже, что видно изъ самаго изложенія хода ея въ той же *пчелѣ*; Ромео и Юлія, игранная, похвалъ не удостоилась, за то превозносятся другой работы печатный отрывокъ въ цвѣтахъ³⁾ (NB. чей онъ?), въ коемъ ни смыслу, ниже мѣры стиховъ порядочной нѣтъ; они нынче пустились на волю Божию: въ Жуковского нѣмецкой *Иліадѣ*⁴⁾ я нашелъ экзаметръ, а въ балладѣ Подолинскаго⁵⁾, помѣщенной въ Невскомъ Альманахѣ⁶⁾, стиховъ до шести такъ и сязъ не одной мѣры съ прочими. Какъ любопытны три мѣлкія стихотворенія Кюхельбекера (въ цвѣтахъ), написанныя имъ, кажется, въ крѣпости⁷⁾! Какая у этаго несчастнаго молодого человѣка чистая однако жъ душа! мнѣ коли сгрустнулось, какъ я ихъ прочелъ. О Женитьбѣ Фигаро⁸⁾ увѣдомьте: кто и какъ игралъ;

1) Грибоѣдовъ былъ убитъ въ Тегеранѣ 30 января 1829 г.

2) „Донъ-Карлосъ, Инфантъ Испанскій“, трагедія въ 5 д. въ стихахъ, соч. Шиллера, перев. П. Г. Ободовскаго, представл. въ пользу актера В. А. Каратыгина 4-го февраля 1829 г. Отрывокъ изъ этой траг. былъ напечат. въ „Сѣверныхъ Цвѣтахъ“ на 1829 г., стр. 156—163. Хвалебная рецензія въ „Сѣверной Пчелѣ“ 1829 г. № 18.

3) „Ромео и Юлія“ представл. на Большомъ театрѣ, въ бенефисъ А. М. Каратыгиной, 11-го февр. 1829 г. Отрывокъ изъ другого перевода этой трагедіи напечат. въ „Сѣверныхъ Цвѣтахъ“ 1829 г. (стр. 194—207), безъ имени переводчика (принадлежитъ Плетневу), см. письмо В. А. Каратыгина къ Катенину отъ 25 мая 1829 г.—Русскій Архивъ 1871 г. т. I (стр. 0241—0243).

4) Отрывки изъ „Иліады“ напеч. въ „Сѣверныхъ Цвѣтахъ“ на 1829 г. „Переводчикъ“, по словамъ самого Жуковскаго, „не знавшій по-гречески, старался только угадывать Гомера, имѣя предъ глазами нѣмецкій переводъ *Иліады*—Фоссовъ и Штольберговъ“.

5) Андрей Ивановичъ Подолинскій, поэтъ, р. 1806 г., ум. 1886 г.

6) Вѣроятно, „Предвѣщаніе“ (Невскій Альманахъ на 1829 г. стр. 110).

7) Въ „Сѣверныхъ Цвѣтахъ“ на 1829 г. напечатаны 3 стихотв.: „Ночь“, „Луна“ и „Смерть“, подписанныя буквою К.

8) „Свадьба Фигаро“, ком. Бомарше, въ перев. Д. Н. Баркова была представл. 18-го февр. 1829 г. „Свадьба Фигаро, въ новомъ и прекрасномъ переводѣ Баркова“, пишетъ А. П. Вольфъ въ своей „Хроникѣ Петербургскихъ театровъ“, сдѣлалась модною пьесой сезона (1828—1829 г.), конечно благодаря великолѣпному исполненію: Сосницкій—Фигаро, Сосницкая—Су-

я вѣдь все имѣю слабость принимать участіе въ ходѣ русскаго театра, хотя и онъ, какъ видно, вслѣдъ за прочими отраслями нашей словесности весьма клонится къ упадку; романтизмъ, тоестъ наглое съ невѣжествомъ безуміе и тамъ ходитъ *le front levé*¹⁾. Господи помилуй! да скоро ли они перебѣсятся? — Прощайте, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, рука крайне устала отъ писанья, что и приметно; только совѣстно какъ-то прекратить разговоръ, пока продолжать можно.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

P. S. Пришлите свой адресъ.

46.

7-го апрѣля 1829 г.

Каратыгинъ пишетъ ко мнѣ кое-что объ изданіи, и я въ отвѣтѣ убѣждаю его объ этомъ серіозно подумать, еще жъ, на просьбу его о стихахъ моихъ къ Пушкину, отвѣчаю, чтобъ онъ взялъ ихъ у Васъ и, коли хочеть, списалъ, еп consequence я бы очень желалъ, чтобы Вы съ нимъ свидѣлись и, буде можно, о моемъ дѣлѣ сговорились. Еще пишетъ онъ, что Чебышовъ имѣлъ стычку съ Гречемъ, по случаю Елегии, что Гречь кричитъ, яко бы я хотѣлъ ею подбить его, изъ чего ясно, что онъ, мошенникъ, своимъ крикомъ теперь на меня доноситъ и, какъ гусь капитольскій, будитъ стражу. Лучшее, по моему, средство зажать ему ротъ: имянно безо всякихъ перемѣнъ, ибо я ни въ чемъ не грѣшенъ, издать ее въ сѣв. цв., буде издатели примуть ее на предложенномъ условіи: почитать и признавать хорошимъ стихотвореніемъ; буде нѣтъ, найдемъ, гдѣ индѣ напечатать; цензура пропустила, и никто посторонній не имѣетъ права принимать *des vessies pour des lanternes*²⁾. Прилагаю здѣсь переводъ 4-го хора Гоеоліи³⁾, Жандръ перевелъ только 3. Не отдавайте его никуда, а показывать воля Ваша; на той страницѣ нѣсколько поправокъ для Өераменова разказа: потрудитесь ихъ въ

санна, Валберхова—графиня, Шелехова—Керубино, Рязанцевъ — Антоніо, Каратыгинъ I игралъ графа, но онъ былъ слишкомъ угрюмъ и трагиченъ, и не довольно ловокъ, однимъ словомъ, Альмавива вышелъ похожимъ на Гамлета“ (ч. I, 18) Ср. Сынъ Отечества 1829 г. ч. СХХIV, 348—358, 444—445.

¹⁾ „Съ поднятымъ челомъ“.

²⁾ „Бѣлое за черное“.

³⁾ Соч. Катенина II, 82—84. Изъ этой же трагедіи Катенинъ перевелъ еще 1-ое явленіе (*ibidem*, 72) и Сонъ Гоеоліи (первоначально „Вѣстникъ Европы“ 1815 г. № 21), *ibidem*, 79.

своемъ списокъ вмѣстить, *car il faut le corriger* ¹⁾. Стихи 20-й и 21-й.

Рогами острыми грозить его чело;
 Все тѣло чешуей златистой обросло; —
 46-й

Зрять: колесница вся врознь сыплется кусками
 60-й и 61-й

По камнямъ кровь течеть, вдоль терновыхъ кустовъ
 Виситъ кровавая корысть его власовъ.

Будьте здоровы, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, и увѣдомьте меня о свиданіи Вашемъ съ Пушкинымъ: коли захочетъ, онъ можетъ быть весьма полезенъ. Да хоть слово о женитбѣ Фигаро и Д. Карлосѣ. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

47.

22 апрѣля 1829 г. Шаево.

Черезъ недѣлю, вѣроятно, получите Вы, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, двѣ небольшія рукописи: первое явленіе Расиновой Гоэоли и третью пѣснь Дантова Ада ²⁾, мною недавно переведенныя. Чтобъ не переписывать лишній разъ, я ихъ отсюда отправилъ къ Голицыну, который прочтетъ и тотчасъ отправитъ къ Вамъ; только знайте, что, за незнаціемъ, гдѣ Вы живете, мы все принуждены надписывать: на квартиру Татаринова. Повторять всегдашнюю мою просьбу о сказаніи мнѣ подробно Вашего мнѣнія обо всемъ, что я къ Вамъ новаго посылаю, кажется лишнее: *cela va sans dire* ³⁾. Но постарайтесь узнать (коли можно) о комъ думалъ Данте въ стихахъ:

*Poscia ch'io v'ebbi alcun riconosciuto,
 Guardai, e vidi l'ombra di colui,
 Che fece der viltate il gran rifiuto.
 Incontanente intesi, e certo fui,
 Che quest'era la setta de'cattivi,
 A Dio spiacenti ed a'nemici sui* ⁴⁾.

¹⁾ „Ибо его нужно исправить“.

²⁾ Три пѣсни изъ „Ада“ Данте.—Соч. Катенина, II, 93—108. Перев. „Уголино“ изъ 33-ей пѣсви былъ напечатанъ въ „Сынѣ Отечества“ 1816 г. № 9 (Соч. Катенина, II, 108—III),

³⁾ „Это само собой разумѣется“.

⁴⁾ „Послѣ того, какъ я узналъ тамъ нѣкоторыхъ, я увидѣлъ тѣнь того, который изъ низости сдѣлалъ великій отказъ. Тотчасъ же я понялъ и удо-

Мнѣ показалось, что слова *il gran rifiuto* должны означать нѣчто всѣмъ извѣстное, религиозное и даже евангельское, и потому я перевелъ это на Пилата Понтійскаго; Вы увидите, что все что *do* и *no*, весьма удобно можно къ оному Пилату отнести; но я могу и ошибиться, а въ переводѣ Данте ошибаться не должно ¹⁾. Перевести же глухо есть другое затрудненіе, и Греци etc. могутъ выдумать намеки несравненно для меня опаснѣе. Если Вы издадите мои стихотворенія, почтеннѣйшій, чего я крайне желаю, моя просьба написать къ нимъ не одно предисловіе, а два, тоестъ къ собственнымъ произведеніямъ моимъ одно, а къ переводамъ другое. Тогда Вамъ ловче будетъ въ послѣднемъ сказать, что нужно о тѣхъ важнѣйшихъ моихъ переводахъ, которые въ составъ издаваемой книги не войдутъ, тоестъ о четырехъ трагедіяхъ моихъ: Ариадна, Есѣиръ, Сидъ и Баязетъ ²⁾. Каждое предисловіе въ особенности будетъ не такъ длинно, и множество разныхъ предметовъ не стануть другъ друга въ зашей толкать. Третью пѣснь Ада я рѣшилъ для того сдѣлать, что въ первыхъ двухъ еще приготовленія, а здѣсь ужъ онъ вышелъ, и потому всѣ три составляютъ родъ цѣлаго; Ариадну я вскорѣ, исправленную, пошлю къ Каратыгинымъ, и Вы ее можете изъ любопытства просмотрѣть; также покажите имъ сцену изъ Гоэліи. Прощайте, почтеннѣйшій, да не забывайте меня ради Бога. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

P. S. Сдѣлайте одолженіе, купите у Смирдина четыре пѣсни Иліады, переведенныя Гнѣдичемъ александринами ³⁾, отдайте оныя закупъ въ переплетъ и пришлите по почтѣ, сколько можно въ скорости, а что будетъ стоять, я какъ разъ заплачу.

стовѣрился, что это была секта жалкихъ (людей), которая одинаково не нравится Богу и его врагамъ“.

¹⁾ Впослѣдствіи Катенинъ перевелъ это мѣсто такъ:

„И нѣкихъ я въ лице узналъ потомъ:
Здѣсь юноша, отъ вѣчной жизни рая
Отшедый вспять чтобъ жить съ земнымъ добромъ.
Тутъ я постигъ, что смѣсь то не благая
Тѣхъ, коихъ Богъ не терпитъ изъкони,
Ни злыхъ духовъ дружина проклятая (соч. II, 105).

²⁾ Катенинъ перевелъ „Баязета“ въ 1826 г. Въ 1827 г. появился въ печати переводъ Олина той же трагедіи. См. „Сынъ Отечества“ 1827 г. ч. 113 № 10 стр. 164—182.

³⁾ Гнѣдичъ перевелъ александрійскимъ стихомъ 7, 8, 9, 10 и часть 11-ой пѣсни Иліады (1809—1812).

28 апрѣля 1829 г. Шаево.

Въ ожиданіи почты, которая, за разпутицей, еще не пришла, хотя бы еще третьяго дни ей прійти надлежало, хочется мнѣ потолковать съ Вами, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, объ отвѣтѣ Вашемъ Полевому, напечатанномъ въ Атенеѣ; я его разъ десять перечиталъ и увѣрился, что онъ отмѣнно хорошъ; не диво, коли Полевой замолкъ, ибо ему точно нечего сказать; Вы вездѣ неоспоримо доказали правду, сказаннаго прежде въ книгѣ Бальби; имъ же глупцомъ выставленные Пнинъ ¹⁾, Подшиваловъ ²⁾ и *другіе* явно свидѣтельствуютъ противъ его мнѣнія, а иронія Ваша на счетъ Карамзина Софіи ³⁾ приводитъ меня въ восторгъ. Жаль только, что французскія выписки, которыхъ много, въ низу страницы не переведены на русскій языкъ, чтобы безъ изключенія всякой понималъ; онѣ же напечатаны въ Атенеѣ со множествомъ несносныхъ ошибокъ. Голицынъ доносилъ на Васъ неправильно, ибо сія выписка: *on lui a reproché avec justice de negliger sa versification*, служитъ даже къ показанію безпристрастія сотрудника Бальби и заключаетъ въ себѣ мнѣніе онаго, а не новаго русскаго защитника его статьи; сей Г. М. И. рѣшился отдать мнѣ справедливость съ большою простотою, и я, въ особенности, благодаренъ ему за *замашку древнихъ* ⁴⁾,

¹⁾ Иванъ Петровичъ Пнинъ (побочный сынъ князя Петра Ивановича Репнина) р. 1773, ум. 1805 г. принадл. къ числу просвѣщеннѣйшихъ людей своего времени; въ своихъ стихотвореніяхъ, появлявшихся въ повременныхъ изданіяхъ, въ издаваемомъ имъ, вмѣстѣ съ А. О. Бестужевымъ (отдомъ декабристовъ), „Петербургскомъ журналѣ“, а также и въ своемъ „Опытѣ о просвѣщеніи относительно Россіи“ (1804), Пнинъ проводилъ либеральныя гуманныя идеи. По литературнымъ убѣжденіямъ, онъ примыкалъ къ кружку Карамзина.

²⁾ Василій Сергѣевичъ Подшиваловъ р. 1765, ум. 1813 г., ревностный послѣдователь Карамзина, сотрудничалъ въ „Московскомъ Журналѣ“ (1791—92), редактировалъ въ 1792—93 г.г. „Чтенія для вкуса, разума и чувствованій“, въ 1794 г. издавалъ „Пріятное и полезное препровожденіе времени“.

³⁾ „Атенеѣ“ ч. III № 12 стр. 404. „Софья“, драматическій этюдъ Карамзина, напечатанный въ „Московскомъ Журналѣ“ 1791 г.

⁴⁾ Въ 4-мъ письмѣ къ Булгарину (Атенеѣ 1828 ч. V № 17 стр. 62—76) М. И. (Бахтинъ) воспользовался случаемъ возразить автору „Обоарнія русской словесности за 1827 г.“ (въ 1-ой книжкѣ „Московского Вѣстника“ 1828), нападавшему на „Андромаху“ Катенина и усмотрѣвшему въ ней „замашку древнихъ“. „Долго ли намъ себя обманывать“, замѣчаетъ М. И. воображая, что подражанія классикамъ есть слабое подражаніе, а подражаніе романтикамъ—полетъ творческаго генія? Что же сказать о *замашкѣ*

но онъ же М. И. строгій судья, видитъ и показываетъ недостатки моей Андромахи, *особливо въ слогѣ*: онъ совершенно правъ, говоря *положительно*; стихи Андромахи точно не доведены до той чистоты, которая восхищаетъ въ Расинѣ; я самъ въ переводахъ, où je n'avais que les vers à faire ¹⁾ и гдѣ безпрестанное слпченіе съ подлинникомъ подстрекаетъ и поддерживаетъ, достигнулъ на ступень выше; но самъ я себѣ не совѣтникъ, а Расинъ не нашъ братъ; и по сему почтенный М. И. не совершенно правъ, говоря *сравнительно*; ибо, если въ слогѣ Андромахи онъ видитъ недостатки, то долженъ видѣть ихъ и въ другихъ оригинальныхъ и переводныхъ нашихъ трагедіяхъ и также показывать, дабы не подумали и не заключили изъ его словъ, что эта трагедія написана хуже своихъ сестеръ. Изъ сихъ родныхъ и двоюродныхъ, славятся въ особенности *les demoiselles Ozerow* ²⁾, а меньшая изъ нихъ сверхъ того родомъ изъ Трои ³⁾; въ переводахъ препрославлена Лобанова Ифигенія ⁴⁾, того же лѣсу ягода; *ог* ⁵⁾, со всевозможнымъ тщаніемъ пересмотрѣвъ стихосложеніе Андромахи, Поликсены и Ифигеніи, оказалось, что Андромаха *est la moins mal écrite des trois* ⁶⁾. Мы чувствуемъ, что можемъ ошибаться и потому крайне желаемъ знать мнѣніе Г-на М. И. Еще забылъ Вамъ спасибо сказать за прибавленіе къ § 0 Шаховскомъ, что теперь жалѣтъ надо о томъ времени, какъ онъ поддерживалъ театръ. Я трепещу отъ гнѣва, когда воображаю, что тамъ теперь дѣлается: прошла пора Коцебятины ⁷⁾,

древнихъ? Забывая непристойность выраженія, я скажу только, что *замашка* эта дѣйствительно видна во всей трагедіи Катенина, особенно въ характерѣ Андромахи и въ пятомъ дѣйствіи. *Замашка* эта, если не ошибаюсь, состоитъ въ простотѣ изображенія, въ естественности выраженій, въ силѣ чувствъ, въ полнотѣ цѣлаго, въ согласіи частей; *замашка* эта есть главнѣйшее достоинство всѣхъ произведеній Катенина, наиболѣе жъ *Софокла, Мстислава Мстиславича, Міра поэта* и послѣдняго его стихотворенія *Ахиллъ и Омиръ*. Смѣло можно сказать, что еще ни одинъ Русскій стихотворецъ не пердалъ намъ такъ хорошо *замашки* творца Одиссея и Иліады, какъ Катенинъ въ пѣснѣ Омира“.

¹⁾ „Гдѣ мнѣ оставалось только заняться стихами“.

²⁾ Трагедіи Озерова.

³⁾ Поликсена (1809).

⁴⁾ „Ифигенія въ Авлидѣ“, траг. Расина, пер. М. Лобанова. Спб. 1815 г.

⁵⁾ „И такъ“.

⁶⁾ „Изъ трехъ менѣе худо написана“.

⁷⁾ Слово „Коцебятина“ вошло въ употребленіе съ легкой руки кн. Дм. Петр. Торчакова (1756—1824).

„Одинъ лишь Сынъ Любви здѣсь трогаетъ сердца!

„Гусситы“, „Попугай“ предпочтены „Соренъ“

„И Коцебятина одна теперь на сценѣ“.

(Изъ посланія къ кн. С. И. Долгорукову).

такъ взялись за Шиллерщину; но 25 лѣтъ тому назадъ репертуаръ нашъ былъ точно бѣденъ, и, по неволѣ, всему новому радовались, а теперь чему дивятся въ уродливыхъ произведеніяхъ нездѣлаго Шиллера? я даже бранюсь съ Каратыгиними: какъ же Вамъ не стыдно выводить это все на показъ и участвовать въ оскверненіи русской сцены? съ какого права наши критики повадились выдавать Донъ-Карлоса, Орлеанскую Дѣву, Манфреда и т. п. за какіе-то chefs d'oeuvre. Какъ! всякая пьеса, лишь бы она была на романтической покроей, уже и неподобна! и что за сужденіе о твореніяхъ искусства по наружной формѣ? десять лѣтъ тому назадъ привязались бы къ малѣйшему отступленію отъ французскихъ правилъ, а нынче соблюденіе ихъ ставится въ порокъ! оставя уже долгій споръ о томъ: которыя формы лучше, развѣ во всѣхъ равно не можетъ быть вѣщей прекрасныхъ, посредственныхъ и плохихъ? не пора ли унять все это безуміе? знаете ли чѣмъ торжество спокойное романтиковъ всего вреднѣе? тѣмъ, что ихъ эпоха также вся вымретъ и сдѣлается въ исторіи нашей словесности новая дыра. Еще спасибо Вамъ за Вяземскаго, коему Вы паки извоили дать раза *sur les doigts* ¹⁾; но (признаться ли?) мнѣ жаль стало *Θ. Глинка* ²⁾: надо Вамъ сказать, что онъ весьма хвалилъ моего Ахилла и Омира, стало мой долгъ ему быть благодарнымъ. Сверхъ того онъ не совсѣмъ романтикъ, стало политика велитъ падить его: не смѣшно ли Вамъ, что я толкую о политикѣ? Г-нъ антикварій! просвѣтите мое невѣжество: въ которомъ году Тредьяковскій издалъ *Телемахиду*? мое изданіе *in. 4* 1766-го года ³⁾; только первое ли оно? въ предъизъясненіи своемъ онъ тутъ строгій славенофилъ, горой стоитъ за экзаметръ и, кромѣ небольшихъ ошибокъ въ просодіи сего размѣра, весьма извинительныхъ въ челоуѣкѣ, пролагающемъ новый путь, онъ хорошо понялъ его употребленіе и достоинство; онъ пишетъ греческія имена, какъ должно, *et qui plus est* ⁴⁾, у него въ сей осмѣянной поэмѣ не мало хорошихъ и даже прекрасныхъ стиховъ. Послѣ ее что ли ударился онъ въ нѣжности? или, послѣ нѣжностей, обдумавшись, рѣшился снова быть рѣчеточцемъ? Какъ досадно, что у насъ почти нигдѣ ничего не написало о жизни и трудахъ нашихъ литераторовъ? куда, напримѣръ, Гречевы статьи скудны не только въ критическомъ, но и въ біографическомъ отношеніи! Есть

¹⁾ „По пальцамъ“.

²⁾ *Федоръ Николаевичъ Глинка* р. въ 1788 г., ум. въ 1880 г.

³⁾ *Телемахиды* вышла въ свѣтъ въ 1766 г.

⁴⁾ „И что еще важнѣе“.

человѣкъ, который бы могъ сдѣлаться русскимъ Ginguené, но не знаю, рѣшается ли онъ трудиться, а покуда кланяюсь ему

Павель Катенинъ.

49.

27 мая 1829 г. Шаево.

Что съ Вами сдѣлалось, любезнѣйшій Николай Ивановичъ? отъ чего Вы такъ давно не пишете ко мнѣ? съ каждой почтой жду вѣсти, и ни одна ничего не привозить. Я между тѣмъ томлюсь въ ожиданіи и не знаю, чѣмъ кончилась исторія Елеги. Отъ Сомова получилъ я сперва изданный имъ Подсенѣжникъ ¹⁾, а потомъ и письмо, на которое при семъ отвѣчаю; онъ увѣряетъ меня въ совершенной перемѣнѣ мыслей на счетъ моего стихотворнаго дарованія, отрекается отъ Булгарина, яко отъ Сатаны, хвалитъ меня на чемъ свѣтъ стоитъ; но, къ горю моему, онъ еще не видѣлъ ни Вася, ни моей Елеги. Я, со своей стороны, его за все сіе благодарю, прибавляя надѣжду, что онъ не станетъ скрывать свѣта истинны подъ спудомъ; а случай де готовъ, ибо въ нынѣшнемъ году напечатываются мои стихотворенія. Въ самомъ дѣлѣ, почтенный Николай Ивановичъ, переговорите ко съ нимъ на этотъ счетъ; онъ, какъ журналистъ и альманахистъ, знаетъ всѣ тонкости подобныхъ дѣлъ и, коли захочетъ, можетъ много изданію пользы принести. Что жъ касается до намѣренія моего нынѣче напечатать мои стихи, оно непреложно такъ даже, что я до тѣхъ поръ, пока это дѣло не кончится, пера въ руки не возьму и ни одной строчки стиховой не напишу. Въ самомъ дѣлѣ во всякомъ трудѣ должны быть необходимо промежутки отдохновенія; надо иногда остановиться, оглянуться, обдуматься, вслушаться въ рѣчи постороннихъ, сообразить все на досугѣ и тогда уже снова приниматься за работу, либо отстать отъ нея навсегда. Чувствую, что нахожусь теперь точно въ такомъ положеніи и полагаю изданіе теперь непременно нужнымъ. Увѣдомьте жъ Христа ради, какъ Вы располагаете къ нему приступить, когда прислать къ Вамъ издаваемое, и какъ откроется подписка; я бы думалъ на листахъ о десяти нумерахъ каждый, ихъ бы можно разобрать по рукамъ, раздать, разослать, и дѣло бы разомъ пошло. Но что я говорю! Вы молчите да и только. Прочелъ я В. Скотта жизнь Наполеона: какая дурная книга ²⁾! прочелъ

¹⁾ „Подсенѣжникъ“ альманахъ, издав. Е. Аладьинымъ и Дельвигомъ въ Спб. въ 1829—30 г.

²⁾ The Life of Napoleon Bonaparte, Emperor of the French with preliminary View of the French Revolution Gvols. Edinburgh 1827. Тогда же вышелъ въ Парижѣ и французскій переводъ. Русскій перев. появился въ 1831 и

Вронченки переводъ Гамлета Шекспирова: врядъ ли онъ кого приманить; прочелъ Подолинскаго романтическую поэмю *Борскій* ¹⁾: глупость пошлая; прочелъ и Пушкина *Полтаву*: вѣщъ не безъ достоинства, но лучшія мѣста не свои; тутъ и Данте, и Гёте, и Байронъ, и Петровъ, и Вашъ покорный слуга *mis à contribution* ²⁾. Говорятъ, Булгаринъ ее не хвалить: что бы это значило? Цензураныньче, какъ видно, предобрая. Въ Подснѣжникѣ помѣщены сцены изъ Кюхельбекера драматической поэмы: *Ижорскій* ³⁾; въ одной является Бука, въ видѣ обезьяны на престолѣ, въ порфирѣ и съ пукомъ розогъ; и послѣ этого бездѣльникъ Грець смѣетъ пугаться за Александра Македонскаго ⁴⁾, но еще разъ повторяю отъ сокрушеннаго сердца: Вы молчите, Вы томите меня своимъ молчаніемъ, Вы забыли обо мнѣ, je me meurs или, какъ Толченевъ ⁵⁾ на разиѣвъ: я у-ми-ра-ю. Батюшка! чуть не забылъ: поскорѣ купите и пришлите (*broché*) 12-й томъ исторіи Карамзина ⁶⁾: деньги вмигъ пришлю, какъ получу, а теперь боюсь, что письмо залежится, ибо Вы все адреса своего не прислали. Прощайте. Весь Вашъ

Павель Кѣенинь.

50.

7 іюля 1829. Шаево.

Какъ жаль, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что Вы больны! это меня совсѣмъ печалитъ, и я теперь ничего такъ сильно не желаю, какъ Вашего выздоровленія; за врачами и лѣкарствами въ Петербургѣ дѣло не станетъ, только врядъ ли они имѣютъ способность

1832. 14 т. (Жизнь Наполеона Бонапарте, Императора Французовъ, соч. Сира Вальтера Скотта перев. съ англійскаго. С. Я. Шаплетъ).

¹⁾ „Борскій“, вторая поэма А. И. Подолинскаго; вышла въ 1829 г. (Первая поэма — „Дивъ и Пери“ — 1827 г.). Дельвигъ писалъ въ началѣ 1829 г. Варатынскому: „Борскому“ подъ статью вышелъ „Выжигинъ“. Пошлая и скучная книга, которая лѣтъ черезъ пять присоединится къ разряду твореній Ельника“.

²⁾ „Использованы“.

³⁾ Три сцены изъ драматической поэмы „Ижорскій“ („Подснѣжникъ“ на 1829 г. стр. 90—115).

⁴⁾ Грець, повидимому, усмотрѣлъ въ этомъ стихотвореніи намеки на Александра I и на высылку самого Катенина изъ Петербурга. Присутствіе автобіографическаго элемента въ „Элегіи“ подтвердилъ отчасти и самъ Катенинъ въ письмѣ къ Пушкину отъ 4 янв. 1835 г. (Бумаги Пушкина, вып. I. М. 1881).

⁵⁾ Павель Ивановичъ Толченевъ, трагическій актеръ, р. 1768, ум. въ 40-хъ годахъ.

⁶⁾ Въ 1829 г. вышелъ XII томъ „Исторіи Государства Россійскаго“ Карамзина, изд. подъ редакцію Д. Н. Блудова и К. С. Сербиновича.

изцѣлять. Пока это первое дѣло хорошо не кончится, я не на намѣренъ Васъ никакимъ другимъ затруднять, стало и стихотворенія мои пришлю уже послѣ, когда Вы меня извѣстите, что лихорадка прошла: не оставьте только меня увѣдомлѣніями о себѣ; я прошу хоть по нѣскольку строчекъ, коли длинное письмо не подѣ силу. Тогда, вмѣстѣ со стихами, пришлю и не малое количество прозы, составляющее первую livraison предпринятаго мной еще до отъѣзда изъ Петербурга сочиненія объ эстетикѣ вообще и поэзіи мнѣ извѣстныхъ народовъ; я далъ ему довольно простое названіе: *Размысленія и Разборы*. На бѣло готово пять отдѣленій: 1-е объ изящныхъ искусствахъ, 2-е о поэзіи вообще, 3-е о поэзіи еврейской, 4-е о поэзіи греческой, 5-е о поэзіи латинской; вся древность, какъ Вы видите, пройдена, и я столько старался быть краткимъ, что все сіе помѣщается на 48 страницахъ, въ обыкновенный листъ; а сдумѣлъ ли я, въ немногихъ словахъ, сказать, что надобно, объ этомъ Вы посудите, какъ прочтете. На черно есть и 6-е отдѣленіе: о поэзіи новой съ начала, 7-е о поэзіи италіанской я занимаюсь теперь, 8-е будетъ объ испанской и португальской, и всѣ три составятъ, вторую livraison; третья будетъ о французсахъ, четвертая объ англичанахъ и нѣмцахъ; о Русскихъ мнѣ, какъ стихотворцу de profession, говорить неловко и неприлично. Симъ сочиненіемъ намѣренъ я тщательно заняться, покуда даю отдыхъ упражненіямъ стиховнымъ. Отъ Сомова получилъ еще письмо на сей почтѣ съ благодарностями за Елегію, цензурой пропущенною и съ изъявленіями, что онъ ждетъ случая напечатанія моихъ твореній: право, воспользуйтесь-ко, почтеннѣйшій, его теперешнимъ разположеніемъ ко мнѣ. Не въ его ли Альманахѣ (а онъ все проситъ) помѣстить *Размысленія и Разборы*?¹⁾ Многое въ нихъ, вѣроятно, не по мысли ему придется, но это все равно; и его надо даже обязать подпискою, чтобъ онъ не дѣлалъ на страницахъ анотацій, тоестъ не перебивалъ рѣчи; а послѣ особо можетъ онъ, хоть втрое длиннѣе, писать опроверженіе, я даже радъ буду. Я нынче къ нему прямо пошлю отвѣтъ и обо всемъ вышеписанномъ намекну, не давая, однако, вѣрнаго слова, ибо сперва жду Вашего совѣта; но, кажется, въ журналъ статья длинна, а изъ альманаховъ сѣв. цв. всѣхъ болѣе въ модѣ и разходѣ. Главное будьте здоровы, я самъ недавно хворалъ и знаю, какво это. Прощайте, милый Николай Ивановичъ, и дайте вѣсть. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

¹⁾ Статьи Катенина были напечатаны въ „Литературной Газетѣ“ 1830 г.

27-го іюля 1829. Шаево.

Давно не получая извѣстія отъ Васъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и, зная изъ послѣдняго письма, что Вы больны были, не могу удержаться, чтобъ не писать и не спросить, здоровы ли Вы теперь? Справедлива пословица, что пуганная ворона куста боится; цѣлое утро Вы и Ваша лихорадка вертитесь у меня въ головѣ, а причина тому письмо, полученное мною на этой почтѣ отъ Алексѣя Петровича Скуратова, съ горестнымъ, тяжкимъ извѣстіемъ о смерти его старшаго брата и моего искренняго друга, Павла Петровича, кому я посвятилъ свою Андромаху. Нѣтъ силъ и нѣтъ словъ выразить Вамъ, каково мнѣ отъ такой нечаянной вѣсти, голова моя не на мѣстѣ, и сердцу такъ тошно, что словно какъ бы самому смерть пришла. Сдѣлайте одолженіе, почтеннѣйшій, увѣдомьте хотя о себѣ поскорѣе и для меня поотрадиѣе, а то я и отъ жестокой правды и отъ мучительнаго воображенія совсѣмъ измучусь. Самъ я продолжаю поправляться, такъ даже что съ недѣлю тому принялся снова за любимое мое тѣлодвиженіе, за верховую ѣзду; черезъ день сажусь въ ванну и хоть совершенно изцѣлиться не надѣюсь, но, что называется, плетусь; только къ чему и жить, коли тѣ, кого любишь, умираютъ? я человѣкъ холостой, бездѣтный и принужденный по обстоятельствамъ жить въ безлюдной пустынѣ; тѣмъ покуда и жизнь красна, что думаешь: есть еще кое-гдѣ нѣсколько человѣкъ, которые меня также любятъ, какъ я ихъ, что то они теперь дѣлаютъ, говорятъ, думаютъ? а какъ окажется вдругъ недочетъ въ одномъ, хуже и больнѣе нежели бы руки или глаза не стало. Еще разъ: напишите мнѣ о своемъ здоровьи, и буде оно (какъ я надѣюсь) поправляется, не оставляйте меня по долгу въ невѣденьи и сомнѣннн: оно иногда бываетъ безъ прибавки мучительно. Прощайте, любезный Николай Ивановичъ, будьте здоровы. Пишите. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

Р. S. Лѣто стоитъ ужасное; каждый день гроза, молнія, громъ, дождь и градъ; кое-гдѣ хлѣбъ, поспѣвающій, выбило, а въ Чухломской округѣ одна деревня моя вся отъ молннн сгорѣла. Ахъ! какъ грустно! ахъ! какая дрянъ вся жизнь человѣческая! ахъ! какъ мы глупы, что привязаны къ ней! ахъ! какъ жаль, что никакимъ оханьемъ и ничѣмъ ничему пособить нельзя!

52.

12-го августа 1829 г. Шаево.

На силу, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, дождался я отъ Васъ письма утѣшнаго на счетъ лихорадки, которая меня уже давно пугала, а того болѣе, когда смутила меня горестная вѣсть, въ прошедшемъ письмѣ къ Вамъ сообщенная. Она теперь также меня печалить и, можетъ быть, что дальше, то больше; но одна рѣчь не половица и, чтобъ о другомъ завести разговоръ, обращаюсь къ замѣчаніямъ Вашимъ на переводъ второй и третьей пѣсни Ада:

Я ни Эней, ни Павелъ, и въ себѣ

Не зрю одинъ достоинства чрезъ мѣру ¹⁾.

Легко мнѣ ошибаться, но я тутъ не вижу *меньшей* скромности, чѣмъ въ подлинникѣ, развѣ бѣольшую: я не думаю про себя одинъ, что я чудо, заключаетъ въ себѣ уже ту мысль, что прочіе и подавно этого не думаютъ, а я не такъ глупъ, чтобы *одинъ* мечталъ о себѣ невѣсть что. Перемѣнить зрю на *что* легко; но лучше ли будетъ? оба глагола равно къ разговорному языку не принадлежать, и имъ однимъ переводить Данте не лъзя и не должно; надо его искусно только смѣшивать съ книжнымъ и высокимъ, избѣгая скачковъ; не зрю мнѣ кажется здѣсь живѣе, нежели *не что*, или *не мно*. Можно сдѣлать еще такъ: Я ни Эней, ни Павелъ, и въ себѣ *не вижу самъ* достоинства чрезъ мѣру; но пропадетъ *одинъ*, право весьма скромный и дѣльный. Я не упорствую, а разсуждаю, ищу, прошу совѣта, объясненія, убѣжденія и тогда съ удовольствіемъ поправлю. Если *не вижу самъ* покажется Вамъ, по сличенію, лучше, нежели *не зрю одинъ*, пожалуй: *не вижу самъ* ²⁾, je le veux bien ³⁾.

Такъ послѣ думъ въ ущельи мрачномъ томъ и пр. ⁴⁾.

Въ глухой степи преткнутъ въ пути своемъ *и пр.* ⁵⁾. Ваше топографическое изслѣдованіе важно, и я постараюсь Васъ удовлетворить. Въ началѣ заблуждался Данте *in una selva oscura, selvaggia ed aspra e forte*, въ переводѣ: въ лѣсу *густомъ, дикомъ*, гдѣ дорога *cosa dura*, по-русски: трудна и опасна. Выбрался онъ оттолѣ къ *colmu un colle*, гдѣ *si terminava quella valle*, гдѣ сей *подолу конецъ*; онъ началъ взходить, *ed ecco quasi al cominciar*

1) Пѣсня 2-ая „Ада“, ст. 32—33.

2) 33-й ст. 2-ой пѣсни; въ соч. Катенина II, 99 читается такъ:

Не зрю и самъ достоинства чрезъ мѣру.

3) „Такъ, я хочу“.

4) Ст. 40-ой 2-ой пѣсни.

5) II-я пѣсня, стихъ 62-ой.

dell'erta, и вотъ почти въ началѣ подъ горою встрѣтились ему звѣри; испуганный волкомъ и, отступая съ испуга безъ оглядки, онъ уже *rovinava*, падалъ *in basso loco*, въ тѣсную стрелнину *dove'l sol tace*, гдѣ солнца лучь не свѣтитъ. Но появился Виргилій и, увидѣвъ его *nel gran deserto*, въ степи пустой отъ вѣтъ, Данте ободрился. NB. Тутъ уже не лѣсъ, лѣсъ остался позади, а пустое мѣсто, степь, при подъемѣ отъ *юдоли*, *la valle*, а на холмъ, *il colle*. Въ этомъ опасномъ мѣстѣ, до прихода Виргилиева, усмотрѣла его небесная жена и называетъ его *diserta piaggia*, въ переводѣ; *глухая степь*; Виргилій и берется вывести его *d'esto luogo selvaggio*, изъ сей пустыни дикой. Пошли они уже не на холмъ, а другимъ путемъ, *per altro viaggio*, ко двѣрямъ ада; сей путь ведетъ чрезъ *una costa oscura*, чрезъ мрачное ущелье. NB. Это совсѣмъ уже другое мѣсто; Ахеронъ течетъ въ третьемъ мѣстѣ, не только за двѣрями ада, но даже за всѣмъ пространномъ полемъ, гдѣ казнены бездушные ужаленные осами; а стихъ:

Non vedi tu la morte, che'l combatte.

Su la fiumana, onde'l mar non ha vanto? ¹⁾

не означаетъ ни Ахерона (ибо Данте далеко до него не дошелъ и покуда не туда идетъ), ни какой рѣки физической, но аллегорическую рѣку жизни, обуреваемой страстями, гдѣ тонуть столько, что передъ нею самое море *non ha vanto*, должно *уступить* въ похвальбѣ. Потрудитесь, почтеннѣйшій, повѣрить съ подлинникомъ мои изъясненія, и я надѣюсь, что Вы, отдавъ справедливость моему труду и точности, скажете съ одобреніемъ: Sic.

Amor mi mosse, che mi fa parlare

Quando sarò dinanzi al Signor mio и пр. ²⁾.

Какъ тутъ перевести? *amor* двусмысленно, *il signor mio* явно I. X. Который смыслъ приличнѣе для небесной Беатрики? Сохраняя двусмысліе, можно написать такъ:

Меня влечетъ желанье къ тѣмъ мѣстамъ,

Отколь сошла узнай, я Беатрика,

Любовь моимъ внушила рѣчь устамъ;

И Божія сподобясь въ небѣ лика (правильно ли?)

Предъ нимъ тобой я похваюсь, о другъ!

¹⁾ II, ст. 107—108 (Развѣ ты не видишь смерти, которая сражается съ ними на берегахъ рѣки, передъ которою бесильно море).

²⁾ II-я пѣсня, ст. 72—73.

Ch'hanno potenza di fare altrui male.

Не мудрено бы перевести какъ Вы желаете:

Вѣщей и дѣлъ для ближняго опасныхъ ¹⁾;

но altrui не имѣетъ здѣсь того смысла, а значить просто: faire du mal, faire *quelque* mal ²⁾, кому бы то ни было; Данте особенно часто употребляетъ это слово altrui въ этомъ неопредѣлительномъ значеніи, почему и французскій переводчикъ поставилъ безо всякихъ на ближняго намековъ:

Si de ce qui peut nuire on se doit écarter ³⁾

Входящіе! надѣжды нѣтъ для злаго ⁴⁾.

Лучше этого сдѣлать не умѣю. Двусмыслія на счетъ *добрыихъ* не можетъ быть, тѣ отправляются *инымъ путемъ, иными волнами*, какъ говоритъ послѣ Харонъ; сей надписи некому и читать, кромѣ *входящихъ злыхъ*, для нихъ только и написана сія страшная угроза, въ видѣ сентенціи; самъ же Данте, по волѣ небесной, исключение изъ общаго правила и даже по-русски, оно къ нему не относится, что еще сходнѣе съ понятіемъ о премудрости вѣчной, которая ни въ словѣ не ошибется.

Здѣсь всякихъ благъ отъ вѣчныхъ разлуки и пр.

Грамматическая задача, о которой надо подумать. Я осмѣлился поставить *разлуку*, вмѣсто *потери, утраты, лишенія*; если *разлука* не сочетается съ родительнымъ падежомъ отнюдь, если это не смѣлость поэтическая, а просто неправильность и ошибка, надо переменить. На скорую руку положимъ такъ:

Здѣсь съ благомъ ихъ отъ вѣчныхъ разлуки ⁵⁾,

что, кажется, по всему лучше. Я всѣ нерѣшенные стихи оставлю до разрѣшенія Вашего en blanc, а теперь покуда прощайте; рука устала отъ писанія, завтра опять возьмусь за перо, ибо, и кромѣ Inferno ⁶⁾, о многомъ еще хочется съ Вами побесѣдовать. И такъ, до завтра, любезный Николай Ивановичъ.

Голкованія Г-на Brait—Delamothe ⁷⁾ на темныя мѣста второй и

¹⁾ II пѣсня, ст. 89 (Въ соч. Катенина, II, стр. 105):

Вещей и дѣлъ вредомъ своимъ опасныхъ.

²⁾ „Дѣлать зло“.

³⁾ „Если нужно избѣгать того, что можетъ причинить зло“.

⁴⁾ III пѣсня, ст. 9-ый (Соч. II, стр. 104).

⁵⁾ Пѣсня III-я ст. 17 (Соч. II, стр. 104).

⁶⁾ „Ада“.

⁷⁾ „L'Inferno“ en vers français, traduction nouvelle d'après un nouveau commentaire de Biagiolo, avec le texte en regard et enrichi d'un Discours sur Dante, de notes littéraires et historiques et d'un plan general de l'Enfer par Brait de La Mothe. Paris 1823.

третьей пѣсни слишкомъ недостаточны. Какъ можетъ быть первая изъ трехъ *donne benedette* ¹⁾ главная, призвавшая Лучію и, съ видомъ какъ бы начальства, поручившая спасти гибнущаго: *oga abbisogna il tuo fedele di te ed io a te lo raccomandando* ²⁾, быть *le symbole de l'âme*? если бы она была только всеобщая Психея, она бы съ моленіемъ прибѣгнула къ Лучіи (къ свѣтлости Божеской) а не порученіе ей бы давала: виновать, только я въ ней вижу пресвятую Богородицу, скорую помощницу, которую авторъ изъ почтенія, либо, за лишнее считая, не назвалъ по имени; впрочемъ здѣсь переводъ вѣренъ съ подлинникомъ, а догадываться вольному воля. О небѣ *ch'ha minor li cerchi sui* ³⁾, навралъ французъ жестоко: переводить и толкуеть: *c'est par toi (Beatrice) que l'homme s'eleve au dessus des animaux qui sont compris sous le cercle de la lune* ⁴⁾? Съ чего онъ взялъ: *les animaux*? и почему *sous le cercle*? Вотъ мнѣніе мое: *il cielo*, тоестъ свѣтило небесное, меньшій кругъ имущее, есть луна; въ ней помѣщаетъ Данте (*Paradiso*) души святые, наслаждающіяся меньшимъ блаженствомъ, нежели въ высихъ *cieli*, такъ что человѣкъ даже, на землѣ живущій и любимый Беатрикою, *donna di virtu* ⁵⁾, углубившійся въ Божественную науку, ея представляемую, равняется или превозходитъ даже въ веселіи *contento*, самыхъ святыхъ луннаго рая. Я думаю въ стихахъ сказать такъ:

Жена велика,

Кѣмъ родъ людей, грѣха и смерти слугъ,

Тѣхъ горнихъ странъ блаженства (*веселья*) достигаетъ,

Которымъ данъ всѣхъ меньшій въ небѣ кругъ! ⁶⁾ и пр.

О томъ, *che fece per viltade il gran rifiuto*, не знаю, что по-

¹⁾ „*Donne benedette*“ Катенинъ перевелъ „избранныя въ женахъ“. (Соч. II, стр. 102).

²⁾ II-ая пѣсня, ст. 97—99

Катенинъ перевелъ:

И Лучію призвавъ къ себѣ благую,

Ей молвила: Поклонникъ гибнетъ твой,

И я тебѣ спасти его дарую.

(Соч. II, стр. 101).

³⁾ II-ая пѣсня, ст. 78.

⁴⁾ „Тобою (Беатриче) человѣкъ возвышается надъ животными, живущими подъ луною.

⁵⁾ Добродѣтельной женой.

⁶⁾ Послѣднія двѣ строфы измѣнены Катенинымъ (соч. II, стр. 101) такъ:

Веселія странъ звѣздныхъ достигаетъ,

Свершающихъ по небу меньшій кругъ!

думать навѣрно, но полагаю покуда, что всего лучше оставить Пилата, всѣмъ извѣстнаго, чѣмъ намекать Богъ вѣсть на кого, по которому коли Данте могъ вдругъ узнать свойства всѣхъ прочихъ, то вѣрно изъ насъ никто не узнаетъ. Посылаю при семъ переводъ первой пѣсни, пропущенный цензоромъ; тѣ двѣ вмѣстѣ съ прочими, непомѣщенными въ моей голубой книгѣ, перепису въ тетрадь и вскорѣ пришлю. Къ стихотвореніямъ моимъ во второй части переводовъ приложется еще двѣ кантаты Руссо, работы К. Н. Голицына; а на счетъ ихъ напишу къ Вамъ (какъ издателю) особую записку, и Вы ее тутъ же, при двухъ словахъ отъ себя, помѣстите. Теперь покуда посылаю первую тетрадь *Размышленій и Разборовъ* для напечатанія (какъ я думаю) въ Сѣверныхъ Цвѣтахъ; я уже писалъ къ Сомову, вопрошая: будетъ ли у него мѣста? если же нѣтъ, то я думаю, черезъ Каратыгина, доставить оныя къ Аладыну, который равномѣрно просить чего дадутъ въ Невскій Альманахъ. Благодарю Васъ за Кюна и, какъ прочитаю, скажу свое мнѣніе; Inferno же съ переводомъ Вамъ возвращаю: буде имѣю право взять, по смерти Чепегова, одну изъ его книгъ, передаю его Вамъ: у меня есть *Divina Comedia* въ подлинникѣ, а толкованія не нужно покуда, ибо я дальше теперь перелagать не намѣренъ. Жду замѣчаній на Гоеолію и Феду и, какъ выше сказано, голубую книгу и все, прибавленіемъ къ ней служащее, доставлю въ скорѣйшемъ времени. Но похлопочите, чтобы разказъ Цинны, напечатанный давно въ Сынѣ Отечества, пропустили и теперь въ полномъ изданіи; въ голубой книгѣ его цензоръ выхирилъ, и я тогда (въ 1827-мъ году) самъ за него не стоялъ, соображаясь съ временными обстоятельствами, но въ 1829-мъ старое поминать не для чего, и отрывокъ изъ трагедіи, всюду играемой, даже любимой многими государями, есть стихотворная *étude* и больше ничего. Карамзина текстъ я успѣлъ на скоро прочесть, мнѣ кажется, оно ни лучше, ни хуже прежняго; Блудова предисловіе нѣсколько жеманно. О Скопинѣ еще понимаю, почему историкъ пакостнаго времени силится, со всѣми натяжками, идеализировать лице, хоть нѣсколько лучшее другихъ; но за что онъ щадитъ военнаго бродягу, полу-предателя и весьма грабителя Делагарди, про то развѣ знаютъ старшіе, а не я. Полевой, нападающій на всѣхъ безъ разбора и оглядки, долженъ быть въ натурѣ презабавный человекъ; за Карамзина надо предполагать, что ему достанется, но, что бы ему ни говорили, *il ira son train* ¹⁾). Я же думаю вотъ что: Карамзина исторія, коли строго ее судить, безъ сомнѣнія, не годится и надо требовать другой, но покуда дру-

¹⁾ „Онъ не перемѣнится“.

тому не позволили писать, ни печатать, покуда другой не взялся даже съ терпѣніемъ за розыскъ и трудъ, необходимый для такого сочиненія, пока nous en sommes là, спасибо Карамзину даже за то, что онъ написалъ; и со временемъ (когда будетъ многое лучше и гораздо лучше его) признаются, что безъ него не такъ бы легко было и обогнавшимъ послѣ идти, что онъ все нѣсколько протеръ дорогу. Критиковать его должно съ большой учтивостью, съ признательностью, а не иначе; смѣшно играть роль d'un dégoûté ¹⁾, когда всѣ знаютъ, что ты лучше этого и не ѣдалъ; мы Русскіе, въ этомъ положеніи послѣ Щербатова ²⁾, Болтина ³⁾ и Елагина ⁴⁾, Карамзинъ долженъ казаться почти вкусенъ; но, къ несчастью, это почти отличительная черта нашихъ читателей, критиковъ etc., что они всѣ des ingrats. На прозу мою, къ Вамъ посылаемую, жду замѣчаній болѣе, чѣмъ на стихи, но предупреждаю, что въ этомъ случаѣ не такъ уступчивъ и готовъ въ защиту своихъ мнѣній спорить до завтраго; впрочемъ, Вы замѣтите противъ черноваго начала, читаннаго еще въ Петербургѣ, не мало дополненій; я старался округлить вѣщъ хорошенько, сказать въ немногихъ словахъ много, и продолжаю свой трудъ въ томъ же духѣ и правилахъ; но (повѣрьте) это работа не легкая. Что же до стиховъ, то я рѣшительно остановился ихъ писать, доколѣ собраніе не напечатается, и я не вгляжусь и не вслушаюсь. Но объ этомъ поговоримъ въ другоредъ, а теперь два слова о здоровьи, тоестъ о довольно глупой и скучной матеріи, которая мнѣ всегда казалась нелѣпнымъ lieu commun, но начинаетъ и мнѣ казаться чѣмъ-то важнымъ съ тѣхъ поръ, какъ самъ былъ близокъ къ смерти, и друзья—родственники нечаянно умираютъ. Я поправляюсь и почти ежедневно усиливаюсь: постарайтесь и Вы о томъ же: нечего дѣлать, надо жить, хотя жизнь (какъ исторія Карамзина) bien peu de chose; но, за недостаткомъ, и Ома дворянинъ; общають лучшее, но promettre et tenir font deux ⁵⁾. Я раздумалъ посылать къ Вамъ теперь 1-ю пѣснь Ада, ибо сдѣлалъ въ ней тоже нѣсколько поправокъ, все вмѣстѣ сообщится, а теперь получите только 20 рублей, изъ коихъ 13 за 12-й томъ Исторіи, а

¹⁾ „Пресыщеннаго“.

²⁾ Князь Михайлъ Михайловичъ Щербатовъ, извѣстный историкъ, р. въ 1733 г., ум. въ 1790 г.

³⁾ Иванъ Николаевичъ Болтинъ, авторъ „Примѣчаній“ на исторію Лекерка (1788 г.) р. въ 1735 г., ум. въ 1792 г.

⁴⁾ Иванъ Перфильевичъ Елагинъ, р. въ 1725 г., ум. въ 1793 г., авторъ „Опыта повѣствованія о Россіи“, доведеннаго до 1389 г.; былъ директоромъ Императорскихъ театровъ съ 1766 до 1779 г.

⁵⁾ „Но обѣщать и исполнить обѣщанное не одно и то же“.

тѣ пойдутъ за Гнѣдича, или другое, чего я отъ Васъ попрошу да тетрадь прозы, да сіе предлинное письмо. Гдѣ К. Меншиковъ и что съ нимъ будетъ? гдѣ Саша Пушкинъ и что онъ дѣлаетъ? гдѣ Преображенскіе, и когда ихъ обратно ждуть? сколько вопросовъ! однако прощайте, будьте здоровы, и пишите. Рукописи пришлются какъ разъ, припасайте изданіе, подписку etc. etc. etc. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

53.

9-го сентября 1829 г. Шаево.

Теперь (въ тѣсномъ смыслѣ слова) я не могу, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, дать Вамъ 1500 рублей въ займы, потому что ихъ у меня нѣтъ; теперь мое худшее въ году время, когда старыя деньги вышли, а новыя еще не пришли; но вскорѣ, черезъ мѣсяцъ, можетъ быть, а черезъ два почти навѣрно, у меня будутъ деньги, развѣ я ошибусь совершенно въ разчетахъ, и тогда я къ Вамъ тотчасъ пришло. Буде въ пору, очень радъ; буде нѣтъ, весь трудъ Вашъ будетъ отданъ въ Опекунскій Совѣтъ въ уплату по моему закладу, и во всякомъ случаѣ попрошу Васъ туда уплачивать и въ будущемъ году, коли займете. Мнѣ крайне жаль, что безо всѣхъ розказней не шлю къ Вамъ мигомъ того, что надобно, но на нѣтъ суда нѣтъ: какъ возможность появится, такъ и исполненіе не замедлитъ. Но что такое вводитъ Васъ въ убытки? почему Вы пишете глухо и не хотите пріятелю откровенно разказать своего горя или заботы, или что тамъ ни есть. Знаете ли что? я бы хотѣлъ очень, чтобъ Вы сюда побывали; кромѣ удовольствія съ Вами потолковать обо многомъ, я бы еще предложилъ вопросъ: намѣрены ли вы жениться? Коли да, *j'ai peut être votre fait*¹⁾: у меня есть двоюродная сестра, двадцати двухъ лѣтъ, собой не дурна, *bien faite*, души прекрасной, ума по женски, даже образованнаго, съ хорошимъ приданымъ и тремя стами душъ крестьянъ. Я бы взялся охотно Васъ къ ней посватать, желая добра обоимъ: *qu'en pensez vous?* На той почтѣ отправлю къ Вамъ стихотворенія, ибо къ нынѣшней еще не все готово, какъ слѣдуетъ. О посланной ужѣ прозѣ ожидаю извѣстій, также и о Гоюоли и пр. Но можетъ быть Вамъ не до того. Я на дняхъ сдѣлалъ, что называютъ добрымъ дѣломъ: отпустилъ на волю двухъ мужчинъ и трехъ женщинъ: дай Богъ, въ святой часъ; а поспѣшить заставила меня болѣзнь нынѣшняго года и Ску-

¹⁾ „Я, можетъ быть, имѣю то, что Вамъ нужно“.

ратова нечаянная смерть: эдакъ могу и я повалиться, не исполнивъ обѣщаннаго. Сосѣдъ мой, Жуковъ, также служившій въ полѣ въ 1812-мъ и слѣдующихъ годахъ, вдругъ захворалъ точно тѣмъ же, чѣмъ я въ февралѣ, руки и ноги отнялись, старые биваки о себѣ напоминаютъ; много мы съ нимъ выслужили. Будьте здоровы, почтеннѣйшій; желаю имѣть возможность поскорѣе доказать, что я Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

54.

8-го октября 1829 г. Шаево.

Такъ давно нѣтъ отъ Васъ писемъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что я не знаю, что и подумать; посылаю, однакожь, при семь стихотворенія, какъ пропущенныя уже въ голубой книгѣ, такъ и послѣ написанныя, въ особой тетрадкѣ, въ концѣ которой и оглавленіе обѣихъ частей по порядку; небольшое число стиховъ К. Голицина должно помѣстить въ концѣ второй части, тоестъ переводной. На счетъ объявленія объ нихъ предоставляю, какъ Вамъ угодно: Вамъ ли сказать слово въ предисловіи, или мнѣ сообщить къ Вамъ родъ записочки. О *размышленіяхъ* и *разборахъ* жду отзыва и, не получая, остановился даже продолжать, ибо неизвѣстность о томъ, какъ оно добрымъ людямъ кажется, отбиваетъ охоту писать. Разказъ Цинны, вымаранный въ Голубой книгѣ, я переписалъ снова для напечатанія, вмѣстѣ съ прочими; *тогда*, тотчасъ послѣ несчастнаго дѣла о 14-мъ Декабрѣ, я полагалъ за лучшее не выдавать отрывка, гдѣ могутъ находить намеки, но *теперь* дѣло прошлое, и вѣрный переводъ изъ всѣмъ извѣстной трагедіи старика и ультра-роялиста Корнеля не долженъ казаться опаснымъ и невмѣстнымъ ни почему; это поэтическая *étude*, какъ и Оераменовъ разказъ и сонъ Гофоліи etc, и больше ничего. Еще посылаю томъ Карамзина Исторіи въ переплетѣ для образца, чтобы также точно переплестъ и двѣнадцатый у того же переплетчика Лауферта, живущаго у Краснаго моста въ Гороховой; на тотъ же ладъ закажите ему переплестъ и *Букетъ*¹⁾, не слишкомъ обрѣзывая бумаги въ книжкѣ, безъ того маленькой, и пожалуй стихи Хвостова для куріозу; а теперь они посылаются для удобства укладки: хотя разъ пригодились. По окончаніи работы

¹⁾ „Букетъ“, Карманная книжка для любителей и любительницъ театра на 1829 г., изд. Е. Аладьянымъ. (Тамъ м. п. напечатаны: ком. въ 1 д. Мариво: — *les Sincères*, передѣл. Катенинымъ, подъ названіемъ „Говорить правду, потерять дружбу“ и „Полночь или кто прежде поцѣлуетъ“.

вышеописанныя книги и (какъ уже прошено) четыре пѣсни Иліады Гифдича александринами (также переплетя вмѣстѣ) пришлите. О деньгахъ нужныхъ Вамъ очень помню и стараюсь, и какъ только будетъ возможность, пришлю; но теперь годы безденежные, и такая бѣдность во всѣхъ карманахъ, что подумать страшно, что же и быть можетъ, когда уже хлѣбъ въ малоурожайныхъ краяхъ, каковъ нашъ, продается по шести гривенъ четверикъ? когда рабочіе нанимаются на винокурню по двадцати рублей бумажками, сверхъ харчей, слишкомъ на полгода? вопросъ: чѣмъ же они въ состояніи заплатить подати и оброки свои? какъ проговариваютъ: скоро ли возвратятся гвардейскіе полки въ Петербургъ? я предавно не имѣю никакого свѣдѣнія объ нихъ и о братѣ Александрѣ. Пишите, почтенный Николай Ивановичъ, не зарывайте меня за живо въ могилу; будьте здоровы.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

55.

4-го ноября 1829 г. Шаево.

Нѣтъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, въ этомъ и съ Вами никакъ не могу согласиться, чтобы печатать изъ Размышлений и Разборовъ только 4-е и 5-е отдѣленія, о Грекахъ и Латинахъ; первыя два необходимы, безъ нихъ все теряетъ свою основу, и когда Вы изволите ихъ называть *первой мыслию необработаннаго для печати*, позвольте мнѣ съ сердцовъ отвѣтить, что Вамъ такъ показалось, за недосугомъ повѣрить свою первую мысль; напротивъ, два первыя отдѣленія: объ изящ. иск. и о поэм. вообще, обдуманъ и обработаны отмѣнно тщательно; я старался въ нихъ каждому слову дать вѣсъ и въ короткихъ словахъ выразить все, что должно служить основою дѣльныхъ размышлений и разборовъ по сей части. Статья о Библии менѣ важна, но зато она очень сжата и въ концѣ ея нѣсколько полезныхъ словъ о русскомъ языкѣ да и зачѣмъ вырѣзать лоскутья? въ альманахѣ, полагаете Вы, мѣсто для отрывковъ изъ поэмъ и трагедій, такъ, правда Ваша, но разсужденія всегда выигрываютъ отъ цѣпи ихъ; сверхъ того, еслибъ не лѣзя было печатать всего—хоть за недостаткомъ мѣста, скорѣе можно выкинуть изъ середины цѣлую поэзію латинскую, англійскую, или нѣмецкую; но ни подъ какимъ видомъ не должно и не лѣзя утаивать главнѣйшаго—начала, базиса всѣхъ сужденій. Вы боитесь, что на этотъ базисъ нападутъ; что же дѣлать мнѣ! пусть нападаютъ, я не затѣмъ писалъ, чтобы спали, меня читаю; если кое кто проснетъ, тѣмъ лучше; здѣсь не стихи *мои*, за которыя вступаться

мнѣ не ловко, здѣсь правила, мысли, заключенія о другихъ, споръ равенъ, и я властенъ защищать здравый смыслъ противъ безумія—до конца, такъ и сдѣлаю. Вся бѣда, что я живу въ Кологривѣ, журналовъ не выписываю по 1001-ой причинѣ, и меня могутъ атаковать, а я и знать не буду; тогда помогите Вы, тоестъ, по крайней мѣрѣ, сообщите мнѣ все, что напечатается мнѣ въ отвѣтъ или укорь, а тамъ увидимъ. И такъ настоятельно, рѣшительно прошу Васъ напечатать все и даже, коли мѣста мало, выкинуть скорѣе конецъ (отдѣленія о Латин.), но чтобы начало было всею видимо и вѣдомо. Сомову я очень благодаренъ за его готовность мнѣ услужить, а на счетъ ореографіи скажу Вамъ: буде хлопоты все въ словахъ, составленныхъ съ предлогами *воз* и *из*, которые я такъ и пишу, между тѣмъ какъ большая часть, по выговору, ставитъ *вос* и *ис*, то это мѣлочь, о которой говорить нечего. На приемахъ, гдѣ приходится прилагательное, съ окончаніемъ въ мужескомъ родѣ на *енный*, я его пишу *енной*, коли приема къ нему творительный или родительный падежи женскаго существительнаго, либо прилагательнаго, пишу для того, чтобы глаза не оскорблять пестротой, ибо выговариваютъ по большей части на *енной*, и оно такъ не неправильно, что иныя прилагательныя муж. рода вездѣ ставятся съ *о*, вмѣсто *ы* и *і*: Это прошу сохранить. Не знаю также, къ ореографіи ли причисляете Вы, что я пишу и говорю: *Киклопъ*, *Кентавръ*, *Киркія*, вмѣсто Циклопа, Центавра и Цирцеи: за это я также стою; но *воз* и *из* отдаю Вамъ на сѣденіе. Je reviens à mes moutons: въ первыхъ двухъ статьяяхъ, говорите Вы, *много новыхъ и рѣзкихъ мыслей*—tant piéux, онѣ *требуютъ подробнѣйшаго изложенія и большихъ доказательствъ*; онѣ ничего не требуютъ, и для меня ясны и вѣрны, какъ Евклидовы начала Геометріи; но когда отъ меня *потребуютъ* подробнѣйшаго изложенія etc., я тогда его, съ охотою моею и сверхъ воли требующихъ, дамъ. Сдѣлайте милость, почтеннѣйшій, не робѣйте за меня; коли Вамъ, что не такъ кажется, скажите, и мы потолкуемъ, но пустой и даже вредной осторожности я себя не предаю ни въ какомъ случаѣ; я же теперь стиховъ не пишу куда, стало чувствительнаго мѣста, куда направлять стрѣлы враги мои не обрящутъ, и мы поведемъ (s'il le faut) перестрѣлку на равномъ оружіи: увидимъ только, чей глазъ вѣрнѣе и чей порохъ дальше бьетъ. Поблагодарите Сомова отъ меня за принимаемый имъ трудъ по изданію: съ учтивостей, оказанныхъ мнѣ имъ въ нынѣшнемъ году, я чувствую себя tout porté pour lui и желалъ бы чтобъ оно осталось, продолжилось и умножилось. Радъ я выздоровленію Менщикова, я его всегда уважалъ, дай Богъ не ошибиться. О сватовствѣ ничего болѣе не скажу, c'est fini; о деньгахъ тоже

ничего, ибо ce n'est pas fini, но Вы слишкомъ по долгу ко мнѣ не пишете. Знаете ли, Николай Ивановичъ, что оно бываетъ мучительно для нашей братьи степныхъ или лѣсныхъ? мы живемъ и дышимъ только залетнымъ воздухомъ и безъ него чахнемъ; я, пославъ къ Вамъ разм. и разб., принялся за продолженіе съ жаромъ и, не слыша ничего, такъ вдругъ окостенѣлъ, что, подходя къ Тассу, сталъ и мѣсяца съ два пера въ руки не бралъ. Будьте здоровы.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

P. S. Надписывайте: въ Чухлому, я туда ѣду.

NB. Я приду въ отчаянье, если начало не напечатается, на него вся моя надѣжда, безъ него все къ чорту не годится: ради Бога, дайте волю и не вяжите рукъ.

NB. Не моя вина, коли это письмо доставится поздно, я не могъ отвѣчать, пока не слышалъ ни слова отъ Васъ и отвѣчаю въ тотъ же часъ; хоть бы уже печатался альманахъ, попросите издателей перепечатать для помѣщенія двухъ первыхъ отдѣленій непременно: самое сомнѣніе мучить меня. Tout ou rien.

Перечитавъ со вниманьемъ нѣсколько разъ тетрадь, гдѣ размышленія и разборы и Ваше письмо, и мое, рѣшился я прибавить къ нему родъ объясненія, чтобы Вы, почтеннѣйшій и любезнѣйшій другъ, не подумали, что я отъ лишней щекотливости или упрямства горячусь и убѣдился, что для меня, по крайней мѣрѣ, есть основательная причина хотѣть непременно и, паче всего, напечатанія первыхъ двухъ отдѣленій. Въ послѣднемъ о Латинахъ, послѣ нападенія нѣкотораго на романтизмъ пишу я:

„Сіе разсужденье завело насъ далеко отъ Сенеки, но оно тѣмъ полезно, что на основательныхъ только всеобщихъ понятіяхъ утверждаются и частныя сужденія“. Вы изъ этого разомъ поймете, почему я теперь полагаю изданье размышл. и разборовъ безъ начала даже вреднымъ для себя. На это начало желаю я имянно, чтобы обратилось вниманье читателей, я держался въ немъ рѣзкаго тона съ намѣреньемъ, я нарочно избѣгалъ въ немъ того, что по Вашему въ немъ не достаетъ, тоестъ подробнѣйшихъ объясненій и доказательствъ; всѣ доказательства, всѣ объясненія у меня готовы, но пусть же потребуютъ ихъ, пусть прежде сами поломаютъ голову надъ моими новыми мыслями. Тогда, отвѣчая на возраженія, мнѣ остается выборъ тона; на дѣльное отчасти я могу отвѣчать серьезно, на вздорное и нелѣпое шуточно и колко, et j'aurai les rieurs pour

мои¹⁾; теперь, начиная, я могу доказывать и объяснять только сухо вещи и такъ сухія: общія начала; но пусть вызовется кто опорить, что дважды два четыре, либо будетъ ему это объяснить и доказать. Уже ли Вы не замѣтили, что въ продолженіи разборовъ, въ оцѣнкѣ народовъ и стихотворцевъ, я вездѣ слѣдую въ точности положеннымъ въ началѣ основаніямъ? безъ новаго и вмѣстѣ дѣльнаго взгляда на эстетику всю, на неизмѣнныя ея свойства и признаки, безъ твердаго, простаго и для всѣхъ понятнаго правила, по которому отличать хорошее отъ дурнаго, зачѣмъ писать? Какая мнѣ честь, либо польза, коли иные скажутъ: кажется, онъ порядочно судить о греческихъ трагикахъ? помѣшаетъ ли это другимъ твердить свое: онъ ихъ только и знаетъ, но не постигаетъ вовсе, что истинно хорошо, и сколько Байронъ лучше всего; онъ толкуетъ, можетъ быть, отчасти справедливо, но не доказываетъ ничего противъ насъ? Будьте увѣрены, Николай Ивановичъ, что и въ послѣднихъ двухъ отдѣленіяхъ слишкомъ довольно того, что придется не по вкусу *читателей неблагоосклонныхъ*, разсердятся они равно въ томъ и другомъ случаѣ; но пусть же сердятся, получивъ ударъ вдвое, всотеро сильнѣе. Совѣтовать мнѣ сильнѣе скрыть, значить тоже что останавливать мою руку, занесенную въ сраженіи на непріятеля, изъ напраснаго опасенія, что за сильный ударъ онъ самъ сильнѣе отмститъ: тогда останавливайте руку его, а не мою теперь; авось я такъ хвачу, что онъ не скоро опомнится. Ударъ же долженъ быть нанесенъ разомъ; послѣ частныхъ сужденій, общія выйдутъ послѣ ужина горчица. Вамъ, какъ видно, начало мое не совсѣмъ показалось: жалѣю, но надѣюсь, что оно Вамъ, при удвоенномъ вниманіи, вдвое полюбится; что имянно вамъ не по мысли Вы покуда не сказали, стало мнѣ не на что и отвѣчать; Вы уже признаете, что и *то, можетъ быть, справедливо*: увѣряю васъ въ этомъ и готовъ подкрѣпить свои задачи яснѣйшими и подробнѣйшими доказательствами, но не до времени; куда мнѣ бѣжать починивать домъ, коли онъ еще никѣмъ не тронутъ, только что выстроены и (повѣрьте) на прочномъ основаніи? Стихотворенье, чѣмъ-нибудь слишкомъ могущее раздражить моихъ многочисленныхъ недоброжелателей, я бы, по совѣту пріятеля, рѣшился такъ и быть изъ осторожности спрятать, ибо тамъ я, обезоруженный, преданъ aux bêtes, защищаться самъ не могу и, развѣ кто другой великодушно меня отъ нихъ спасетъ, пропалъ съ головою; но въ сужденіяхъ дѣло другое: я самъ критикъ, въ правѣ стоять за свое мнѣніе pugnīs et calcibus, unguibus et

¹⁾ „И я буду имѣть большую часть публики на моей сторонѣ“.

гостро¹⁾), и у меня самага, какъ у Еремѣевны, *зацѣпы востры*. Въ послѣдній разъ умоляю Васъ: не подстригайте мнѣ когтей, не притупляйте меча передъ боемъ; коли Вы любите меня, при случаѣ помощь подайте и, коли хоть справедливы, позвольте сражаться всею силою, а не частью. Еще прибавлю: для большей части читателей, для публики, нѣтъ ничего лучше рѣзкаго и рѣшительнаго тона; всѣ объясненія, всѣ доказательства почитаетъ она во первыхъ за признакъ слабости и слушать ихъ не хочетъ; для тѣхъ же, кто ихъ потребуетъ, есть у меня готѣвыя, и въ спорѣ естественно представится множество новыхъ, непредвидѣнныхъ, самими противниками внутреннихъ. *Summa summarum* требую, чтобы было напечатано все, паче всего начало. Утѣшите меня скорымъ отвѣтомъ, я дотолѣ не усну.

56.

19-го ноября 1829 г. Шаево.

Сегодня два слова только, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и при нихъ 80 страницъ продолженія *Размышлений и Разборовъ*. Этихъ теперь не печатать, даже прошу не показывать (развѣ съ увѣренностью изъ того пользы); но сдѣлайте дружбу, прочтите со вниманьемъ и все, что замѣтите, мнѣ сообщите. Гораздо лучше заблаговременно другъ друга понять и, что нужно, по совѣту умнаго пріятеля, исправить, нежели, неприготовясь, входить въ споръ, когда пора дѣйствовать. Обо всемъ жду отъ Васъ извѣстій и надѣюсь, что Вы, даже среди занятій службы, постараетесь съискать четверть часа для меня. На дняхъ ѣду въ Чухлому и пробуду тамъ до рождества, а тамъ въ Костромѣ: разочтите для надписей.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

57.

18-го декабря 1829 г. Колотилово.

Бѣда въ томъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что мы живемъ далеко другъ отъ друга, а Вы ко мнѣ пишете рѣдко и не совсѣмъ вѣрно разчитываете время: письмо отъ 6-го Декабря я получилъ сей часъ и, по счастью, могу отвѣчать немедленно, такъ что оно отправится завтра 19-го къ Вамъ. При всемъ томъ оно опоздаетъ для помѣщенія статьи моей въ 1-й № Газеты ²⁾ Сомова и

1) „Кулаками, копытами, когтями и клыками“.

2) „Литературная газета“ изд. бар. А. А. Дельвигомъ, выходила въ 1830 и 1831 г.г. (по июль). Послѣ смерти Дельвига (19 января 1831) она издавалась О. М. Сомовымъ. „Размышления и разборы“ Катенина находятся въ №№ 4, 5, 9, 10, 11, 19, 20, 21, 32, 33, 40, 41, 42, 43, 44, 50, 51, 67—72. (1830 г.).

Дельвига. Я не знаю формы этой газеты: по многу ли можетъ въ ней помѣщаться разомъ? а въ Сѣверные цвѣты не попала статья единственно (не прогнѣвайтесь) отъ медленности. NB не моей и отъ переписки поздней. Вы спрашиваете: *за что сердиться?* А вотъ за то, что, вопреки всей моей акуратности, все идетъ не такъ, и я послѣ всѣхъ стараній и ожиданій остаюсь avec un pied de nez ¹⁾. Не довольно ли этого, чтобы отвращеніе вѣчное родилось ко всякому писанію? все, что я терпѣлъ отъ Бестужевыхъ et comr. стоитъ только презрѣнія; но быть такъ заброшеннымъ отъ тѣхъ, кого любишь и считаешь, до души больно. Я очень уважаю Ваше холодно-кровіе и отчасти ему завидую; но если бъ Вы всю жизнь свою съ мое натерпѣлись, сомнѣваюсь, чтобы оно уцѣлѣло. Разсудите сами: статья моя давнымъ давно въ Петербургъ отправлена; по Вашимъ и Сомова письмамъ, я былъ въ твердой несомнѣнной надѣждѣ увидѣть ее въ Сѣверныхъ цвѣтахъ, даже сказалъ объ этомъ кое-кому, кто спрашивалъ, и теперь чисто въ дуракахъ; пріятно ли это? и чѣмъ я заслужилъ? Если Вамъ казалось, что ее (статью) надо нѣсколько пополнить или передѣлать, Вамъ бы сообщить мнѣ свое мнѣніе тотчасъ, такъ чтобы во всякомъ случаѣ, соглашусь я, либо нѣтъ, она могла выйти, гдѣ и какъ я предполагалъ. Я предчувствовалъ, отвѣчая 4-го Ноября, что дѣло изпорчено, и болѣе отъ того и сердился; я, конечно, виноватъ, ибо сердцемъ не поможешь тутъ; но передъ судьей совершенно праведнымъ — я правъ. Какъ бы то ни было, что было, то прошло, и дальнѣйшія на этотъ счетъ разсужденія могутъ развѣ оквасить пріязнь, для меня драгоценную: оставимъ ихъ и постараемся хоть поправить, чего разомъ успѣшно не сотворили. Въ альманахахъ Сомова или въ журналѣ его печатать для меня все равно, лишь бы напечатано было все и хоть такими отрывками, которые бы имѣли видъ и дѣйствіе цѣлаго: вотъ что, я, живучи за тысячу верстъ, обязанъ, по необходимости, оставить на Ваше попеченіе и въ чемъ я болѣе всего Вашей помощи прошу; только, Бога ради, такъ, либо сякъ рѣшайтесь; а то я по цѣлымъ мѣсяцамъ ни на что отвѣта не получаю, томлюсь въ невѣденьи, ночей не сплю, и потомъ, какъ дождусь письма, выйдетъ, что ничего нѣтъ и все à gefaire. Коли мои *размысленія и разборы* помѣстятся въ новую газету, мнѣ нужно ее имѣть; слѣдовало бы Сомову мнѣ ее и даромъ присылать за такую важную статью, но *s'il lé sine* ²⁾ подпишитесь за меня съ доставленіемъ въ Кологривъ. Еще разъ; простите мои укору, почтенный Николай Ивановичъ, войдите на

1) „Съ носомъ“.

2) „Если онъ будетъ скаредничать“.

мигъ (дольше будетъ слишкомъ больно) въ мою кожу; я хворь, всё дѣла мои идутъ не путемъ, вся жизнь никуда не годится: пощадите меня, хоть изъ человѣколюбія; всякая неизвѣстность меня тревожить, долгое молчаніе знакомыхъ сокрушаетъ, занозы самолюбія колютъ до крови: чѣмъ я провинился? или какая враждебная судьба все ставитъ вопреки? Вы человѣкъ разсудительный и разсуждать охотникъ; Вы однако ничѣмъ не опровергаете доводовъ моего апологическаго письма отъ 4-го Ноября: стало я въ немъ дѣльное сказалъ; но я хотѣлъ говорить въ слухъ, а покуда мои уста заграждены, и статья моя подъ спудомъ. Мнѣ хотѣлось, очень хотѣлось ее издать скорѣе, Сомовъ изъявлялъ готовность и теперь отговаривается опозданіемъ ея въ альманахъ; кто же подаль ему поводъ, положимъ хоть къ отговоркѣ? и кто безъ вины отъ всего терпитъ? размыслите, разберите и рѣшите. Но я непремѣтнымъ образомъ впадаю опять въ то, отъ чего хотѣлъ остеречься, въ без-полезные и даже вредные укоры; виновать и перестану; только повторю просьбу: рѣшайтесь и гдѣ-нибудь издавайте статью; да пишите о томъ, что дѣлается, а то время золотое проходитъ безъ пользы и цѣли. Черезъ недѣлю отправляюсь въ Кострому, пробуду тамъ по случаю выборовъ весь Генварь и тамъ буду со страхомъ и надѣждою ожидать съ каждой почтой извѣстій изъ Петербурга, паче всего отъ Васъ. Вы теперь пишите, что впредь будете все присылаемое отъ меня передавать тотчасъ *безо всякихъ размыслений*: ахъ! Николай Ивановичъ, того ли я хотѣлъ и хочу? Вы слишкомъ знаете, сколько я Ваши замѣчанія уважаю; но ихъ надобно во время дѣлать, такъ чтобы всё несогласія могли въ порядокъ прійти ранѣе срока; Вы начали толковать, когда онъ прошелъ, какъ самымъ опытомъ доказано. Передъ отъѣздомъ изъ Кологрива послалъ я къ Вамъ, въ видѣ трубки, большую тетрадь продолженія о томъ же: замѣтте въ ней все, что Вамъ не такъ покажется, общайте мнѣ; чѣмъ длиннѣе и подробнѣе, тѣмъ мнѣ пріятнѣе и полезнѣе; но творите это не косня: совѣтъ дружескій во время заслуживаетъ благодарность и пользу приносить; но тогда ли совѣтовать, когда дѣло давно должно быть кончено, и когда всё разсужденія выходятъ одна остановка, по побочнымъ обстоятельствамъ непріятная и для человѣка чувствительнаго нѣсколько оскорбительная? Умоляю Васъ о скорѣйшемъ окончаньи и объ изданьи статьи; журналъ Сомова въ моихъ глазахъ тоже, что и альманахъ его; вся сила въ томъ, чтобы статья появлялась не слишкомъ лоскутно и шла (такъ сказать) ходомъ пристойнымъ и красивымъ. Предисловія Вашихъ жду, какъ жиды Мессію, и почти также долго. Простите эту шутку, у Васъ вѣрно не безъ дѣла въ Питерѣ, но для насъ,

залѣшанъ, такъ тяжело по долгу терпѣть забвеніе, что мы отъ лишняго желанія съ Вами бесѣдовать слишкомъ даже сѣтуемъ, когда Вы за недосугомъ на насъ не обращаете вниманія. Прощайте, почтеннѣйшій, извините лишнюю (можетъ быть) горячность моего письма; она все не сравнится съ горячностью моихъ чувствъ къ Вамъ, съ душевнымъ уваженіемъ и полной справедливостью отдаваемой мною Вашимъ достоинствамъ. Отвѣта буду ждать.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

58.

23-го декабря 1829 г. Колотилово.

Я пишу къ Вамъ столько же часто и длинно, сколько Вы, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, ко мнѣ рѣдко и коротко; за такой обычай легко, быть можетъ, что мы оба другъ другомъ не довольны; что дѣлать? тутъ нужно взаимное снисхожденіе. Боюсь, что послѣднее письмо мое отъ 18-го Декабря Вамъ не понравилось, и, какъ лучший судія, гдѣ дѣло отчасти до него коснется, всегда видитъ съ нѣсколькими пристрастной точки, не мудрено, что Вы, прочитавъ, сказали про себя: „какой странный человѣкъ! какой несчастный нравъ! все принимаетъ къ сердцу, горячится, кричитъ, какъ на пожаръ и все изъ ничего, изъ пустяка, изъ бездѣлицы“. Чтобы Вы не осудили меня такъ на скоро, постараюсь показать Вамъ вѣщь въ настоящемъ видѣ. Однажды на всегда жребій мой брошенъ, по грѣхамъ моимъ—я литераторъ; службу я оставилъ, кажется, навсегда ¹⁾, богатства у меня едва достаетъ, чтобы съ горемъ, скукой и нуждой жить, семейства я не имѣю, стало живѣйшія мои желанія и чувства обращены на одинъ предметъ, на приобрѣтеніе нѣкотораго уваженія и похвалы, какъ писатель, при жизни и по смерти. Всѣ непріятности, испытанныя мною по сей части не отвалили, а развѣ болѣе поощрили всей силой бороться и, рано или поздно ли, побѣдить или лечь на полѣ сраженія. Я, такъ сказать, веду войну, или хочу вести, а на войнѣ случая удобнаго упускать отнюдь не должно. Теперь *Размысленія и Разборы* появились бы въ свѣтъ, сколько я разумѣю, въ удобнѣйшее время; предпринялъ я ихъ написать отчасти съ Вашего совѣта: не Вы ли въ Петербургѣ убѣждали меня положить на бу-

¹⁾ Катенинъ снова поступилъ на службу въ 1834 г.

магу, что я называлъ: *mes hérésies*? Посылая къ Вамъ еще въ Юнѣ, я надѣялся, что Вы примете въ нихъ живое участіе; замѣчаній ждалъ нетерпѣливо и, къ огорченію моему, получилъ въ Ноябрѣ нѣчто, чего право замѣчаніемъ назвать нельзя. Если Вы видѣли въ чемъ недостатокъ, укажите: гдѣ онъ и чѣмъ я могу Васъ удовлетворить; но неопредѣленное слово: *toutъ чего-то нѣтъ* мнѣ никакъ въ пользу послужить не можетъ; вижу, что Вы недовольны и жалѣю, но чѣмъ пособить, хоть убей, не знаю. Сверхъ того, хоть бы я сознался по Вашему, что два только отдѣленія: о Грекахъ и Латинахъ годны къ напечатанію, все бы вышло тоже, все бы мое согласіе пришло поздно, все бы проза Сѣверныхъ Цвѣтовъ была уже тиснута, все бы я остался, какъ ракъ на мѣли: къ чему же вела переписка? я послалъ все заблаговременно, имянно для того, чтобъ успѣли въ цензуру отдать и помѣстить въ альманахахъ къ Новому году. Вотъ чѣмъ, позвольте сказать, почтеннѣйшій, слѣдовало Вамъ; моему пріятелю, заняться, вотъ въ чемъ вся сущность дѣла. Объ остальномъ можно толковать до утра безъ помѣхи; во время толки послужили бы, вѣроятно, къ отдѣлкѣ еще до изданія перваго, поздніе толки могутъ послужить впредь, но статья должна была выйти въ свое время. Она такъ не пройдетъ, ее стануть обсуживать и разбирать, легко можетъ сказаться и дѣльное, мы имъ воспользуемся, поправимъ, прибавимъ, убавимъ и, вѣроятно, издадимъ *en temps et lieu* особою книгой; но покуда, оно и такъ живетъ. Вѣкъ свой занимаясь поэзіею, я не могу ее не знать, я пріобрѣлъ трудомъ право имѣть свое сужденіе и говорить его вслухъ; если бѣ другъ помѣшалъ мнѣ, я бы на него зло осердился, но когда другъ мнѣ зажимаетъ ротъ, я могу только глубоко огорчаться. Я увѣренъ, что Вы огорчили меня, безъ намѣренія, почтеннѣйшій и любезнѣйшій Николай Ивановичъ, но огорчили крайне, и я слишкомъ Васъ уважаю, чтобы сомнѣваться въ желаніи Вашемъ это поскорѣе исправить: напечатайте, прошу Васъ, и холодность свою согрѣйте нѣкоторой дружбою, постарайтесь даже другихъ разшевелить, а то отчаянье беретъ, когда видишь, что и лучшій пріятель ни малѣйшаго участія не беретъ. Ваше письмо (отъ конца Октября), хотя не совсѣмъ радостно мнѣ было, но и тутъ оживило духъ мой на столько, что я вскорѣ могъ написать все, что во второй тетради отъ Тасса до конца; кому же охота говорить, коли не слушаютъ? Начало статьи Вамъ показалось недовольно полнымъ и доказаннымъ; *hé bien*, пополните и докажите, когда стануть нападать на него: вотъ прямо дружеское дѣло; а между тѣмъ, дайте ходъ тому что есть, разтолкуйте, что есть незнающимъ, поставьте на видъ неблагоразположеннымъ хорошее и прикройте завѣсою пріязни, что

Вамъ кажется худо. Со мной будьте откровенны, говорите все, критикуйте меня безъ милости, разтрепайте въ пухъ, я за все это скажу спасибо; но Вы сдѣлали совсѣмъ не то, Вы четыре мѣсяца молчали, напоследокъ сказали нѣчто мимоходомъ, положили мою тетрадь въ ящикъ, опоздали отдать ее къ напечатанію, гдѣ было предположено, все еще продолжаете колебаться, и такимъ порядкомъ она можетъ пролежать до втораго пришествія Христова. Вы передъ тѣмъ прислали мнѣ нѣкоторыя замѣчанія на переводъ Данте; я ими воспользовался, многія мѣста (въ чемъ убѣдитесь, прочитавъ) переправилъ, въ другихъ принесъ оправданіе и за все кланяюсь и благодарю. Напередъ благодарю за обѣщанныя предисловія и жду съ величайшимъ нетерпѣніемъ; укоровъ и апологій никогда бы къ Вамъ писать не желалъ, Богъ свидѣтель, и грущу, что неволя заставляетъ. Если бы Вы знали, сколько печали мнѣ было и есть отъ хода сего несчастнаго дѣла, Вы бы сожалѣли о безпечности, съ которою Вы его вели; я теперь всего боюсь: и цензуры, и охлажденія со стороны Сомова, котораго надобно было, какъ желѣзо, ковать пока горячо, и пустыхъ, конечно, но обидныхъ толковъ многихъ людей, увѣренныхъ, что все, въ долгій ящикъ пошедшее, чѣмъ-нибудь не хорошо. Ахъ! Николай Ивановичъ, будьте Вы на моемъ мѣстѣ, а я на Вашемъ, не такъ бы я поступилъ. Положимъ даже, что я въ отдаленіи и отъ лишней чувствительности во всемъ ошибаюсь и вру, но и тутъ не долгъ ли дружбы щадить извѣстную и, право, весьма простительную раздражительность человѣка, много горя испытывающаго? Вы скажете: „я, щадя ее, не рѣшался ни на что, не узнавъ, чего онъ хочетъ“; такъ, но медленностью и молчаньемъ Вы сдѣлали имянно противное моему хотѣнью и статья (повторяю) лежитъ, и я принужденъ жаловаться, когда бы мнѣ желалось только кланяться и благодарить: сколько уплыло времени, сколько рѣчей лишнихъ, досадныхъ! и ничего бы этого не было: вотъ, что меня и сокрушаетъ; я бы охотнѣе вытерпѣлъ сто палокъ, и меня же стануть обвинять и кто? человѣкъ, котораго я много люблю, того болѣе уважаю и чью пріязнь дороже золота цѣню. Къ Сомову, не дожидаясь его согласія, я бы самъ написалъ, но коли сначала все шло черезъ Ваши руки, оно должно также идти и до конца. Въ послѣдней прошу: печатайте, да Бога ради пишите, отвѣчайте, увѣдомляйте меня и еще ради Бога не сердитесь; мое сердце въ счетъ пойдетъ и не мѣшаетъ мнѣ въ тоже время очень любить.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

27 января 1830 г.—Шаево.

Увѣрять ли мнѣ Васъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что письмо Ваше отъ 4-го Генваря, полученное въ Костромѣ передъ отъѣздомъ, меня столько же обрадовало и утѣшило, сколько прежде отъ 6-го Декабря смутило и опечалило? По отпривленіи моихъ двухъ отвѣтовъ страхъ на меня напалъ; хотя убѣжденный въ правотѣ моей, я опасался, что, давъ лишнюю волю чувству и перу, могъ самъ, въ свою очередь, еще болѣе провиниться, своей горячностью столько же обижая Вашу дружбу, сколько моя Вашей холодностью огорчалась: слава Богу, все прошло; Вы точно меня любите, и я вѣрно въ этомъ Вамъ не уступлю; постараемся только охранить нашу пріязнь, на взаимномъ (кажется) уваженіи основанную, отъ всѣхъ подобныхъ недоразумѣній. Письма я отъ Сомова еще не получалъ, ни Сѣверныхъ Цвѣтовъ, а только два первые № Литературной Газеты. Истиннаго ея достоинства по самому началу опредѣлить невозможно, но, безъ сомнѣнія, ожидать отъ него тутъ не почему. *Магнетизеръ* ¹⁾ не хуже и не лучше многихъ нынѣ появляющихся повѣстей съ замашками Вальтеръ Скотта; Вяземскаго отрывокъ изъ біографіи Фонъ-Визина ²⁾, по обыкновенію его, съ большими претензіями вранья и болтовня; изъ Пушкина стиховъ есть хорошіе, но все бездѣлка ³⁾; остальное отчасти любопытно на первый разъ, отчасти (напримѣръ анекдоты о Французскомъ театрѣ) ⁴⁾ гиль да и только. Обращаюсь къ размышленіямъ и разборамъ: объ Аретинѣ ⁵⁾ не упомянулъ я во первыхъ, потому что не читалъ его самъ, во вторыхъ, потому что *il ne vaut pas l'honneur d'être nommé* ⁶⁾. Въ доказательство, какъ инныя репутаціи неосновательны, довольно было мнѣ гораздо знаменитѣйшихъ Петрарки и Маринія, тѣмъ еще пригоднѣй-

¹⁾ „Магнетизеръ“, отрывокъ изъ новаго романа Антонія Погорѣльскаго. (Литер. Газета. 1830 г. т. I, № 1 и 2).

²⁾ Введеніе къ жизнеописанію Фонъ-Визина (кн. П. А. Вяземскаго). Литер. Газета № 2 и 3.

³⁾ Въ 1 и 2 №№ Литер. Газеты напечатаны слѣд. стихотв. Пушкина: Отрывокъ изъ VIII гл. Евг. Онѣгина (№ 1) и Стансы (Брожу ли я вдоль улицъ шумныхъ—№ 2).

⁴⁾ Лит. Газета № 2.

⁵⁾ Pietro Aretino. Итальянскій сатирикъ и драматическій поэтъ, род. въ 1492 г., ум. въ 1557 г.

⁶⁾ „Онъ не достоинъ быть упомянутымъ“.

сихъ, что одинъ повинѣ пользуется не по праву нажитымъ добромъ, а другого давно по суду пустили въ міръ: стало *les deux cas s'y trouvent* ¹⁾). Я намѣренъ, однако, въ отдѣленіи италіанскомъ выкинуть, при напечатаніи, выходку на Руслана и Людмилу; съ чего мнѣ нападать на Пушкина и еще на юношеское его произведеніе? Пусть параграфъ кончается такъ: „безъ большой картины привлекающей вниманіе, безъ лицъ читателю отъ колыбели знакомыхъ, тутъ спасенія нѣтъ“ ²⁾). Слѣдующій начнется, какъ теперь, словами, „Боярдъ ³⁾ тщательно сохранилъ и пр.“. Потрудитесь, почтеннѣйшій, это исправить; для умныхъ, мнѣ кажется, и того довольно, а дураковъ безъ нужды не надобно дразнить: они опасны числомъ; Гнѣдичева Иліада вышла въ свѣтъ ⁴⁾): купите ее для меня, отдайте переплестъ, также какъ прочія книги мои, къ Вамъ для образца отпращенныя, и вмѣстѣ пришлите; я очень желаю съ ней познакомиться. Еще любопытенъ я увидѣть, какъ Дельвигъ вывелъ въ русской Идилліи отставнаго солдата ⁵⁾; NB. что я самъ замышлялъ стихотворенье, въ коемъ главнымъ лицомъ явился бы отставной солдатъ, только не Идиллія изъ того выходила ⁶⁾). Коли въ мысли Дельвига не встрѣтится съ моею ни малѣйшаго сходства, онъ мнѣ не помѣха; если же хоть что-нибудь въ обѣ головы разомъ влѣзло, кто первый всталъ, тотъ капралъ, а другому неволя идти въ отставку. Предисловіи Вашихъ жду не дождусь, а кажется пора бы. Пора даже *en avoir le coeur net* ⁷⁾ и приступить къ напечатанію

¹⁾ „Оба случая тутъ на лицо“.

²⁾ Желаніе Катенина не исполнилось: „выходка“ противъ „Руслана“ напечатана въ № 42 Литер. Газеты 1830 г. Послѣ приведенныхъ выше въ письмѣ Катенина словъ (въ кавычкахъ), мы читамъ: „и (будь сказано мимоходомъ) сей-то недостатокъ и холодитъ *Руслана* и *Людмилу* вопреки обольщенію стиховъ: читателю хочется того времени, того быта, тѣхъ повѣрій и лицъ; вокругъ ласковаго князя Владиміра собираетъ онъ мысленно Илью Муромца, Алешу Поповича, Чурилу, Добрыню, мужиковъ залѣшанъ, видитъ ихъ сражающихся съ Соловьемъ-разбойникомъ, съ Ягой-Бабой, съ Кащеемъ безсмертнымъ и Змѣемъ Горынычемъ, а встрѣтя вмѣсто ихъ незнакомцевъ не знаетъ, гдѣ онъ и ничему не вѣрить“.

³⁾ *Matteo-Maria conte Boiardo*, италіанскій поэтъ, авторъ „*Orlando innamorato*“, р. въ 1430 г., ум. въ 1494 г.

⁴⁾ Переводъ Иліады появился въ 1829 г.

⁵⁾ „Отставной солдатъ“, русская идиллія барона А. А. Дельвига (Сѣверные цвѣты на 1830 г.).

⁶⁾ Катенину принадлежитъ былъ „Инвалидъ Горевъ“, напеч. въ „Библіотекѣ для чтенія“ 1836 г., т. 17, стр. 3—16.

⁷⁾ „Съ этимъ окончить“.

моихъ стиховъ: пожалуйста, не пропускайте времени, чтобы послѣ опять не тужить о невозвратномъ: что готово, то хлѣба не просить, хотя бы обстоятельства требовали и отсрочки, а чего нѣтъ, гдѣ возьмешь, коли оно на тотъ часъ понадобится? Знаю, что у Васъ много бумагъ по службѣ, но не лзя ли службу съ дружбой какъ нибудь сдружить? Вы были и есте мой литературный адвокатъ; Вы первый отважились замолвить на мой счетъ доброе слово и, замѣтите, какъ оно въ пользу послужило; съ той поры, если не пользуюсь еще фаворомъ, по крайней мѣрѣ не терплю нелѣпныхъ обидъ: я стою въ томъ, что и одинъ голосъ дѣльный имѣеть вѣсь. Теперь выгоднѣйшее время для появленія моего въ свѣтъ: журналистъ Сомовъ нѣсколько съ руки, размышленія и разборы должны приготовить вниманье, и подтвержденье Вами сказаннаго преждѣ и почти не опровергнутаго никѣмъ приложить печать къ атестату: поспѣшите исполненіемъ, почтеннѣйшій, и одолжите меня совсѣмъ. Поясненіе вышеписаннаго: отзывы Ваши о моемъ дарованіи возбудили споры въ Парижѣ отъ Гагарина, въ Москвѣ отъ Полевого, споры, явно пристрастіемъ и враждою внушенные; но Вы ихъ вездѣ переспорили, они съѣли грибъ, и большее число постороннихъ несомнѣнно склонилось съ точки недоумѣнія на похвалу Вашу, а не на ихъ пустую брань: лучше этого не лзя было и ожидать. Жалѣю душевно объ упадкѣ Петербургскаго театра, но предвидѣлъ его, отъѣзжая: чего ждаты, коли ни одного человѣка нѣтъ способнаго дать дѣлу надлежащій ходъ; я предлагалъ тогда Долгорукову изданіе листка драматическаго; онъ бы могъ. беспрестанно научать читающихъ и направлять на путь истинны ихъ вкусъ; а теперь невѣжи большіе, они всѣмъ. разпоряжаютъ, а дирекція и актеры стараются только какъ бы на ихъ вкусъ угодить; за сими слѣдуютъ естественно игроки, палачи, разбойники и всѣ театральные уроды, и съ каждымъ днемъ уродливѣе, и нѣтъ избавляющаго отъ нихъ. Доходы денежные au bout du compte выйдутъ тѣже, дурное приглядится также, какъ и хорошее; но вкусъ и желудокъ покуда такъ испортиются, что ничему складному и дѣльному понравиться не будетъ средства. Я за это въ каждомъ письмѣ ссорюсь съ Каратыгинымъ; онъ согласенъ, только говоритъ: се n'est pas ma faute. Очень радъ, батюшка Николай Ивановичъ, что успѣлъ снабдить Васъ деньгами Голицына. Зовутъ его Николай Сергѣевичъ, а пишете къ нему: въ Ростовъ. Что жъ до времени уплаты, то я покуда ничего Вамъ сказать не могу; коли справитесь, ясно, что чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше, коли нѣтъ, подождемъ. Я постараюсь ему здѣсь заплатить и, если смогу, то Вамъ легче будетъ даже частями вносить въ Опекунскій совѣтъ, куда я долженъ, либо употребить на напечатанье

моихъ стихотвореній, въ случаѣ недостатка сборовъ съ подписчиковъ. Обо всемъ опишу подробнѣе, когда самъ узнаю по болѣе, а теперь остается мнѣ только Голицына поблагодарить, что, безъ сомнѣнія, и Вы сдѣлаете; онъ человѣкъ истинно прекрасный. Сулился было онъ въ нынѣшнемъ мѣсяцѣ изъ Москвы пріѣхать ко мнѣ въ Кострому, гдѣ я около мѣсяца прожилъ (сверхъ мѣсяца въ Чухломѣ), но я не дождался, такъ хотѣлось домой. Здоровье мое слабо, и квартира костромская, хотъ весьма заблаговременно нанятая, была такъ дурна, благодаря безопасности моихъ комиссіонеровъ, что умно я сдѣлалъ. Писать во все это время, разумѣется, не могъ и скоро ли примусь за работу, не знаю; до того усталъ отъ зимнихъ поѣздокъ, что оправиться не легко будетъ. Преждѣ приступа къ французамъ, намѣренъ я большое отдѣленіе посвятить театру, а это не шутки; предметъ такъ обширенъ и, даромъ что много о немъ писали, такъ новъ, что не вдругъ округлить его въ головѣ, время и терпѣніе все могутъ обдѣлать. Прощайте, почтеннѣйшій, будьте здоровы, пишите ради Бога и не переставайте меня любить; лишъ бы это навсегда оставалось, все прочее пустяки, все перемѣлется и будетъ мука. Надѣюсь на Васъ вполне и ожидаю извѣстій и присылокъ.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

P. S. Къ Сомову буду писать, какъ отъ него получу.

NB. Я въ *Кологривѣ*. Прибавьте въ *разм.* и *разб.* имя—Маугисъ къ числу тѣхъ, которые, по моему мнѣнію, имѣютъ болѣе жизни у Боярда, чѣмъ у Аріоста ¹⁾).

60.

8-го февраля 1830 г. Шаево.

Благословясь, принялся я опять на досугѣ размышлять и разбирать, пишу о театрѣ, но медленно, ибо тутъ надо съ аза учить букварю. Начало до Грековъ я читалъ въ литературной газетѣ ²⁾ и ужаснулся отъ одной бѣдственной опечатки; та рѣчь, которая всему краеугольный камень, искажена злой перестановкой двоеточія. вмѣсто: „одинъ предметъ высокій: это человѣкъ“, напечатано: „одинъ предметъ: высокій это человѣкъ“. Я писалъ объ этомъ къ Сомову

¹⁾ См. Литер. Газету 1830 г., № 42.

²⁾ „Объ изящныхъ искусствахъ и о поэзи вообще“ (Литер. Газета 1830 г., № 4; № 5—о поэзи Еврейской).

и просилъ объявленіемъ пояснительнымъ отъ нихъ избавить меня отъ разныхъ глупостей; вмѣстѣ съ симъ просилъ я его помочь Вамъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, въ изданіи моихъ стиховъ, за что Вы, конечно, меня одобрите. Предисловіи Вашихъ очень жду, и, ей ей, пора; также книгъ, отселѣ посланныхъ и Гнѣдичевыхъ Иліадъ, сирѣчь всей экзаментомъ и четырехъ пѣсней александрианами. Буде сихъ нѣтъ у книгопродавцевъ, попросите у самаго переводчика отъ моего имени; онъ вѣрно не откажетъ, и не для чего. Извѣстите пожалуйста, отъ чего печатаніе *разм. и разб.* приостановилось? Не цензура ли кое-чего въ слѣдующихъ статьяхъ не пропускаетъ? тогда нужно будетъ похлопотать, а то бѣда: сочиненіе такого рода должно непремѣнно выйти все, ибо части связаны межъ собой неразрывно, а съ пропусками выйдетъ, коли не бессмыслица, по крайней мѣрѣ не вполне логическая рѣчь; многое, не бывъ ничѣмъ приготовленно, не такъ покажется, и враги мои посмѣются надо мною: grands dieux! *Разговоръ у княгини Халдиной* твореніе умнаго человѣка, но драматической природы въ немъ нѣтъ ¹⁾; *Магнетизеръ* и *Мелекъ Эль-Моды* ²⁾ романтизмъ; Вяземскій вретъ до того, что самъ признался болтуномъ, и все ни къ селу, ни къ городу ³⁾; *письмо изъ Варны* совсѣмъ пустое ⁴⁾; стихи Шаховскаго дурны ⁵⁾, а Щастнаго ⁶⁾ изъ рукъ вонъ. И какъ Вамъ покажется рѣзкій его въ замѣчаніи приговоръ рѣмѣ: „дѣлающей разговоръ неестественнымъ, и слѣдственно уничтожающей очарованье“. Съ чего онъ это взялъ? размѣръ также не естественъ (въ глупомъ значеніи слова), какъ и рѣма; писатель хорошій владѣетъ тѣмъ и другимъ такъ, что не уничтожается, а творится ими очарованье; у Корженевскихъ ⁷⁾ и Щастныхъ или несчастныхъ напротивъ въ лег-

¹⁾ Фонъ-Визина (Литер. Газета № 3).

²⁾ Соч. Абея Гюго (Литер. Газета № 4 и 5).

³⁾ Введеніе къ жизнеописанію Фонъ-Визина (Лит. Газ. № 3). Кн. Вяземскій, между прочимъ, замѣчаетъ: „я не боюсь протяженія и плодovitости, можетъ быть отъ того, что не умѣю быть краткимъ“.

⁴⁾ „Письмо русскаго путешественника изъ Варны“. В. Г. Теплякова (Литер. Газ. № 6).

⁵⁾ Отрывокъ изъ драматической хроники „Смольяне въ 1611 г.“. Кн. А. А. Шаховскаго (Лит. Газ. № 4).

⁶⁾ Отрывокъ изъ драматической поэмѣ „Ангелика“ Юсифа Корженевскаго, пер. съ польскаго В. Щастный (Лит. Газ. № 6).

⁷⁾ Józef Korzeniowski, р. въ 1797 г., ум. 1863 г., драматическій писатель, преподавалъ польскую словесность въ Кременецкомъ лицѣѣ (съ 1823 г.), съ 1833 по 1837 г. занималъ кафедру польской словесности въ Кіевскомъ унив., затѣмъ былъ нѣкоторое время директоромъ гимназіи въ Харьковѣ и въ Варшавѣ.

кихъ (въ рабочемъ смыслѣ) бѣлыхъ стихахъ на волосъ нѣтъ натуры: о лисицы безхвостыя! Какими мыслями плѣняется *лит. газ.* въ письмахъ изъ Рима Мицкевича ¹⁾, въ томъ, что они для образчика выписали, нѣтъ ни единой мысли, а Бестужевскій вздоръ. Спросите у Сомова при свиданіи: послали ли ко мнѣ Сѣв. Цвѣты? я еще не получалъ. Сдѣлайте одолженіе, отдайте процenzировать и вторую тетрадь *разм.* и *разб.* Я все побаиваюсь, хотя съ удовольствіемъ замѣчаю, что Красовскаго уже не стало ²⁾. Прощайте, почтеннѣйшій, будьте здоровы; при наступленіи великаго поста, простите, по христіански, въ чемъ передъ Вами провинился, яко же и азъ оставляю и проч. да пишете по чаще: Ваши письма мнѣ первая отрада. Вѣсь Вашъ.

Павелъ Катенинъ.

НВ. Мицкевичъ видѣлъ въ Римѣ *гладіатора*, который остался въ Парижѣ ³⁾: скажите-ко объ этомъ Сомову.

Эпиграмма.

Нашъ барельефами ⁴⁾ прославленный писатель,
Нашъ остроумнѣйшій и критикъ и поэтъ,
Печально кается и говоритъ: „читатель“!
Ты удивишься: всѣхъ во мнѣ достоинствъ нѣтъ,

¹⁾ „Извлеченія изъ писемъ Адама Мицкевича, писанныхъ изъ Рима въ исходѣ ноября и половины декабря 1829 г.“. (Литер. Газета № 6).

²⁾ А. И. Красовскій (1776—1857) занималъ должность цензора съ 26-го ноября 1821 г., а съ 11-го марта 1833 г. до кончины былъ предсѣдателемъ комитета иностранной цензуры.

³⁾ Вотъ что писалъ Мицкевичъ въ своемъ письмѣ: „По Музеуму я еще только прошелся скорымъ шагомъ; у меня разбѣгались глаза и я едва успѣвалъ останавливать ихъ на Аполлона, Лаокоона и Гладіатора“. Рѣчь идетъ объ извѣстномъ „Умирающемъ гладіаторѣ“, воспѣтомъ Байрономъ въ его „Child-Harold“ и кот. въ настоящее время находится въ Римѣ. Одно время эта статуя находилась въ Парижскомъ музеѣ, куда она была взята по волѣ Наполеона. Послѣ его паденія, статуя была возвращена Риму.

⁴⁾ Катенинъ намекаетъ на статью кн. П. А. Вяземскаго: „О жизни и сочиненіяхъ В. А. Озерова“, напечатанную въ I-й части сочиненій послѣдняго изд. 1816 г. Говоря о достоинствахъ трагедій Озерова, кн. Вяземскій, между прочимъ, замѣчаетъ: „Въ *Поликсенѣ* взята обильная дань съ *Иліады*, и въ этомъ смыслѣ можно, по выраженію Эсхила, назвать ее *барельефомъ* пиршествъ Гомера“ (стр. 37). Катенинъ отмѣтилъ ошибку кн. Вяземскаго въ одной изъ своихъ статей, вызванной полемикою, возникшею въ „Сынѣ Отечества“ 1819 г., по случаю возобновленія французскаго театра въ Петербургѣ. („Замѣчанія на замѣчанія Г. Р. З.“, т. е. Р. М. Зотова. С. О. 1820 г., ч. LIX, № 5, стр. 227—228 подп. N. N). См. также „Письмо къ издателю“ (Катенина) въ С. О. 1822 г., ч. 76, № 13, стр. 249—261 и ст. Бул-

И какъ-то краткимъ быть не достаеъ умѣнья:
 Другой бы написалъ двѣ строчки, я тетрадь;
 Ужъ дѣлать нечего, дай Богъ тебѣ терпѣнья;
 За то...—Помилуйте, къ чему тутъ извиненья?
 Чернильный вздоръ давно умѣютъ сокращать —
 Вотъ что, такъ вы меня хотите? — Не читать.

Разомъ вылилась, и немедленно хочу, чтобъ она была напечатана: отдайте редактору *лит. газ.* и, если станетъ отговариваться, скажите, что на это нѣтъ права; я подписываю свое имя; личности (до чести касающейся) нѣтъ, на меня могутъ въ тѣхъ же предѣлахъ напечатать сто, словомъ: *je le veux*, а коли моего прошенія въ судѣ не примутъ, пойду на апелляцію съ прописаніемъ. Прощайте. *Sur le champ* ¹⁾. Павелъ Катенинъ.

61.

18-го февраля 1830 г. Шаево.

Отъ чего Вы такъ рѣдко пишете ко мнѣ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ? Когда же пришлете ко мнѣ свои предисловія? Вотъ уже великій постъ, стало еще зима миновалась, а моего изданія нѣтъ какъ нѣтъ. Отъ чего также прекратилось въ литературной газетѣ

гарина въ „Литературныхъ Листкахъ“ 1824 г., ч. II, № VIII, стр. 318—319. По признанію самого кн. Вяземскаго, въ письмѣ къ Пушкину (отъ 19 и 20 февраля 1820 г.), онъ былъ „введенъ въ соблазнъ“ аббатомъ Брюма, въ „Discours“ котораго „Sur l'origine de la tragédie“ („Théâtre des Grecs“ t. I, 1730 г., р. XXXVIII) онъ нашель слѣдующее мѣсто: „c'est une justice que lui rendoit Eschyle lui-même, qui avait coutume de dire que ses pièces n'étoient que des reliefs des festins étalés dans l'Iliade et l'Odissée“. „Увлеченный поэтическимъ смысломъ уподобленія (а на повѣрку выходитъ: вымысла моего), писалъ кн. Вяземскій“, я позабылъ справиться съ другимъ источникомъ, или по крайней мѣрѣ съ французскимъ словаремъ, который, сказавши мнѣ, что *relief* на языкѣ старинномъ значить: *restes de viande*, меня избавилъ отъ преступленія противъ Эсхила, а желудокъ Г-на NN“ (т. е. Катенина) „отъ *барельефовъ*, которые, легко сознаюсь съ нимъ, не такъ скоро переварить, какъ мясные объѣдки“. (Соч. Пушкина. Изд. Имп. Акад. Наукъ. Переписка подъ редакціею и съ примѣч. В. И. Саитова, т. I, 1906 г., стр. 12, 13, 14, 15, 17). Въ полномъ собр. соч. кн. Вяземскаго ошибка исправлена. При составленіи одного примѣчанія, я воспользовался матеріалами, любезно предоставленными мнѣ В. И. Саитовымъ.

¹⁾ „Немедленно“.

печатаніе моихъ *размысленій и разборовъ?* если-бъ вмѣсто ихъ выходило что-нибудь любопытнѣйшее, я бы, ни слова не говоря, ожидалъ спокойно своей очереди; но оставя уже первое отдѣленіе газеты, la belle prose, критическое отдѣленіе ничуть не забавно: un quidam, читая *Макбета*, нашелъ было въ немъ три глупости, передумалъ и догадался, что онъ самъ глупъ, а Шекспиръ уменъ, и сообщаетъ объ этомъ вселенной ¹⁾! и это печатаютъ! для кого и для чего? Опять, какое сношеніе между литературою и Нидерландскими колоніями нищихъ и негодяевъ ²⁾. Повидайтесь-ко, почтеннѣйшій, съ Сомовымъ и поговорите на счетъ моей статьи; я хочу, чтобъ она шла. Теперъ пишу о *театрѣ*, и едва ли это отдѣленіе будетъ не всѣхъ любопытнѣе, важнѣе и успѣшнѣе. Еще повторяю просьбу о посланной къ Вамъ на прошедшей почтѣ *эпиграммѣ*: чтобъ была напечатана и presto, presto ³⁾; буде Сомовъ по какимъ личностямъ, вопреки всякой справедливости, откажется, отдайте Гречу, Булгарину, чорту, но чтобъ она явилась въ печати какъ разъ. Еще слово о *Макбетѣ*: Г-нъ апонуме и не знаетъ, для чего тамъ ни къ селу, ни къ городу толкуютъ о Св. Едуардѣ и о томъ, какъ онъ чудеснымъ прикосновеньемъ лѣчилъ отъ золотухи. Оно, вотъ видите, съ его времени осталось Богомъ дарованнымъ преимуществомъ его законныхъ наслѣдниковъ ихъ Британскихъ величествъ, и король Яковъ I-й былъ увѣренъ самъ и другихъ желалъ увѣрить, что онъ славный *золотушный* магнетизеръ; въ угожденіе ему Шекспиръ и разпространился на этотъ счетъ въ трагедіи, вѣроятно, при королѣ игранный, ибо и содержаніе Шотландское выбрано для сего Стюарта, и объ немъ въ пьесѣ пророчествуютъ, когда вѣдьмы показываютъ Макбету потомковъ его непріятеля Банко, отъ коего якобы Стюарты произошли. *Съверныхъ Цвѣтшовъ* по сію пору нѣтъ, а хотѣлось бы просмотрѣть свою Елегію; но прозаическая статья еще важнѣе, и вѣрно я не для того ее писалъ, чтобы она пряталась, или выходила такъ медленно, что одно успѣютъ забыть преждѣ, чѣмъ другое покажется. Оживитесь, милый Николай Ивановичъ, согрѣйтесь, дѣйствуйте, творите, а паче всего не молчите такъ подолгу и не оставляйте меня въ безвѣстности совершенной о всемъ, что на свѣтѣ происходитъ. Живи я въ столицѣ, а Вы въ глуши, я бы Вамъ все сообщалъ; но вотъ погодите:

¹⁾ „Мысли о Макбетѣ“ (Литер. Газ. № 7). Не Плетнева ли? (Ср. соч. Плетнева, III, 353).

²⁾ „Колоніи бѣдныхъ въ Нидерландахъ“ (Литер. Газ. № 7).

³⁾ Скоро, скоро.

слухъ носится, что за письма будутъ платить получающіе ихъ, я Васъ какъ введу въ убытокъ, Вы на зло мнѣ и пуститесь меня раззорять наоборотъ. Не увидите ли Польшера? поклонитесь отъ меня и скажите, что я отъ него давно жду разныхъ извѣстій на счетъ денегъ, имъ получаемыхъ съ мужиковъ и вносимыхъ въ Опекунскій Совѣтъ и книгъ, о которыхъ я его просилъ. Будьте здоровы, батюшка, я довольно примѣтно начинаю поправляться; только климатъ здѣшній куда суровъ. Прощайте. Весь Вашъ.

Павель Катенинъ.

62.

23-го февраля 1830 г. Шаево.

Главная цѣль сегодняшняго писанія, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, есть просьба о добромъ дѣлѣ. Нѣкто Францъ Ивановичъ Штиръ (Вы его видали у меня), человѣкъ лѣтъ уже за тридцать, когда молодъ былъ и начиналъ служить по инженерной (кажется) части, имѣлъ какое-то неудовольствіе съ начальникомъ и отставленъ былъ съ тѣмъ, чтобы никуда не опредѣлять. Долго доставалъ онъ себѣ пропитанье уроками по губерніямъ (такъ и я съ нимъ познакомился), теперь желаетъ опять въ службу и просилъ меня замолвить Вамъ слово, чтобы Вы его по части К. Менщикова опредѣлили. Онъ малой довольно хорошій, знаетъ порядочно русскій и нѣмецкій языки, отчасти французскій, имѣетъ свѣдѣнія математическія и пр. и пр. Я бы точно былъ Вамъ весьма благодаренъ за оказанное ему важное напередъ пособіе. Если нужно узнать короче и подробнѣе начало его исторіи, онъ Вамъ самъ разкажетъ, когда, получивъ мой отвѣтъ, явится. Писали ли Вы къ Голицыну? Онъ дважды меня спрашивалъ о полученіи Вами денегъ, я отвѣчалъ, что да, и что Вы непремѣнно къ нему напишете, но не знаете его Московскаго адреса, который и мнѣ сообщенъ уже послѣ даннаго совѣта: надписывать въ Ростовъ, откуда могутъ къ нему переслать. На счетъ остановки въ печатаніи *размышленій и разборовъ*, повторяю прежніе вопросы: что это значить? не обманулись ли Вы, почтеннѣйшій, въ предположеніи, что теперь оно *не скоро, да здорово*? впрочемъ дѣло шло черезъ Ваши руки, и Вы болѣе даже меня имѣете причинъ хлопотать объ успѣшномъ его окончаніи; болѣе не скажу. Въ 8-мъ № лит. газ. несравненно лучше всего Пушкина *itinéraire* ¹⁾; оно не великое дѣло, но все видно, что человѣкъ не безъ ума. Стишки хуже Хвостова ²⁾, а критика ниже по-

¹⁾ „Военная Грузинская дорога“ (извлечено изъ путевыхъ записокъ А. Пушкина).

²⁾ „Душенька“, стих. Д. Д. (Давыдова).

средственнаго. Что за похвала юношеской статьѣ Кирѣвскаго ¹⁾? вообще направленіе вкуса издателей лит. газеты почти непонятно, того гляди и имъ самимъ. Отъ чего Вы, Николай Ивановичъ, не только не присылаете такъ давно обѣщанныхъ предисловіи, но даже ничего не пишете? эти молчанія меня всегда беспокоятъ и прерываются по большей части не совсѣмъ удовлетворительно: „не досугъ было, писать нечего, что до Васъ касается, Вы вѣрно сами давно знаете и т. п.“ Нѣтъ, батюшка, я ничего не знаю и ничего знать не могу, пока меня не увѣдомятъ, а это, кажется, по естеству вѣщей дѣло пріятелей. Въ Петербургѣ же у меня, кромѣ Васъ, нѣтъ человѣка, кого бы я вполне могъ за такого считать: стало я жду всего отъ Васъ, а hélas! ничего не получаю. Умнѣйшій Николай Ивановичъ! разтолкуйте мнѣ, ради Бога, отъ чего Жуковский, Батюшковъ, Козловъ, Веневитиновъ ²⁾ etc. всѣ имѣютъ *des amis chauds*, а я нѣтъ? развѣ что я родился 11-го числа, а оно изкоѣнъ почитается кабалистиками за самое несчастное? напишите хоть объ этомъ, коли другого чего не найдете. Я дни четыре опять весьма нездоровъ и, вѣроятно, отъ неудовольствій нравственныхъ, которыя всегда на меня сильно дѣйствуютъ, *et j'en ai de toutes les espèces* ³⁾. Еще разъ кланяюсь Вамъ о Штирѣ и прошу за него, и остаюсь въ ожиданіи многихъ давно обѣщанныхъ вѣщей, все тотъ же весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

63.

3-го апрѣля 1830 г. Шаево.

Долго Вы молчали, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и весьма коротенькое письмо прислали наконецъ, вмѣстѣ съ запискою отъ Сомова. Онъ писалъ уже ко мнѣ, что Васъ не легко застать дома, столько заботъ надавалъ Вамъ Меншиковъ. Сей князь мнѣ преопасный соперникъ. Буду ждать съ терпѣніемъ, а между тѣмъ еще разъ прошу Васъ переговорить съ Сомовымъ, который весьма охотно и услужливо берется Вамъ помогать въ изданьи моихъ стиховъ и, согласно съ мыслию моею, утверждаетъ, что пора теперь печатать, дабы къ осени дѣло поспѣло. Отдайте же ему продолженіе размышленій и разборовъ о поэзи новой и пр. Онъ къ Вамъ и Вы ко мнѣ пишете нѣчто о какой-то пожарной трубѣ: *c'est de l'hébreu*

¹⁾ Рѣчь идетъ объ „Обозрѣніи русской словесности 1829 г.“ Ивана Васильевича Кирѣвскаго (1806 — 1856) въ „Депницѣ“ 1830 г.

²⁾ Дмитрій Владиміровичъ Веневитиновъ, род. въ 1805 г., ум. въ 1827 г.

³⁾ „А у меня они всякаго рода“.

pour moi; я здѣсь ни о чемъ не свѣдомъ. Эпиграмму же мою, кажется, нѣтъ нужды заливать водою; она отнюдь не выходитъ за предѣлы шутки, вездѣ и всегда позволенной; и почему же на Вяземскаго нельзя слова молвить? Что онъ за святой? похлопочите. Статья Пушкина, о которой Вы говорите, не хороша, а лучше бы ему не печатать ее; вѣроятно, его изъ терпѣнія вывелъ Каченовскій ¹⁾, котораго (виновать) я тоже терпѣть не могу. Зато статья, вѣроятно, Пушкина же, въ литер. газ., гдѣ описывается Ассамблея при Петрѣ 1-мъ, прелюбезная ²⁾. Потрудитесь, почтеннѣйшій, заказать для меня у портного Петерса, имѣющаго мою мѣрку, пару платя сиюю, а жилеть какой-нибудь пестренкѣй, какіе носятъ; заплатите изъ денегъ, что Вы мнѣ должны; да увѣдомьте, вскорѣ ли Вы надѣетесь съ ними порядкомъ собраться, я по этому и самъ распорядюсь. Меня потревожили изъ Опекунскаго Совѣта, и по одному займу я отселъ на дняхъ отправилъ проценты по іюнь 1829 года, стало три мѣсяца меня тревожить не лзя; но по другому займу, коего срокъ въ октябрѣ, не знаю ничего. Полагаю, что хоть нѣсколько за 1829-й же годъ должно быть уплачено изъ оброчныхъ денегъ, собираемыхъ съ моихъ крестьянъ; но Польнеръ, кому онѣ теперь отдаются, давнымъ давно не пишетъ; я пишу къ нему сегодня и Васъ прошу, коли досужно, къ нему завернуть на минуту, спросить и попросить, чтобы онъ меня толкомъ извѣстилъ. Живетъ онъ на Владимирской, въ домѣ Коммерческаго училища. Какое срамное невѣжество въ нашихъ писателяхъ? представьте, что напечатано въ *Историч. Статист. и Географ. Журналъ*, въ февралѣ 1830-го: „Пронесся слухъ, что островъ Кандія... присоединится къ Греціи. Также есть надежда на присоединеніе къ ней и острова Крита“ ³⁾. Десяти лѣтъ ребята всѣ знаютъ, что Критъ и Кандія одно и то же, а журналъ, этимъ наукамъ посвященный, не знаетъ! Скажите Сомову. Это надобно обличить, оно изъ рукъ вонъ. Стран. 166. Дошло до меня стороной, что Полевой на меня нападаетъ, едва ли не за Елегію ⁴⁾; можетъ быть и другіе журналисты, извѣщая о Сѣверныхъ Цвѣтахъ, пустились на то же: сдѣлайте одолженъе, пересмотрите и все до меня касающееся выпишите и пришлите; мнѣ необходимо нужно знать. Дивлюсь несправедливости

¹⁾ Катенинъ имѣеть, вѣроятно, въ виду „Отрывокъ изъ Литературной Лѣтописи“ (1829 г.), напеч. въ „Сѣверныхъ Цвѣтахъ“ на 1830 г.

²⁾ Литер. Газ. № 13.

³⁾ Историческій, Статистическій и Географическій журналъ или Современная исторія свѣта на 1830 г. ч. I, кн. 2-ая, стр. 166.

⁴⁾ „Московский Телеграфъ“ 1830 г., № 1, стр. 63. (По поводу Сѣверныхъ Цвѣтовъ 1830 г.).

Аладина: въ тѣ годы, какъ я ему ничего не давалъ, онъ присылалъ альманахъ свой раннимъ рано, а нынче, какъ я его ссудилъ ¹⁾, и не шлетъ; хотъ бы Каратыгинъ его пожурилъ; да видаетесь ли Вы съ симъ? что играютъ они? на меня чуть ли не сердятся за правду. Прощайте, почтеннѣйшій.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

64.

5-го іюля 1830 г. Шаево.

Есть на почтѣ посылка комнѣ и, вѣроятно, съ платьемъ, только я не успѣлъ еще ее взять; главная же сила въ письмѣ, наконецъ полученномъ отъ Васъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, послѣ ожиданья, столько продолжительнаго и для человѣка, съ моими чувствами и въ моемъ положенїи, столько мучительнаго, что я Вамъ этого и пересказать не могу. Вы, пожавъ плечми, скажете: отъ чего? и выйдетъ по пословицѣ: сытый голоднаго не разумѣеть. Житель столицы, въ дѣятельномъ кругу обращающійся, то дѣломъ, то бездѣльемъ занятый и развлеченный, не постигаетъ безпокойствъ, недоумѣній, страховъ всѣхъ родовъ, какіе терпитъ отшельникъ отъ міра, неполучающій по долгу вѣсти отъ тѣхъ, къ кому онъ душевно привязанъ и надѣется и ожидаетъ того же. Правда, двѣ недѣли тому, увѣдомилъ меня Сомовъ, что Вы собираетесь съ К. Менщиковымъ въ морское путешествіе, но сколько мѣсяцевъ отъ Васъ самихъ не имѣлъ я ни строки, наконецъ, въ отчаянїи, и самъ писать пересталъ. Теперь снова принимаюсь, какъ изъ гроба воскресшій. Сперва дѣла: За вычетомъ 234-хъ р. 40 коп. остается 1215 р. 60 к., изъ оныхъ отдайте Каратыгину 40, будетъ 1175. Вы не пишете о книгахъ, посланныхъ мною къ Вамъ для перешмета: что съ ними творится? еще просилъ я Васъ купить Иліаду Гнѣдича, всю экзаметромъ и четыре пѣсни александринами, и жду. Объ изданїи узналъ я во первыхъ изъ объявленія въ лит. газ., гдѣ вкралась ошибка; сказано о переводѣ *всѣхъ* романсовъ о Сидѣ, но я всѣхъ не перевелъ, а только первую часть, числомъ 22, въ четырехъ же частяхъ до 70 ²⁾. Статью изъ *Revue encyclopédique* объ Андромахѣ и пр.

¹⁾ Отрывокъ изъ комедїи Катенина „Вражда и любовь“, напеч. въ „Невскомъ Альманахѣ“ 1830 г.

²⁾ Объявленіе о предстоящемъ выходѣ въ свѣтъ Стихотвореній Катенина напечатано въ № 30 Литер. Газеты. Романсы о Сидѣ (22) были переведены Катенинымъ еще въ 1822 г.

мнѣ видѣть крайне любопытно ¹⁾; Сѣверная Пчела ²⁾ хвалила (кажется) не отрывокъ изъ *Недовѣрчиваго*, какъ Вы пишете, а изъ начатой и потомъ оставленной (ибо что я могу писать здѣсь?) комедіи: *Вражда и Любовь*, отрывокъ, помѣщенный въ Невскомъ Альманахѣ, котораго издатель Аладьянъ изъ благодарности мнѣ по сію пору еще не прислалъ; отзывъ же Сѣв. Пч. выписаль и доставилъ мнѣ Каратыгинъ. Гр. Хвостовъ прислалъ мнѣ пять томовъ своихъ сочиненій ³⁾ послѣдняго изданья и два письма, изъ коихъ первое на большомъ листѣ кругомъ, съ кое-какими разсужденіями объ одѣ, по случаю трехъ строчекъ моихъ *разм. и разб.*, о коихъ онъ вообще относится въ великимъ уваженьемъ и похвалою; также хвалить и Сомова отъ себя, и Дельвига, и Пушкина. Постарайтесь, почтеннѣйшій, и сами собой, и черезъ нихъ объ успѣшномъ ходѣ подписки на изданье. Какія средства лучше, я здѣсь знать не могу, но ищите и обряцете. Эпиграмма не стоитъ хлопотъ, это служить только новымъ доказательствомъ несвободы нашего литературнаго міра, господства въ немъ личностей и шаекъ; Богъ съ ними. Изъ *разм. и разб.* статья о *Театрѣ* у меня готова, я посылаю ее на прочтеніе къ Каратыгину, ибо объ немъ и о тецѣ его въ двухъ мѣстахъ упомянуто, и напишу, чтобы послѣ отдалъ онъ ее Вамъ, а Вы уже Сомову. Но сперва желалъ бы выслушать замѣчанія, нѣтъ ли чего прибавить, или убавить, или переставить, или усилить, или смягчить; самому никакъ всего замѣтить невозможно, а со стороны видно все. Та и бѣда моя, что живу я слишкомъ далеко ото всѣхъ, съ кѣмъ бы могъ совѣтоваться, разсуждать и проч., о поѣздкѣ же въ Петербургъ думать не смѣю, покуда хозяйственныя обстоятельства въ такомъ жалкомъ положеніи отъ общаго внутри государства безденежья; послѣднія, такъ сказать, деньги, съ неимовѣрною поспѣшностью стараются всячески вытянуть, и съ каждою почтой обязанъ казначей, не оставляя въ уѣздномъ городѣ ни бумажки синей, все отправлять въ губернской, и такъ далѣе: ясно, что вскорѣ отсылать нечего будетъ. Доходовъ нѣтъ вовсе, процентовъ платить

¹⁾ Revue Encyclopédique 1829 г., t. 43, p. 411 и сл. — Рецензія Edm. Néreau. Французскій критикъ удивляется молчанію русскихъ журналовъ о трагедіи Катенина и находитъ, что она не лишена достоинствъ.

²⁾ Сѣверная Пчела 1830 г. № 24. Припомнимъ отзывъ Кюхельбекера объ этой комедіи. „Прочелъ я еще Катенина сцены изъ комедіи: „Вражда и любовь“, писалъ онъ въ своемъ дневникѣ (14-го сентября 1834 г.); тутъ подраженіе Шекспираву: г. Much ado (Много шума изъ ничего); но подражаніе гениальное, а стихи превосходны“ (Русская Старина 1881 г., январь).

³⁾ Полное собраніе стихотвореній гр. Хвостова. 5 т. (1828—1830); VI т. (1830) и VII (1834).

въ Опекунскій совѣтъ не изъ чего: жалость да и только. Но оставимъ этотъ тошнѣйшій разговоръ. Я хотѣлъ Васъ спросить: что Вы хорошаго и любопытнаго замѣтили по берегамъ Балтики? дайте послушать и намъ грѣшнымъ. А предисловія? пора, пора, но авось теперь, послѣ возвращенія изъ за морей, Вы позаиметесь этимъ дѣломъ опять со свѣжей охотой. Моя стихотворная жила изсякла, умъ обремененъ не тѣмъ, сердце огорчено, душа не спокойна, и, такъ сказать, все опротивѣло. Опять надо сказать: оставимъ это. Не видите ли Вы когда моего брата двоюроднаго Александра Андреевича? что онъ дѣлаетъ? гдѣ Чебышовъ? видѣли ли Вы представленіе 3-го дѣйствія Горя отъ Ума? ¹⁾ знаете ли, что Семенова б., нынче кн. Гагарина, играла въ Москвѣ въ благородномъ собраньи *Ненависть къ людямъ и Разказные* ²⁾ съ Кокошкинымъ и очень плохо, какъ пишутъ? Что Вы думаете о междоусобіи романтиковъ, о войнѣ Полевого противъ Карамзинистовъ? долго ли будутъ еще Карамзинисты? Читали ли Вы въ *лит. газ.* вранье Виктора Гюго ³⁾, въ похвалу новѣйшей поэзіи, коей главами признаетъ онъ Шатобриана и Байрона? прежняя де умерла: ахъ! онъ шутъ нарядный. Какъ будто изящное подвержено смерти! какъ будто Гомеръ можетъ умереть! правда онъ имянуетъ Вольтера и Дората ⁴⁾, но объ нихъ что и говорить? и велика ли слава ихъ мертвыхъ побѣдять романтикамъ живымъ, чтобы, въ свою очередь, лѣтъ черезъ тридцать, за ними вслѣдъ скончаться? Было объявленіе отъ Сленина, что онъ намѣренъ напечатать всѣ басни Крылова ⁵⁾ и продавать по 5 рублей экземпляръ; поелику сіе дешево, то и прошу Васъ оныя басни въ оную цѣну также для меня купить, переплестъ и доставить. Правду сказать, новыя басни Крылова куда стары по всему; ослы судьбы, лисица секретарь, и шука, по приговору ихъ брошенная въ воду, отзываются въ моихъ ушахъ языкомъ А. П. Сумарокова. Пора Крылову сдѣлать, что Жиль-Бласъ совѣтовалъ

¹⁾ Впервые отрывокъ изъ „Горя отъ ума“ (одна сцена I д.) былъ представленъ въ Спб. на Большомъ театрѣ въ понедѣльникъ, 2-го декабря 1829 г., въ пользу Вальберховой б. III д. комедіи было исполнено въ первый разъ на Большомъ театрѣ въ среду, 5-го февраля 1830 г. въ бенефисъ Каратыгиной б. (Чацкій — Каратыгинъ б., Софья — Семенова, Нат. Дмитр. Горичева — Каратыгина б., Фамусовъ — Рязанцевъ). См. „Ежегодникъ Имп. Театровъ“, сезонъ 1893—1894. Приложенія кн. 3, стр. 44—47.

²⁾ „Menschenhass und Reue“. (Berlin 1789 — 1790). Пьеса Коцебу.

³⁾ Литер. Газ. № 34: „О Байронѣ и его отношеніяхъ къ новѣйшей литературѣ“. (Соч. Виктора Гюго) съ фр. В. Романовичъ.

⁴⁾ Claude-Joseph Dorat, р. въ 1734 г., ум. въ 1780 г.

⁵⁾ Изданіе басенъ Крылова (Смирдина) вышло въ 1830 г. (Цѣна 4 руб.). Объявл. о немъ въ Литер. Газетѣ № 56.

Гренадскому архіепіскопу ¹⁾); а скажи-ко ему, разсердится, отмститъ притчею, но онѣ что-то не страшны стали. Видѣли Вы *Агамемнона*? ²⁾ Каковъ переводъ? Какъ сѣиграли? я ничего не вѣдаю. Прежде, чѣмъ кончу, еще возвращусь на часокъ à mes moutons, тоестъ къ моимъ стихотвореніямъ, препоручаю Вамъ сихъ сиротокъ со всей родительской нѣжностью; постарайтесь ихъ пустить въ свѣтъ хорошенько и показать въ люди; а покуда, не оставьте меня увѣдомленьемъ о всѣхъ припасахъ къ ихъ дебюту. Нѣтъ ли еще въ словесности чего новаго? кажется, мало, сколько издали мнѣ позволено судить. Фонъ-Визина сочиненія я взялъ въ Москвѣ и два тома у меня; въ первомъ комедіи, во второмъ письма изъ чужихъ краевъ. Въ нихъ есть умъ и острота мѣстами, но гораздо больше пустяковъ и сужденій самыхъ поверхностныхъ, по одному примѣру заключенія о цѣломъ народѣ, скучныя подробности о блохахъ и клопахъ на постоянныхъ дворахъ и смѣшное пристрастіе къ Россіи, гдѣ будто уже въ 1784-мъ году все лучше, чѣмъ во Франціи, Германіи, Италіи etc., а въ ней и теперь еще во многихъ городахъ, и не малыхъ, проѣзжій ночлега не найдетъ: видно онъ не ѣзжалъ по ней, а зналъ Москву да Петербургъ...

Прощайте, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, будьте здоровы, да вспоминайте по чаще о старомъ пріятелѣ своемъ, а то эдакъ онъ бѣдный по долгу и не знаетъ: помните ли Вы полно или уже забыли.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

65.

20-го іюля 1830 г. Шаево.

Продолжая ожидать отъ Васъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, обѣщанныхъ Вами предисловіи, выписокъ и пр., также книгъ, въ переплетъ посланныхъ, либо вновь заказанныхъ, прошу извинить, коли еще кое-какими порученіями Васъ обременю. Я писалъ о сорока руб. Каратыгину, но вспомнилъ послѣ, что ему едва ли отданы еще 50, имъ молодому Макарову за меня выданные, коли они понынѣ въ долгу, потрудитесь сей долгъ уничтожить. Еще: зайдите къ оптику Мильзу и купите, съ укладкою и доставленіемъ сюда,

¹⁾ Совѣтъ—не писать. („Histoire de Gil Blas de Santillane“, соч. Лесажа (1715—1735). Livre VII, ch. 3, 4.

²⁾ „Смерть Агамемнона“, траг. Лемерсье, перев. съ франц. В. А. Каратыгина. Пьеса была поставлена одновременно съ III д. „Горя отъ ума“ въ бенефисъ Каратыгиной б. (5-го февраля 1830 г.) и, по свидѣтельству Вольфа (Хроника, I, 21) успѣха не имѣла. Неодобрительно отозвался о самой пьесѣ и рецензентъ „Сѣверной пчелы“ (1830 г. № 19).

(ибо онъ за это всегда самъ берется) термометръ для большого гидрометра, употребляемаго на винокурняхъ, цѣна (помнится) 15 рублей, сія вѣщь мнѣ необходима нужна и въ скорости, низко о ней кланяюсь. Еще: Голицынъ желаетъ имѣть Литературную Газету; благоволите за него взять оную на весь 1830-й годъ, съ доставленіемъ къ нему, сирѣчь: Князю Никол. Серг. Гол. въ Ростовъ, и заплатите что слѣдуетъ въ тотъ же счетъ. Платѣе получено и весьма хорошо: покорнѣйше благодарю. Критику Трилуннаго ¹⁾, въ Москов. Вѣст. напечатанную, я также получилъ отъ Голицына, *c'est une piéce curieuse* ²⁾, слова путнаго нѣтъ: „Музыка миллионеръ, музыка бѣлый лучъ изящнаго, музыка ангель“, etc. ³⁾. Я хотѣлъ отвѣчать для того, что имѣлъ бы случай пополнить сказанное мною вкратцѣ ⁴⁾, а вопросъ любопытный; но послѣ за благо разсудилъ побережечь все для общаго отвѣта, когда понадобится, ибо, вѣроятно, на этомъ не остановятся, по выходѣ вѣсхъ *разм. и разб.* Читали ли Вы драму Виктора Гюго: *Hernani*? судя по благосклонному изложенію ея въ Лит. Газ., это такая гиль, какой еще во Франціи не бывало ⁵⁾: любопытно бы прочесть ее и спросить: каково у Расина и Мольера? вотъ бы рты разинули. И что за стихи! образчикъ: *Je t'ai crié: par où faut il que je commence?* ⁶⁾ такъ и напоминаетъ фактуру Прадона ⁷⁾: *Depuis que je vous vois je n'aime plus la chasse* ⁸⁾. Поставьте стихъ Гюго съ Расиновымъ

¹⁾ Трилунный, псевдонимъ Дмитрія Юрьевича Струйскаго, р. 1806 г., ум. 1861 г. (въ 1830 г. вышли въ свѣтъ его стихотворенія въ 2-хъ частяхъ).

²⁾ „Это любопытная статья“.

³⁾ „Замѣчанія на статью, помѣщенную въ 4 № Литер. Газ.“. (Московский Вѣстникъ 1830 г., № 5, стр. 88—92). См. также Сынъ Отечества и Сѣверный архивъ 1830 г., № 10, стр. 252—256.

⁴⁾ Вотъ что, между прочимъ, писалъ Катенинъ въ своихъ „Размышленіяхъ и Разборахъ“ о музыкѣ (Литер. Газета № 4): „Справедливо ли, наравнѣ съ сими искусствами (ваяніе, живопись и поэзія) называть изящными архитектуру и музыку? Что есть изящнаго въ какомъ-нибудь строеніи?.. Что можетъ быть высокаго въ музыкѣ отдѣльно отъ словъ? Рядъ стройныхъ звуковъ доставляетъ удовольствіе физическое: пріятно грѣться у огня, качаться на качеляхъ, кружиться въ пляскѣ, скакать на лошади, слушать соловья въ лѣсу или Фильди въ концертѣ; но благороднѣйшимъ чувствамъ человѣка до всего этого дѣла нѣтъ“.

⁵⁾ Литер. Газета, II, № 37 и 38.

⁶⁾ *Hernani*, A. IV, sc. 5.

⁷⁾ *Nicolas Pradon*, бездарный писатель, противникъ Расина, р. въ 1632 г., ум. въ 1698 г.

⁸⁾ У Прадона нѣсколько иначе:

Depuis que je Vous vois j'abandonne la chasse.

(*Phèdre et Hippolyte*, tragédie en 5 actes. A. I, sc. 2. Oeuvres de Pradon 2 vols. 1679).

изъ Федры, гдѣ нѣчто такое же: *Ciel! que vais-je lui dire et par où commencer?* ¹⁾ одно топорная работа, а другое на чистоту; но, по чести, нынче никто не разумѣетъ просто, что хорошій стихъ и что дурной, живемъ послѣдніе годы. Извѣстите меня пожалуйста, какъ у Васъ подписка устроится? просто ли въ книжныхъ лавкахъ, или на особыхъ листахъ, которые можно всюду разносить и рассылать? я какъ невѣжа спрашиваю, но и Вы чай не больше моего въ этой штукѣ знаете: спросите-ка у знающихъ, вѣдь есть же; только скажутъ ли всю правду? Сдѣлайте милость, займитесь этимъ дѣломъ; все суета, конечно, но мы и живемъ на свѣтѣ одной суетою. Дойдя до четвертой странички, съ удивленіемъ остановился было, не зная, что писать, то есть о чемъ бесѣдовать со старымъ и любезнымъ знакомцемъ; я ли виноватъ, или Вы, мой почтенный? Не отъ того ли полно не нахожу я словъ путныхъ къ разговору, что Вы мнѣ мало отвѣчаете? правда, Вы въ службѣ и въ столицѣ; но за то я обремененъ хлопотами скучнѣйшими и ежечасно возобновляющимися, я же хворь сверхъ того: кажется, одно другое стоитъ. Голицынъ общается пріѣхать ко мнѣ погостить къ 10-му августа: жду; а послѣ въ изходѣ сентября поѣду его провожать, не знаю самъ доколѣ. Прощайте покуда, почтеннѣйшій, будьте здоровы, пишете, *car je reviens toujours à mes moutons.*

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

Р. С. Гдѣ Шаховской, Чебышовъ, братъ мой Александръ? я на томъ свѣтѣ.

66.

27 сентября 1830 г. Шаево.

Молчанье Ваше, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, отъ 20-го іюня по сію пору такъ совершенно непонятно, что я, долго имъ огорчавшись и нѣсколько разъ подосадовавъ, наконецъ отсталъ отъ того и другого и началъ беспокоиться. Естественной, обыкновенной, понятной причины на это нѣтъ, стало надо искать другой, за тысячу верстъ неизвѣстной и непостижимой. За самое короткое и надѣжное средство почелъ я еще разъ написать прямо къ Вамъ и спросить: вскую оставилъ мя еси? другихъ вопросовъ нужно бы мнѣ множество предложить Вамъ же, ибо я желаю знать о многомъ и не извѣщенъ ни о чемъ, но прежде перваго отвѣта, важнаго и капитальнаго, разложить рѣчь о бездѣлкахъ и пустякахъ ни почему не годится: и смѣхъ, и грѣхъ. Не знаю даже: любопытствуете ли

¹⁾ Phèdre. A. I, sc. 3:

Ciel! que lui vais-je dire? et par où commencer?

Вы знать нѣчто обо мнѣ, и написавъ, что я въ здоровьи все ни то ни сіѡ, душою, къ горю моему, все живъ еще болѣе, чѣмъ тѣломъ и т. п. Все это, сказанное не во время и не у мѣста, не выйдетъ ли пустымъ болтаньемъ во вкусъ Вяземскаго? Къ слову о князьяхъ, Голицынъ пріѣзжалъ ко мнѣ и прожилъ три недѣли, я рѣшительно воскресъ отъ его отраднаго мнѣ посѣщенья, силы моиновились, и я опять, что называется, на ноги сталь; но что я говорю? Кромѣ меня и, можетъ быть, его, есть ли кому до этого хоть малая нужда? Оно горько, но оно такъ, кажется мнѣ такъ, а если и ошибаюсь, то едва ли самъ виноватъ въ ошибкѣ, изъ которой бы радъ выйти, да не выводитъ никто. Прощайте покуда, Николай Ивановичъ, желаю Вамъ добраго здоровья, и вотъ уже подлинно желанье безкорыстное, ибо въ отношеньи ко мнѣ, можетъ быть, лучше бы было узнать, что Вы не пишете давно отъ недуга, чѣмъ то, что Вы (съ Вашимъ умомъ и солидностью и пр.) пріязнъ нашу забыли, или она надѡбла Вамъ. Остаюсь въ недоумѣнни, почитающій

Павель Катенинъ.

Р. С. Каратыгинъ тоже не пишетъ, отдалъ ли онъ Вамъ присланную къ нему тетрадь размышленій и разборовъ: о *театрѣ*?

67.

26 октября 1830 г. Шаево.

Слава Богу! Наконецъ я получилъ письмо отъ Васъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и хоть оно (съ позволенья Вашего) отнюдь не опровергаетъ моихъ душевныхъ жалобъ, однако большая разница, коли пріятель только простылъ къ отсутствующему, или когда онъ его знать не хочетъ. Можно возразить: кой чортъ велѣлъ ему за тридевять земель зарыться въ медвѣжьей глуши? Увы! злѣйшій изъ чертей: нужда, бѣдность, недостатокъ, необходимость, выбирайте названье. Когда къ этому присоединилась хворость, мудрено полагать этого человѣка на розахъ; но онъ одаренъ отъ природы душой крѣпкой и, quoi qu'on dit¹⁾, терпѣливой, онъ бы пренебрегъ всѣмъ, если бѣ душа его не болѣла, если бѣ за любовь жаркую ему платили такую же, если бѣ ему не приходилось по полугоду выжидать отвѣтовъ и наконецъ услышать слово: недосугъ. Очень знаю, что рѣдко кто властенъ собою располагать, а почти всѣми помыкаетъ своенравная судьба: и такъ Николай Ивановичъ Бахтинъ канцелярскій чиновникъ, но почему онъ приба-

1) „Чтобъ ни говорили“.

вляеть къ этому отъ себя: да и только? Мнѣ кажется, никакая должность не можетъ всего человѣка заполнить, тѣмъ паче когда человѣкъ гораздо больше своей должности; и чѣмъ же Г-да холодно-кровные и разсудительные люди, Вы станете тягаться съ нашей братьей, страстными и горячими, когда Вы не имѣете той твердости, постоянства, строгаго исполненья всѣхъ условій дружбы, которыя одни могутъ идти въ сравненье съ ея почти безпредѣльной полнотою и неугасающимъ огнемъ? но оставимъ это: письма не бесѣды Златоуста. Голицынъ давно ждетъ лит. газ. на 1830 годъ, ему хочется имѣть мои размышленія и разборы. За выписку изъ Héreau¹⁾ много благодаренъ, она мнѣ пріятна, но любопытно было бы прочесть все. Что значать слова Ваши, что Гнѣдичъ о *разм. и разб.* не можетъ говорить *равнодушно*? отъ него я могу ожидать двойкаго слову разтолкованія; если однако (какъ я надѣюсь) онъ въ мою пользу судить, поблагодарите его отъ моего имени, при свиданьи, и прибавьте, что я дорожу его похвалой. По сей почтѣ отправилъ я къ Сомову для помѣщенія въ „Сѣверныхъ цвѣтахъ“ большое стихотвореніе: Геній и поэтъ; поспѣшите къ нему, если хотите видѣть, ибо (почемъ знать!) легко быть можетъ, что ужъ послѣ и не увидите. Я становлюсь смѣль въ своей глуши, и коли прочтете, увидите почему. Боюсь, чтобы и предисловія Ваши, по крайней мѣрѣ присылка ихъ, ко мнѣ не опоздали. Книгъ жду, а еще болѣе термометра, ибо покуда онъ не присланъ; но едва ли не почта виновата, ибо она теперь посылокъ вовсе не принимаетъ: потрудитесь справиться. Холеpa мнѣ надоѣла до смерти, всѣ толкуютъ объ ней, никто не лѣчитъ, и выдумали всю Россію по уголкамъ запереть! оставимъ это. Увѣдомьте, мнѣ очень нужно знать, на какой ногѣ наше правительство съ новымъ французкимъ, есть ли оттолѣ посланникъ, остался ли нашъ въ Парижѣ, словомъ все, что есть оффиціальнаго, а коли можно *quelque chose de plus*. Все ли тамъ утихло теперь? все ли здорово? Вы все можете знать, живучи въ столицѣ и, право, не имѣете состраданья къ несчастнымъ отшельникамъ, оставляя ихъ точь-въ-точь, какъ покойниковъ, въ могилахъ. Я осмѣлюсь повторить просьбу и о журнальныхъ отзывахъ на мой счетъ: читать ненужно, а пересмотрѣть, нѣтъ ли чего, получаса довольно на весь годъ. Прощайте покуда, почтеннѣйшій

¹⁾ Edme-Joachim Héreau, р. въ 1791 г., ум. въ 1836 г. Съ 1809 г. по 1819 г. проживалъ въ Россіи и занимался преподаваніемъ французскаго языка, сотрудникъ *Revue Encyclopédique*, въ кот. помѣщалъ много статей и по русекой литературѣ.

п, буде можно, вспоминайте почаще, а коли нельзя, Ваша воля; только я еще надолго намѣренъ оставаться все тѣмъ же.

Павель Катенинъ.

68.

26 декабря 1830 г. Шаево.

Благодарю, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, за присылку термометра и прозы отъ издателя; то и другое получено на сей почтѣ, то есть 25-го декабря. Спѣшу отвѣчать, любя исправность въ перепискѣ. Я замѣчанія свои написалъ карандашемъ: все, что въ скобкахъ (), по мому, должно быть выкинуто, что рядомъ написано на полѣ, предлагается въ замѣну, а что написано съ знакомъ NB, есть мое замѣчанье, или рѣчь къ Вамъ. Здѣсь еще кое-что поясню: похваляя вполнѣ Вашу мысль, чтобъ вѣщь была коротка и безъ постороннихъ имянь, я старался и свои выкинуть, гдѣ можно, ибо оно рябило въ глазахъ. Важнѣйшія двѣ перемѣны на страницахъ 7-й и 13-й: потрудитесь со вниманіемъ перечитать написанное Вами; можетъ быть, Вы замѣтите, что выраженія: *болѣе или менѣе есть и у Кат.* и *трудно сказать что-либо общее, кромѣ развѣ того*, не въ языкѣ издателя, который, хоть не имѣетъ нужды рассыпаться въ похвалахъ, однако, обязанъ говорить твердо, а не запинаясь отъ какого-то замѣшательства, какъ будто ему совѣстно за автора. Въ цитатахъ я прибавилъ *Наташу, Убийцу, Лѣшаго, Елегию*, тамъ гдѣ рѣчь о созданіяхъ: они всѣ точно таковы, и опять повторяю, издатель обязанъ упомянуть обо всемъ, что не совсѣмъ мѣлко, иначе онъ даетъ палку врагамъ на друга; *Миръ поэта* я переносу далѣе, ибо онъ, также какъ *Софокль* ¹⁾ и *Ахиллъ и Омиръ*, менѣе свой и краски въ немъ давно вѣдомыя, библейскія, греческія, рыцарскія, стало ему мѣсто тутъ, а не тамъ. Не говорите о размѣрахъ *новыхъ*: ихъ на свѣтѣ нѣтъ. Бестужева должно шадить по обстоятельствамъ и цитаты не въ изданьи Вашемъ; анекдотъ о французѣ смѣшонъ; M-le Duc, или Comte или Marquis отпустилъ эту штуку, толкуя съ Voileau и зная Mirmidons ²⁾

¹⁾ Это стихотвореніе напечатано первоначально въ Вѣстникѣ Европы 1818 г., № 14 и Сынъ Отечества 1818 г., № 33.

²⁾ Критики Катенина (упрекавшіе его въ употребленіи „обветшалыхъ словъ и выраженій“), по словамъ Бахтина (въ предисловіи къ соч. Катенина), были знакомы съ библейскими выраженіями столько, сколько тотъ знатный французъ съ греческимъ, который не могъ простить Омиру употребленія въ важной поэмѣ низкихъ словъ, напимѣръ: „les Mirmidons“ (название древняго народа въ Фессаліи).

только въ изпорченномъ употребленьи, въ смыслѣ милюзги. О пѣвцѣ изъ Гёте ¹⁾ я предложилъ и требую прибавленья объ *Ольгѣ*: сдѣлайте милость, не робѣйте за меня, я не затѣмъ трудился, чтобъ стыдиться; имени моего соперника нѣтъ, а намековъ у Васъ много и гораздо сильнѣе; этотъ же ничуть не въ обиду. *Сонетъ* ²⁾ не стоитъ словъ, *Октавы* ³⁾ я переношу къ *Etudes* и прошу это мѣсто пояснить, сказавъ, что я Вамъ партикулярно сказалъ, а то могутъ подумать, что я публикѣ говорю о себѣ. О *Пирѣ* ⁴⁾ сказано въ рукописи, и оно точно такъ; еще нѣкоторые мѣлочныя поправки позволилъ я себѣ единственно для сокращенья и округленья періодовъ: извините, почтениѣйшій, и творите по своей волѣ, мой только совѣтъ. Жду отъ Васъ замѣчаній на статью о театрѣ; отдали ли Вы ее Сомову? онъ еще не отвѣчалъ мнѣ на письмо, при коемъ отправлено къ нему новое мое стихотвореніе: узнайте отъ чего, и что съ нимъ будетъ. Упадокъ нашего театра жалости достоинъ; но иначе быть не можетъ, пока нѣтъ при немъ живого человѣка. Сообщите, коли можно, новости петербургскія: что за стеклобитіе тамъ происходило? меня огорчаетъ, что тутъ въ бѣду попался родной племянникъ К. Николая Голицына; чѣмъ это все кончилось или кончится? сдѣлайте милость, не будьте такъ скупы на писаніе. Видѣли ли моего брата Александра, по возвращеніи его изъ отпуска, или онъ тотчасъ отправился въ походъ? право все для меня не въ пору дѣлается. Прощайте, любезнѣйшій, будьте здоровы, пишите.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

69.

4-го мая 1831 года. Шаево.

Извините, почтениѣйшій Николай Ивановичъ, если надоѣдаю Вамъ своимъ письмомъ. Послѣ чрезмѣрно долгаго молчанія Вашего, въ родѣ своемъ не перваго, я бы за трудный и прискорбный долгъ поставилъ себѣ самъ не приставать къ Вамъ съ разговоромъ, котораго Вы вести не хотите, но я чрезвычайно боленъ... Я страдаю

¹⁾ „Сынъ Отечества“ 1815 г., ч. 21, № 16, стр. 138—9. (Соч. Катенина, II, 27).

²⁾ Сонетъ изъ Филикайя („Сынъ Отечества“ 1822 г., № 14; Соч. Кат., II, 116).

³⁾ Октавы изъ „Бѣшенаго Роланда“ (Ариоста) и изъ „Освобожденнаго Иерусалима“ (Тасса) въ „Сынъ Отечества“ 1822 г., № 14. (Соч. Кат., II, 112—116).

⁴⁾ „Пиръ Іоанна Безземельнаго“. Соч. Кат., I, 123—162.

жестокое и легко безъ помощи могу умереть; а какъ Вы уже объявили публикѣ объ изданіи моихъ стихотвореній, которое я надѣюсь, что, хоть по смерти моей, Вы начнете, то и попрошу Васъ покорнѣйше о поправкѣ нѣсколькихъ стиховъ въ романсахъ о Сидѣ, гдѣ есть ошибки противъ смысла, имѣнно въ ром. 15-мъ, въ описаньи одѣжды Родрига. Послѣ стиховъ:

Хоть отцемъ онъ былъ поношенъ,
Да не много; на атласъ etc.

вмѣсто теперешнихъ двухъ, поставьте слѣдующіе:

Ловко падалъ съ плечъ лосинный
Мягкій продѣвной колетъ.

и нѣсколько ниже послѣ: плащъ доходитъ до колѣнъ, такъ:

На плечахъ опушка: бѣлый
Чернохвостый горностаѣ¹⁾.

Только и всего; оно, конечно, бездѣлица, но, видя ошибку, надо, коли можно, исправляться, и я Васъ усердно прошу немедленно эти перемѣны внести на мѣста. Извините, что и въ письмѣ вычерки, хворому должно многое простить. Надѣюсь, что Вы здоровы и желаю Вамъ впредь того же; а что касается до сердечнаго обстоятельства, о коемъ въ началѣ упомянуто, то я ни словомъ, ни дѣломъ, ни мыслию не зная за собой въ отношеньи къ Вамъ ничего, въ чемъ бы могъ себя упрекнуть, на этотъ счетъ умру спокоенъ; изъясненій ниѣкакихъ не требую, а воля Ваша утѣшить меня возвращеньемъ на старое, или... правду сказать, въ такомъ случаѣ пошли Богъ скорѣе конецъ. Остаюсь исполненный прежнихъ чувствъ, во мнѣ неизмѣнныхъ, весь Вашъ

Павель Катенинъ.

70.

24-го мая 1831 г. Шаево.

Сперва письмо отъ 30-го апрѣля, а съ прошедшей почтой и посылку съ книгами получилъ. Ни за что, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, ни сердиться, ни упрекать не стану, тѣмъ паче, что Вы сами признаетесь, что не правы; не сочтите ни за малый признакъ досады моего душевнаго сѣтованья только и лучше разсѣйте и то: все въ Вашей волѣ. Вы знаете, что безпечность и охлажденье отъ пріятелей всякому горьки; прибавьте къ общему мой жаркій нравъ, мое одинокое житье, мою мучительную болѣзнь (ибо я третій мѣсяцъ лежу), и рассудите. Объ изданьи я издали, такъ сказать, хлопочу; съ нимъ связано мое самолюбіе, оно нѣжно и щекотливо:

¹⁾ Соч. и перев. Катенина, II, 151.

попекитесь о немъ, не забрасывайте по многимъ мѣсяцамъ сразу дѣла, дружбѣ Вашей вѣрнѣнаго, не пускайте его кое-какъ на волю Божию. Повторяю: надо бы хлопотать о подписчикахъ, а напротивъ иные писали изъ губерній къ Слѣнину ¹⁾ и получили въ отвѣтъ, что еще ничего нѣтъ. Можетъ ли тутъ выйти что хорошее? *Камеръ юнкеръ Хитровъ* мнѣ далъ честное слово на отвѣздѣ хлопотать въ своемъ кругу о подписяхъ; повидайтесь съ нимъ, напомните, онъ не попятится, а о чужихъ выгодахъ по моему такъ легко со всѣми толковать. Можно бы и другихъ людей найти, но надо захотѣть; захотите, ради Бога. Охъ! на бумагѣ и сказать ничего путемъ не лзя, да я же такъ боленъ, что на силу могу перомъ по бумагѣ чертить. Воля—великое дѣло. Сомовъ очень давно пересталъ ко мнѣ писать, даже не отвѣчалъ на два письма; съ однимъ послалъ было „Геній и поэтъ“, а черезъ другое я уже требовалъ отвѣта, но... не послѣдовало. Я Васъ, помнится, просилъ купить и александринами переложенныя четыре пѣсни Гнѣдича; поищите-ко ихъ у Смирдина, или гдѣ есть, и доставьте въ переплетѣ общемъ. Лестъ его Жуковскому гадка, о Дельвигѣ же что-то не ясное ²⁾; впрочемъ ихъ экзаметры вообще дурны, стало хвалить въ охоту, сравненье не опасно. Не прибавите ли въ низу подъ—, что А. С. Пушкинъ, кажется, согласенъ съ П. А. Кат. въ фактурѣ пятистопнаго ямба, ибо тоже вездѣ ставитъ цезуру на 2-й стопѣ? а коли объ экзаметрахъ разсуждать, то не сказать ли, что многіе изъ русскихъ нѣсколько тѣмъ не правились слуху, что сей размѣръ легко впадаетъ въ два порока разные, но равно непріятные: тяжесть, либо вялость прозаическая; одна происходитъ отъ неумѣнья стихи разнообразить искуснымъ смѣшеньемъ дактилей и хореевъ въ первыхъ четырехъ стопахъ; другое отъ переноса или перехода со смысломъ изъ стиха въ стихъ, такъ что ни одинъ не конченъ и не круглъ, и отъ невѣрнаго, или, такъ сказать, своевольнаго употребленія короткихъ за долгія и долгихъ за короткія слоги. Тутъ много правды, но не длинно ли выйдетъ? Вы лучше рѣшите. Геній и поэтъ въ мѣсяцъ непрерывнаго вдохновенія излился, но поляки меня зарѣзали: кто

¹⁾ Книгопродавецъ-издатель Иванъ Васильевичъ Сленинъ р. 1789 г., ум. 1836 г. Ост. Арх. I, 627—628 „Сочиненія и переводы“ Катенина печатались въ типографіи вдовы Плюшара.

²⁾ „Не считаю также нужнымъ защищать гекзаметръ, какъ бы мою собственность; онъ самъ себя защищаетъ въ стихахъ Жуковского, и такъ же краснорѣчиво, какъ нѣкогда отвергаемое движеніе защитилъ тотъ Грекъ, который вмѣсто возраженія, всталъ и началъ ходить... Кого не плѣняетъ и лира Дельвига счастливыми вдохновеніями и стихомъ, столько Музѣ любезнымъ“. (Изъ предисловія Гнѣдича къ первому изданію *Иліады*).

тогда думалъ объ нихъ? Какъ они у Васъ? Что говоритъ Сомовъ, и почему онъ мнѣ не отвѣчалъ? вышелъ ли послѣдній 72-й № Лит. газ. прошлаго года, я не получалъ, а въ немъ должно было находиться окончанье моей статьи о театрѣ? Нельзя ли прислать? Прощайте.

Весь Вашъ
Павель Катенинъ.

71.

1-го іюня 1831 г. Шаево.

Какъ я ни боленъ, какъ ни слабъ, но, увѣрясь изъ послѣдняго письма Вашего, что вы еще не совсѣмъ меня оставили, рѣшаюсь черезъ силу писать къ Вамъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, все о томъ же дѣлѣ, которое у Васъ въ рукахъ, которое важно для меня живого и мертваго, объ изданіи моихъ (съ прибавкою Голицынскихъ) стихотвореній. Написанное мною недѣля тому разсужденье о экзаметрахъ длинно и покажется не у мѣста: не ставьте его; Ваша рѣчь весьма хороша, развѣ, вмѣсто: тяжести и неловкости (что одно и то же), поставить: „тяжелаго однообразія и прозаической вялой растяжки“ etc. ибо это два порока разные, и, коли въ первомъ виноваты Тредьяковскій, Воейковъ и Гнѣдичъ самъ (тенирь менѣе, ибо онъ многое выправилъ, а преждѣ очень), то другое еще по мнѣ хуже въ Жуковскомъ и Дельвигѣ. Впрочемъ все сіе на Вашу волю отдается. Получили ли Вы уже давно разныя переправки въ стихахъ изъ переводовъ Данте? во 2-й пѣсни были очень важныя на счетъ *Cielo, ch'ha minor i cerchi sui*; также Пилата я выкинулъ и замѣнилъ другимъ Евангельскимъ лицомъ въ 3-й пѣсни; были еще мѣлочныя перемѣны и, сколько помню, все давно къ Вамъ послано, и въ романахъ о Сидѣ, и прибавленья небольшія къ части переводовъ и подражаній, только Вы ни о чемъ меня не увѣдомили. Теперь перехожу къ главнѣйшему, къ самому изданію. Ему необходимо нужно, мой почтенный, дать заблаговременно извѣстность и ходъ. Объявленье въ Литературной Газетѣ слишкомъ недостаточно; должно быть подобное въ болѣе всеми получаемыхъ журналахъ, на примѣръ въ *Сѣверной пчелѣ* и въ которомъ-нибудь изъ Московскихъ. Я слышалъ съ похвалою о *Телескопѣ*; постарайтесь, чтобы въ немъ вышло извѣстіе и какъ должно; сблизьтесь, ради меня, съ кругомъ литературнымъ, поинтригуйте такъ сказать; самому за себя совѣстно, но за пріятеля честно, похвально и, коли справедливо судить, даже долгъ. Видѣлъ ли Васъ братъ мой Ал. Андр., возвратясь изъ отпуска передъ походомъ? жаль, что онъ тотчасъ долженъ былъ уйти, а то онъ очень намѣ-

рялся хлопотать о подписках: онѣ необходимы, я бы (за другого НВ.) никому не далъ покоя, пока онѣ руки не приложитъ. Шести стихотворцамъ надобно будетъ отъ меня доставить по экземпляру: К. Шихматову, К. Шаховскому, Крылову, Гнѣдичу, Жуковскому и Пушкину; также одинъ отправить въ Смоленскъ къ Хмѣльницкому, не для него, а, по его ко мнѣ письменной просьбѣ, для заводимой тамъ Публичной библіотеки. Но это все еще не близко, а покуда извѣщайте меня почаще и приложите хоть половину того усердія, какое бы въ подобномъ случаѣ оказалъ Вамъ Вашъ преданный
Павелъ Катенинъ.

Р. С. Нарочно разпечатываю, чтобы кое-что прибавить къ сказанному: помнится мнѣ, я давно совѣтовалъ для удобства подписки *наготовить печатныхъ листковъ*, съ которыми бы можно было тому другому ходить собирать; я и теперь нахожу это полезнымъ и удобнымъ. Если бѣ такихъ листковъ Вы ко мнѣ прислали пять, либо шесть, я бы разослалъ кое-кому изъ знакомыхъ въ разные города, и вездѣ бы несомнѣнно подписей по десятку набралось, а можетъ и болѣе; въ столицѣ же оно и подавно должно быть споро: всякій самъ подпишетъ, обозначить, что деньги отданы, и потомъ гуртомъ все вручится книгопродавцу, у кого подписка открыта. *Не въ Петербургѣ ли Ал. Пушкинъ?* ¹⁾ если да, не забудьте отъ имени моего настоятельно его склонить къ содѣйствію, а *онъ можетъ быть очень полезенъ*. Охъ! Николай Ивановичъ, не мнѣ бы все это придумывать и разказывать; но что же мнѣ дѣлать, если Вы за недосугами можетъ быть не довольно занимаетесь мною? доброе дѣло будетъ, тѣмъ паче, что вѣроятно, въ послѣдній разъ, и, по болѣзни моей судя, скоро я перестану собой пріятелей моихъ тяготить. Будьте здоровы и, Христа ради, пишите.

72.

16-го іюня 1831 г. Шаево.

На одно письмо Ваше вотъ уже третье пишу къ Вамъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, чувствую отчасти, что оно можетъ показаться Вамъ скучнымъ, чувствую очень, что при тяжелой болѣзни моей оно для меня утомительно; но дѣлать нечего, задоръ взялъ на счетъ изданія; самая опасность, въ которой нахожусь, самая неувѣренность въ выздоровленіи удваиваетъ мое попеченье о томъ, что должно остаться послѣ меня, и хотѣлось бы удѣлить Вамъ часть

¹⁾ Пушкинъ въ срединѣ мая прибылъ изъ Москвы въ Петербургъ и 25 мая переѣхалъ въ Царское Село. Н. О. Лернеръ. Труды и дни Пушкина, 2-е изд., стр. 239, 240, 241.

этого сильнаго, неодолимаго чувства. Подумайте, что послѣ словъ Вашихъ въ предисловіи, послѣ объявленнаго мнѣнія Вашего, что изданіе должно подѣйствовать въ пользу мою, открыть глаза читателямъ, оказать многимъ доселѣ мало оцѣненное достоинство, собственное Ваше самолюбіе находится en jeu; эту игру проиграть стыдно, надо выиграть ее во что бы ни стало и не пренебрегать ничѣмъ, дабы съ честью выйти изъ нея. Тутъ необходимо стараніе ревностное, отзвы вслухъ рѣшительные и часто повторяемые, надобно искать помощниковъ, надобно черезъ кого-нибудь сблизиться съ журналистами, глашатаями литературы, главное: надобно набирать подписчиковъ. Вы знаете довольно, какъ еще наше общество ко всему книжному равнодушно, не отъ того не подписываются, чтобы не хотѣли, нѣтъ, а не знали, не слыхали, не приняи участія, такъ просидѣли; повторяю, хотъ бы въ сотый разъ: должно разносить подписку, предпочтительно по людямъ съ именемъ, ни одинъ не откажется, хотъ изъ приличія, а составить оно и казистый списокъ, и денежный сборъ. Понимаю, что сей разность иной разъ покажется непріятнымъ, по своему чувству судя, полагаю, что не для себя, а для другого, и тѣмъ паче для пріятели, самая непріятность эта имѣеть нѣчто утѣшительное, а что послѣ останется собой довольнымъ, исполнивъ долгъ дружбы слишкомъ ясно, и чѣмъ труднѣе было—тѣмъ слаще потомъ покажется. Отъ чего Вы такъ рѣдко пишете? много ли времени уходитъ на письмо? Не слыша ничего отъ Васъ, и я затрудняюсь въ словахъ, боюсь, не имѣя понятія о ходѣ или положеніи дѣла, вратъ безъ пути. Голицынъ просить меня напомнить Вамъ, что Вы весьма давно спрашивали: котораго года „Литературную Газету“ онъ хочеть имѣть? Онъ отвѣчалъ имянно 1830-го года, чтобы имѣть Размышленья и Разборы мои; но Вы замолкли и не прислали; онъ и теперъ просить о томъ же, NB коли всѣ номера до послѣдняго вышли, а то 72-го, въ комъ слѣдовало быть окончанію статьи: о театрѣ, я по сію пору не получалъ и, существуетъ ли оный въ печати, не вѣдаю, если да, скажите Сомову, чтобы онъ мнѣ его прислалъ, какъ нужный для меня, а для Голицына купите весь 1830-й годъ Газеты. При семъ случаѣ попрошу Васъ сосчитать: сколько изъ занятыхъ денегъ Вы уже уплатили, дѣлая на меня покупки и проч. Я, право, хорошенько не знаю, а знать все же надо и мнѣ, и Вамъ. О болѣзни, о страданьяхъ моихъ не стану разказывать, и какъ ихъ разказать? Какія слова могутъ ясное дать понятіе о настоящей степени муки человѣка? довольно, что я почти три мѣсяца лежу, вставая только чтобы перейти на кресла для перевязки ранъ два раза въ сутки; не ѣмъ даже ничего мяснаго, а только хлѣбное и молочное, изху-

далъ такъ, что узнать не лѣзя и слабѣ до того, что, едва стану на ноги, меня шатаетъ. Немошна плоть моя, почтенный Николай Ивановичъ, но духъ еще бодрѣ; онъ, вѣроятно, поддерживаетъ остатки моего полуразрушеннаго состава; еслибъ къ этой врожденной бодрости придать ему спокойства, радости и тому подобнаго, я не сомнѣваюсь, что онъ бы одержалъ побѣду надо всѣми недугами, меня теперь терзающими. Много можете Вы сотворить для него, въ Вашихъ рукахъ то, чѣмъ онъ наиболѣе занятъ, къ чему устремлены всѣ его помыслы и заботы: не пренебрегите, ради Бога, размыслите основательно и, если увидите сами, что необходимо дѣйствовать *такъ*, дѣйствуйте такъ, хотя бы оно нелюбо было и тяжело казалось и неприятно; принесите эту жертву дружбѣ. Весь Вашъ
Павелъ Катенинъ.

73.

4-го іюля 1831 г. Шаево.

Болѣзнь моя, коли Вы хотите, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, знать о ней подробно, была самая опасная, мучительная и гадкая, я говорю: была, потому что хотя она далеко не прошла, но уже какъ будто слабѣетъ и менѣе мучить¹⁾
теперь съ душевнымъ прискорбіемъ и страхомъ перехожу къ петербургской холерѣ; точно, любезнѣйшій, Вы здоровы, а стоите ближе къ смерти внезапной, чѣмъ я, хворый почти четыре мѣсяца, слабый, разбитый, неподвижный въ постели, изнуренный болью, и долго опасавшійся въ несказанныхъ страданьяхъ издохнуть: сохрани Васъ Богъ! (comme on dit), а Вы слишкомъ умны, чтобъ не сохранять себя сами сколько можно и умереть, такъ сказать, безъ пути. Между тѣмъ я и за Васъ, и за другихъ моихъ знакомыхъ буду въ безпокойствѣ и потому весьма усердно прошу Васъ, любезнѣйшій, писать ко мнѣ чаще и увѣдомлять о себѣ и другихъ, въ комъ я принимаю участіе. Наконецъ отвѣчаю и на вопросъ Вашъ объ отстрочкѣ изданія; сей вопросъ (извините, Николай Ивановичъ), хоть очень основательный, грозитъ бесполезною тратой времени и, чтобы ее отнюдь не было, постараюсь разрѣшить его съ ясностью и подробностью. Что Вы разумѣете подъ словомъ изданіе? буде напечатанье и раздачу экземпляровъ по лавкамъ, то безъ сомнѣнья теперь всѣ постороннія обстоятельства такъ неблагоприятны, что это дѣло совсѣмъ не въ пору, и его отложить необходимо, но важнѣйшее, главнѣйшее для меня живого и мертваго (какъ уже сказано) не то, чтобъ стихи мои тиснули, а чтобы на собранье ихъ

1) Выпущено подробное описаніе болѣзни Катенина.

подписалось болѣе людей; кто же и что же мѣшаетъ. Вамъ безъ всякихъ ко мнѣ вопросовъ нынѣ же, не тратя дня, съ помощью всѣхъ, кого знаете, набирать подписчиковъ, копить имена и деньги (эти можно прямо отдать въ ту лавку, которая изберется Вами конторой подписокъ), словомъ запастись тѣмъ, что нужно и запастись какъ можно болѣе, какъ можно скорѣе, ибо что взято то свято. Въ исполненіи обѣщаннаго отъ Васъ, сирѣчь въ выходѣ книги, вѣрно не усомнится ни одинъ подписчикъ, а ждутъ изданій часто и болѣе года: тутъ совѣстится вовсе нечего. Если Вы теперь хоть сотню сберете, *c'est autant de pris*, а когда возвратится гвардія и братья мои, когда кончатъ съ поляками, когда пресѣчется холера, тогда набирайте еще и, какъ покажется, что уже не стыдно книгу выпускать, тогда и отправляйтесь въ типографію. До тѣхъ же поръ повторяю и паки повторяю: времени и случая отнюдь тратить и терять не должно, надо дѣйствовать, не пренебрегать ни одной подпиской, весь итогъ составляется изъ единицъ; и такъ: повидайтесь съ Пушкинымъ, съ Хитровымъ, съ Каратыгинымъ, со всѣми, кого сами придумаете, не полѣнитесь сами, разносите подписки и набирайте болѣе, въ чемъ да поможетъ Вамъ Всевышній, только не забывайте пословицъ: *aide toi, Dieu t'aidera*, либо, на Бога надѣйся, самъ не плошай, тоестъ начинайте главнѣйшее для изданья, сборъ, *aussitôt la présente reçue* ¹⁾. Паче всего будьте живы и здоровы и чаще пишите ко мнѣ; увѣрять Васъ въ неизмѣнности моихъ чувствъ, кажется, лишнее. Вы слишкомъ коротко меня знаете и знаете, что я никогда ни отъ кого не отставалъ. Ужели начну съ Васъ, мой почтенный? и на Васъ надѣюсь, только прошу: бросьте въ этомъ случаѣ, столько для меня важномъ, всю лѣнь и безпечность, одолжите меня на вѣкъ. Весь Вашъ,

Павелъ Катенинъ.

74.

12 іюля 1831 года (Шаево).

Дурные слухи носятъ о Вашей петербургской холерѣ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и потому еще болѣе хотѣлось бы мнѣ, чтобы вы удовлетворили мою просьбу, въ прошедшемъ письмѣ изъясненную, и извѣщали меня почаще о себѣ и другихъ, въ комъ Вы знаете, что я принимаю участіе. Впрочемъ, я полагаю, что эта болѣзнь у Васъ, какъ и вездѣ, гдѣ она была, дѣйствуетъ почти исключительно на черный рабочій народъ, а что называется общество, ей едва ли подвержено. Охъ! издали часто недоумѣваешь, на чемъ мысль остановить, все боишься обмануться и, какъ по большей

¹⁾ „Тотчасъ по полученіи этого письма“.

части водится на бѣломъ свѣтѣ, обмануться самымъ неприятнымъ образомъ. Моя болѣзнь стоитъ въ одномъ положеніи, кое-гдѣ похоже на хорошее, а индѣ на худое, и страхъ все борется съ надеждой; іюльскія жары до конца меня ослабляютъ, а ни пищи, ни питья подкрѣпительнаго, то-есть ни бульону, ни вина не смѣю употреблять; изхожу потомъ и шатаюсь, какъ угорѣлый, когда нужда велитъ встать, или одолѣетъ тоска безпрестаннаго лежанья. Книжныхъ порученій моихъ теперь, я чаю, Вамъ вполнѣ нѣтъ возможности сдѣлать, то есть переслать по почтѣ не лзя; все же постарайтесь добыть александринами переведенныя четыре пѣсни Иліады Гнѣдичемъ и хоть у себя ихъ покуда поберегите; что же до прошлогодней Литературной Газеты, бросьте ее совсѣмъ: я Голицыну свою пошлю, а справтесъ только объ № 72: выпелъ ли онъ въ печать, или нѣтъ? На счетъ изданія моихъ стиховъ остаюсь все въ тѣхъ же мысляхъ: не отлагать подписки до Генваря, а пользоваться каждымъ днемъ и каждымъ мигомъ, разумѣется, если это дѣло сколько-нибудь возможное, если холера не мѣшаетъ всему; подумайте также о листкахъ бланкетныхъ для подписки: они (я думаю) весьма могутъ быть полезны и для столицы, и для губерній; я увѣренъ, что будь нѣсколько такихъ листковъ въ рукахъ человѣка усерднаго, въ одномъ Нижнемъ Новгородѣ, во время ярмонки, накопилось бы на тысячу рублей (NB наличныхъ) подписчиковъ. Прилагаю при семъ на особой бумажкѣ поправки для Октавъ изъ Тасса; въ трехъ первыхъ онѣ весьма значительны, и (кажется), кромѣ написаннаго, еще бы не худо въ третьей строфѣ, вмѣсто воздуха предѣлы, написать горніе предѣлы, оно и для звукоподражанія лучше и ближе къ *Superne regioni* подлинника: не хочется марать, перемѣните сами вмѣстѣ съ остальнымъ въ общей рукописи; сверхъ того, прилѣжно сравните новое со старымъ и напишите ко мнѣ свое объ нихъ сужденіе. Прощайте, почтенный Николай Ивановичъ, будьте здоровы, нынче это выходитъ не *façon de parler*, а, къ горю, серіозное и съ боязнью смѣшанное желанье, не лѣнитесь писать: теперь почти должно. Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

P. S. Не утерпѣлъ: поправилъ.

75.

29 августа 1831 года (Шаево).

Какъ ни коротко и ни сухо письмо Ваше отъ 12-го Августа, все я обрадовался ему, узнавъ, что Вы, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, живы и здоровы, и сверхъ того, мнѣ тужить не о комъ; и такъ, я надѣюсь первый приказать другимъ долго жить. Болѣзнь моя взяла опять дурной оборотъ, (раны увеличались и загнили),

боль доводитъ даже до крика, вопреки всѣмъ усилямъ; чѣмъ кончится и скоро ли, самъ не знаю. Что до холеры, мнѣ всегда казалось, что она почти исключительно нападаетъ на людей невоздержныхъ, или на бѣдныхъ, по неволѣ подверженныхъ холоду и голоду, а другимъ, особенно тѣмъ, кого еще не хватаютъ насильно на улицахъ и не морятъ въ больницахъ, не опасна. Знаю еще, что кромѣ ея многое было около Васъ нездорово, и что теперъ житье-бытье равно весело въ столицѣ и въ глуши. По всѣмъ симъ причинамъ скажу, какъ Вы: обо всемъ другомъ послѣ; даже не хочу болѣе первый ни о чѣмъ заговаривать, что касается хлопотъ и заботъ, а вотъ Вамъ рѣчь невинная: Голицынъ прислалъ мнѣ недавно чей-то переводъ все той же Леноры Бюргера ¹⁾ и подъ названіемъ нѣмецкимъ; переводъ дрянъ, и развѣ одно въ немъ достоинство, что размѣръ подлинника сохраненъ въ точности; но онъ заставилъ меня пересмотрѣть мое подражанье и кое-что исправить: сообщаю Вамъ сіи передѣлки для помѣщенія на мѣста. Конецъ 3-го и начало 4-го куплета такъ:

Всѣ на встрѣчу, на дорогу,
Кличутъ: „здравствуй! слава Богу!“
Ахъ! на Ольгинъ лишь привѣтъ
Ни отколъ отвѣта нѣтъ.

Ищеть, спрашиваетъ; худо:
Слухъ пропалъ о немъ давно;
Живъ ли, мертвъ, не знаютъ; чудо!
Словно канулъ онъ на дно ²⁾.

Конецъ 17-го куплета такъ:

Встань, ступай, садись за мной;
Гости ждуть меня съ женой ³⁾.

¹⁾ Переводъ Жуковского („Баллады и повѣсти В. А. Жуковского“. 1831. г. 2 ч.).

²⁾ Соч. Катенина, II, 31. Первоначально (въ С. О. 1816 г. ч. 30 № 27) было такъ:

Жены, дѣти имъ въ дорогу
Кличутъ: „здравствуй! слава Богу!“
Ахъ! знать Ольгѣ жить одной
Быть на вѣкъ своей сиротой.

* * *
Тщетно ищеть, вопрошаетъ,
Слухъ пропалъ о немъ давно;
Живъ ли, нѣтъ, никто не знаетъ
Будто канулъ онъ на дно.

³⁾ Соч. Катенина, II, 35. Прежде:

Встань, ступай садись за мной
Гости ждуть, готовъ покой.

Конецъ 21-го такъ:

Что-жъ вы, пѣвчіе! Не стойте,
Пѣснь на свадьбу мнѣ пропойте;
Службу, попь!.. и ты яви,
Насъ ко сну благослови ¹⁾).

Покуда больше нѣтъ, потрудитесь выскоблить старое и новымъ замѣнить. Есть ли что новое не по бѣдственной части, или никому уже не до стиховъ и прочаго тому подобнаго? Насъ вода одолѣла, рѣка разлилась пуще вешняго, луга потоплены, овесъ на корню по низкимъ мѣстамъ заметенъ пескомъ, и сѣно стогами волны уносятъ, лошади будутъ безъ корму: дай Богъ, чтобъ люди прокормились!

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

76.

28-го сентября 1831 г. Шаево.

Новыя поправки для Ольги:

Куплетъ 7-й.

Слушай, дочь! въ Украинѣ дальней,
Можетъ быть, женихъ ужъ твой
Обошелъ напой вѣнчальной
Съ красной дѣвицей иной:
Что измѣнника утрата?
Рано-ль, поздно-ль, будетъ плата,
И отъ Божьяго суда
Не уйдетъ онъ никогда ²⁾).

¹⁾ Соч. Катенина, II, 37:

У моей кровати спальной
Клиръ! пропой мнѣ стихъ вѣнчальной:
Службу, попь! и ты яви,
Насъ ко сну благослови.

Первоначально:

Что жъ вы, пѣвчіе! не стойте,
Пѣснь на свадьбу мнѣ пропойте,
Попь! и ты бѣги сейчасъ,
Обвѣнчай на вѣки насъ.

²⁾ Соч. Катенина, II, 32. Въ С. О. 1816 г. такъ:

Слушай, дочь: въ Украинѣ дальней
Есть-ли клятвъ не чтя своихъ,
Обошелъ алтарь вѣнчальной,
Ужъ съ другою твой женихъ?

Куплетъ 9-й, стихи 6-й, 7-й и 8-й.

Бойся муки, вспомни вѣру:
Сыщеть, чуждая грѣха,
Неземного жениха ¹⁾).

Куплетъ 10-й, стихи 7-й и 8-й.

Съ милымъ врознь несносенъ свѣтъ,
Здѣсь, ни тамъ мнѣ щастья нѣтъ.
либо: блаженства нѣтъ: что лучше? ²⁾).

Куплетъ 20-й, стихи 1-й и 2-й.

Что за звуки? Что за пѣнье?
Что за врановъ крикъ во мглѣ? ³⁾).

Куплетъ 21-й, стихи 5-й и 6-й.

У моей кровати спальной,
Клиръ! Пропой мнѣ стихъ вѣнчальной ⁴⁾).

Куплетъ 24-й, стихи 7-й и 8-й.

Чтобъ подъ пляску вашу мнѣ
Веселѣй прилечь къ женѣ ⁵⁾).

Куплетъ 30-й, стихъ 4-й.

И невѣсть куда пропалъ ⁶⁾).

Вотъ сколько новой работы, любезнѣйшій Николай Ивановичъ,
и сколько перечистики Вамъ въ книгѣ; дѣлать нечего, надо поправ-

Не крушися безнадежно:
Наказанье неизбежно;
Здѣсь придется кинуть свѣтъ
Тамъ онъ Богу дастъ отвѣтъ.

Тотъ же куплетъ, стихъ 4-ый:

„Къ покаянью приведи“ (примѣч. Катенина). См. соч., II, 33. Въ С. О.
1816 г.: „Отъ грѣха ты отведи“.

¹⁾ Соч., II, 33. Прежде:

Вспомни Бога, вспомни вѣру
Мужъ избавишься своихъ,
Райскій сыщется женихъ.

²⁾ Соч., II, 33: „Здѣсь ни тамъ блаженства нѣтъ“. Первоначально:

Мнѣ безъ милаго нѣтъ блага
На землѣ, ни въ небесахъ.

³⁾ Соч., II, 36. Прежде:

„Что тамъ вдругъ за чудно пѣнье?
Что тамъ вранъ кричитъ во мглѣ?“

⁴⁾ Соч., II, 37.

⁵⁾ Соч., II, 38. Прежде:

Было бъ тамъ кому плясать,
Какъ съ женой я лягу спать.

⁶⁾ Соч., II, 40. Первоначально:

И на вѣки съ глазъ пропалъ.

лять. Я начал нарочно съ этого, чтобы послѣ на свободѣ погово- рить о томъ, что важнѣе. Отчего такъ давно нѣтъ отъ Васъ отвѣта, ни привѣта? ей-ей! эти долги молчанья меня каждый разъ приводятъ въ несказанное безпокойство, тысяча различныхъ мыслей и вздорныхъ догадокъ рождаются одна за другую, и нѣтъ возможно- сти ихъ отогнать. О себѣ скажу Вамъ, что болѣзнь моя, повернув- шая весьма къ худу, теперь болѣе недѣли, какъ опять пошла къ лучшему, но надолго-ли? Самъ не знаю и предугадывать не смѣю. Нѣтъ ли въ Петербургѣ слуховъ о возвращеніи гвардіи? Признать- ся, я бы очень желалъ, чтобъ ее воротили, а то она мотается въ походахъ да и только. Вообще, будетъ ли миръ? Или за грѣхи наши опять съ кѣмъ-нибудь война загорится? Скоро рекруты пере- ведутся. Извѣстенъ ли Вамъ италіянскій романъ: „I promessi Sposi“? ¹⁾ Коли нѣтъ, постарайтесь его съискать и прочесть; историческая часть, вся почерпнутая изъ официальныхъ извѣстій, чрезвычайно любопытна, особенно для насъ и теперь, по разительному сходству во многомъ. Пишите пожалуйста, почтенный, не забывайте меня такъ безжалостно; я же хворъ, одинокъ, ежедневно разстроены скучными хлопоташками, а вчастью и хлопотищами; дружескія письма лучшее лѣкарство, но Вы не хотите меня урочевать. Весь Вашъ
Павель Катенинъ.

Еще поправка въ началѣ:

Ольгу сонъ встревожилъ слезной,
Смутный рядъ мечтаній злыхъ ²⁾:

77.

15 ноября 1831 г. Шаево.

Сверхъ прилагаемаго стихотворенія, которое прошу съ дозволе- нія цензуры, помѣстить во вторую часть моихъ стиховъ, вслѣдъ за другими переводами съ нѣмецкаго, сообщаю еще *поправку для Ольги*; купл. 12-й:

И дѣвица горько плачетъ,
Слезы градомъ по лицу;
И вдругъ полемъ кто-то скачетъ;
Кто-то всадникъ слѣзъ къ крыльцу;

¹⁾ Романъ Manzoni (I promessi sposi, storia milanese del secolo XVII, Mi- lano 1827 г. 3 vol), въ кот. описывается чума въ Ломбардіи въ 1630 г.

²⁾ Сочиненія Катенина, II, 30. Въ „Сынъ Отечества“ такъ:

Ольгу сонъ встревожилъ слезный
Встала рано поутру:

Чу! за дверью зашумѣло;
 Чу! кольцо въ ей зазвенѣло;
 И знакомый голосъ вдругъ
 Кличетъ Ольгу: „Встань, мой другъ! ¹⁾“

И еще выше: куплетъ 3-й, стихъ 5-й поставить:

Всѣ на встрѣчу, на дорогу и пр. ²⁾

для избѣжанья повторенья: *толпа* и *толпятся*.

Покуда, все тутъ; многое бы еще имѣлъ и хотѣлъ Вамъ сообщить, но по чести не знаю, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, не въ тягость ли оно будетъ Вамъ; до полученья отъ Васъ какой-нибудь вѣсти не умѣю разгадать тайны Вашего молчанья по столько мѣсяцевъ; по всему бы, кажется, слѣдовало ожидать писемъ, но Вы не пишете; безъ сомнѣнья Вы лучше знаете причину, но, ради Бога, откройте же ее и мнѣ. О томъ же, за что Вы однажды рѣшительно взялись, зная что Вы въ словѣ любите твердость, продолжаю беспокоить Васъ и спрашиваю: когда что будетъ? меня самого не разъ спрашивали и я не могу отвѣчать. Между тѣмъ увѣдомляютъ меня, что Жуковский печатаетъ, въ числѣ новыхъ своихъ балладъ, романсовъ, etc., кромѣ *Леноры*, едва ли не той самой, о коей я уже говорилъ Вамъ, и какіе-то романсы о Сидѣ ³⁾, вѣроятно тѣ же, что и у меня. По свойственному сочинителямъ самолюбію, я не слишкомъ боюсь этого соперничества на суду знатоковъ, но справедливо опасаясь же того вреда, что мое переложенье, выпущенное въ свѣтъ позже, потеряетъ въ глазахъ читателей преимущество новости, а кривосуды, при малѣйшемъ сходствѣ, еще меня назовутъ вороной, украсившейся павлинными перьями. Живучи въ дали, въ глуши, нѣтъ легче какъ обманываться, тревожиться по напрасну, бояться тѣни, все такъ; но тутъ-то бы и отрадно имѣть добрыхъ пріятелей, выводящихъ изъ заблужденья, разгоняющихъ мракъ очей и мечты воображенья: будьте *Виргилиемъ* моего *Ада*. Многое было бы, что Вамъ довѣрить и прочесть, но (повторяю) мнѣ невѣдомо, угодно ли Вамъ слушать, а безъ того выйдетъ комедія:

¹⁾ Соч. Катенина, II, 34. Прежде стихи 4—8 этого куплета напечатаны такъ:

Всадникъ слѣзъ съ коня къ крыльцу:
 Что-то въ сѣняхъ зашумѣло,
 Что-то въ двери зазвенѣло:
 И знакомый голосъ вдругъ
 Кличетъ ей: „я здѣсь, мой другъ“.

²⁾ См. исправл. въ письмѣ № 75 (отъ 28 авг. 1831 г.).

³⁾ Отрывокъ изъ перев. Гердеровыхъ романсовъ о Сидѣ, Жуковского. Напеч. въ „Муравейникѣ“ 1831 г. №№ 1 и 2.

les Confidences importunes. Болѣзнь моя проходить, страданья уже кончились, но еще многое не совсѣмъ поправилось, надо съ терпѣніемъ ждать. Перенеся такую муку, видѣвъ такъ долго передъ собой такую опасность и не ослабѣвъ духомъ ни на мигъ, смѣю сказать, что я и терпѣливъ, и твердъ; а коли послѣ этого боли другого рода почти одолеваютъ мои силы, то право стоитъ и пожалѣть и пособить. Не спрашиваю ни о чемъ новомъ; что захотите сообщить, сами найдете, а боюсь, что политика, или попросту война со всѣмъ приборомъ, губя родъ человѣческой, заглушаетъ все, чѣмъ онъ красится и цвѣтетъ: будетъ ли горю конецъ? паче всего, будетъ ли конецъ Вашему молчанью? будете ли писать? Остаюсь попрежнему весь Вашъ

Павель Катенинъ.

78.

14-го сентября (1833 г. Царское Село).

Милости просимъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, въ Царское Село, въ Банную улицу, въ домъ Бера, гдѣ я со вторника ¹⁾ нахожусь, какъ птица въ клѣткѣ, ибо квартира моя весьма похожа на клѣтку, или, правильнѣе сказать, на нѣсколько клѣтокъ, поставленныхъ на подобіе карточного дома. Полкъ еще въ воскресенье, сирѣчь только что за благо ума выступилъ изъ Красносельскаго лагеря въ Тосну и въ концѣ сего мѣсяца переберется въ здѣшнія все не готовые казармы; я до тѣхъ поръ живу здѣсь, ожидая его съ отпускнымъ билетомъ; дѣлать теперь нечего, и послѣ почти тоже будетъ, и едва ли сыщется другая мѣра, менѣе ведущая къ предполагаемой цѣли, нежели сей скопъ полсотни штабъ-офицеровъ при полку имъ чуждомъ. Хотя разные переѣзды много лишнихъ издержекъ навели, однако я радъ, что явился еще въ лагерь, и тамъ могъ нѣсколько ознакомиться съ разными лицами и пр., чего бы здѣсь уже никакъ сдѣлать было невозможно, ибо, живучи въ двухъ верстахъ отъ казармъ, гдѣ изъ офицеровъ не живетъ почти никто, мнѣ тамъ и побывать не случится, развѣ однажды въ мѣсяцъ, когда очередь придетъ дежурить по казармамъ. Я предвижу на все время здѣшняго житья одиночество скучное и того ради прошу Васъ привезти съ собою ко мнѣ греческій словарь

¹⁾ По Высочайшему приказу отъ 8-го августа 1833 г., П. А. Катенинъ снова принятъ на службу, съ опредѣленіемъ въ Эриванскій Карабинерный полкъ (Формулярный списокъ за 1837 г.), но до отъѣзда на Кавказъ былъ прикомандированъ къ Образцовому полку, стоявшему въ Царскомъ Селѣ. Въ примѣчаніи къ письму № 58 ошибочно указанъ 1834 г.

и грамматику, и греческую Одиссею, и третій томъ Одиссеи фр. Г-жи Дасье ¹⁾, безъ коей боюсь во тѣмъ заблудиться и, какъ гр. Трессанъ ²⁾, перевести biscia: biche ³⁾. Вамъ ничто нынче не нравится, почтеннѣйшій! послѣ Stello ⁴⁾ хааете Вы Paul et Virginie ⁵⁾. О первомъ мы говорили, а вотъ слово мое за послѣднее: сочинитель Bernardin de St. Pierre, конечно, не имѣлъ тѣхъ классическихъ познаній, коими вкусъ образуется и очищается; онъ былъ человѣкъ военный, математикъ и родъ бродяги, служилъ по части артиллерійской или инженерной въ Россіи; изящное зналъ онъ изъ Фенелона, Ж. Ж. Руссо и даже Геснера ⁶⁾, стало безъ патоки сельской картины написать не могъ; но основа ея, чистая любовь двухъ невинныхъ ребятъ съ колыбели неразлучныхъ, гибель ихъ отъ законовъ свѣта, свидѣтелю знакомому съ нимъ, кажущаяся естественною, а имъ несбыточною, ихъ разлука за тридевять морей и постоянство (очень понятное, ибо мысль занята однимъ), кораблекрушеніе и дѣвичья скромность Виргиніи, изнеможеніе и отчаяніе Павла, словомъ сказать, весь рисунокъ повѣсти отгѣнно привлекателенъ и даже простъ; краски же, я согласенъ съ Вами, не вѣрны и обличаютъ дурную школу. На словахъ подробнѣе разберемъ. Я припасъ ради Васъ и шахматы. Не увидите ли съ Каратыгинымъ? спросите въ такомъ случаѣ о возобновленіи Андромахи. Прощайте до свиданія. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

Р. S. Пошлите сказать къ брату П. А. ⁷⁾ у Демута, что я въ Цар. Селѣ въ Банной ул. въ домѣ Бера: я его жду сюда.

¹⁾ Anne Lefèvre m-me Dacier (1654—1720) перев. „Иліаду“ (1699) и „Одиссею“ (1708 г.).

²⁾ Louis—Elisabeth de la Vergne, comte de Tressan, франц. литераторъ, перевелъ „Rolando furioso“ Ариоста (р. 1705 г., ум. 1783 г.).

³⁾ Biscia—ужь, а biche—олень.

⁴⁾ Les Cosultations du docteur noir. Stello, (1832 г.). соч. Alfred de Vigny.

⁵⁾ Paul et Virginie. Paris 1787 г. Соч. Jacques—Henri Bernardin de Saint-Pierre.

⁶⁾ Salomon Gessner, р. въ 1730 г., ум. въ 1787 г.

⁷⁾ Петръ Александровичъ Катенинъ (ст. сов. ум. 1841 г.), по словамъ Павла Александровича (см. письмо № 111, отъ 14/26 февраля 1842 г.) „былъ застрѣленъ въ деревнѣ баронессы Кампенгаузенъ бѣглыми крестьянами, вѣроятно недовольными управленіемъ“.

Н. Макаровъ („Мои семидесятилѣтнія воспоминанія“, ч. I. 1881 г. стр. 28) называетъ его (своего крестнаго. отца) человѣкомъ „замѣчательнымъ“ „не умомъ, не талантами, въ которыхъ онъ и до колѣна не доходилъ до своего брата, а своею эксцентричностью“.

16-го сентября 1833 г. (Царское Село).

Сейчасъ получилъ письмо Ваше, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и тотчасъ отвѣчаю, ибо мѣшкать не для чего, а досуга у меня много черезъ край. Во-первыхъ прошу Васъ увидѣться съ Семеновымъ ¹⁾ и за меня его поблагодарить. Одно слово куда не шло, и врядъ ли въ нашемъ порядкѣ вѣщей могъ цензоръ его въ шуточномъ разказѣ оставить. Я принимаю стихъ, имъ предложенный:

Моргудъ Мирза молитвы возсылалъ ²⁾.

Конечно: *возсылалъ* высоко и почти выходитъ изъ тона; но хорошей перемѣны я не придумаю, а изъ посредственныхъ чужая, по всѣмъ отношеніямъ, лучшая. Послѣ исполненія сей обязанности, сдѣлайте одолженіе, повидайтесь съ Крыловымъ, напомните ему обѣщаніе его и отдайте на время рукопись, чтобы онъ могъ тоже отдать ее на прочтеніе Смирдину ³⁾, который, со своей стороны, передастъ ее на страшный судъ Греча (какъ я думаю); сколько мытарствъ! менѣе блуждалъ Одиссей, домогаясь родимой Иеаки. Когда бы ни пожаловалъ другой пловецъ, Меншиковъ, все Вамъ необходимо теперь его ждать, и потому я перестаю ждать Васъ, покуда и утѣшусь надѣждою, что Вы въ Питерѣ меня не забываете и даже стараетесь о пользахъ моихъ. Письма Г-жи Севинье надо сперва прочесть всѣ, тогда скопится достаточное количество пріятныхъ воспоминаній и можно будетъ ихъ положить на вѣски противъ многихъ осужденій; притомъ ошибка искать того, чего быть не можетъ, и требовать отъ свѣтской женщины стоическихъ правилъ или основательной критики. Еще слово о Bern. de St. Pierre: онъ самъ жилъ въ Ile de France ⁴⁾ и описательныя краски его вѣрны, почти что слишкомъ, но чувства выражены не съ дѣтской простотой тамошнихъ малограмотныхъ поселенцовъ, а съ плаксивой улыбкой новыхъ вуколиковъ. Забылъ намерѣнъ сказать о моихъ поѣздкахъ въ столицу; въ приказѣ отдано, чтобы отпускныя объявляли, гдѣ

1) Вас. Ник. Семеновъ, сторонній цензоръ Спб. Цензурнаго Комитета (съ 1830 г.), вполн. (въ 1846 г.) былъ попечителемъ Кавказскаго учебнаго округа.

2) „Княжна Милуша“ сказка Катенина. Спб. — 1834 г. пѣсня II кущ. 31.

3) Александръ Филипповичъ Смирдинъ, книгопродавецъ, издатель, ум. 1857 г.

4) *Vogage à l'Isle de France* соч. Bernardin de St. Pierre. Paris 1773. 2 vol. in 8°.

они останоятся; затѣмъ я Васъ и просилъ, а на два дня вездѣ просторъ, и я всѣмъ доволенъ, лишь бы Вамъ не въ тягость. Прощайте. Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

80.

19-го сентября 1833 г. (Царское Село).

Почта такъ слѣшно переноситъ наши письма, что можно безпрерывный разговоръ вести; мнѣ отъ бездѣлья оно весьма въ охоту, но Вамъ должно вскорѣ надоѣсть; до той поры вотъ, что Вамъ скажу: къ Семенову я написалъ и прошу Васъ, по крайней мѣрѣ, когда случай сведетъ, сказать ему *quelque douceur*, цензоръ въ Россіи не бездѣльный человѣкъ, а цензоръ либераль,—то, чѣмъ Г-жа Сталь назвала (NB въ глаза) самодержца Ал. Пав. *un heurieux accident* ¹⁾. Г-жу Севинье Вы уже отставили; вся Ваша воля, но не извольте же рѣзко осуждать, пока не прочтете на досугѣ всего. О прїѣздахъ я и самъ догадывался, что нужно заблаговременно Васъ предупреждать, но это еще не такъ близко; полкъ образцовый не пришелъ покуда изъ Тосны, я живу въ какомъ-то отпуску, которому по билету и срокъ уже минулъ, никого не вижу и не слышу, и ничего, что со мною дѣлается, не понимаю, впрочемъ, буде кто-нибудь отыщетъ во всемъ этомъ смысла на денежку, ему и книги въ руки. Книги греческія я сегодня получилъ и завтра же примусь за работу. Критика Ваша на счетъ ударенія въ словѣ *тупить* отчасти справедлива; чаще произносятъ его, упирая голосомъ на послѣдній слогъ; только я не полагаю этого непремѣннымъ закономъ; въ русскомъ языкѣ удареніе во многихъ словахъ переносится *ad libitum*, по разнымъ весьма тонкимъ соображеніямъ, такъ что если бъ стихъ сдѣланъ былъ такъ: *Рвать тетсву и стрѣлы жаль тупить* ²⁾, онъ бы не имѣлъ, имянно отъ этой перемѣны, той ловкой небрежности, которая его краситъ въ моихъ глазахъ; и то правда, что мои глаза могутъ быть тутъ пристрастные судьи. Подумайте, и я подумаю; и если понадобится перемѣна, то она не затруднительна: портить, тратить etc. удобно вставятся, но наскоро мнѣ стихъ мой портить жаль. Я пользуюсь празднымъ житьемъ для пересмотра и

¹⁾ „Счастливая случайность“. См. *mémoires de madame de Staël (Dix années d'exil)*. Paris 1821 г.: „Sire, lui-dis-je, Votre caractère est une constitution pour votre empire, et votre conscience en est la garantie“.—„Quand cela serait, me répondit-il, je ne serais jamais qu'un accident heurieux“. *Belles paroles*, замѣчаетъ г-жа Сталь, *les premières, je crois, de ce genre qu'un monarque absolu ait prononcées*“.

²⁾ Стихъ изъ „Милуши“.

перечистки всего мною прежде написаннаго; удивился чистотѣ Сплетней: при строгомъ осмотрѣ не болѣе двадцати, и то по большей части мѣлочныхъ, поправокъ потребовалось; въ Андромахѣ и Есѣири, недавно перебранныхъ, оказалось болѣе, и это утверждаетъ меня въ мысли, что комическій разговорный языкъ гораздо легче довести до нѣкотораго совершенства, нежели изящный и высокій. Даже въ послѣднемъ изданіи я кое-что перебѣлилъ: въ Наташѣ, Лѣшемъ, Софоклѣ и Мирѣ поэта; только Мстиславъ Мстиславовичъ, Ахиллъ и Омиръ, Старая была, Елегія и Идиллія оказались на порядкахъ; и то въ первомъ, какъ и въ Убійцѣ, есть можетъ быть двѣ, три задоринки, но мудрено ихъ вынуть; послѣднія же четыре стихотворенія нахожу я безъ грѣха и постараюсь всѣ довести до того же. Однажды, въ красный день, гулялъ я въ здѣшнемъ саду; очень хорошъ; но одному и тутъ скучно. Хочется мнѣ имѣть сочиненія латинскаго стихотворца *Клавдіана* ¹⁾, котораго Шишковъ называлъ Клодіень; видывалъ я когда-то изданье онаго съ французскимъ переводомъ въ двухъ частяхъ. Справьтесь-ко, любезнѣйшій, о немъ у Грефа или Белизара, а коли нѣтъ у нихъ (что не мудрено), нѣтъ ли у Васъ знакомаго, охотника шататься по лавочкамъ, гдѣ старыя книги продаются? тамъ и скорѣе найдешь и дешевле купишь: очень бы меня одолжили. Прощайте же, любезный Николай Ивановичъ.

Павель Катенинъ.

81.

23-го сентября 1833 г. Царское Село.

Не лъзя ли, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, прислать сюда на одинъ день книжку Телеграфа, въ которой моя статья помѣщена ²⁾? Если Полевой отъ себя къ ней не прибавилъ ни слова, надобно ожидать во-первыхъ отъ него пространнаго и обдуманнаго на нее отвѣта: увидимъ, но я все радъ, что мое слово въ люди пошло. Фраза о *Словѣ и дѣлѣ* естественно слилась съ пера, по случаю *сокрушенія* критика; вѣроятно, Вы въ ней видите родъ лишняго хвастовства, какъ бы я говорилъ, что Жуковский (NB онъ здѣсь, и я его на дняхъ какъ-нибудь встрѣчу) перевелъ — хуже моего; но она заключаетъ въ себѣ и другой смыслъ, въ которомъ только надлежитъ признаваться передъ недоброжелателями, то-есть:

¹⁾ Claudius Claudianus, римскій поэтъ, р.ок. 365 г.

²⁾ Отвѣтъ Катенина на статью К. Полеваго (о сочиненіяхъ Катенина, вышедшихъ въ 1832 г. Моск. телегр. 1833 № 8 стр. 562—572) напечатанъ въ Моск. телегр. № 11 стр. 449—459. Возраженія Полеваго на этотъ отвѣтъ въ томъ же журналѣ № 12 стр. 594—611.

слово Грибоѣдова, въ спорѣ съ Гнѣдичемъ ¹⁾ и *дѣло* Жуковскаго, вторымъ переводомъ признавагося, что первый не достаточенъ, равно оправдали меня въ предпріятіи Ольги, не смотря уже на существованіе Людмилы ²⁾). Отклоненіе Смирдина досадно, но не удивительно; онъ руководимъ Гречемъ, но почти невѣжливо выходитъ противъ Крылова, котораго не худо бы на этотъ счетъ поджечь, и, какъ говорятъ французы, lui mettre le coeur au ventre, а мѣста тамъ будетъ хоть какому сердцу. Передъ отъѣздомъ былъ я у Белизара, хотѣлъ взять (заплативъ впередъ деньги) вторую часть бесѣдъ чернаго врача, продолженіе къ Stello, но у него еще не было, и потому я сказалъ молодому сидѣльцу, чтобъ онъ выдалъ ее первому порядочному человѣку, который именемъ моимъ ее потребуетъ. Если бы Вы потрудились зайти, Вы бы за одинъ разъ провѣдали и о Клавдіанѣ, который нуженъ мнѣ для выполненія мысли не малой, родившейся въ моей головѣ, и могущей произвести стихотвореніе перваго разбора. Но я нынче плохо надѣюсь на книгопродавцевъ; романтизмъ, сирѣчь пошлые романы, выжили изъ лавокъ все дѣльное и путное, и потому прошу Васъ поручить кому-нибудь шатуну-библіофилу, и я еще отъ себя кой-кому закажу: Не отыщется ли пѣвецъ Стиликона ³⁾ на Щукиномъ дворѣ? Прилѣжно занимаюсь Одиссеєю, и теперь сто семнадцать стиховъ готовыхъ, такъ что почти ручаться можно, что вся пѣснь, гдѣ ихъ четыреста тридцать четыре, будетъ окончена во время моего Царскосельскаго пребыванія; если же не дадутъ кончить, ускоривъ отъѣздъ, тѣмъ лучше: скучно и стыдно быть въ службѣ совсѣмъ бесполезнымъ. Третьяго дня былъ я въ гостяхъ у молодого Принца Ольденбургскаго, по приглашенію его черезъ Игнатьева ⁴⁾; очень

¹⁾ Споръ о Катенинской „Ольгѣ“ въ 1816 г.

²⁾ „Г. Катенинъ“, писалъ К. Полевой въ своей статьѣ (Моск. телегр. № 12 стр. 603) „старается не понимать сокрушенія моего за споръ объ *Ольгѣ*, и объясняетъ его духомъ партій своего времени: просто мнѣ было скорбно видѣть человѣка съ такимъ дарованіемъ Грибоѣдова, до того ослѣпленнаго ученіемъ своей партіи, что онъ не видѣлъ красоты *Людмилы*, которая дѣйствительно выше *Леноры* Бюргеровой. Я увѣренъ, что Жуковский перевелъ сію послѣднюю не для того, чтобы сознаться въ ошибкахъ своей, какъ говоритъ г. Катенинъ, а чтобы показать, сколь отлично это произведеніе отъ *Людмилы*. Иначе зачѣмъ сталъ бы онъ помѣщать въ новомъ изданіи своихъ сочиненій и *Людмилу* и *Ленору*?“

³⁾ Стиликонъ, покровитель поэта Клавдіана, который прославилъ его въ своей поэмѣ „De laudibus Stilichonis“.

⁴⁾ Павелъ Николаевичъ Игнатьевъ, состоялъ при принцѣ Петрѣ Георгіевичѣ Ольденбургскомъ, полковникъ Преображенскаго полка, флигель-адъютантъ, впослѣдствіи предсѣдатель Комитета Министровъ.

учтивый, добрый и, кажется, толковый; но не смазливъ и нѣсколько еще не ловокъ: бѣда не большая. Не знаете ли чего о братьяхъ моихъ, особенно о родномъ? Ужъ не уѣхалъ ли онъ изъ Петербурга мимо меня? Пошлите спросить и мой поклонъ отдать: отъ Васъ до него близко. Микулину поклонитесь, какъ увидите. Самихъ Васъ я никакими приглашеніями не тороплю; увѣренъ, что когда будетъ можно, Вы безъ нихъ меня навѣстите, а когда не лзя, и съ ними не двинитесь: стало прощайте до свиданія. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

82.

29 сентября 1833 г. (Царское Село).

Вчера разсудилъ я за благо, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, написать къ Крылову для нѣкотораго поощренія къ совершенію общаннаго имъ на счетъ изданія Милуши. Клавдіана прошу Васъ купить и съ собой привезти, а дабы я безъ затрудненія могъ читать его, съ нимъ вмѣстѣ и одинъ томъ Ноэлева словаря, у Васъ находящагося, то есть *Latin-français*, а другой томъ безъ нужды таскать не надобно; я и двѣ первыя книжки Одиссеи французской по подобной причинѣ Вамъ здѣсь обратно отдамъ. Греческая Одиссея довольно быстро подается; теперь уже сто восемьдесятъ семь стиховъ готовыхъ; а за все спасибо праздности образцоваго полка, при которомъ ровно дѣлать нечего, такъ что, кажется, тутъ сбывается пословица: мѣтилъ въ ворону, а попалъ въ корову. Если бы не прежняя служба, за которую безъ грѣха можно пользоваться кое-какимъ возмездіемъ, совѣстно было бы дарсмъ пайки брать. Въ прошедшую субботу былъ я здѣсь въ театрѣ; играли нѣмцы, между ними нѣкая *fr. von Hagen*, какъ говорятъ, генеральская дочь, дѣвушка съ дарованьемъ и хорошенькая собой, которую и Вамъ совѣтую повидать. Она и завтра здѣсь играть будетъ, только не знаю: пришлютъ ли мнѣ билетъ; а хотѣлось бы, ибо она рѣшительно изо всѣхъ нѣмокъ отметный соболю. Дивлюсь, что Каратыгинъ спрашивалъ мой адресъ; я, кажись, послалъ уже къ нему черезъ Лобанова и, не получая отвѣтовъ, начинаю опасаться, что они не получили моихъ грамотъ; дивлюсь и долгому пребыванію брата въ Петербургѣ; спросилъ бы его, да писать нѣтъ охоты, и голова совсѣмъ пуста, впрочемъ я здоровъ и довольно веселъ: желаю Вамъ того же сугубо. Прощайте до свиданья, тоестъ до Вашего приѣзда.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

Разпечатываю, чтобы сообщить Вамъ мысль, которая вдругъ пришла и засѣла, и чтобы съ Вами посовѣтоваться: не полезно ли мнѣ будетъ во всѣхъ отношеніяхъ какъ для денегъ, такъ и для славы, прочесть 23 октября въ академическомъ собраніи ¹⁾ пѣснь изъ Милуши, и я думаю: вторую, приготовивъ слушателей короткимъ въ прозѣ изложеніемъ первой? Коли Вы съ этимъ согласны, переговорите съ Крыловымъ, и пусть онъ безъ меня ее предложить г-мъ академикамъ, такъ чтобы все уже было приготовлено и мнѣ бы осталось только пріѣхать къ сроку и прочесть; отселѣ я приготовительныхъ мѣръ лично и брать не могу, да и выгоднѣе будетъ, если предложеніе сдѣлаетъ другой, и человѣкъ съ вѣсомъ. Можетъ быть, я ошибаюсь, но при хорошемъ чтеніи ожидаю большаго успѣха, которому никакія журнальныя пакости ни тутъ помѣшать, ни послѣ повредить не могутъ.

(На оборотѣ:

Его Высокородію
Николаю Ивановичу
Бахтину.

1-й Адм. части на Невскомъ проспектѣ, въ домѣ Петилія въ Санктпетербургѣ).

83.

10 октября 1833 г. (Царское Село).

Жаль, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что служба мѣшаетъ намъ свидѣться, задерживая Васъ дѣлами въ Петербургѣ, а меня бездѣліемъ здѣсь; такъ и быть: станемъ письменно разговоръ продолжать. Милушу надобно издать непременно, слѣдственно я соглашаюсь и на условіе, сообщенное мнѣ черезъ Васъ, то есть чтобы Глазуновъ напечаталъ ее на свой счетъ, въ числѣ, однако, отнюдь не болѣе тысячи двухъ сотъ экземпляровъ, и получилъ издержки свои экземплярами по цѣнѣ мною назначенной съ прибавкою 20 процентовъ. Цѣну назначаю я въ продажу по шести рублей за книжку и, разумѣется, убавлять въ накладъ Глазунову не стану. Сегодня же пишу къ Лобанову на счетъ четырехъ головокъ музъ къ четыремъ пѣснямъ, о коихъ я говорилъ съ гр. Ѳ. П. Толстымъ ²⁾, и которыя дорого стоятъ не могутъ; наборъ десяти съ половиною листовъ по 35 составитъ 367—50 коп.; бумаги петергофской

¹⁾ Катенинъ былъ избранъ въ члены Россійской академіи 7 января 1833 г.

²⁾ Графъ Ѳеодоръ Петровичъ Толстой, тайн. сов., вице-президентъ Академіи художествъ, живописецъ, скульпторъ, медальеръ, р. въ 1783 г., ум. въ 1873 г.

27 стоць по 20 выйдеть 540, такъ что и съ головками, и съ брошюркою, трехъ сотъ экземпляровъ черезъ край достанеть на покрытіе издержекъ; останется мнѣ девять сотъ, изъ коихъ половину надо въ Москву послать, о чемъ нынче все напишу туда къ Грудеву; прочіе раздадутся въ Петербургѣ: Смирдину, Сленину, Заикину etc. на комиссію по обыкновенному порядку, то есть изъ шести рублей имъ одинъ, а мнѣ пять: коли вѣщъ пособится въ чтеніи, все хорошо. Удивляюсь отзыву Крылова объ академическомъ чтеніи; стало быть, Богдановича Душеньки не лъзя бы было ему прочесть въ свое время ради цѣломудрія, *par respect pour les poeufs*, какъ въ пѣсни Беранжеровой поется!!! такъ и быть, настаивать мнѣ не хочеться, а жаль, затѣмъ что право было бы оно и мнѣ, и слушателямъ, можетъ быть, пріятно. Оставляю это, какъ бесполезное, обращаюсь снова къ нужному, то есть къ изданію. Объявите Крылову о моемъ соизволеніи и приступайте съ Богомъ къ окончательному условію съ Глазуновымъ; довѣренность отъ меня себѣ напишите сами и пришлите на гербовой бумагѣ ко мнѣ, я ее въ здѣшнемъ судѣ засвидѣтельствую. На счетъ корректуры намѣренъ я тоже къ Лобанову обратиться, и если онъ согласится, то надобно Вамъ съ нимъ какъ-нибудь сойтись. Повторяю: приступайте рѣшительно къ дѣлу, ибо время не ждеть, а упускать удобное значить себѣ быть злодѣемъ; зима на дворѣ, какъ бы не пролетѣла. Я уже испыталъ проволоочки и боюсь ихъ паче смерти, а въ отсутствіи моемъ онѣ еще опаснѣе, стало, перекрестясь, велите печатать; о головкахъ и Лобановѣ вообще увѣдомлю Васъ, какъ скоро будетъ отвѣтъ. Къ слову, развѣ Вы не видали отвѣта мнѣ отъ Полеваго, что не упоминаете о немъ? я по случаю прочелъ его здѣсь въ 12-мъ № Телеграфа: прочитайте, и потолкуемъ, а напередъ не хочу своими разсужденіями сбивать Васъ; впрочемъ, увѣренъ, что Вы о немъ скажете почти то же, что я; но Катонъ ко всему приговариваль: и истребляйте Кареагенъ, а я: и печатайте Милушу. Посвященіе ея К. Павлу Голицыну, гдѣ рѣчь будетъ о покойномъ К. Николаѣ ¹⁾, пришлю вмѣстѣ съ гербовой бумагой,

¹⁾ „Княжна Милуша“ сказка, соч. П. Катенина, Спб. 1834 г., посвящена князю Павлу Борисовичу Голицыну. „Сочиненіе веселое, посвящаю тебѣ, любезный другъ“, писалъ Катенинъ, „но съ горестнымъ чувствомъ, которое безъ сомнѣнія дѣлишь и ты; зналъ, что предпринялъ и готовилъ съ любовью трудъ сей въ подарокъ незабвенному нашему князю *Николаю Сергѣевичу*. Часть 1-й пѣсни написана въ его деревнѣ. Я тогда мучился опасной болѣзнью; онъ, по виду, здоровый, за мной ухаживалъ; и вдругъ печально, невѣроятно, я полумертвый ожилъ, и не стало его“. Отзывъ объ этомъ соч. Катенина былъ напечатанъ въ „Молвѣ“ 1834 г.

за нимъ дѣло не станетъ; къ Крылову, къ Глазунову, къ Плюшару ¹⁾, или въ академическую типографію, или въ другую, но хорошую ²⁾ *et que cela finisse* ³⁾. Одиссея кланяется Вамъ 244-ми стихами. Прощайте, почтеннѣйшій до свиданія: полагаюсь на дружбу Вашу и прошу ее преодолѣть всякую разсѣянность и послѣдить къ благому концу.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

84.

16-го октября 1833 г. (Царское Село).

Въ четвергъ по утру приѣду я въ Петербургъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, съ позволенія Вашего къ Вамъ, и пробуду недѣлю, ибо есть кое-какія дѣла. Не послѣднее изъ нихъ: Милуша, и я нетерпѣливо желаю напечатать ее безъ всѣхъ отлагательствъ; отъ Лобанова получилъ отвѣтъ; онъ берется держать послѣднюю корректуру, а гр. Толстой нарисовать головки музъ; это все на порядкѣ; только кончайте со своей стороны съ Крыловымъ и Глазуновымъ. Еще просьба: пошлите сказать брату Петру Александровичу о моемъ приѣздѣ, чтобъ онъ какъ-нибудь не уѣзжалъ въ тотъ день и часъ. Одиссея *va grand train* ⁴⁾; коли не въ дилижансѣ (зачѣмъ русскимъ словомъ не назовутъ?) приѣду, то привезу. Прощайте, до свиданія.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

Р. С. Переверните.

(На оборотѣ): Читателю

вмѣсто Предисловія.

Почтеннѣйшій! Хотя бъ всего одинъ
Нашелся ты въ Россіи просвѣщенной
Какихъ ищю; во первыхъ, дворянинъ
И столбовой, служивой и военной,

¹⁾ Адольфъ Александровичъ Плюшаръ, извѣстный дѣятель на издательскомъ поприщѣ, р. 1801 г., ум. 1865 г.

²⁾ „Милуша“ была напечатана въ типографіи Х. Гинце.

³⁾ „И что бы это было кончено“.

⁴⁾ „Въ полномъ ходу“.

Душой дитя съ начитаннымъ умомъ,
И Русскій всѣмъ, отцомъ и молодцомъ:
Коли прочтя въ досужный часъ Милушу
Полюбишь ты, я критики не струшу.

Хорошо ли?

85.

(Конецъ октября 1833 г. Царское Село) ¹⁾.

Возвратясь въ Царское Село, получилъ я письмо отъ Грудева, которое прилагаю, прося Васъ послѣ прислать его мнѣ обратно, но напередъ покажите его Глазунову. Коли ему не непріятно будетъ, то мнѣ выгоднѣе московскіе 500 экземпляровъ, о коихъ было сказано Ширяеву, отдать прямо ему на комиссію по 20-ти, нежели черезъ третьи руки по 30-ти процентовъ, и въ такомъ случаѣ я попрошу, тотчасъ по напечатаніи книги, сіе число экз. ему доставить на мой счетъ; если же Глазуновъ найдетъ это несогласнымъ съ его выгодами, да будетъ какъ предположено, и я отпишу въ такомъ смыслѣ, прося, однако, чтобъ и мои выгоды забытыми не оставались, и старанье нѣкоторое было приложено о томъ, чтобъ въ Москвѣ и губерніяхъ книга пущена была успѣшно въ ходъ. Конечно, если бы С.-Петербуржскій книгопродавецъ, имѣющій ее въ виду, просто купилъ, всего бы лучше для меня, ибо меньше хлопотъ; но они скупы на деньгу; что дѣлать? печатать скорѣе.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

86.

30 октября 1833 г. (Царское Село).

Вы вѣрно забыли послать печатный листъ, ибо я, кромѣ письма Вашего, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, ничего не получилъ, и стало мнѣ покуда надписывать нечего. Что касается до письма Грудева, то я остаюсь при прежнемъ мнѣніи: показать его Глазунову. Онъ легко можетъ согласиться на отправку въ Москву тотчасъ 500 экземпляровъ, ибо ему по разчету принадлежать будетъ не болѣе 200, а это количество, по всѣмъ вѣроятіямъ, и въ Петербургѣ вскорѣ разоидется. Здѣсь уже я дотолѣ ни одного въ продажу не пушу, и сомнѣваться не въ чемъ, ибо книги у него же въ лавкѣ останутся, а Москва сама по себѣ пойдетъ. Если же и этого Глазуновъ не захочетъ, все спросъ не бѣда; и надо спросить. Кто его

¹⁾ На письмѣ помѣта рукою Вахтина: „отъ. 28-го октября 1833 г.“.

московскій комиссіонеръ? Шириевъ или другой? или онъ самъ имѣеть тамъ заведеніе? и у себя ли только, или у всѣхъ онъ книгу пустить въ продажу? и напишетъ ли о ней объявленіе? всѣ эти вопросы на словахъ весьма бы нужны и полезны, ибо, какъ говоритъ пословица: товаръ лицомъ продается, и на Бога надѣйся самъ не плошай. Мнѣ же надо Грудеву и черезъ него Шириеву отвѣтъ дать, а не зная воли Глазунова, я не знаю, что отвѣчать. О печатаніи повторяю просьбу: не медлить; медленность вреднѣе всего, я это не разъ испыталъ и, какъ огня, боюсь. Противурѣчіе октавъ новой съ началомъ сказки ¹⁾ ничего не значитъ; я начавъ, имѣлъ въ виду красавицъ, кончивъ, обратилъ слова къ молодцамъ: разберутся между собою да и только; одна рѣчь въ самомъ стихотвореніи и должна почестъся за нѣчто условное; другая, вмѣсто предисловія, и сущая правда, какъ бы въ прозѣ сказать слѣдовало; примѣровъ подобныхъ противурѣчій я бы могъ отыскать сто: въ поэмѣ обращеніе къ тому или тѣмъ, а передъ нею: *A chi legge* ²⁾ и совсѣмъ другое. Вельтманъ ³⁾, къ кому бы не обратился, кромѣ Полевого, всякъ ему скажетъ дурака; а тотъ, кумъ его, толкуетъ о сходствѣ, Ивы съ Донъ-Кихотомъ и Лазаря съ Санча-Панса ⁴⁾; надо быть глупѣе самаго Ивы, что невозможно, чтобы думать такъ, и потому я

¹⁾ Дѣло идетъ объ октавѣ, посланной Катенинымъ Бахтину въ письмѣ № 84, отъ 16-го октября 1833 г. („Читателю, вмѣсто предисловія“) и о первой октавѣ самой сказки „Милуша“:

„Любезныя боярышни дѣвицы,
Красавицы прилука молодцовъ,
Угодно ли послушать вамъ цѣвницы
Неслыханной давно среди цѣвцовъ?“ и т. д.

²⁾ „Читателямъ“.

³⁾ Александръ Ѳомичъ Вельтманъ, романистъ, археологъ, р. 1800 г., ум. 1870 г. Л. Н. Майковъ характеризуетъ Вельтмана, какъ писателя, отличавшагося „живымъ воображеніемъ“ и обладавшимъ „несомнѣннымъ крупнымъ поэтическимъ талантомъ, который при томъ былъ отмѣченъ печатью самобытности“. Онъ, по словамъ Бѣлинскаго, „понялъ древнюю Русь своимъ поэтическимъ духомъ и, не давая намъ видѣть ее такъ, какъ она была, даетъ намъ чуютъ ее въ какомъ-то призракѣ неуловимомъ, но характеристическомъ, нелѣпомъ, но понятномъ“. Къ числу недостатковъ произведеній Вельтмана слѣдуетъ отнести „распущенность воображенія“, отдаваясь которой, онъ зачастую „изображалъ крайне неестественныя, невѣроятныя происшествія, какъ вполне возможныя въ современной русской дѣйствительности“. (Л. Н. Майковъ—Пушкинъ, СПб. 1899 г. стр. 97—100).

⁴⁾ Могучій богатырь Ива Омельковичъ и его вѣрный оруженосецъ Лазарь—дѣйствующія лица въ „Кошечъ безсмертномъ“ (былина стараго времени), соч. А. Вельтмана (3 ч. М. 1833). Разборъ этой „былины“ напеч. въ „Московскомъ Телеграфѣ“ 1833 г. № 12 стр. 612—617.

увѣренъ, что самъ Полевой такъ не думаетъ, и что, по Вашимъ словамъ: *le cas est pendable* ¹⁾). Купите же Клавдіана и пришлите, тогда будетъ за мной $3 + 7 = 10$. Лактанція ²⁾): о Фениксѣ я прочелъ; его мысль: Завидная судьба не умираетъ. Для нѣкоторыхъ подробностей полезно. Прощайте Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

Р. С. Получивъ листъ, подписалъ корандашемъ, и сверхъ того перомъ, чтобъ не сказали: мало. Жена Грудева—дочь князя Барятинскаго ³⁾). Сей князь былъ женатъ на нѣмецкой принцессѣ Гольштейнъ-Бекъ ⁴⁾, отъ которой имѣлъ одну дочь, вышедшую за мужъ за графа Николая Александровича Толстого ⁵⁾). Княгиня Гольштейнъ-Бекъ Барятинская съ мужемъ не ужилась и уѣхала во свояси; онъ свелъ сожитіе съ благородною дѣвушкой; Бибиковой, и она роди ему сына и дщери, кои назывались долгое время сложнымъ именемъ: Бибитинскіе. По смерти законной жены, онъ объявилъ, яко бы давно вѣнчанъ съ сей второй женой, и просилъ покойнаго Государя дѣтей узаконить, на что послѣдовалъ Высочайшій отказъ. Но смерть всѣхъ трехъ братьевъ Бибитинскихъ, убитыхъ или такъ умершихъ въ Молдавіи на войнѣ, перемѣнила во благое судьбу ихъ двухъ сестеръ, которыхъ тогда переименовали княжнами Барятинскими. Одна изъ нихъ вышла за Бантыша-Каменскаго ⁶⁾, другая за Бориса Михайловича Загряжскаго ⁷⁾, а, по смерти его, вдовою за Грудева ⁸⁾, который такимъ побытомъ выхо-

¹⁾ „Дѣло подозрительное“.

²⁾ Lactantius, ум. ок. 332 г.

³⁾ Князь Иванъ Сергѣевичъ Барятинскій, р. въ 1738 г., ум. въ 1811 г.

⁴⁾ Княгиня Екатерина Петровна Барятинская, рожд. принцесса Гольштейнъ-Бекская, р. въ 1755 г., ум. въ 1811 г. („Взгляды на мою жизнь“. Зап. И. И. Дмитриева. Изд. М. А. Дмитриева. М., 1866 стр. 280 (прим. М. Н. Лонгинова).

⁵⁾ Княжна Анна Ивановна Барятинская (ум. въ 1825 г.) вышла замужъ за графа Николая Александровича Толстого (1761—1816 г.). (Ост. Арх. II, 428).

⁶⁾ Елизавета Ивановна Бибитинская (ум. 16-го ноября 1834 г. на 36-мъ году отъ рожденія) была замужемъ за Дмитриемъ Николаевичемъ Бантышъ-Каменскимъ (авторъ словаря достопамятныхъ людей, р. въ 1788 г., ум. въ 1850 г.).

⁷⁾ Борисъ Михайловичъ Загряжскій, кол. сов., камеръ-юнкеръ, р. въ 1785 г., ум. въ 1825 г., былъ женатъ на Анастасіи Ивановнѣ, рожд. Бибитинской (Ост. Арх. III, 368), р. въ 1797 г., ум. въ 1866 г. (Московский Некрополь СПб. 1907 г., стр. 335).

⁸⁾ Геннадій Владиміровичъ Грудевъ, р. въ 1796 г., ум. въ 1895 г. (Моск. Некроп. стр. 335).

дѣть свой Гольштейнскому дому: la peste! Кланяйтесь брату, коли увидите, да увѣдомьте о Чебышовѣ.

П. Катенинъ.

87.

5-го ноября 1833 г. (Царское Село).

Зная подлость купеческаго отродія, я мало удивленъ поступкомъ Глазунова, и, едва дѣло пошло въ проволочку, я сталъ ожидать чего-нибудь въ этомъ вкусѣ. О прошедшемъ нѣтъ пользы слова терять, а вотъ что начать слѣдуетъ: намернѣ у Крылова встрѣчался я случайно съ Смирдинымъ, который, извиняясь, что не могъ купить рукописи, предлагалъ, однако, напечатать ее, на что я не могъ сказать ничего, полагая дѣло уже обдѣланнымъ съ другимъ. Потрудитесь, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, сказать Крылову объ этомъ, что онъ своими ушами слышалъ, и попросите его, чтобъ онъ послалъ за Смирдинымъ, такъ чтобъ и Вамъ тутъ же быть, и тогда условіе подобное заключите съ нимъ, вмѣсто Глазунова; а поелику его лавка болѣе въ модѣ, то въ иныхъ отношеніяхъ оно еще лучше будетъ. Но, ради Бога, поскорѣе; трата времени величайшее зло. Лучшаго я отселѣ совѣтовать не умѣю, и, кажется, эдакъ хорошо будетъ; но необходимо и Крылова, и Смирдина, обоихъ взять Вамъ такъ сказать за бороду и теревить, пока они все сотворятъ, что требуется. Тутъ удобно Вамъ и Грудева письмо показать и обо всѣхъ подробностяхъ продажи, объявленій, комиссіи etc. въ короткихъ, но ясныхъ словахъ спросить и условиться. Но еще разъ твержу: скорѣе. Переписки со мной о мѣлочахъ заводить не нужно, рѣшайте сами, и я прекословить не стану *et que cela finisse*. Чебышовъ, возвращаясь во свояси, гостилъ у меня сутки, отъ того я и не писалъ къ Вамъ въ четвергъ, ибо нынче съ 1-го ноября почта отселѣ не ежедневно въ Петербургъ ходитъ, а дважды въ недѣлю: по понедѣльникамъ и четвергамъ. Впрочемъ существеннаго мнѣ и писать было нечего; о знакомствѣ Вашемъ съ Лобановымъ я никогда слишкомъ не хлопоталъ и не думаю убѣждать Васъ, коли оно Вамъ кажется не по мысли, хотя, по моему мнѣнію, знакомства такого рода, если бесполезны, то и не тяготительны, ибо не налагаютъ никакой обязанности, кромѣ взаимнаго поклона, при встрѣчѣ на улицѣ. Впрочемъ, не знакомясь съ нимъ, Вы можете назвать его Смирдину, какъ взявшаго на себя очистку изданія. Зная Ваше ко мнѣ дружеское разположеніе, мнѣ почти совѣстно Васъ понукать, но въ послѣдній разъ прошу: похлопочите и кончите; если же въ Петербургѣ всѣ откажутся, мнѣ придется писать въ Москву, а не хотѣлось бы печатать за семьсотъ верстъ. Прощайте пока, любез-

нѣйшій Николай Ивановичъ, будьте здоровы, и въ первомъ письмѣ постарайтесь прислать извѣстіе удовлетворительное. Весь Вашъ
Павель Катенинъ.

P. S. Если сверхъ всякаго чаянія и пристойности, Крыловъ откажется отъ дальнѣйшихъ стараній и скажетъ, что онъ сдѣлалъ довольно, не сдѣлавъ ничего, скажите отъ меня Каратыгину, чтобъ онъ сходилъ къ Смирдину и, упираясь на сказанное имъ мнѣ, что купить онъ не могъ по обстоятельствамъ, но напечатать готовъ, взялъ съ него вторично въ томъ вѣрное слово и, зайдя опять съ Вами вмѣстѣ, кончилъ дѣло объ изданіи. Я увѣренъ, что Каратыгинъ не откажетъ мнѣ въ этомъ потрудиться; но въ сотый разъ: такъ, либо сякъ, только безъ отлагательствъ.

П. Кат.

88.

10-го ноября 1833 г. (Царское Село).

Я вовсе не думалъ ссориться и еще менѣе отмалчиваться; удивляюсь, отчего Вы въ среду 8-го ноября не получили уже моего письма, посланнаго отсель въ понедѣльникъ 6-го. Повторяю вкратцѣ содержаніе его: Смирдинъ встрѣтился со мной у Крылова, когда я въ послѣдній разъ пріѣзжалъ въ Петербургъ и, отговариваясь обстоятельствами въ томъ, что не купилъ Милуши, предлагалъ однако ее напечатать; слѣдственно теперь прошу обратиться къ нему и, напомнивъ его слово мнѣ, при Крыловѣ добровольно сказанное, съ нимъ заключить условіе объ изданіи. Если Крыловъ откажется въ содѣйствіи, можно попросить Каратыгина къ Смирдину сходить и съ нимъ поговориться; даже можете Вы сами прямо рѣчь къ нему обратиться. Но такъ ли, сякъ ли, моя просьба: дѣломъ поспѣшить, ибо время дорого, и вотъ уже слишкомъ два мѣсяца, уплывшихъ послѣ пропуска цензурою рукописи. При семъ посылаю XXI-ю пѣснь Одиссеи: отдайте ее переписать, какъ прочтете. Что же до дружбы, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, я дорожу ею не менѣе другого, и Вы напрасно подумали, чтобъ я могъ ее просудить. Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

89.

13-го ноября 1833 г. Царское Село.

Въ третій разъ принимаюсь писать къ Вамъ одно и тоже, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, не для того что, по словамъ Вольтера: *il faut répéter*; а вотъ чего ради: первое письмо мое, черезъ почту отправленное въ прошедшій понедѣльникъ, либо поздно дошло къ Вамъ, либо вовсе пропало, ибо Вы въ своемъ письмѣ не

упомянули о немъ, а напротивъ жаловались, что я не пишу и не знали, чему приписать мое молчаніе; второе письмо мое и съ 21-й пѣснью Одиссеи послано съ чужимъ челоувѣкомъ и стало еще ненадѣжнѣе почты. И такъ вотъ третье, и третій разъ прошу: оставя Глазунова, обратиться съ печатаніемъ Милуши къ Смирдину, который, у Крылова со мною сойдясь, нынче недавно, самъ вызывался напечатать, коли я того хочу. Еще просилъ и прошу, вспомнивъ сколько уже времени даромъ пропало, поспѣшить этой сдѣлкой со Смирдинымъ, довольно легкой, ибо въ ней нѣтъ затрудненій, поспѣшить и печатаніемъ книги, ибо пора, а медленность и опаздываніе порча всѣхъ дѣлъ на свѣтѣ. Къ этому прибавляю только, что дивлюсь, какъ Вамъ могла въ голову войти мысль, что я хочу ссориться, *j'en suis bien loin* ¹⁾; но Вы, коли получили хоть одно изъ моихъ писемъ, давно сами размѣялись надъ привидѣніемъ, которое какъ-то создалось вдругъ изъ ничего. Писалъ бы еще, да только что всталъ, а уже поздно, и боюсь опоздать посылкою на почту, которая, однако, какъ видно сама не всегда исправна, *буде ma première lettre* отъ 6-го ноября ни рано ни поздно къ Вамъ не дошло. Прощайте до свиданія и *печатайте Милушу*. Весь Вашъ

Цавель Катенинъ.

90.

(Конецъ ноября ²⁾ 1833 г. Царское Село).

Очень радъ, любезнѣйшій Николай Ивнновичъ, что дѣло о Милушѣ идетъ на ладъ со Смирдинымъ, и благодарю Васъ и Каратыгина за дружеское стараніе, но (*j'en reviens là*) оканчивайте и печатайте. Въ какой же типографіи будетъ печататься книга? коли Смирдинъ отстраняется отъ сихъ хлопотъ, которыхъ, впрочемъ, онъ и тогда не зналъ, то я напишу еще разъ къ Лобанову, а сначала надобно Вамъ сказать типографчику: 1-е, чтобъ онъ велъ дѣло ходомъ; 2-е чтобъ сносился съ Лобановымъ. Я же повторяю одно: пора! Декабрь на дворѣ, ergo: пора! Еще прошу Васъ отправить одинъ экземпляръ моихъ сочиненій, вмѣстѣ съ приложеннымъ здѣсь письмомъ, по надписи черезъ почту. Письмо положить между книгами, чтобъ не платить вдвойнѣ; а книги я думаю есть у Васъ, коли не на тонкой, то хоть на толстой бумагѣ: все равно. Братъ Ал. Андр. былъ вчера у меня; онъ переведенъ въ первый баталіонъ, стоящій теперь за городомъ, и попалъ мнѣ въ сосѣдство. Извините, что сегодня письмо еще хуже обыкновеннаго, пишется наскоро, и

¹⁾ „Я очень далеко отъ этого“.

²⁾ Помѣтка рукою Бахтина: „пис. къ П. А. 2-го декабря 1833 г.“.

голова пуста. Главная мысль въ ней все таже: печатать скорѣ Милушу. Прощайте до свиданія. Весь Вашъ П. Катенинъ.

Р. С. Жду подробнаго извѣстія о начати дѣла, съ означеніемъ типографіи, гдѣ оно будетъ производиться.

91.

4-го декабря 1833 г. (Царское Село).

Письмо Ваше подтвердило мнѣ слова брата; я почти радъ, что все дѣло въ проволочкѣ, а не въ разрывѣ, отъ чего бы большая проволочка послѣдовала; но усердно прошу Васъ и эту, какъ можно скорѣ, сжить долой, ибо изданію книги хорошо бы уже конченнымъ быть объ эту пору, а оно и не начато. Я прошу d'abondance, когда начнется оно, сговорить съ типографчикомъ, чтобы онъ отнюдь не мямлил, и Лобанову я напишу тогда въ томъ же смыслѣ. О бумагахъ, шрифтѣ, etc. молчу, полагаюсь во всемъ этомъ на Вашъ выборъ, но повторяю (il faut répetter, говоритъ Вольтеръ), что время не ждетъ, и каждый часъ въ подобномъ случаѣ дорогъ. О житьѣ моемъ говорить нечего: словъ не стоитъ. Книгъ нѣтъ, и изящнаго ничего въ голову не лѣзетъ, а занятій по службѣ тоже нѣтъ; изъ всего вмѣстѣ выходитъ злая скука. Нашелся въ образцовомъ полку нѣкто Макаровъ, мнѣ съ родни, учившійся въ Московскомъ университетскомъ пенсіонѣ, и сверхъхъ того играющій въ шахматы; я и тому радъ. Когда же Вы съ Каратыгинымъ приѣдете? если не ранѣ, то постарайтесь хоть въ будущій понедѣльникъ, декабря 11-го: день моего бѣдственнаго на свѣтъ рожденія. Торопите печатаніе Милуши: нужно.

Прощайте до свиданія.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

92.

21-го декабря 1833 г. (Царское Село).

Двукратное предложеніе Смирдина мнѣ и Вамъ, чтобъ я чѣмъ-нибудь снабдилъ его будущій журналъ¹⁾, за что онъ и платитъ не отказывается, заставило меня подумать объ этомъ, и вотъ что мнѣ, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, на мысль пришло: не напечатать ли тутъ продолженія Размышленій и Разборовъ, выходившихъ въ Литературной Газетѣ? двѣ статьи: о французской поэзіи и о французскомъ театрѣ трагическомъ, еще читателямъ неизвѣстныхъ,

¹⁾ „Библіотека для чтенія“.

и чѣмъ ихъ подѣ спудомъ держать, лучше на свѣтъ выпустить и въ одно время угодить книгопродавцу. Коли такъ, то надо только въ концѣ первой статьи прибавить P. S. въ трехъ строкахъ, а именно: „Все сіе было написано уже нѣсколько годовъ тому назадъ, съ тѣхъ поръ явился во Франціи еще одинъ геніальный стихотворецъ Викторъ Гюго; но о немъ и вообще о романтической революціи Франціи надлежало бы написать особую и, можетъ быть, довольно пространную статью, которою заняться теперь мнѣ нѣтъ ни времени, ни охоты“. Относительно же платы, я за прозу денегъ со Смирдина брать не хочу, а возьму книгами, что для него сходнѣе; но за стихи, коли буду у него помѣщать ¹⁾, прошу наличныхъ пѣнязей, саг стихи великое дѣло, а проза *n'est que de la vile prose* ²⁾. Еще прошу Васъ, любезнѣйшій, увѣдомить меня на счетъ московскихъ экземпляровъ: что мнѣ написать Грудеву? если Смирдинъ этому не противится, то его же надо попросить о пересылкѣ книгъ къ Ширяеву, разумѣется на мой счетъ, но онъ перешлетъ за меньшую цѣну ибо у нихъ это уже заведено, а я не знаю, какъ и отправить. Новая рѣчь: Вздорная, но веселая мысль проскочила въ головѣ, и я написалъ эпиграмму. Вотъ она!

Охота спорить бѣлый свѣтъ

Подѣ часъ до глупости доводитъ.

Вчера къ пріятелю вхожу я въ кабинетъ;

Споръ слышу у гостей: всякъ изъ себя выходитъ;

Шумъ, слово за словомъ, отвѣту вслѣдъ отвѣтъ;

Хозяинъ умный самъ съ другими колобродитъ.

Что жъ важный спора ихъ предметъ?

„Съ какого языка усердный де Шаплетъ ³⁾

Намъ Вальтеръ-Скотта переводитъ,

И сѣрый Тассъ, въ которомъ смысла нѣтъ,

На много-ль желтаго однакожъ превозходитъ?“

Прикажете списать двѣ копіи, рукою неизвѣстною, подписавъ буквою: П, и пошлите одну по городской почтѣ къ Гречу, а другую въ Москву къ Полевому, саг *je veux garder l'incognito*. Я двухъ

¹⁾ Въ „Библ. для чтенія“ Катенинъ помѣстилъ въ 1835 г. (т. XII стр. 15—16): стихотв. „Предложеніе“, а въ 1836 г.: „Гнѣздо голубки“ (т. XIV стр. 14—17) и былъ „Инвалидъ Горевъ“ (т. XVII стр. 3—16).

²⁾ „Презрѣнная проза“.

³⁾ Самуиль Самуиловичъ Де-Шаплетъ, ум. въ 1834 г., подполковникъ, членъ Общ. Любител. Росс. Словесн., сотрудничалъ въ Моск. Телегр., Сѣв. Пчелѣ и т. п., перевелъ „Жизнь Наполеона Бонапарта“ въ 14 ч. (1831 г., 2-ое изд. 1836 г.).

Тассовъ, Кукольника ¹⁾ и Кирѣева ²⁾, обозначилъ по цвѣту обертки; но не лучше ли будетъ сказать о нихъ такъ:

И *Тассъ* неигранный, въ которомъ смысла нѣтъ,
На много-ль игранный однако-жъ превозходитъ?

Сіе предоставляю на Вашъ выборъ и вкусъ. Правда, что эдакъ рѣчь двусмысленна и едва ли правильна; la grèmièге тапièге лучше и безопаснѣе, ибо не касается дирекціи И. театровъ. Новая бѣда! я слышалъ, что Загоскинъ издалъ романъ: эпоха Владимира ³⁾ и герой называется *Веславъ*. Прочтите, если можно, и увѣдомьте: нѣтъ ли еще какого сходства. Ждалъ я отъ Васъ писемъ, но почта ничего не привезла; и такъ, прощайте до будущихъ, а поспѣшите печатаніемъ Милуши; ничего такъ не боюсь, какъ проволочки.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

93.

8 января 1834 г. (Царское Село).

Ни на записку, отправленную черезъ человѣка моего, вмѣстѣ съ письмомъ къ Лобанову, ни на другое письмо, гдѣ стихи были помѣщены, не имѣю я понынѣ отъ Васъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, никакого отвѣта и, что также тяжело моему сердцу, не знаю навѣрно, печатается ли Милуша и сколько уже готово, и когда будетъ дѣло къ концу. Сдѣлайте милость, не оставляйте меня слишкомъ долго въ семъ горестномъ недоумѣніи, О себѣ скажу Вамъ вотъ что: срокъ отъѣзда на Кавказъ не далекъ ⁴⁾, и, по всемъ вѣроятіямъ, я по снѣгу укачу туда; я даже сегодня пишу въ деревню, чтобы люди, мною отпущенные, поспѣшили возвратиться ранѣе назначеннаго срока: 15-го феврала. Какъ это сдѣлалось, или дѣлается, разкажу Вамъ при свиданіи, ибо располагаю въ нынѣшнемъ мѣсяцѣ, а можетъ быть и въ первой половинѣ онаго, побывать въ Петербургѣ. Отправили ли Вы еще преждѣ, по просьбѣ

¹⁾ „Драматическая фантазія въ стихахъ“ Нестора Васильевича Кукольника (1809—1868 г.): „Торквато Тассо“ напеч. въ 1833 г., не была представлена.

²⁾ Торквато Тассо, драма Кирѣева (Александръ Дмитріевичъ, управл. конторой Имп. Театровъ въ 1847 г., перев. „Преступную мать“ Бомарше) представл. въ СПб. 27 сентября 1833 г.

³⁾ „Аскольдова могила“, романъ М. Н. Загоскина. М. 1833 г. (Герой Катенинской „Милуши“ именуется Всеславомъ Голицею).

⁴⁾ Катенинъ выѣхалъ 13 марта 1834 г. (См. письмо Катенина къ Пушкину отъ 10 марта 1834 г. Бумаги А. С. Пушкина. Вып. I. Москва 1881 г.) и прибылъ къ своему полку (Эриванскому Карабинерному) 10-го мая 1834 г.

моей письмецо и экземпляръ къ Иванову въ Пучежъ? и по соображеніямъ и сдѣлкамъ Вашимъ, какъ мнѣ писать къ Грудеву о Ширяевѣ etc? но главное: скоро ли Милуша поспѣетъ? Прощайте, почтеннѣйшій, до отвѣта и до свиданія послѣ

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

94.

11 января 1834 г. (Царское Село).

Возвращаю при семь корректурный листъ и съ надписью, а тотъ я оставилъ, почитая уже не нужнымъ, однако сохраняю на всякъ случай. Съ Лобановымъ дѣлать нечего, и на счетъ дѣла я, судя потому что видѣлъ, мало сожалею о немъ, но бѣда въ томъ, что я здѣсь, а не тамъ, гдѣ печатають, отъ чего можетъ произойти весьма вредная проволочка; я и такъ уже удивленъ и опечаленъ, видя, что понынѣ всего одинъ листъ набранъ и тотъ не тиснутъ: когда-жь будетъ конецъ? Не уже ли нѣтъ человѣка, который бы, держась правилъ моей орфографіи, очевидныхъ, въ рукописи мною исправленной, могъ вычищать ошибки наборщиковъ? если нѣтъ, присылайте сюда, я самъ займусь, и за мной задержки не будетъ, лишь бы я успѣлъ до почтового дня, понедѣльника, либо пятницы, получить и хотъ глазомъ окинуть. Нельзя ли Элькана ¹⁾ попросить? онъ, я увѣренъ, не откажетъ; но бѣда, что я не знаю его жительства: развѣ справиться въ Департаментъ Путей Сообщенія, гдѣ онъ служить, либо у самого, при встрѣчѣ на улицѣ. Ускореніе моего отъѣзда, давно желаемое мною, обдѣлывается черезъ Адлерберга ²⁾; кажется, этого достаточно, чтобы увѣриться въ томъ, что неприятнаго мнѣ ничего быть не можетъ. Еще сегодня намѣренъ я сходить къ генералу Люце и поторопить его ходатайство, уже мнѣ обѣщанное; коли онъ скажетъ что-нибудь дѣльное, сообщу ужю. Затрудненіе въ томъ, что я людей отпустилъ въ деревню до 15-го февраля, и сверхъ того дорога полузимняя и полулѣтняя будетъ не безъ хлопотъ; но что дѣлать? мнѣ, какъ видно, на роду написано проживать вѣкъ свой въ безпокойствѣ. Люце, отъ котораго я сейчасъ пришелъ, сказалъ мнѣ, что онъ послалъ уже бумагу обо мнѣ, и что мнѣ остается готовиться къ отъѣзду: изъ сего усмотрите

¹⁾ Александръ Львовичъ Эльканъ перевелъ на нѣмецкій языкъ стихотв. Катенина „Пѣвецъ Усладъ“ (Der Sanger), напеч. въ I т. соч. Катенина стр. 180—181.

²⁾ Графъ Влад. Фед. Адлербергъ (1791—1884 г.); въ то время начальникъ Военно-походной Е. И. В. Канцеляріи.

Вы, какъ нужно поспѣшить изданіемъ Милуши; Бога ради, поторопите; корректуру, пока другаго нѣтъ, я буду держать, и вѣрно не замной выйдетъ остановка или замедленіе. Прощайте покуда, любезный Николай Ивановичъ, а вскорѣ скажется на долго: прости.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

95.

15 января 1834 г. (Царское Село).

Вчера весь день я ждалъ и не дождался присылки второго листа печатной Милуши, о которомъ Вы писали, что онъ уже готовъ былъ прежде отправки перваго. Знаю, почтенный Николай Ивановичъ, что всѣ видятъ по своему, и сожалѣю объ этомъ; мнѣ хотѣлось бы хоть на мигъ одинъ ссудить Васъ моими глазами, которые въ проволочкѣ и опозданіи видятъ нѣчто отвратное, ужасное, гибельное. День за днемъ, мѣсяцъ за мѣсяцемъ проходятъ въ чудной тратѣ, и ничто съ рукъ неидетъ; прошу Васъ, пособите. Толстую бібліотеку для чтенія ¹⁾ я досталъ и прочелъ. Стиховъ нѣтъ, такъ сказать; Пушкина Гусаръ пустячекъ, и его одного проглотить можно, прочіе на зубахъ вязнуть ²⁾. Я удивился такой скудости запасовъ, но видно, что разочтено насколько легче бумагу марать безъ мѣры и риемы. Проза вся вообще надута, жеманна и неправильна до безграмотности. Статьи Греча ³⁾ однѣ писаны, какъ онъ всегда пишетъ, холодно и бездушно, съ примѣсью зла *in petto* ⁴⁾, но чисто и по русски. Статья Сенковского ⁵⁾ „Скандинавскія Саги“ имѣетъ другое достоинство: существенное, но сколько въ ней вранья, пустословія и опять односторонности. Карамзинъ слѣпо вѣрилъ въ Нестора и Шлецера, а этотъ слѣпо же въ своего Эймунда; только замѣтите, что *persifflage* надъ Карамзинымъ уже не считается за уголовное преступленіе. Критическія статьи двухъ родовъ: свои собственныя и переводныя. Что послѣднія умнѣе и толковѣе вѣщъ естественная, но что онѣ направлены совсѣмъ не туда, куда первыя, а какъ бы противъ нихъ, что за моремъ осуждаютъ, какъ не-

¹⁾ Библіотека для чтенія 1834 г. т. I.

²⁾ Стихи И. Козлова; В. Жуковского (Норманскій обычай), барона Розена, Г. Р. Державина (впервые напечатанные).

³⁾ Письмо въ Парижъ къ Я. Н. Толстому (Н. Греча) отъ 6-го декабря 1833 г.

⁴⁾ „Съ затвенною злобою“.

⁵⁾ „Скандинавскія Саги“ (въ отношеніи къ русской исторіи) Осипа Ивановича Сенковского (1800—1850 г.) отд. III, стр. 1—77.

лѣпицу, заслуживающую забвенія, то самое, что здѣшнимъ судьямъ мерещится за геніальный sublime, это достойно вниманія всякаго мыслящаго человѣка, и кажется не замѣчено Г-ми издателями. Ненависть ихъ ко мнѣ и Каратыгину является въ ретиценціяхъ и обинякахъ: такъ слѣдуетъ; но я желаю знать, кто именно Тютюнджю-Оглу ¹⁾, поклонникъ Кукольника, изволившій на 33 стр. излить свое негодованіе на весь комитетъ, у Гедеонова ²⁾ збиравшійся для слушанія и принятія пьесъ. Жду письма отъ Васъ и продолженія Милуши; ради Бога и Христа его, озаботьтесь, чтобъ дѣло шло, затыжка мучить меня. Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

96.

19 января 1834 г. (Царское Село).

Несмотря на слезныя мои просьбы, я не получаю ни печатныхъ листовъ Милуши, ни извѣстія объ нихъ, и принужденъ, что далѣе, то болѣе, сокрушаться и опасаться. Сдѣлайте одолженъе, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, примите сколько-нибудь къ сердцу мое справедливое огорченіе и опасеніе. Довольно уже тѣхъ неудовольствій, которыхъ я отвратить ничѣмъ не могу; надо ли прилагать къ нимъ еще такія, отъ коихъ съ нѣкоторымъ стараніемъ можно бы было и предостеречься? Всякое запоздалое изданіе губить сочинителя, всякая книга, поступающая въ продажу, когда всѣ закупились, а нѣкоторыя и по деревнямъ разѣхались, остается въ лавкѣ; недоброжелатели (а у меня ихъ вдоволь), пользуясь этимъ обстоятельствомъ, громче и рѣшительнѣе вредятъ; безпечные (а симъ числа нѣтъ) охотнѣе и безгрѣшнѣе вѣрятъ имъ на слово; книгопродавецъ, выручая мало денегъ, становится напередъ холоднѣе и неговорчивѣе; трудъ, много стоившій и похвалу заслуживающій, презрѣнъ; стихотворецъ пьетъ желчь, вмѣсто меда, etc. etc. etc., а все произошло, можетъ быть, отъ того только, что не кому было въ свою пору сказать слово, или послать въ типографію, или на почту, или что-нибудь въ этомъ мѣлкомъ родѣ.

Повѣрьте, что мнѣ очень больно. Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

¹⁾ Тютюнджю—Оглу, псевдонимъ Сенковского. (Разборъ драмы Кукольника „Торквато Тассо“).

²⁾ Степанъ Александровичъ Гедеоновъ, директоръ Имп. театровъ, драматургъ, р. въ 1816 г., ум. въ 1878 г.

97.

22 января 1834 г. (Царское Село).

Еслибъ я уже нѣсколько разъ не испыталъ, что значить Ваше молчаніе, я бы льстился надѣждой, что потому не пишете Вы, что все слава Богу хорошо; легко можетъ быть, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, что оно Вамъ такъ и кажется, только не мнѣ, ибо *все хорошо* не разъ объяснялось мнѣ совсѣмъ иной рѣчью: все ни съ мѣста, всего ничего. О вредѣ сей неподвижности я и говорилъ, и писалъ такъ часто и много, что не придумая какимъ бы еще словомъ или разсужденіемъ убѣдить Васъ и доказать основательность моихъ безпокойствъ. Часто два человѣка, съ разныхъ точекъ смотря, судятъ на двое; но здѣсь дѣло мое, и потому еще разъ прошу Васъ сколько-нибудь уважить мою заботу, мою одурь днемъ и бессонницу ночью. Цѣлыхъ двѣ недѣли оставлень я даже безъ увѣдомленія объ изданіи, и въ то самое время, какъ послѣ отклоненія Лобанова, я не вижу, какъ дѣлу печатанія производится. Мнѣ въ этомъ мучительномъ невѣдѣніи оставаться не можно и не должно; такъ ли, сякъ ли, моя обязанность распорядиться и устроить, тѣмъ паче что я собираюсь уѣхать такъ далеко, что оттолѣ почти возврата нѣтъ, и что эта книга есть, по всѣмъ вѣроятіямъ, послѣдняя, какую я выдамъ. Горько, если и этотъ блинъ выйдетъ комомъ, и поспѣетъ къ столу не преждѣ, какъ всѣ гости, по горло сытые, отъ него откажутся.

Больной тѣломъ и духомъ Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

98.

25 января 1834 г. (Царское Село).

Сегодня былъ я въ должности, а тамъ былъ братъ Ал. Андр. у меня въ гостяхъ, и потому въ половинѣ второго пишу наскоро; корректуру второго листа успѣлъ я выправить и возвращаю съ надписью черезъ почту: цѣна не раззорительна. Благодарю, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, за старанія Ваши и прошу болѣе и болѣе, пока будетъ все; съѣздите сами въ типографію и скажите, что дѣло нужно и къ спѣху: авось поспѣшатъ. Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

99.

1 февраля 1834 г. (Царское Село).

Каждый день жду съ почты продолженія печатной Милуши, и всегда ожиданіе мое тщетно. Между тѣмъ до того дошло, что я на

дняхъ получу отсель отправленіе въ Грузію и, если даже выпрошу недѣли на двѣ отсрочку для сборовъ въ Петербургъ къ отъѣзду, то все этого времени не достанетъ; я предвидѣлъ эту бѣду и скорбѣлъ, но увы! Предвидѣніе и скорбь не могутъ ничего исправить. Если всего сдѣлать не лзя, надо стараться хоть нѣсколько двинуть впередъ, и, того ради, повторяю въ сотый разъ: похлопочите въ типографіи. Она обыкновенно обязуется по два листа печатныхъ давать въ недѣлю, и съ Милушей оно тѣмъ легче, что набору на страницахъ весьма немного; отъ чего я всегда и во всемъ неудачнѣе, несчастнѣе всѣхъ? Прикажите, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, отнестъ къ брату при семъ приложенное письмо и извините, что пишу и къ Вамъ на лоскуткѣ. Я не совсѣмъ здоровъ, не знаю отъ простуды ли, или отъ безпокойства и огорченія душевнаго. Ъхать на край свѣта, не предвидя возврата, оставляя за собой всѣ дѣла въ разстроенномъ, жалкомъ, опасномъ положеніи, изъ тысячи мыслей, спутанныхъ въ головѣ не находишь ни одной утѣшной, не весьма здорово.

Прощайте покуда, будьте здоровы, да не лзя ли помочь Кн. Милушѣ въ ея *fièvre lente* ¹⁾? Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

100.

4-го февраля 1834 г. (Царское Село).

Вашъ знакомецъ принесъ мнѣ корректурныхъ листовъ пакетъ въ субботу, и потому я ранѣ понедѣльника ихъ не могу послать по почтѣ; радъ, что два друкъ, и ожидаю слѣдующихъ. Теперь другая рѣчь, любезнѣйшій Николай Ивановичъ: безъ справки съ заемнымъ письмомъ зналъ я и знаю, что срокъ прошелъ и надобно заплатить; но что мнѣ дѣлать, коли до сей поры бумаги, по которымъ можно будетъ имѣніе перезаложить, еще не доставлены изъ губерніи. Со дня на день ожидаю и, живучи здѣсь, почти ничего не знаю о нихъ; братъ Петръ Александровичъ долженъ имѣть нѣсколько болѣе свѣдѣній на этотъ счетъ, и я бы попросилъ Васъ у него спросить, когда онъ надѣется получить ихъ и приступить къ перезакладкѣ, которой я желаю нетерпѣливо единственно для очистки сихъ долговъ, а не для себя, ибо я совершенно радъ отступиться ото всѣхъ такъ называемыхъ

¹⁾ „Затяжной лихорадкѣ“.

имѣній и хлопотъ ихъ безплодныхъ. Добрая воля къ несчастію недостаточна безъ средствъ, средства будутъ непремѣнно и, кажется, что вскорѣ, судя по всѣмъ вѣроятіямъ, но куда ихъ нѣтъ, надо подождать; мнѣ очень грустно, но другого сказать я не могу. Въ самомъ дѣлѣ, поведите брата моего, пока я самъ еще отселѣ не переселился въ Питеръ, чего мнѣ и не слишкомъ хочется до возвращенія слугъ, отпущенныхъ въ деревню, и безъ коихъ въ Грузію пуститься нельзя. Прощайте

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

101.

29 января 1835 г. Ставрополь.

О себѣ писать ровно нечего, кромѣ: живъ и здоровъ; затѣмъ до сихъ поръ не писалъ и теперь не пишу, а посылаю Вамъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, какъ коренному любителю Расина, сцену пророчества изъ Гоеоліи. Она была уже дважды переведена ¹⁾, и не безъ достоинствъ: бывшимъ товарищемъ моимъ по полку, покойникомъ Шапошниковымъ ²⁾ и бывшимъ моимъ другомъ, благополучно здравствующимъ Жандромъ. При сличеніи ихъ съ подлинникомъ, сами увидите, почему я покусился перевести въ третій разъ. Покажите Каратыгину, который самъ за то покажетъ Вамъ нѣчто мое же, къ нему посланное для напечатанія. Съ тѣмъ же послалъ я къ Пушкину сонетъ ³⁾ который увидите, вѣроятно, въ Библ. для чт. да сверхъ того безъ книги, а на память, перевелъ все второе дѣй-

¹⁾ „Гоеолія“ (Athalie) была переведена гр. Сергѣемъ Павловичемъ Потемкинымъ и Петромъ Ѳедоровичемъ Шапошниковымъ. Первые два дѣйствія и всѣ хоры принадлежать гр. Потемкину, а три акта—Шапошникову. Трагедія представлена 1 разъ въ концѣ 1810 г. Переводы А. А. Жандра изъ „Гоеоліи“ напечатаны въ „Сынѣ Отечества“ 1816 г. ч. 27 № 1 стр. 25—31 (Д. I явл. 4-ое и Д. II явл. 9-ое, тутъ же напечатано рекомендательное письмо Катенина отъ 2 янв. 1816) и въ „Сѣверномъ Наблюдателѣ“ 1817 г. II № 14, стр. 11—17 (Д. III явл. 7).

²⁾ Капитанъ Шапошниковъ былъ убитъ въ Бородинскомъ сраженіи. О немъ см. П. Араповъ—„Любовь къ русской словесности и благородные спектакли въ Лейбъ-Гвардіи Преображенскомъ полку“ („Сѣверная Пчела“ 1857 г. № 65).

³⁾ Ср. письмо Катенина къ Пушкину отъ 4 янв. 1835 г. (бумаги Пушкина, вып. 1-ый М. 1881).

ствіе той же Говеліи, премудренное. Коли отвѣтите, пришлю и то; и хотѣлось бы мнѣ, чтобъ Каратыгинъ въ свой бенефисъ, или чей-нибудь, сыгралъ эти два первыя дѣйствія, составляющія отдѣльно отъ прочихъ нѣчто цѣлое. Пророчество можетъ онъ прочесть не въ счетъ. Вы меня совершенно забыли, что не совсѣмъ похвально; я съ выѣздомъ моимъ изъ Петербурга ни отъ кого слова не получилъ. За что такая не милость?.. Вы скажете: самъ пиши; но во первыхъ: почему же я обязанъ всегда начинать? а во вторыхъ: о чемъ писать отсюда, и всегда ли можно? что у Васъ дѣлается? что новаго? я рѣшительно, какъ бы на томъ свѣтѣ. Тамъ ли Вы все живете, гдѣ прежде? пришлите свой адресъ на всякой случай. Будьте здоровы.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

102.

9-го мая 1835 г. Ставрополь.

Придираюсь къ случаю, къ сегодняшнимъ именинамъ Вашимъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, чтобы еще разъ писать къ Вамъ, хотя бы, правду сказать, и не слѣдовало послѣ Вашего со мною недружескаго, ничѣмъ незаслуженнаго молчанія; я имѣлъ бы право оскорбиться имъ, но мнѣ отраднѣе думать, что заботы по службѣ и городскія разсѣянности вдвоемъ только виноваты, а собственное Ваше разположеніе по крайней мѣрѣ отчасти право. Увидимъ, что будетъ далѣе, и на какомъ мнѣніи Вамъ за благо разсудится меня оставить; въ умѣ Вашемъ сомнѣнія нѣтъ, стало сердцу только рѣшить. Покуда имѣю къ Вамъ небольшую просьбу. Въ семъ 1835 г. совершается для меня, за вычетомъ отставки, пятнадцатилѣтняя давность офицерскаго чина, и надо просить пряжки; для полученія оной, какъ сказывалъ мнѣ самъ Вельяминовъ ¹⁾, нужно получить сперва изо всѣхъ мѣстъ, гдѣ жилъ и былъ, свидѣтельства, даже за время неслуженія отъ Предводителя дворянскаго; но не о немъ и не о полкахъ рѣчь, а о Департаментѣ Народнаго Просвѣщенія, въ коемъ я служилъ съ іюня 1806 по мартъ 1810-го года, сирѣчь безъ малаго четыре, гдѣ получилъ сперва чинъ коллегіи-юнкера 1806 г. 31 декабря, а черезъ два года даже титулярнаго совѣтника. Нынѣш-

¹⁾ Алексѣй Александровичъ Вельяминовъ род. въ 1785 г., ум. въ 1838 г. Начальникъ Кавказской области.

ній Директоръ Департамента, я думаю, князь Платонъ Александровичъ Шихматовъ-Ширинскій ¹⁾; онъ мнѣ знакомый и товарищъ по Россійской Академіи, стало Вамъ не неловко будетъ съ нимъ заговорить обо мнѣ, начавъ съ поклона моего ему. Я бы прямо написалъ, но во-первыхъ, не увѣренъ, все ли онъ, или другой Директоромъ, а во-вторыхъ, не надобно ли отъ меня формальнаго прошенія въ Департаментъ; буде можно обойтись безъ сего лишняго бумагомаранья, я очень радъ буду, но такъ-ли, сякъ-ли, мнѣ потребно свидѣтельство, какое обыкновенно въ подобномъ случаѣ выдается, и по которому, приобщивъ его къ другимъ ему подобнымъ, мнѣ выдадутъ пряжку. Потрудитесь, почтеннѣйшій, съѣздить къ Шихматову и переговоривъ съ нимъ, меня увѣдомить. Какова погода у Васъ? Здѣсь ужасъ: дождь, вѣтеръ и стужа; вчера топилъ я печь въ своей комнатѣ. По ландкартѣ судя, надлежало бы здѣсь теплу царствовать, но видно мнѣ на роду писано вездѣ испытывать холодъ. Прощайте до отвѣта, коли отвѣтите, будьте здоровы, а я бы желалъ: по прежнему во всемъ; я не мѣняюсь и весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

103.

8-го іюля 1835 г. Ставрополь.

Какая мысль, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, чтобы я хотѣлъ прекратить съ Вами переписку? Похоже ли такое дѣло на меня, который иначе не терялъ друзей, какъ смертью, либо разрывомъ съ ихъ стороны, и въ обоихъ случаяхъ до слезъ огорчался? Можетъ быть, полагая Васъ (къ счастью понапрасну, въ чемъ и прошу простить) виноватымъ по дружбѣ долгимъ молчаньемъ, я бы не рѣшился поздравить съ именинами, кабы уже зналъ о возвышеніи Вашемъ по службѣ ²⁾; и то, нѣтъ: я бы поколебался и написалъ, убѣжденный, что умъ Вашъ выше Превосходительства, и чувства цѣннѣе девятнадцати тысячъ, и воображать Васъ спѣсивымъ значить: обижать. Оставляя это, успѣхи Ваши меня нечаянно много обрадовали; когда пріятели мои идутъ въ гору, я наслаждаюсь

¹⁾ Князь Платонъ Александровичъ Ширинскій-Шихматовъ, р. въ 1796 г., ум. въ 1853 г., былъ директоромъ Департамента Народн. Просв. съ 1833 г., товарищемъ министра съ 1842 г. и министромъ Народн. Просв. съ 1850 г.

²⁾ 6-го декабря 1834 г. Бахтинъ назначенъ Управляющимъ Комитета министровъ.

на двое: за нихъ, по привязанности душевной, и за себя, по самолюбю, которое шепчетъ мнѣ тогда, что, коли я несчастливъ, то не по недостатку средствъ или достоинствъ, ибо близкіе ко мнѣ успѣваютъ же, но по чему-то непостижимому и того гляди неодолимому. Вы посмѣетесь надо мной, и власть Ваша; оно, въ самомъ дѣлѣ, должно смѣшнымъ казаться. Но какъ быть? Я становлюсь фаталистомъ. Разумъ спорить, отвергаетъ, но опытъ и событія безпрестанно новые примѣры представляютъ, и наконецъ, выходятъ ихъ такой скопъ, что на вѣсахъ внутренняго слѣпотаго увѣренія, никакая дѣльная отрицательная теорія не въ силѣ перетянуть ихъ положительнаго убійственнаго свидѣтельства. Сія метафизика, до которой я, впрочемъ, не охотникъ, ясно укажетъ Вамъ, что здѣшнее житіе мое не малина; въ подробности же его входить на бумагѣ не хочется, а скажу Вамъ только, что въ столицѣ понятія не имѣютъ о злѣ всякаго рода, какое господствуетъ въ предѣлахъ отдаленныхъ: о неограниченномъ самовластіи высокихъ, о столько же безпредѣльномъ вліяніи на нихъ нѣкоторыхъ изъ низкихъ, о невозможности съ правилами честности неуклонной добиться даже малаго, когда многое берутъ тѣ, кому бы, по справедливости, не слѣдовало ничего за способности и наказаніе за дѣла, о невѣжествѣ и ничтожности всѣхъ вообще, и проч. и проч. и проч. Причинъ тому, конечно, не одна, но главная, по мнѣнію моему, та, что въ столицѣ есть уже какое-нибудь общее мнѣніе и сторонній судъ, а въ Сатрапіяхъ ни того ни другого, и дважды два могутъ тамъ изъ четырехъ превратиться въ пять, чуть оно покажется выгоднымъ по разчету, хоть одному лицу, не всегда главному, но управляющему: никто не отважится на повѣрку, а буде сыщется такой смѣльчакъ, то онъ въ большой опасности. Всѣ такъ обременены множествомъ дѣлъ, что ни одного не дѣлаютъ, сирѣчь къ добру; ибо ко злу все не въ очередь творится весьма скоро и никогда не поправляется; почтенія къ истинѣ, къ правотѣ, къ невинности, къ страданію, двумя словами: совѣсти и челоуѣколюбія—въ поминѣ нѣтъ; о скукѣ и пустотѣ житейской говорить лишнее. Понынѣ задерживаетъ меня въ Ставрополѣ окончаніе порученнаго мнѣ уголовнаго слѣдственнаго дѣла; оно до меня въ рукахъ дюжины слѣдователей тянулось ровно четыре года и никогда бы не кончилось, ибо иной длить нарочно, чтобъ закрыть грѣхи себѣ подобныхъ (какъ сплошь водится), иной, видя, что открыть ихъ вѣрная бѣда себѣ, послѣ двухъ или трехъ попытокъ, уклонялся отъ зла; я въ четыре не сполна мѣсяца подвель къ концу, встрѣчая на каждомъ шагу препятствія, а такія, что пересказать на диво, и теперъ еще борюсь и, по окончаніи, предвижу неизбѣжныхъ большихъ неудовольствій, имянно за по-

хвальное и награды достойное дѣйствіе. Какъ бы тамъ ни было, надѣюсь въ августѣ сложить это бремя и отправиться къ отряду войскъ, уже, вѣроятно, начавшихъ ежегодную малую войну съ горцами въ горахъ Черноморскихъ. Сборы къ этой отправкѣ унесли уже немало денегъ: къ тремъ верховымъ я прикупилъ трехъ упряжныхъ лошадей съ хомутами etc., спилъ палатку, въ ней приборъ кой-какой, то другое, и вся тысяча; что понадобится собственно въ походѣ, то еще впереди; все сіе, дабы имѣть честь быть подстрѣленнымъ, и, коли не захотятъ употребить благонамѣренно, то утратить деньги и труды и хоть жизнь безъ пользы и безъ славы: высѣять всю чистую пшеницу свою въ песокъ бесплодный и, не собравъ никакой жатвы, послѣднія зерна потерять. Вотъ тутъ фатализмъ утѣшеніемъ служить, твердя: судьбы своей не минуешь, дѣлай, что считаешь за лучшее и о послѣдствіяхъ всуе не заботься. Не хочу вѣрить, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, чтобъ Вы со всѣмъ удалились отъ словесности, или, точнѣе молвить, отъ поэзіи: она цвѣтъ жизни. Я послалъ около мѣсяца тому, черезъ брата Мих. Андр., къ Каратыгину un furieux raquet прозы и стиховъ; достаньте ихъ, прочтите и увѣдомьте меня; еще посылаю нынче къ Пушкину для напечатанія басню: *Топоръ* ¹⁾. Но лучшаго изъ предпринятыхъ здѣсь стихотвореній, кантаты: *Сафо* не могу сдѣлать, не имѣвъ ни греческаго подлинника со словаремъ, ни точнаго перевода ея Гимна Венерѣ и отрывка: *блаженъ* etc, которые бы мнѣ хотѣлось оба туда включить ²⁾. Жандровъ переводъ конца

¹⁾ См. письмо Катенина къ Пушкину отъ 7-го іюля 1835 г. („Бумаги Пушкина“, вып. 1. М. 1881).

²⁾ Кантата „Сафо“ сохранилась въ собственноручной рукописи Катенина, помѣченной 1838 г., въ рукописномъ отдѣленіи Имп. Публичной библиотеки. Катенинъ писалъ Пушкину изъ Ставрополя 1-го іюня 1835 г.: „Нѣтъ ли у тебя знакомаго греколога, кто бы могъ en vile prose рабски переложить крошечныя два стихотворенія изъ Сафы: Венерѣ и Neugeux qui etc. Очень бы ты одолжилъ. Кантата засѣла въ головѣ и никакъ не можетъ вылѣзть за недостаткомъ книжныхъ пособій“. См. также письма Катенина къ Пушкину отъ 16-го мая и 7-го іюля того же года („Бумаги Пушкина“ вып. I. М. 1881.). Пушкинъ исполнилъ просьбу пріятели. Въ его бумагахъ отыскались два отрывка изъ Сафо, переведенные прозою: „Пѣсенка Афродитѣ“ и „Дионизіи“. Привожу соотвѣтствующія мѣста изъ Катенинской кантаты:

Гимнъ Сафы Афродитѣ:

Златопрестольница, о Афродита безсмертна,
Козны плегущая, хитрое Діево чадо,
Нѣтъ, не смиряй ихъ, владычица, душу съѣдающихъ
Скорбей моихъ.

3-го дѣйст. Гоэоли съ его хоромъ напечатанъ въ *Наблюдатель*, журналѣ, издаваемомъ въ 1817 и 1818 годахъ Корсако-

Нѣтъ; но сама ты приди, какъ и прежде подвигнута
Гласомъ призывнымъ моимъ, приходила спасая,
Съ горней разставшись обителю, съ отчимъ надъоблачнымъ
Домомъ златымъ.

Правила ты колесницей; везли ее лѣпые
Быстрые врабѣи, воздухъ густыми крылами
Вья; между черной землей и ээира высокоаго
Самой средой.

Легкимъ полетомъ неслись они; ты же, блаженная,
Ласково мнѣ улыбаяся ликомъ безсмертнымъ,
Чѣмъ я скорблю, вопрошала, и для чего въ горести
Съ неба зову,

Что есть желанье мое, и чего изступленная
Въ помощь ищущая для души, и о чемъ умоляю,
Въ сѣтяхъ любви истомившаяся: „Кто же обидѣлъ такъ,
Сафо, тебя?“

„Если теперь убѣгаетъ онъ, вскорѣ погонится;
„Если даровъ не пріемлетъ, самъ придетъ съ дарами,
„Если не любить, полюбить, и вскорѣ, и даже хотъ
„Хочешь, хотъ нѣтъ“.

Нынѣ приди же ко мнѣ, и печали тяжелое
Время сними, и души вождѣленія вполнѣ
Всѣ соверши, и сама, о богиня, поборницей
Буди ко мнѣ.

П ѣ с н ь С а ф ф ы Ф а о н у.

Какъ онъ блаженъ, равенъ богамъ,
Тотъ кто сидитъ противъ тебя,
Слышитъ вблизи звуки рѣчей,
Видитъ улыбку!

О, что тогда, боги, со мной?
Сердце въ груди рвется насквозь;
Только вагляну, липнетъ языкъ,
Голосъ окованъ.

Топкое вдругъ пламя внутри
Тѣло кругомъ бѣгая жжетъ;
Слухъ же и взоръ: тьма лишь въ очахъ,
Шумъ только въ ухѣ.

вымъ ¹⁾ и Загоскинымъ; хоры 1 и 2 дѣйств. въ Сынѣ Отечества 1815, либо 1816 г. У Васѣ подчиненныхъ много, прикажите филологу какому-нибудь отыскать сіи періодическія изданія и сличите, ибо я и хоры всѣ перевелъ вновь съ нѣкоторыми сокращеніями, какъ увидите, взявъ у Каратыгина. Прощайте, Николай Ивановичъ, но не забывайте меня; адресъ просто: въ Ставрополь. Уѣхавъ отсюда въ горы, я разпоряжусь на счетъ писемъ, получаемыхъ съ почтою, и они будутъ черезъ штабъ доставлены ко мнѣ, гдѣ бы я при отрядѣ ни находился. Письма людей, къ кому мы, по чувству и разсудку, равно привязаны, всегда пріятны, а въ одинокомъ положеніи моемъ нынѣ величайшая, коли не единственная, отрада: буду ждать ихъ отъ Васѣ регулярно, какъ слѣдуетъ отъ дѣловаго и дѣльнаго чело-вѣка. Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

104.

Ольгинское укрѣпленіе. Сентября 29-го 1835 г.

Давно не писалъ я къ Вамъ, любезнѣйшій и почтеннѣйшій Николай Ивановичъ; даже не поблагодарилъ за бумагу, добытую изъ Департамента Народнаго Просвѣщенія, за которую прошу отъ меня поблагодарить и князя Шихматова, при первой съ нимъ встрѣчѣ. Спѣшилъ я въ Ставрополѣ окончаніемъ порученнаго мнѣ дѣла и

Выступить потъ хладный въ лицѣ,
Трепетъ меня всю проберетъ;
Блекну какъ алакъ; близится смерть,
Духъ замираетъ.

Вотъ еще, для образчика, одинъ отрывокъ изъ той же кантаты:

О какъ любовью жизнь красна,
Свѣтла, игрива и полна!
Легитъ и расцвѣваетъ птицей,
Цвѣтетъ, какъ Гиперидскій садъ,
Сверкаетъ огненной зарницей,
Кипитъ, какъ горный водопадъ,
Скорбей и страховъ привидѣнья
Отъ ней бѣгутъ далеко прочь,
И день начало наслажденья,
И верхъ оградъ нѣмая ночь.
Что противъ нихъ всѣ щастья міра,
Богатство Креза, слава Кира?
Одной любовью жизнь красна,
Свѣтла, игрива и полна...

¹⁾ Петръ Александровичъ Корсаковъ, цензоръ, переводчикъ, издавалъ съ М. Н. Загоскинымъ „Сѣверный Наблюдатель“ (р. въ 1790 г., ум. въ 1844 г.).

къ 12-му августа успѣлъ заключить; сдать некому было: Начальникъ штаба отъѣзжалъ на кислыя воды къ больной женѣ; возвратился 30-го. вмѣстѣ съ тѣми бумагами, подалъ я свою собственную о томъ, что мнѣ ѣхать къ отряду не съ чѣмъ, ибо за текущій годъ изъ Грузіи не присылали жалованія. Бумагу мою послалъ онъ къ Розену ¹⁾, находившемуся тоже на водахъ, и отъ него получено 9-го сентября приказаніе: выдать мнѣ въ счетъ тысячу рублей. Кое-какъ купилъ я наскоро лошадей въ телѣгу, и пр. и пр. и пр. и 11-го числа обозъ свой отправилъ, самъ пустился 15-го, такъ что 17-го вмѣстѣ поспѣли мы въ Екатеринодаръ, а на другой день сюда, за 60 верстъ ниже по Кубани. Отрядъ за недѣлю передъ тѣмъ ушелъ, пришлось дожидаться, пока онъ возвратится, чтобъ забрать новыя припасы и снова двинуться во вражью землю. Ожидаютъ прихода его въ началѣ октября. До тѣхъ поръ вообразите мое положеніе: такъ называемое Ольгинское укрѣпленіе расположено на обоихъ берегахъ Кубани; на правомъ комендантъ (казачій майоръ изъ черкесовъ), всѣ продовольствія и уголья (NB очень скудныя), тамъ остались мои шесть лошадей и четверо людей; я же съ двумя на лѣвомъ берегу и занимаю собственную Вельяминова комнату, въ которой дождь льетъ какъ на дворѣ. Въ семь *мостовомъ прикрытіи* (надо знать, что моста не бывало, а паромъ причаливаетъ отъ валу слишкомъ въ 300 шагахъ въ чистомъ полѣ) находится, кромѣ меня, до пятидесяти человекъ гарнизона, охраняющихъ два бастиона и маленькій рavelинъ, между ними, жалкую пародію крѣпости; въ нее въѣхать можно въ каретѣ, имѣя порядочный спускъ; и я не могу подивиться глупости черкесовъ, несмѣющихъ взять ее въ любой день, собравшись въ числѣ хоть двухъ сотъ. Здѣсь и госпиталь съ больными, и множество ядеръ, пороху etc. и все это Богъ бережетъ. Прибавьте, что черкесы, называющіеся мирными, поодиночкѣ ѣздятъ сюда; при мнѣ двое пріѣзжали: одинъ продавать лошадей, другой съ разказомъ о бывшемъ маленькомъ сраженіи; съ этимъ я послалъ къ Вельяминову рапортъ о своемъ прибытіи и ожиданіи. Рѣка Абина, гдѣ онъ находится, въ 36 верстахъ отселѣ, пушечныя выстрѣлы слышны, а попасть никакой возможности, и нѣтъ сообщенія, кромѣ подъ прикрытіемъ цѣлой колонны, либо для бумагъ случайно черезъ вышеупомянутыхъ лазутчиковъ. За всѣмъ, начиная съ баранины, надо въ челнокѣ ѣздить черезъ Кубань, и слова молвить не съ кѣмъ. Вчера Богъ принесъ

¹⁾ Баронъ Григорій Владиміровичъ Розенъ. Командиръ отдѣльнаго Кавказскаго корпуса (до 1837 г.) р. 1782 г., ум. въ 1841 г.

сюда осматривать госпиталь барона Корфа ¹⁾, брата тому, на чье мѣсто Вы поступили; сегодня онъ ѣдетъ, а съ нимъ отправляю письмо мое къ Вамъ. Прилагаю къ нему маленькую вѣщь, очень желая, чтобъ она Вамъ понравилась, ибо тогда я буду надѣяться угодить Вамъ и большою, которая давно была припасена въ моей головѣ и въ Ольгинскомъ укрѣпленіи на досугѣ поступаетъ на бумагу; имя ей *Новая быль*. При семъ прилагаемая *Дура* была сперва въ ней, какъ эпизодъ, но я разсуждалъ, что онъ отвлечетъ вниманіе отъ главнаго дѣйствія, и переименовалъ; а какъ мнѣ не хотѣлось его потерять, то округлилъ и пускаю отдѣльно. Потрудитесь черезъ Пушкина, либо Каратыгина, передать сію идиллію Смирдину для напечатанія. Прощайте, дорогой мой Николай Ивановичъ, будьте здоровы, помните насъ и (усердная просьба) пишите. Адресъ по прежнему: въ Ставрополь; начальникъ Штаба генераль-маіоръ Петровъ ²⁾, лучший по мнѣ изъ всѣхъ здѣшнихъ, доставить, по возможности скоро всюду, гдѣ я ни буду. Я постараюсь не упускать случая писать изъ похода, въ который еще не попалъ и надѣюсь попасть, само собою разумѣется: коли живъ останусь.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

Дура

Идиллія.

Въ новомъ селѣ, что на Унжѣ, у старосты Пимена въ домѣ Дѣвка племянница, всѣ зовутъ ее душой Ненилой.
 Въ дѣтствѣ она въ сѣнокосъ брала въ лѣску за остожемъ Ягоды: много ихъ алыхъ растеть у пней обгорѣлыхъ;
 Рядомъ былъ посѣянъ овесъ въ огнищѣ. Медвѣди
 Лакомы лѣтомъ къ овсу, пока въ немъ молочныя зерна;
 Ходятъ на сѣвъ, хоть часто ихъ ловятъ и бьютъ на приманку.
 Взялъ повадку одинъ, залегъ въ бороздѣ, и не видно.
 Рѣзвись безопасно дитя бѣжало прямо на звѣра:
 Пять бы сажень еще, и попалась въ острые когти.

¹⁾ Баронъ Модестъ Андреевичъ Корфъ р. въ 1800 г., ум. въ 1876 г., занималъ должность управляющаго дѣлами комитета министровъ съ 1831 по 1839 г., когда былъ смѣненъ Н. И. Бахтинымъ, затѣмъ государственный секретарь. У него были два брата: Николай Андреевичъ, полковникъ, и Федоръ Андреевичъ, ум. въ 1839 г.

²⁾ Павель Петровичъ Петровъ, изъ Костромскихъ дворянъ, р. въ 1792 г., ум. въ 1871 г., назначенъ начальникомъ штаба войскъ Кавкааской линіи и Черноморіи въ 1834 г., затѣмъ подольскій губернаторъ, въ 1840 г. вышелъ въ отставку и поселился въ Костромской губ.

Къ щастью шорохнулся онъ и привсталъ; на крикъ ея страшный
 Въ мигъ сбѣжались косцы, и струсилъ ворогъ косматый:
 Въ рѣчку, въ плавь, и въ дебрь. Лежала безъ памяти дѣвка;
 Подняли, смотрятъ: жива и здорова, но умъ помутился:
 Дура съ тѣхъ поръ; услышитъ имя: медвѣдь, и припадки.
 Можетъ, прошло бы, но глупый народъ не лѣчитъ, а дразнитъ.
 Жаль! прекрасная дѣвка была бы: высокая ростомъ,
 Статная, благообразная, взгляды лишь нѣсколько смутенъ,
 Складно все, что скажетъ голосомъ стройнымъ и тихимъ,
 Только, буде не спросятъ, рѣдко слово промолвитъ.
 Въ поле боится ходить, но дома всегда за работой:
 Пряжу прядетъ, дѣтей качаетъ и водить у брата,
 Дѣти любятъ ее и тетей зовутъ, а не дурой;
 Дѣти одни. Другимъ отвѣта на грубое слово
 Нѣтъ никогда; привыкла: молчить и терпитъ. Отрада
 Божія церковь у ней и теплая сердца молитва.
 Въ лучшіе годы ни краски въ лицѣ, ни улыбки; худѣетъ,
 Чахнетъ, гаснетъ: словно въ дому опустѣломъ лампада,
 Теплясь послѣдней каплей масла въ теми предъ иконой.
 Долго ей не томиться: милуетъ скорбныхъ Спаситель.

105.

Ольгинское укрѣпленіе. Окт. 14-го 1835 г.

Я уже писалъ къ Вамъ отселѣ, почтеннѣйшій и любезнѣйшій
 Николай Ивановичъ, и просилъ барона Корфа отправить письмо,
 что онъ, вѣроятно, и сдѣлалъ. Теперь пишу вторично, передъ ухо-
 домъ въ Черкесскую землю. Три баталіона пришли сюда съ ране-
 ными и завтра возвращаются; я съ ними отправляюсь, проживъ
 здѣсь, какъ въ карантинѣ, отъ 18-го сентября, то есть безъ мала
 мѣсяцъ, по крайней мѣрѣ, не совсѣмъ безъ дѣла, какъ докажетъ
 Вамъ прилагаемое стихотвореніе ¹⁾. Сегодня только успѣлъ я его
 переписать до конца набѣло; судьба назначила ему быть готовымъ,
 по моему желанію, и поспѣтъ къ отправкѣ. Не подумайте, однако,
 чтобъ я безъ пути торопился, сочивая его, хоть всѣ стихи до од-
 ного написаны въ Ольгинскомъ; *je n'avais que les vers à faire*,
 остальное давно было готово и припасено въ головѣ. Не мнѣ су-
 дить: хорошо ли, по крайней мѣрѣ, что называется: капитальная
вѣщь, какъ по объему, такъ и по новости основы и краски. Повто-

¹⁾ „Инвалидъ Горевъ“. (Библиотека для чтенія 1836 г., т. XVII, стр. 3—16).

рять проую, что уже сказано стихами въ посвященіи: лишнее, развѣ прибавить, что тамъ, вопреки вольности поэтической, все сущая правда. Вы, безъ сомнѣнія, сами захотите отдать въ печать; а какъ? Ваша воля. Смирдинъ (то есть Библиотека), безъ сомнѣнія, лучше тѣмъ, что онъ денегъ дастъ, а мнѣ онъ крайне по зубамъ въ нынѣшнемъ положеніи. Впрочемъ, это все не главное; сила въ томъ, чтобы Вы были довольны мною, какъ стихотворцемъ и какъ пріятелемъ; тогда я на прочее плюну. Просить Васъ объ отвѣтѣ лишнее; хоть черезъ Ставрополь, хоть черезъ Екатеринодаръ (на имя ген-маіора Шипова) ¹⁾, все равно. Прощайте, и не забывайте. Экспедиція продлиться не можетъ, время осеннее; стало, коли живъ и здоровъ останусь, напишу вскорѣ; но пишите и Вы, а то на краю (коли не за краемъ) свѣта, грустно быть забытымъ.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

106.

23-го ноября 1835 г. Екатеринодаръ.

Походъ, въ который я собирался, когда писалъ къ Вамъ изъ Ольгинска, теперь конченъ; подвиги наши, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, такъ велики, что моего краснорѣчія не достанетъ, развѣ поможетъ Фебъ или Фивъ со временемъ воспѣть ихъ въ новой Иліадѣ. Мы ходили по дождю, стояли въ грязи, стрѣляли изъ ружей и пушекъ очень много, сожгли до пяти или шести сотъ хижинъ, награбили сѣна и соломы на столько, что лошади наши остались въ живыхъ; взятыя въ плѣнъ кошки и куры сверхъ счета, какъ роскошь побѣдъ. Теперь отдыхаю я на лаврахъ въ Екатеринодарѣ, ибо не съ чѣмъ доѣхать до Ставрополя, благодаря тому, что полковой командиръ князь Дадьяновъ ²⁾ женился на дочери корпус-

¹⁾ Иванъ Павловичъ Шиповъ, р. въ 1793 г., ум. въ 1845 г., служилъ въ Преображенскомъ полку до чина полковника включительно. Въ 1825 г. былъ назначенъ командиромъ Л.-гв. Гренадерскаго полка, но, привлеченный къ слѣдствію, какъ членъ союзъ Благоденствія, изъ котораго онъ вышелъ, однако, уже въ 1821 г. и оставленный, вслѣдствіе этого, „безъ вниманія“, былъ переведенъ командиромъ Л.-гв. Своднаго полка, съ которымъ былъ отправленъ на Кавказъ. Въ 1829 г., въ чинѣ генераль-маіора, былъ снова назначенъ командиромъ Л.-гв. Гренадерскаго полка, которымъ командовалъ до 1833 г. Подробн. см. Архивъ Раевскихъ, т. I, стр. 309.

²⁾ Князь Александръ Леоновичъ Дадьянъ, р. 1800 г., ум. 1865 г., служилъ въ Преображенскомъ полку съ 1821 г. 6-го декабря 1829 г. назначенъ командиромъ Эриванскаго Карабинернаго полка. 11-го октября 1837 г. за различные злоупотребленія, учиненныя во время командованія полкомъ, лишень

наго командира барона Розена и, упоенный (какъ Лобановъ въ одѣ) возторгомъ сладкимъ, не высылаетъ мнѣ жалованья. Помогите мнѣ въ бѣдѣ моей, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, и не откажите прислать по скорѣе хоть пять сотъ рублей, сюда въ Екатеринодаръ на имя генераль-маіора Ивана Павловича Шипова: *для доставленія П. А. Катенину*. Вы знаете пословицу: дорога милостыня во время скудости. Съ тѣмъ вмѣстѣ напишите о *Новой были*; я нетерпѣливо жду отзыва Вашего объ ней, также и о прочихъ моихъ стихотвореніяхъ сего 1835 года, коли Вы ихъ въ рукописи какъ-нибудь прочитали. Во время похода случай познакомилъ меня съ Вестужевымъ, который гораздо порядочнѣе своихъ сочиненій, не глупъ, не нахаль, словомъ человекъ, какъ и другой, между тѣмъ какъ писать безусловно нелѣпцу: я это объясняю себѣ довольно просто и почти увѣренъ, что Вы разсудите также. Здоровье мое безъ измѣны хорошо, осенняя непогодъ не разстроила его ни на одинъ день, но при всемъ томъ платѣ оказываетъ, что я худѣю, вѣроятно отъ того, что душѣ не весело. Обрадуйте хоть увѣреніемъ постоянной дружбы Вашей; въ моей нечего Васъ увѣрять.

Павелъ Катенинъ.

107.

26-го января 1836 г. Ставрополь.

Хотя давно жду отвѣтовъ на два письма, посланныя къ Вамъ изъ Ольгинскаго укрѣпленія: первое, черезъ барона Корфа, второе, черезъ генерала Шипова, и въ доставленіи, по крайней мѣрѣ, послѣдняго увѣренъ отзывомъ Каратыгина о *Новой были*, однако не смѣю сѣтовать на Васъ, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, ибо узналъ, по приѣздѣ въ Ставрополь, что три письма на имя мое, по недоумѣнію, были отправлены въ Грузію и оттолѣ еще не возвращены; легко можетъ статья, что и Ваше въ томъ числѣ. Полагаю сверхъ того, что мнѣ слѣдуетъ благодарить Васъ за поспѣшную присылку прошенныхъ мною пяти сотъ рублей. Я получилъ ихъ передъ новымъ годомъ въ Екатеринодарѣ. Записки при деньгахъ

званія флигель-адъютанта (полученнаго имъ 16-го іюля 1829 г.) и преданъ военному суду, по приговору котораго (въ 1840 г.) лишенъ орденовъ, чиновъ, дворянскаго достоинства и сосланъ въ городъ Вятку. По манифесту отъ 25 августа 1856 г. ему даровано помилованіе и возвращены утраченныя по суду права. Кн. Дадыанъ былъ женатъ на дочери барона Розена (Лидія Григорьевнѣ, 1817—1866 г.). Этими указаціями я обязанъ Б. Л. Модзалевскому, къ любезному содѣйствію котораго мнѣ не разъ приходилось прибѣгать, при составленіи примѣчаній.

не было, и печати мнѣ незнакомыя, но, кромѣ Васъ, я не ждалъ ни отъ кого и потому смѣло считаю это дѣломъ Вашимъ: большое спасибо. Суровая зима нынѣшняго года сильно на меня подѣйствовала съ помощью холодныхъ квартиръ и путешествія въ перекладныхъ саняхъ; я сижу и лежу дома двѣ недѣли, ломъ въ костяхъ отъ простуды; около крещенья приходилось такъ плохо, что я было собрался *ad patres*, но вижу, что мнѣ на роду написано сто лѣтъ мытарствовать въ сей юдоли, которая право не стоитъ ни малой привязанности. Нѣсколько хорошихъ людей, подобныхъ Вамъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, разсѣяны кое-гдѣ, и съ тѣми мнѣ не дано жить вмѣстѣ, а прочее такая дрянь, прости Господи! что подлинно день пятницы, въ онъ же создалъ Богъ человѣка, долженъ почитаться (какъ изъкони у всѣхъ и ведется) за черный день. Читали ли Вы сочиненія Paul Louis Courier ¹⁾? если нѣтъ, купите ихъ и прочтите. Оставляя нѣсколько неосновательныхъ, либо на своемъ его основанныхъ пристрастій, какъ-то: противъ дворянства вообще и за Орлеанскаго герцога, что нынѣ король, вообще премуныи писатель; онъ много тѣшилъ меня, и я увѣренъ, что и Вамъ полюбится: въ наше премудрое столѣтіе, *quoiqu'on dit* здравый смыслъ въ числѣ рѣдкостей, и хорошій слогъ. также: у него и то и другое. Вельяминовъ теперь въ Петербургѣ: узнайте и увѣдомьте, какъ его примутъ etc. etc. Будьте здоровы и успѣвайте во всемъ, Николай Ивановичъ, *mais ne m'oubliez pas* ²⁾, какъ поютъ въ пѣснѣ.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.

108.

28-го іюля 1836 г. Ставрополь.

Не пишу длиннаго письма, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, потому что нездоровъ и, сверхъ того, опасаясь Вамъ наскучить; Вы такъ рѣшительно меня закинули съ той самой поры, какъ я послалъ къ Вамъ Новую быль, что я уже не знаю, что и подумать. Если посвященіе отъ души и стихи Вамъ не понравились, то, хотя я не того ждалъ, однако, все легче чего другого; впрочемъ, стоитъ ли, послѣ многолѣтней дружбы, разлюбить за стихи не по вкусу? сдѣлайте милость, выведите изъ недоумія, право тяжкаго. До такой степени не хочется бѣдѣ своей вѣрить, что я не вѣрю и, въ дока-

¹⁾ Paul-Louis Courier, p. 1772 г., ум. 1825 г.

²⁾ „Но не забывайте меня“.

зательство, приношу нѣкоторыя просьбы: прикажите справиться обо мнѣ, гдѣ слѣдуетъ; я долженъ быть представленъ, во-первыхъ, къ пряжкѣ за 15 лѣтъ, во-вторыхъ, къ назначенію комендантомъ въ Кизляръ; получены ли въ Петербургѣ представленія и вскорѣ ли выйдетъ. Другая просьба о присылкѣ мнѣ желѣзнаго Кульмскаго креста въ томъ видѣ, какъ его нынче носятъ, у кого онъ есть, сирѣчь въ крупномъ; у меня, по старинѣ, игрушечный, а ихъ давно отставили. Возвращаясь къ важнѣйшему по чувству, буду ждать съ нѣтерпѣніемъ разрѣшенія моихъ горестныхъ сомнѣній, но надѣюсь, что тревожусь по напрасну, ибо Вы слишкомъ разумны и справедливы, чтобъ перемѣниться безъ причины къ человѣку, который постоянно и горячо Васъ любилъ и уважалъ, и который самъ столько же неизмѣненъ, какъ и злая его судьба. Прощайте, и будьте здоровы.

Весь Вашъ

Павель Катенинъ.

109.

1-го октября 1840 г. Чухлома.

Братъ Александръ Андреевичъ, проѣздомъ гостя у меня въ Кизляръ, увѣрялъ, что Вы, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, не перемѣнили своего разположенія ко мнѣ; не подавъ, кажется, ни малѣйшей къ тому причины, я и желаю и обязанъ вѣрить его слову; но Вы такъ давно не писали ко мнѣ, даже не отвѣчали на мои письма, что мнѣ иногда становится страшно, и страхъ мой пройдетъ только, когда Вы сами меня успокоите. Уволенный отъ службы безъ моей воли, хотя совершенно безъ вины и даже безъ предлога ¹⁾, возвратясь въ деревню, гдѣ многое въ безпорядкѣ, и мнѣ вообще не житье, я болѣе чѣмъ когда-либо имѣю нужду найти друзей моихъ по прежнему; грѣхъ пожаловаться на кого-нибудь изъ всѣхъ видѣнныхъ мною въ Москвѣ и вездѣ по пути, и несказанная бы мнѣ скорбь была, если бъ тотъ, котораго я въ правѣ считать первымъ, не сохранилъ одинъ той пріязни, постоянно добываемой мною во столько годовъ, по всѣмъ вѣроятіямъ казавшейся мнѣ до конца неизмѣнною. Не приложу ума, что виною, когда я тому безъ мала пять лѣтъ, посвятилъ Вамъ *Новую быль*, и такое свидѣтельство моей приверженности и уваженія должно бы Вамъ показаться нѣсколько пріят-

¹⁾ Высочайшимъ приказомъ отъ 20 нояб. 1838 г. Катенинъ уволенъ отъ службы генералъ-майоромъ.

нымъ и достойнымъ, по крайнѣ мѣрѣ, одного привѣтнаго слова, что виною (повторяю) Вашего съ той поры молчанія и какъ бы охлажденія; стихотворное достоинство тутъ не главное дѣло, ненапечатаніе посвященія въ Библіотикѣ для чтенія не отъ меня, и даже доказываетъ, что издатели, не жалуя ни меня, ни Васъ, опасались для себя огласить мои къ Вамъ чувства. Какой же враждебный демонъ похитилъ у меня сокровище: Вашу дружбу? Мыслить не хочу, боюсь обидѣть Васъ мыслью такою, чтобы сторонніе слухи, сплетни, клеветы, могли поколебать человѣка съ такимъ умомъ и характеромъ. Какъ бы то ни было, душа моя смущена, и одинъ отвѣтъ Вашъ можетъ возвратить ей утраченную тишину и увѣренность. Мнѣ очень нуженъ по разнымъ обстоятельствамъ Вашъ совѣтъ; можетъ быть, и Ваша помощь; и я не рѣшаюсь покуда просить ни того ни другого, а буду ждать пока Вы объявите мнѣ, что не отказываетесь подать мнѣ то или другое. На этомъ я долженъ по неволѣ теперь остановиться; но не въ силахъ выразить, какъ грустно мнѣ будетъ, если отвѣтъ Вашъ, либо (что еще хуже) молчаніе, заставятъ меня остановиться такъ навсегда, лишась еще одной надѣжды въ добавокъ къ утраченнымъ прежде, такъ часто и такъ горько, и такъ (смѣю сказать) по напрасну. Знаю, что Вы имѣете занятія по службѣ, многія и важныя; но развѣ старинная связь не имѣетъ также правъ? развѣ не сыщется свободнаго часа для бесѣды, положимъ краткой, съ человѣкомъ, нуждающемъ въ ней, какъ въ отрадѣ сердечной? Я все сказалъ и стану молчать, пока Вы слово скажете. Дай Богъ, чтобы оно меня утѣшило, и Вы остались для меня тѣмъ же, чѣмъ были, и чѣмъ я остаюсь неизмѣнно, тоестъ душевно почитающимъ и преданнымъ.

Павелъ Катенинъ.

P. S. Извините, что я ни въ началѣ, ни въ концѣ не употребилъ условныхъ формъ между посторонними; въ письмѣ къ Вамъ, и отъ сердца, я ихъ не позволилъ себѣ употребить.

110.

16-го октября 1840 г. Чухлома.

Въ послѣднемъ письмѣ моемъ къ Вамъ, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, я такъ увлекся главною мыслию, что не упомянулъ объ одномъ обстоятельстве, которое потомъ показалось мнѣ стоющимъ объясненія: Лѣтъ пять безъ мала тому назадъ Вы ссудили меня пятью стами рублей, и я понынѣ не заплатилъ; причина одна: нечѣмъ было. Конечно, иной на моемъ мѣстѣ въ Кизлярѣ нашелъ бы средства раздѣлаться даже не съ такимъ долгомъ, но я родился

и умру честнымъ человѣкомъ, и мнѣ показалось лучшимъ несравненно изъ двухъ золъ: оставаться въ долгу у пріятеля, по счастью не нуждающемуся (какъ я думаю) въ такомъ незначительномъ количествѣ денегъ. Впрочемъ, онѣ будутъ заплачены, коль скоро я перезаложу имѣніе въ Опекунскомъ совѣтѣ, о чемъ я въ отдаленности хлопотать не могъ, а тотчасъ по прїѣздѣ началъ и никакихъ препятствій не предвижу.

Еще другое слово (простите его моему самолюбію): посвященная Вамъ Новая быль есть, по моему мнѣнію, самое зрѣлое, дѣльное, съ природы схваченное изо всѣхъ моихъ стихотвореній, и посвященіе вполне соотвѣтствуетъ самой вѣщи; многіе люди со вкусомъ, кому я читалъ, также судятъ, и сказанное въ томъ письмѣ, что не о поэтическомъ достоинствѣ рѣчь, отнюдь не значитъ, чтобъ я его не предполагалъ, болѣе скажу: я бы никогда не отважился Вамъ посвятить чего-нибудь, кромѣ того, что въ моихъ глазахъ есть *plus ultra* моихъ поэтическихъ способностей.

Очень желаю не наскучить Вамъ, однако боюсь; жду отвѣта и долотѣ съ неизмѣннымъ почтеніемъ и привязанностью за честь ставлю быть Вашимъ покорнѣйшимъ слугою.

Павель Катенинъ.

111.

14/26 февраля 1842 г. Кологривъ.

Съ полнымъ радушіемъ, почтеннѣйшій Николай Ивановичъ, принимаю и кладу къ сердцу Вашу руку, простираемую ко мнѣ изъ за моря на возобновленіе нашихъ сношеній и пріязни. Горько, больно, обидно было Ваше, какъ сами Вы называете, упорное молчаніе; оно казалось чѣмъ-то хуже охлажденія, имѣло видъ отвращенія, или (прости Господи) пренебреженія. Между тѣмъ совѣсть, свидѣтель неподкупный, увѣряла меня, что, послѣ нашей разлуки, я ничѣмъ не заслужилъ ничего подобнаго, а напротивъ во многихъ трудныхъ опытахъ явилъ новыя доказательства свойствъ и правилъ, достойныхъ любви и уваженія людей хорошихъ и способныхъ все хорошее цѣнить. Повѣрьте, что и я, въ свою очередь, цѣню вполне благородство Вашего признанія въ прошедшей винѣ противъ святой дружбы; кто чувствуетъ такъ, безъ сомнѣнія, въ другой разъ ее не оскорбитъ, и душевныя раны мои отъ нее изцѣлѣютъ, и горести уладятся. Перестанемъ же изъ минувшаго поминать злое, когда въ немъ и добраго много бывало, а постараемся утѣшить себя въ настоящемъ и будущемъ, сколько судьба его каждому опредѣлила. И такъ, Италия, Флоренція, Данте мнѣ помогли. Спасибо имъ; я

либилъ ихъ всегда, теперъ стану любить еще больше; радъ бы сѣздить къ нимъ на поклонъ, но грѣхи въ рай не пускають, тоестъ денегъ нѣтъ. Пока я служилъ на Кавказѣ, братъ мой Петръ Александровичъ, имѣвшій отъ меня довѣренность, продалъ одну изъ моихъ деревень въ 50 душъ, а выручку промоталъ; возвратись восвояси, нашель я снова имѣніе совершенно разстроенное и кругомъ въ долгу; мнѣ удалось въ одинъ годъ уплатить 12.500 р.; оно казалось бы и хорошо, но въ нынѣшніе неурожайные годы малѣйшая разточительность или неудача можетъ вновь все разстроить, и необходимо беречься и беречь. Кончина брата, застрѣленнаго въ деревнѣ баронессы Кампенгаузенъ бѣглыми ея крестьянами, вѣроятно, недовольными управленіемъ, прибавила мнѣ 120 душъ, такъ что всего у меня нынче 340; но тамъ еще болѣе всякихъ недостатковъ и долговъ etc. Скрѣпя сердце, приходится жить въ своихъ деревняхъ, переѣзжать со вредомъ здоровья изъ одной въ другую, и съ году на годъ отлагать поѣздку даже въ Петербургъ, гдѣ бы мнѣ хотѣлось, однако, напечатать третью часть моихъ стихотвореній, конечно послѣднюю, ибо съ лѣтами исчезаетъ и поэтическое вдохновеніе. О посѣщеніи чужихъ краевъ и, въ особенности, моей любезной Италиі, думать не смѣю. Скажите-ка мнѣ: какъ Вы тамъ находитесь, когда я Васъ воображалъ зарытымъ въ бумагахъ Комитета? Чѣмъ Вы больны и чѣмъ лѣчитесь? Долго ли пробудете? Скоро ли воротитесь? Я готовъ закидать вопросамъ, но Вы и безъ нихъ догадаетесь, что мнѣ знать любопытно, и, надѣюсь, сообщите. Можете ли для меня купить и привезти хорошее изданіе *Divina Comedia*, съ изъясненіями, и еще *Orlando innamorato rifatto dal Berni*¹⁾? всего бы лучше, кабы найти его вмѣстѣ съ *Orlando furioso*. Паче всего, жду писемъ, чаще, длиннѣе, подробнѣе: оно послужитъ яснѣйшимъ доказательствомъ, что Фениксъ возродился изъ цѣпла.

Весь Вашъ

Павелъ Катенинъ.



¹⁾ Francesco Berni р. въ 1490 г., ум. въ 1536 г., извѣстенъ своею передѣлкою „Orlando innamorato“ Boyardo.

Указатель личныхъ именъ *)

- Аббасъ-Мирза. 100.
Аддербергъ, графъ Владиміръ Ѳедоровичъ. 219.
Азаревичева, Марія Аполлоновна (въ замужествѣ Волотовская). 67.
Аладьинъ, Егоръ Васильевичъ. 89, 100, 144, 152, 155, 177, 178.
Александръ I. 16, 145, 203.
Альфieri. 43, 60, 61, 102.
Анакреонъ. 71, 78.
Апухтина, Марія Павловна, рожд. Фонвизина. 65.
Апухтина, Наталья Дмитриевна, по первому браку Фонвизина, по второму Пуцина. См. Пуцина.
Апухтинъ, Дмитрій Акимовичъ. 65.
А. Р. 50, 69.
Араловъ, Пименъ Николаевичъ. 36, 50, 54, 224.
Аретино, Пьетро. 166.
Аріосто. 6, 43, 169.
А. Ѳ. 75.
Байронъ. 6, 17, 79, 86, 105, 119, 137, 145, 159, 171, 179.
Бальби, Адрианъ. 16, 17, 86, 87, 95, 96, 101, 102, 107, 131, 141.
Бамбочіо. См. Лаагъ.
Бантышъ-Каменская, Елизавета Ивановна, рожд. Бибитинская. 212.
Бантышъ-Каменскій, Дмитрій Николаевичъ. 212.
Баратынскій, Евгеній Абрамовичъ. 9, 86, 145.
Барковъ, Дмитрій Николаевичъ. 46, 90, 97, 110, 137.
Barlow, Joel. 120.
Барсуковъ, Николай Платоновичъ. 114.
Барятинская, Княжна Анна Ивановна. См. Толстая.
Барятинская, княгиня Екатерина Петровна, рожд. принцесса Гольштейнъ-Бекская. 212.
Барятинскій, князь Иванъ Сергѣевичъ. 212.
Батюшковъ, Константинъ Николаевичъ. 36, 105, 131, 175.
Baour-Lormian, Pierre - Marie - François-Louis. 59.
Бахтинъ, Александръ Ивановичъ. 113.
Бахтинъ, Иванъ Ивановичъ. 11.
Бахтинъ, Николай Ивановичъ. См. его псевдонимы: Д. Э., G., L. N., М. И.
Белливаръ, Фердинандъ Мих. 204, 205.
Беранже, Жанъ. 208.
Bernardin de Saint-Pierre. См. Saint-Pierre.
Berni, Francesco. 240.
Бергенсонъ, Сергѣй Львовичъ, 2, 13.
Bertrand, L. 7.
Бестужевъ, Александръ Александровичъ, (Марлинскій). 8, 9, 14, 15, 22, 23, 27, 28, 31, 37, 50, 53, 56, 66, 68, 73, 84, 85, 126, 131, 161, 171, 185, 235.
Бестужевъ, Александръ Ѳедосѣевичъ. 141.
Бибикова, Анастасія. 212.
Бибикова, Екатерина Ильинична. См. кн. Голенищева - Кутузова - Смоленская.
Бибитинская, Анастасія Ивановна, (по первому браку Загряжская, по второму Грудева). См. Грудева.
Бибитинская, Елизавета Ивановна. См. Бантышъ-Каменская.
Бибитинскіе. 212.
Блудовъ, графъ Дмитрій Николаевичъ. 145, 152.
Богдановичъ, Ипполитъ Ѳедоровичъ. 15, 73, 208.
Боливаръ. 122.
Бологовскій, Яковъ Дмитриевичъ. 37.
Болтинъ, Иванъ Никитичъ. 153, 250.
Бомарше. 137,
Borg, Fr. von der. 82, 108.
Боцяновскій, Владиміръ Ѳеофилакто-вичъ. 1, 2.
Боярдо, Маттео. 167, 169, 240.
Brait de la Mothe. 150.
Brumoy, le P. Pierre. 101, 172.

*) Имена: П. А. Катенинъ и Н. И. Бахтинъ въ указатель не внесены, такъ какъ встрѣчаются въ текстѣ passim.

- Брянскій, (Григорьевъ) Яковъ Григорьевичъ. 36, 54, 70.
- Буало. 15, 31, 102.
- Буасси, Луи. 89.
- Булгаринъ, Ѳаддей Венедиктовичъ. 14, 17, 66, 69, 74, 75, 76, 85, 115, 134, 136, 141, 144, 145, 173.
- Бульи, Жанъ. 92.
- Бухарскій, Андрей Ивановичъ. 52.
- Бѣгичевъ, Степанъ Никитичъ. 85, 93.
- Бѣлинскій, Виссаріонъ Григорьевичъ. 211.
- Бѣлосельская-Бѣлозерская, княгиня Варвара Яковлевна, рожд. Татищева. 76.
- Бѣлосельская-Бѣлозерская, княжна Зинаида Александровна. См. княгиня Волконская.
- Бѣлосельскій-Бѣлозерскій, князь Александръ Михайловичъ. 76.
- Бюргеръ, Готфридъ-Августъ. 40, 42, 44, 45, 195.
- Бюсси-Рабютенъ, Рожеръ. 106.
- Бюффонъ. 120, 126.
- Валберхова, Марія Ивановна, 54, 56, 102, 138, 179.
- Вальвердъ, Викентій. 122.
- Вашингтонъ, 122.
- Вега, Лопе де. 2.
- Вельгманъ, Александръ Ѳомичъ. 211.
- Вельяминовъ, Алексѣй Александровичъ. 225, 231, 236.
- Венеитиновъ, Дмитрій Владиміровичъ. 175.
- Vigny, Alfred de. 201.
- Виргилій. 5.
- Високаговъ, Степанъ Ивановичъ. 53, 109.
- В—нъ. 44, 45.
- Воейковъ, Александръ Ѳедоровичъ. 19, 21, 71, 74, 116, 189, 249.
- Волконская, княгиня Зинаида Александровна, рожд. княжна Бѣлосельская-Бѣлозерская. 75, 76.
- Волконскій, князь Никита Григорьевичъ. 76.
- Вольтеръ. 5, 56, 105, 179, 214, 216.
- Вольфъ, А. И. 137, 180.
- Вронченко, Михаилъ Павловичъ. 145.
- В. С. См. Соцъ.
- Voiture, Vincent. 31.
- Wulf, Friedr. 78.
- Вяземскій, князь Петръ Андреевичъ. 8, 9, 14, 15, 30, 32, 35, 65, 71, 72, 73, 82, 103, 143, 166, 170, 171, 172, 183.
- Гагарина, княгиня Екатерина Семеновна, рожд. Семенова. См. Семенова.
- Гагаринъ, князь Василій Ѳедоровичъ. 15, 16, 72, 73, 74, 76, 79, 82, 84, 96, 105, 106, 168.
- Гагаринъ, князь Иванъ Алексѣевичъ. 33.
- Hagen, Fräulein von (пѣмецкая актриса). 206.
- Ганскау, Яковъ Ѳедоровичъ. 116,
- Гедеоновъ, Степанъ Александровичъ. 221, 250.
- Гердеръ. 5, 199.
- Héreau, Edme-Joachim. 178, 184.
- Герцель, Александръ Ивановичъ. 10.
- Гесснеръ, Соломопъ. 201.
- Гёте. 45, 145, 186.
- Гиммель, (Композиторъ). 92.
- Глазуновъ, Илья Ивановичъ. 207, 208, 209, 210, 211, 213, 215.
- Г. л. г. л—въ. 50.
- Глинка, Сергѣй Николаевичъ. 36, 91.
- Глинка, Ѳедоръ Николаевичъ. 143, 250.
- Гнѣдичъ, Николай Ивановичъ. 33, 35, 38, 42, 48, 49, 70, 73, 78, 80, 85, 86, 96, 105, 140, 156, 167, 170, 177, 184, 188, 189, 190, 194, 205.
- Голенищева-Кутузова-Смоленская, княгиня Екатерина Ильинична, рожд. Вликова. 50
- Голенищевъ-Кутузовъ-Смоленскій, князь Михаилъ Илларионовичъ, 50.
- Голицына, княжна Анна Сергѣевна. 97.
- Голицынъ, князь Александръ Николаевичъ. 52.
- Голицынъ, князь Дмитрій Владиміровичъ. 87.
- Голицынъ, князь Егоръ Алексѣевичъ. 25.
- Голицынъ, князь Михаилъ Николаевичъ. 52.
- Голицынъ, князь Николай Сергѣевичъ. 8, 20, 24, 34, 46, 47, 49, 51, 52, 68, 69, 85, 88, 93, 97, 119, 125, 130, 131, 132, 135, 139, 141, 152, 155, 168, 169, 174, 181, 182, 183, 184, 186, 189, 191, 194, 195, 208.
- Голицынъ, Князь Павелъ Борисовичъ. 34, 208.
- Гольдони, Карло. 29.
- Гомеръ. 5, 118, 137, 171, 179.
- Гораций. 103.
- Горголи, Иванъ Саввичъ. 94.
- Горчаковъ, князь Дмитрій Петровичъ. 142, 250.
- Грейгъ, Алексѣй Самуиловичъ. 122, 249.
- Грейгъ, Самуилъ Карловичъ. 122, 249.
- Грессе, Жанъ-Баптистъ Луи. 23, 24, 25, 58.
- Грефъ, книгопрод. 204.
- Гречъ, Николай Ивановичъ. 7, 9, 13, 14, 16, 19, 27, 31, 32, 39, 40, 44, 48, 50, 65, 66, 69, 72, 75, 76, 84, 85, 100, 101, 107, 108, 116, 123, 130, 135, 136, 138, 143, 145, 173, 202, 205, 217, 220.
- Грибоѣдова, Настасья Ѳедоровна. 121.
- Грибоѣдовъ, Александръ Сергѣевичъ. 2, 7, 8, 9, 10, 11, 42, 46, 65, 70, 73, 74, 76—78, 82, 83, 85, 89, 93, 102, 105, 121, 137, 179, 205.
- Грильпарцеръ, Францъ. 78.
- Грудева, Анастасія Ивановна, рожд.

Вибитинская, по первому браку Загряжская. 212.
 Грудевь, Геннадій Владиміровичъ. 208, 210, 211, 212, 213, 217, 219.
 Грузинцевъ, Александръ Николаевичъ. 99.
 Гуарини, Баттиста. 43.
 Гюго, Абель. 170.
 Гюго, Викторъ. 3, 179, 181.
 Давидовъ, Денисъ Васильевичъ. 174.
 Дадьянъ, княгиня Лидія Григорьевна, рожд. баронесса Розень. 235.
 Дадьянъ, князь Александръ Леоновичъ. 234—235.
 Данте. 5, 6, 43, 102, 118, 119, 139, 140, 145, 148—152, 165, 189, 239.
 Дасье, Анна Лефевръ. 201.
 Де Беллуа, Пьеръ-Лоранъ Бюпреттъ. 35.
 Des Granges, Ch. M. 5.
 Д. З. (Бахтинъ Н. И.).
 Desaudras. 89.
 Désaugiers, Marc-Antoine-Madeleine. 112.
 Delavigne, Jean-Francois-Casimir. 53, 54, 57, 58, 59, 60, 67, 70, 71, 75, 79, 81, 82, 83, 102, 119, 120, 122.
 Дельвигъ, баронъ Антонъ Антоновичъ. 78, 110, 116, 144, 145, 160, 161, 167, 178, 188, 189.
 Деспрео. См. Буало.
 Державинъ, Гаврилъ Романовичъ. 51, 58, 59, 62—64, 67, 73, 103, 104, 220.
 Дегушъ, Филиппъ Нерико. 89.
 Дивова, Елизавета Петровна, 25.
 Дмитриевъ, Иванъ Ивановичъ. 16, 71, 104, 212.
 Дмитриевъ Михаилъ Александровичъ. 212.
 Долгорукій, князь Иванъ Михайловичъ. 73, 249.
 Долгоруковъ, князь Василій Васильевичъ, 58, 75, 168.
 Долгоруковъ, князь Сергій Николаевичъ, 142.
 Доминикино. 40.
 Доратъ, Клодъ-Жозефъ. 179.
 Dumoulin, Evariste. 70.
 Dupré de Saint-Maure, Emile. 15, 50, 69.
 Durand (франц. актеръ). 78.
 Дюрова, Любовь Осиповна (въ замужествѣ Каратыгина). 54, 56, 67, 98.
 Дюсисъ, Жанъ-Франсуа. 5, 27, 35.
 Duchesnois M-lle Catherine-Josephine Raffin dite. 50.
 Евгеній, архимандритъ (Бажановъ). 39.
 Ежова, Екатерина Ивановна. 54, 70, 93, 249.
 Елагинъ, Иванъ Перфильевичъ. 153.
 Ефимьевъ, Дмитрій Владиміровичъ. 104.
 Ефремовъ, Петръ Александровичъ. 2.
 Г. (Бахтинъ Н. И.).
 Жандръ, Андрей Андреевичъ. 7, 19, 22, 30, 36, 41, 45, 47, 53, 54, 59, 65, 66, 69, 70, 72, 73, 74, 85, 88, 89, 94, 99, 105, 117, 118, 138, 224, 228.

Ждановъ, Иванъ Николаевичъ. 6.
 Женгенэ, Пьеръ-Луи. 13, 28, 51, 144.
 Ж. К. 31, 85.
 Жоржъ М-ле. 67.
 Жоффруа, Жюльенъ-Людвигъ. 4, 5, 35.
 Жоховъ. 101.
 Жуп, Викторъ. 29, 35, 61, 87.
 Жуковский. Василій Андреевичъ. 8, 9, 16, 25, 34, 36, 38, 39, 55, 57, 71, 74, 82, 86, 96, 100, 103, 131, 137, 175, 188, 189, 190, 195, 199, 204, 205, 220.
 Жуковъ. 155.
 Jullien, Marc-Antoine. 67.
 Загоскинъ, Михаилъ Николаевичъ. 75, 218, 230.
 Загряжская, Анастасія Ивановна, рожд. Вибитинская. См. Грудева.
 Загряжскій, Борисъ Михайловичъ. 212.
 Закинъ, Матвій Ивановичъ. 208.
 Зотовъ, Рафанль Михайловичъ. 39, 90, 171, 249.
 Зубовъ, графъ. 75.
 Зыковъ, Дмитрій Петровичъ. 37, 44, 49, 88, 91, 92.
 Зябловскій, Евдокимъ Филипповичъ. 21.
 Ивановъ, Ардальонъ Васильевичъ. 89, 117.
 Ивановъ. 219.
 Игнатьевъ, графъ Павелъ Николаевичъ. 205.
 Измайловъ, Александръ Ефимовичъ. 103, 249.
 Ис—въ, И. 31.
 Истомпа, Авдотья Ильинична. 69.
 Кавось, Катерино Альбертовичъ. 97.
 Кальдеронъ. 2.
 Кампенгаузенъ, баронесса. 240.
 Камистроиъ, Жанъ. 59.
 Канкринъ, Егоръ Францевичъ. 49, 249.
 Кантемиръ, Антіохъ Дмитриевичъ. 15, 73.
 Капнистъ, Василій Васильевичъ. 16, 103.
 Карамзинъ, Николай Михайловичъ. 7, 8, 16, 22, 31, 39, 40, 47, 65, 88, 102, 104, 141, 145, 152, 153, 155, 179, 220.
 Каратыгина, Александра Михайловна. См. Колосова.
 Каратыгина, Любовь Осиповна. См. Дюрова.
 Каратыгинъ, Андрей Васильевичъ. 30, 33, 34.
 Каратыгинъ, Василій Андреевичъ. 22, 24, 31, 33, 35, 36, 38, 40, 44, 48, 49, 50, 53, 54, 56, 58, 65, 67, 69, 78, 85, 88, 90, 91, 93, 96, 98, 99, 106, 110, 125, 130, 133, 137, 138, 152, 168, 177, 178, 179, 180, 183, 193, 206, 214, 215, 216, 221, 224, 225, 228, 230, 232, 235.
 Каратыгинъ, Петръ Андреевичъ. 12, 33, 98.
 Каратыгини. 93, 95, 98, 99, 140, 143, 201.
 Катенинъ, Александръ Андреевичъ. 29,

- 86, 91, 110, 112, 115, 129, 156, 179, 182, 186, 189, 215.
- Катенингъ, Андрей Ѳеодоровичъ. 113.
- Катенингъ, Иванъ Николаевичъ. 112.
- Катенингъ, Петръ Александровичъ. 201, 209, 223, 240.
- Катенингъ, Ѳеодоръ Андреевичъ. 46.
- Кафтыревъ, Дмитрій Яковлевичъ. 107, 109, 111, 126.
- Каченовскій, Михаилъ Трофимовичъ. 14, 16, 32, 40, 41, 44, 45, 48, 50, 66, 70, 72, 76, 84, 176.
- Кириичниковъ, Александръ Ивановичъ. 2.
- Кирѣевскій, Иванъ Васильевичъ. 175.
- Кирѣевъ, Александръ Дмитриевичъ. 218.
- Клавдіанъ. 204, 205, 206, 212.
- Клапрогъ, Генрихъ-Юлій. 106.
- Клушинъ, Александръ Ивановичъ. 104.
- Князенингъ, Яковъ Борисовичъ. 104.
- Козловъ, Иванъ Ивановичъ. 9, 106, 114, 175, 220.
- Кокошкинъ, Ѳеодоръ Ѳеодоровичъ. 70, 179.
- Колосова, Александра Михайловна, (въ замужествѣ Каратыгина). 1, *8, 22, 40, 41, 46, 48, 50, 53, 54, 55, 56, 58, 65, 67, 69, 75, 78, 87, 88, 89, 91, 98, 109, 114, 128, 137, 179, 180.
- Колосова, Евгенія Ивановна. 49, 98.
- Колюпановъ, Николай Николаевичъ. 134.
- Колюпановъ, Петръ Николаевичъ. 134.
- Корженевскій, Іосифъ. 170.
- Корнель, Пьеръ. 10, 31, 32, 85, 106, 133, 155.
- Коробинъ, (служилъ въ Преображенскомъ полку). 43.
- Корсаковъ, Петръ Александровичъ. 87, 230.
- Кортецъ, Фернандо. 122.
- Корфъ, баронъ Модестъ Андреевичъ. 232, 250.
- Корфъ, баронъ Николай Андреевичъ. 232, 233.
- Корфъ, баронъ Ѳеодоръ Андреевичъ. 232.
- Костровъ, Ермилъ Ивановичъ. 103, 104.
- Копебу, Августъ фонъ. 2, 92, 109, 142, 179.
- Красовскій, Александръ Ивановичъ. 82, 86, 171.
- Крѣзе де-Лессеръ, баронъ Огюстъ-Франсуа. 7.
- Кропотовъ, Иванъ Ивановичъ. 61.
- Крыловъ, Иванъ Андреевичъ. 33, 59, 71, 73, 86, 105, 179, 190, 202, 205, 206, 207, 209, 213, 214, 215.
- Крюковской, Михаилъ Васильевичъ. 52.
- Кубасовъ, Иванъ Андреевичъ. 12.
- Кукольникъ, Несторъ Васильевичъ. 218, 221.
- Courier, Paul-Louis. 236.
- Кутайсовъ, графъ Павелъ Ивановичъ. 58, 75.
- Кюхельбекеръ, Вильгельмъ Карловичъ. 6, 7, 69, 73, 74, 75, 85, 131, 137, 145, 178.
- Лаах, Pieter van. (прозванный Bamboccio). 103.
- Л—въ, В. 93, 98.
- Лагарпъ, Жанъ-Франсуа. 35, 36.
- Лагода, Иванъ Григорьевичъ. 94.
- Лактанцій. 212.
- Ламартинъ, Альфонсъ. 67.
- Лангесъ, Луи. 51, 58, 249.
- Lacépède, Bernard-Germain-Etienne, De La Ville, comte de. 126.
- Las-Casas, Barthélemy de. 122.
- Лафонтенъ, Жанъ. 71.
- Лебренъ, Пьеръ-Антуанъ. 75, 249.
- Левекъ, Пьеръ-Шарль. 22.
- Левизакъ, Жанъ - Понъ - Викторъ - Лекутцъ. 103.
- Lemercier, Louis-Jean-Néromuscène. 68, 180.
- Лернеръ, Николай Осиповичъ. 90, 95, 110, 190.
- Liadières, Pierre. 68.
- L. N. (Бахтинъ Н. И.).
- Лобановъ, Михаилъ Евстафьевичъ. 35, 40, 50, 55, 85, 105, 142, 206, 208, 209, 213, 215, 216, 218, 219, 222, 235.
- Ломоносовъ, Михаилъ Васильевичъ. 7, 16, 73, 84, 109, 113, 125.
- Лонгиновъ, Михаилъ Николаевичъ. 116, 212.
- Лонгиновъ, Николай Николаевичъ. 116.
- Лонжпьеръ, Бернаръ де Рекеленъ, баронъ. 78.
- Лопе де Вега. См. Вега.
- Люце (генераль). 219.
- Маваровичъ, Симонъ (Семенъ) Ивановичъ. 121.
- Майковъ, Аполлонъ Александровичъ. 33, 58.
- Майковъ, Леонидъ Николаевичъ. 211.
- Макаровъ, Николай Петровичъ. 201.
- Макаровъ. 216.
- Маккьявелли. 81.
- Макферсонъ, Джемсъ. 6.
- Малербъ, Франсуа. 102, 103, 249.
- Маштейнъ. 20.
- Manzoni A. 198.
- Мариво, Пьеръ Карлъ Шамбленъ де. 57, 91, 155.
- Марпини, Джамбаттиста. 43, 105, 166.
- Маринъ, Сергій Никифоровичъ. 78.
- Марлинскій. См. Бестужевъ, А. А.
- Марсъ, Анна-Франсуаза Буте-Монвель. 54, 56, 59, 71.
- Маршанжи, Луи-Антуанъ-Франсуа. 7.
- Матвѣва, Прасковья Петровна. 97.
- Матвѣевъ, Гавріиль Евстигнѣевичъ. 97, 99, 117.

- Матюшинъ (надворный совѣтникъ, ко-
 логривскій помѣщикъ) 30.
 Мелесвилъ, (Дюверье). 55, 249.
 Меньшиковъ, князь Александръ Сергѣ-
 вичъ. 12, 94, 115, 128, 131, 135,
 154, 157, 174, 175, 177, 202.
 Мерзляковъ, Алексѣй Ѳеодоровичъ. 14, 82.
 Метастasio, Пьетро-Антоніо-Бонавентура
 Трапасси. 43.
 М. И. (Бахтинъ Н. И.).
 Миклашевичева, Варвара Семеновна,
 рожд. Смагина. 55, 56, 57, 67, 70.
 Микулинъ, Василій Яковлевичъ. 93,
 206.
 Милорадовичъ, графъ Михаилъ Андре-
 вичъ. 31, 32, 33, 58, 75.
 Минихъ, графъ Эрнстъ. 20.
 Миллеръ, В. 2.
 Мильвуа, Шарль. 7.
 Мицкевичъ, Адамъ. 6, 137, 171.
 Модзалевскій, Борисъ Львовичъ. 38, 59,
 121, 235.
 Мольеръ. 60, 61, 71, 74, 75, 181.
 Montesquieu, Charles Secondat Baron de
 la Brède de. 120.
 Монти, Винченцо. 102.
 Мосеймъ, Юганъ. 20.
 Мочаловъ, Павелъ Семеновичъ. 92.
 Муравьевъ, Никита Михайловичъ. 19, 249.
 Муравьевъ - Апостоль, Иванъ Матвѣ-
 вичъ. 14.
 Муръ, Томасъ. 100.
Нарышкинъ, Александръ Львовичъ. 12,
 41, 47.
 Нейенкирхенъ. 96.
 Неймановская, Прасковья Ивановна,
 рожд. Чепегова. 108.
 Никольевъ, Николай Петровичъ. 124.
 Норовъ, Авраамъ Сергѣевичъ. 61.
Ободовскій, Платонъ Григорьевичъ. 137.
 Одоевскій, князь Владиміръ Ѳеодор-
 вичъ. 69.
 Озеровъ, Владиславъ Александровичъ.
 105, 142, 171.
 Озеровъ, Петръ Александровичъ. 78.
 Олинъ, Валеріанъ Николаевичъ. 22, 23,
 132.
 Орловъ, Ѳеодоръ. 93.
 Остолоповъ, Николай Ѳеодоровичъ. 90,
 100.
Павловъ, Михаилъ Григорьевичъ. 115,
 124, 126, 249.
 Павловъ, Николай Филипповичъ. 75, 87.
 Паскевичъ-Эриванскій, графъ Иванъ Ѳе-
 одоровичъ, свѣтлѣйшій князь Вар-
 шавскій. 127, 250.
 Р. В. Г. См. кн. Гагаринъ, В. Ѳ.
 Перфильевъ. 88.
 Petitot, Claude-Bernard. 43, 56.
 Петрарка. 78, 79, 105, 166.
 Петровъ, Василій Петровичъ. 29, 104,
 145.
 Петровъ, Павелъ Ивановичъ. 232, 250.
 Петръ Георгіевичъ, Ольденбургскій гер-
 цогъ. 205.
 Пиксановъ, Николай Кириаковичъ. 7,
 13, 14, 66.
 Пиндаръ. 71.
 Pinchène, Martin. 31.
 Пиронъ, Алексѣй. 60.
 Плетневъ, Петръ Александровичъ 131,
 137, 173.
 Плюшаръ, Адольфъ Александровичъ.
 209, 250.
 Пнинъ, Иванъ Петровичъ. 141.
 Погодинъ, Василій Васильевичъ. 90.
 Погодинъ, Михаилъ Петровичъ. 114,
 116, 125.
 Погорѣльскій, Антоній. 166.
 Подольскій, Андрей Ивановичъ. 137,
 145.
 Подшиваловъ, Василій Сергѣевичъ. 141.
 Полевой, Ксенофонтъ Алексѣевичъ. 6, 7,
 204, 205.
 Полевой, Николай Алексѣевичъ. 17, 76,
 82, 84, 95, 99, 100, 102—107, 116,
 125, 130, 131, 132, 133, 134, 141,
 152, 168, 176, 179, 211, 212, 217.
 Полторацкій, Василій. 67.
 Полторацкій, Сергѣй Дмитріевичъ. 15,
 67, 72.
 Польнеръ. 101, 108, 174, 176.
 Поморскій, Андрей Петровичъ. 78, 87.
 Поспѣловъ, Ѳеодоръ Тимоѣевичъ. 71.
 Потемкинъ, графъ Сергѣй Павловичъ.
 224.
 Прадонъ, Николай. 181.
 Пушкинъ, Александръ Сергѣевичъ. 2,
 8, 9, 10, 11, 15, 17, 32, 46, 50, 65,
 67, 70, 73, 78, 79, 85, 86, 90, 93,
 94, 95, 96, 100, 105, 110, 112, 114,
 116, 117, 119, 123, 125, 128, 130,
 135, 136, 138, 139, 145, 154, 166,
 167, 172, 174, 176, 178, 188, 190,
 193, 218, 220, 224, 228, 232.
 Пушкинъ, Алексѣй Михайловичъ. 61.
 Пушкинъ, Василій Львовичъ. 103.
 Пуштина, Наталья Дмитріевна, рожд.
 Апухтина, по первому браку Фон-
 визина. 65.
 Пушинъ, Иванъ Ивановичъ. 65.
 Пыляевъ, Михаилъ Ивановичъ. 26.
 Пѣтуховъ, Евгеній Вячеславовичъ. 2.
 Pujos M-me (франц. актриса). 78.
Р. См. Розинъ.
 Ранъ, Семень Егоровичъ. 39.
 Расинъ. 2, 3, 4, 5, 10, 11, 15, 27, 32,
 35, 39, 50, 55, 61, 79, 85, 87, 102,
 112, 123, 124, 139, 142, 181, 224.
 Раунахъ, Эрнстъ-Веніаминъ-Соломонъ. 52.
 Рашель. 10.
 Raunouard, François-Just. 61.
 Решинъ, князь Петръ Ивановичъ. 141.
 Ричардсонъ, Самуилъ. 6.

- Родиславскій, Владиміръ Ивановичъ. 61.
- Розенъ, баронесса Лидія Григорьевна. см. кн. Дадьянъ
- Розенъ, баронъ Григорій Владиміровичъ. 231, 235.
- Розингъ. 31, 33, 38, 56, 126, 131.
- Романовичъ, В. 179.
- Roscoë W. 60.
- Ростовцевъ, Яковъ Ивановичъ. 53.
- Ротру, Жапъ. 70, 74.
- Rousseau, Jean-Baptiste. 102, 152.
- Руссо, Жапъ-Жакъ. 118, 201.
- Рылъевъ, Кондратій Ѳеодоровичъ. 86.
- Рязанцевъ, Василииъ Ивановичъ. 138, 179.
- Саитовъ, Владиміръ Ивановичъ. 9, 11, 14, 30, 91, 117, 172.
- Самойловъ, Василииъ Михайловичъ. 69.
- Свербеевъ, Дмитрій Николаевичъ. 12, 93.
- Свѣчинъ, Николаиъ Петровичъ. 23.
- Sévégné, M-me Marie de Robutin-Chantal marquise de. 81, 202, 203.
- Семенова, Екатерина Семеновна (въ замужествѣ княгиня Гагарина). 12, 33, 35, 36, 38, 39, 48, 50, 53, 55, 56, 66, 69, 78, 102, 179.
- Семенова, Нимфодора Семеновна (въ замужествѣ Лестреленъ). 89, 92, 249.
- Семеновъ, Василииъ Николаевичъ. 202, 203.
- Сенека. 158.
- Сенковский, Осипъ Ивановичъ. 220, 221, 250.
- Saint-Pierre, Jacques-Henri-Bernardin de. 201, 202.
- Сенъ-При, графъ Алексѣй. 104.
- Сербиновичъ, Константинъ Степановичъ. 145.
- Сисмонди. 51.
- Скоттъ Вальтеръ. 4, 34, 54, 83, 144, 145, 166, 217.
- Скуратовъ, Алексѣй Петровичъ. 147.
- Скуратовъ, Павелъ Петровичъ. 20, 34, 48, 66, 147, 154, 155.
- Сленинъ, Ивагъ Васильевичъ. 179, 188, 208.
- Смагина, Варвара Семеновна. См. Миклашевичева.
- Смирдинъ, Александръ Филипповичъ. 140, 179, 188, 202, 205, 208, 213, 214, 215, 216, 217, 232, 234.
- Сомовъ, Орестъ Михайловичъ. 42, 50, 55, 99, 110, 112, 116, 135, 136, 144, 146, 152, 157, 160, 161, 162, 165, 166, 168, 171, 173, 175, 177, 178, 184, 186, 188, 189, 191.
- Сосницкая, Елена Яковлевна. 137.
- Сосницкій, Иванъ Ивановичъ. 36, 56, 58, 137.
- Софоклъ. 2, 3, 4, 79.
- Соць, Василииъ Ивановичъ. 13, 19, 22, 23, 24, 26, 28, 38.
- Сталь-Гольштейнъ, Анна-Луиза. 51, 60, 203.
- Стернъ, Лауренсъ. 6.
- Строевъ, Павелъ Михайловичъ. 125.
- Струйскій, Дмитрій Юрьевичъ. 181, 250.
- Сумароковъ, Александръ Петровичъ. 19, 60, 61, 73, 84, 102, 179.
- Суметь, Александръ. 70.
- Тальма, Франсуа-Жозефъ. 53, 54, 61, 71, 87.
- Тассо, Торквато. 6, 36, 39, 43, 164, 194.
- Татариновъ, Петръ Петровичъ. 12, 126, 139.
- Татищева, Варвара Яковлевна. См. княгиня Бѣлосельская-Бѣлозерская.
- Телешова, Екатерина Александровна. 69.
- Теньеръ, Давидъ. 103, 249.
- Тешляковъ, Викторъ Григорьевичъ. 170.
- Токаревъ. 41.
- Толстая, графиня Анна Ивановна, рожд. княжна Барятинская. 212.
- Толстой, графъ Николаиъ Александровичъ. 212.
- Толстой, Яковъ Николаевичъ. 38, 59, 66, 68, 220.
- Толстой, графъ Ѳеодоръ Ивановичъ, (Американецъ) 30, 35, 88.
- Толстой, графъ Ѳеодоръ Петровичъ. 207, 209.
- Толстые. 93.
- Толченовъ, Павелъ Ивановичъ. 145.
- Тредиаковский, Василииъ Кирилловичъ. 125, 143, 189.
- Трессанъ, Луи де ла Вернь, графъ. 201.
- Трлунный (псевдонимъ). См. Д. Ю. Струйскій.
- Туманскій, Василииъ Ивановичъ. 131, 250.
- Тургеневъ, Александръ Ивановичъ. 14, 30.
- Турчанинова, Анна Александровна. 26.
- Турчанинова, Софья Ивановна, рожд. Эльмптъ. 25, 26.
- Тютчевъ, Аванасій Петровичъ. 117.
- Тютюнджю-Оглу (псевдонимъ). См. О. И. Сенковский.
- Тюфякинъ, князь Петръ Ивановичъ. 49, 59.
- Ulcini, A. 31.
- Урусовъ, князь (отецъ съ сыномъ Николаемъ). 93.
- Фенелонъ, Франсуа. 201.
- Фишеръ, Константинъ Ивановичъ. 12.
- Фонвизина, Марія Павловна. См. Апухтина.
- Фонвизина, Наталья Дмитриевна. См. Пушкина.
- Фонвизинъ, Денисъ Ивановичъ. 8, 23, 76, 104, 166, 170, 180.
- Фонвизинъ, Михаилъ Александровичъ. 65.
- Фонтагъ, маркизъ Луи. 7.
- Фоссъ, Юганнъ-Гейнрихъ. 45, 137,

- Хвостовъ, графъ Дмитрій Ивановичъ. 33, 35, 38, 50, 87, 116, 136, 155, 174, 178.
- Хемницеръ, Иванъ Ивановичъ. 73, 104, 105.
- Херасковъ, Михаилъ Матвѣевичъ. 73, 103.
- Хитрово, Алексѣй Захарьевичъ. 95.
- Хитрово, Захаръ Алексѣевичъ. 188, 193.
- Хмельницкій, Николай Ивановичъ. 22, 27, 61, 75, 89, 105, 190.
- Хрущовъ. 43, 110.
- З. См. В. И. Сопъ, (догадка П. А. Катенина стр. 22 и 23).
- Чебышевъ, Александръ Александровичъ. 46, 58, 90, 97, 124.
- Чебышевъ, Петръ Николаевичъ. 21, 24, 41, 65, 72, 92, 95, 138, 179, 182, 213.
- Чепегова, Прасковья Ивановна. См. Неймановская.
- Чепегова, переводчица. 93, 99, 101, 108.
- Чепеговъ, переводчикъ. 89, 93, 95, 101.
- Шаликовъ, князь Петръ Ивановичъ. 14, 32, 73, 76.
- Шаплетъ, Самуилъ Самуиловичъ де. 145, 217.
- Шапошниковъ, Петръ Ѳедоровичъ. 224.
- Шатобрианъ. 51, 179.
- Шатовъ, Николай Михайловичъ. 124, 250.
- Шаховской, князь Александръ Александровичъ. 4, 6, 22, 23, 25, 33, 41, 54, 56, 58, 67, 69, 70, 73, 74, 75, 82, 89, 93, 105, 106, 110, 114, 117, 142, 170, 182, 190.
- Шекспиръ. 3, 4, 5, 11, 40, 100, 102, 145, 173, 178.
- Шелихова, Марія Ѳедоровна. 138.
- Шеллеръ, Александръ Ивановичъ. 43.
- Шенье, Андрей. 35.
- Шенье, Марп-Жозефъ. 35.
- Шешковскій, Степанъ Ивановичъ. 25.
- Шиллеръ. 2, 3, 4, 45, 101, 109, 137, 143.
- Шиповъ, Иванъ Павловичъ. 234, 235.
- Ширинскій-Шихматовъ, князь Платонъ Александровичъ. 91, 226, 230, 250.
- Ширинскій-Шихматовъ, князь Сергѣй Александровичъ. 7, 73, 74, 80, 99, 105, 190.
- Ширяевъ, Александръ Сергѣевичъ. 210, 211, 217, 219.
- Шпшковъ, Александръ Семеновичъ. 7, 16, 87, 91, 105, 111, 204.
- Шлегель, Августъ. 2, 10, 35, 40, 79, 85.
- Шлёцеръ, Августъ-Людвигъ. 220.
- Schnitzler. Jean-Henri 82.
- Штиръ, Францъ Ивановичъ. 174, 175.
- Штольбергъ, Леопольдъ фонъ. 45, 137.
- Штольбергъ. Христіанъ фонъ. 45.
- Щастный, В. 170.
- Щепкинъ, Михаилъ Семеновичъ. 92.
- Щербатовъ, князь Михаилъ Михайловичъ. 153.
- Ъ—Ъ. (Розингъ. Предположеніе П. А. Катенина). 31. 33.
- Эврипидъ. 122.
- Эльканъ, Александръ Львовичъ. 51, 219.
- Эльмптъ, графиня Софья Ивановна. См. Турчанинова.
- Эльмптъ, графъ Иванъ Карловичъ. 26.
- Энгельгардтъ, Левъ Николаевичъ. 26.
- Эсхиль. 2, 45, 79, 171, 172.
- Iurgensohn, Arwed. 20.
- Языковъ, Александръ Михайловичъ. 93.
- Языковъ, Николай Михайловичъ. 86, 116.
- Яковлевъ, Семень Ѳедоровичъ. 92, 95, 102, 111.
- Ясинскій, Иеронимъ Иеронимовичъ. 72.
- Ѳедоровъ, Борисъ Михайловичъ 89.

Замѣченныя опечатки и неточности.

<i>Стран.</i>	<i>Н а п е ч а т а н о:</i>	<i>Слѣдуетъ читать:</i>
19	примѣч. 6 Н. М. Муравьевъ род. въ 1797	род. въ 1796 г.
—	” 8 А. Ѳ. Воейковъ род. въ 1778	род. въ 1779 г.
27	” 3 „Сынъ Отечества“ 1816 г. ч. 33 № 52	№ 51.
—	” ” С. О. 1817 г. ч. 35, № 12	ч. 36
28	” ” С. О. 1819 г., ч. 51, № 5	№ 3
31	” 2 „Сидъ“ предст. въ 1-й разъ 4 дек. 1822	14 дек. 1822 г.
—	” 3 рецензія на Катенинскій переводъ „Сида“, подписанная Т—Т въ „Благонамѣрен- номъ“ ч. 22 № 1 стр. 49—55	ч. 21 № 1, стр. 40—55
32	” 3 „Міръ поэта“ (Вѣст. Европы 1822 г. №№ 20—21)	№№ 21, 22
38	” 3 „Благонамѣренный“ 1823 г. ч. 21 № 23	№ 3
39	” 6 Р. М. Зотовъ род. въ 1796 г.	род. въ 1794 г.
45	” 1 Вѣст. Европы 1823 г. № 7 стр. 231—237	стр. 235—237
—	” ” Dz. Wilen № 7	№ 6
49	” 3 Е. Ф. Канкринъ род. въ 1776 г.	род. въ 1774 г.
51	” 5 L. M. Langlès род. въ 1765	род. въ 1763 г.
55	” 2 Малесвиль	Мелесвиль (пьеса „Валерія“ написа- на въ сотрудничест- вѣ съ Скрибомъ).
71	” 7 „Elisabeth de France“ (1823)	(1828 г.)
72	” 2 С. О. 1825 г. ч. 49	ч. 99
73	” 2 кн. И. М. Долгорукій ум. въ 1833	ум. въ 1823 г.
75	” 3 А. Лебрень (1805—1864 г.)	Пьеръ — Антуанъ Лебрень 1785 — 1873
92	” 2 Н. С. Семенова род. въ 1789 г.	род. въ 1788 г.
93	” 5 Е. И. Ежова ум. въ 1837 г.	ум. въ 1836 на 49-мъ году отъ рожденія
102	” 3 Chrétien — Guillaume de Lamoignon de Malesherbes род. въ 1721 г. ум. въ 1794 г.	Francois Malherbe. 1555—1628
103	” 5 Поэма В. И. Майкова (1726—1778 г.) появилась въ свѣтъ въ 1775 г.	В. И. Майковъ род. въ 1728 г. „Елисей“—1771 г.
—	” 6 А. Е. Измайлловъ ум. въ 1821 г.	ум. въ 1831 г.
—	” 8 David Teniers ум. въ 1694 г.	ум. въ 1690 г.
115	” 2 М. Г. Павловъ род. въ 1783 г.	род. въ 1792 г.
122	” 3 А. С. Грейгъ род. въ 1766 г.	род. въ 1775 г.
—	” ” С. К. Грейгъ (1735—1793 г.)	(1736—1788)

<i>Стран.</i>	<i>Напечатано:</i>	<i>Слѣдуетъ читать:</i>
124	примѣч. 2 Н. М. Шатровъ род. въ 1767 г.	род. въ 1765 г.
127	„ 1 Графъ И. Ѳ. Паскевичъ. р. въ 1777 г.	род. въ 1782 г.
131	„ 2 В. И. Туманскій род. въ 1802 г.	род. въ 1800 г.
137	„ 6 Невскій Альманахъ 1829 г. стр. 110	стр. 310.
139	„ 2 Перев. „Уголино“ изъ 33 пѣсни былъ напеч. въ С. О. 1816 № 9	С. О. 1817 г. ч. 36 № 9, стр. 97—100
142	„ 7 Кн. Д. П. Горчаковъ род. въ 1756 г.	род. въ 1758 г.
143	„ 2 Ѳ. Н. Глинка род. въ 1788 г.	род. въ 1786 г.
153	„ 3 Иванъ Николаевичъ Болтинъ	Иванъ Никитичъ
181	„ 1 Д. Ю. Струйскій (Трилуный) ум. въ 1851 г.	ум. въ 1856 г.
185	„ 1 С. О. 1818 г. № 33	№ 34
195	„ 2 С. О. 1816 г. ч. 30 № 27	№ 24
209	„ 1 А. А. Плюшаръ род. въ 1801 г.	род. въ 1806 г.
220	„ 5 О. И. Сенковскій ум въ 1850 г.	ум. въ 1858 г.
221	„ 2 С. А. Геденовъ род. въ 1816 г.	род. въ 1812 г.
226	„ 1 Кн. П. А. Ширинскій-Шихматовъ род. въ 1796 г.	род. въ 1790 г.
232	„ 1 Баронъ М. А. Корфъ занималъ долж- ность управл. дѣлами Комитета Мини- стровъ съ 1831 г. по 1839 г.	съ 1831—1834 г.
—	„ 2 Павелъ Петровичъ Петровъ	Павелъ Ивановичъ



100 экземпляров.